



مطبوعات  
مكتبة الملك فهد الوطنية  
السلسلة الثالثة  
(٦٣)

# معجم المفردات الأرامية القديمة

دراسة مقارنة

د. سليمان بن عبد الرحمن الذبيب

الرياض

١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م







## معجم المفردات الأرامية القديمة

دراسة مقارنة

**مطبوعات**

**مكتبة الملك فهد الوطنية**

السلسلة الثالثة

( ٦٣ )

**تختص هذه السلسلة بنشر**

**الببليوجرافيات والكشافات والفهارس**



# معجم المفردات الأرامية القديمة

دراسة مقارنة

سليمان بن عبدالرحمن الذيب

قسم الآثار - كلية السياحة والآثار

جامعة الملك سعود

١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م



٣ مكتبة الملك فهد الوطنية ، ١٤٢٧ هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

الذبيب ، سليمان بن عبدالرحمن  
معجم المفردات الآرامية القديمة : دراسة مقارنة . / سليمان بن  
عبدالرحمن الذبيب . - الرياض ، ١٤٢٧ هـ

٣٦٤ ص ؛ ٢٤ سم. - (السلسلة الثالثة ؛ ٦٣)

ردمك : ٢٧٧-٢-٠٠٠-٩٩٦٠

١- اللغة الآرامية - الفاظ - معاجم ٢- النقوش الآرامية أ.العنوان  
ب.السلسلة

١٤٢٧/٥١٣٧

ديوي ٤٩٢,٢٠٣

رقم الإيداع : ١٤٢٧/٥١٣٧

ردمك : ٢٧٧-٢-٠٠٠-٩٩٦٠

جميع حقوق الطبع محفوظة ، غير مسموح بطبع أي جزء من أجزاء هذا الكتاب ، أو اختزاله  
في أي نظام لاختزان المعلومات واسترجاعها ، أو نقله على أية هيئة أو بآية وسيلة سواء كانت  
إلكترونية أو شرائط ممغنطة أو ميكانيكية ، أو استنساخاً ، أو تسجيلاً ، أو غيرها إلا في حالات  
الاقتباس المحدودة بغرض الدراسة مع وجوب ذكر المصدر .

ص ب : ٧٥٧٢

الرياض : ١١٤٧٢ الملكة العربية السعودية

هاتف : ٤٦٢٤٨٨٨

فاكس : ٤٦٤٥٣٤١



## محتويات الكتاب

الصفحة	الموضوع
ز	بين يدي الكتاب
١	حرف الألف
٤٢	حرف الباء
٥٦	حرف الجيم
٦٤	حرف الدال / الذال
٦٨	حرف الهاء
٧٨	حرف الواو
٨٠	حرف الزاي
٩٠	حرف الحاء / الخاء
١١٣	حرف الطاء
١١٧	حرف الياء
١٣٣	حرف الكاف
١٤٧	حرف اللام
١٥٩	حرف الميم
١٨٠	حرف النون
١٩٩	حرف السامخ (س)
٢٠٨	حرف العين / الغين
٢٣١	حرف الفاء
٢٣٩	حرف الصاد / الضاد
٢٤٤	حرف القاف
٢٥٧	حرف الراء
٢٧١	حرف السين / الشين
٣١٣	حرف التاء / الثاء
٣١٧	المصادر والمراجع
٣١٩	- المصادر والمراجع العربية
٣٢٩	- المصادر والمراجع الأجنبية







## بين يدي الكتاب:

كان تدريسي مادة الكتابات العربية القديمة (الآرامية) بقسم الآثار والمتاحف بكلية الآداب، في جامعة الملك سعود، والتي قاربت على السبعة عشر عامًا الدافع الأول في أن يرى هذا العمل المتواضع النور، ليكون في متناول طلاب القسم، ووعونا لهم على فهم المادة واستيعابها. ولعله كذلك يكون دافعا للباحثين والمشتغلين بالكتابات العربية القديمة لمزيد من الدراسة المتأنية.

ولا يخفى أنني قد بذلت قصارى جهدي خلال السنوات السبع الماضية في جمع كل ما تناثر في الحوليات والمجلات المتخصصة عن النقوش الآرامية. لا أدعي أنني قد نجحت في الحصول على كل ما نشر إلا أنني أجزم أنني لم أترك أسلوبا أو طريقة إلا قمتُ بها كي لا أغفل أي بحث أو دراسة عن النقوش الآرامية؛ ولعل زيارتي إلى بريطانيا اللتين قمتُ بهما إلى جامعة مانشستر البريطانية كانتا المساعد الأفضل لي، حيث تمكنت فيهما -الأولى بدعم من المركز الثقافي البريطاني وكانت في سنة ١٤١٩هـ، والثانية التي كانت في سنة ١٤٢٠هـ، بدعم من جامعة الملك سعود- من الاستفادة القصوى من المحتويات والمقتنيات القيمة لمكتبة جامعة مانشستر.

ولقد حرصت على اتباع أسلوب علمي مبسط، فقد رتبت الألفاظ حسب الترتيب الهجائي السامي الشمالي الذي يجعل الحروف مرتبة على النحو التالي: أ، ب، ج، د/ذ، هـ، و، ز، ح، ط، ي، ك، ل، م، ن، س (سامخ)، ع/غ، ف، ص، ق، ر، س/ش، ت/ث.

وقد جعلتُ هذا المعجم خاصا بالمفردات الآرامية القديمة التي تعود زمنيا إلى ما بين القرنين العاشر/التاسع والسابع/السادس قبل الميلاد، وكذلك مفردات تلك النقوش التي جاءت مكتوبة على الأحجار، والذي دفعني إلى هذا أمرين، أولهما: أن هذه المرحلة هي الأساس التي انبثقت منها بعد اللهجات الآرامية الأخرى، ثانيهما: أن هدف هذا المعجم يتمثل في خدمة الباحثين والدارسين



للقوش الآرامية القديمة في العالم العربي.

وسلاحظ القارئ أنني، بعد إعطائي المعنى العربي للفظة، أشرتُ إلى أرقام النصوص التي وردت فيها هذه اللفظة. ويجدر بي التنبيه إلى أن بعض الألفاظ قد تحمل معنيين مترادفين أو مختلفين.

ولا يفوتني في هذه العجالة أن أقدم جزيل شكري وامتناني للزملاء والإخوة كافة الذين اجتهدوا في قراءة هذا العمل المتواضع، وعلى ملاحظاتهم القيمة التي أضافت الكثير لهذه الدراسة، وأخص منهم بالشكر والتقدير الأخ محمد الهواري أستاذ اللغة العبرية، قسم اللغة العبرية، جامعة عين شمس، والأخت الفاضلة الدكتورة وداد الشبار، اللذين بذلا قصارى جهدهما في تصويب الخطأ واقتراح المفيد الذي جعل هذه الدراسة تخرج بشكلها الحالي، فلهما الدعاء بالتوفيق. أخيراً أسأل الله تعالى أن يجعل هذا العمل في ميزان حسناتنا إنه سميع مجيب الدعاء.

سليمان بن عبدالرحمن الديب

قسم الآثار، كلية السياحة والآثار

جامعة الملك سعود

الرياض

## (الألف)

أب؛

أ ب ي: "أبي"

Donner, Röllig, 1964, 216: 4: 7: 21, 217: 3, 219: 4, 224: 10: 23: 25;  
Biran, Naveh, 1993, p.87: 2: 3: 4.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المتكلم المفرد

ورد بهذه الصيغة في النقوش الفينيقية (Donner, Röllig, 1964, 5: 9)،  
والمؤابية (Bennett, 1911, 2:3)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 4: 19؛  
3: 2: 3)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ص ١ - ٢)، وعبرية  
العهد القديم (Brown and others, 1906, p.3)، والسريانية (Smith, 1967, )  
(p.1).

أ ب هـ ي: "آبائي"

Donner, Röllig, 1964, 216: 16.

اسم مذكر جمع مضاف إلى ضمير المتكلم المفرد

ويمكن مقارنة هذه الصيغة بصيغة أ ب هـ هـ و، أي "آبائه"، التي  
جاءت في النقوش السبئية (Biella, 1982, p.1).

أباد؛

أ ب د ت: "تدمير، إبادة"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 36, 223B: 7.

مصدر مضاف



وهو مشتق من الجذر أ ب د، الذي جاء بصيغة abātu في الأكادية بمعنى "خرب، دَمَرَ" (Von Soden, 1965, pp.4- 5)؛ في حين ورد بالمعنى ذاته لكن بصيغة أ ب د في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.348)، والفينيقية (Tombak, 1978, p.2)، والمؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٣٦: ٧)، والآرامية الدولية (Driver, 1957, 8: 2: 4)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, pp.184, 263). وورد بالصيغة نفسها في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1)، والسريانية (Costaz, 1963, p.1) بمعنى "هلك، فنى، ضاع، باد". وقد ربط إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ١١٧، هذا الجذر بالمعنى الوارد في الموروث العربي لتأبد المنزل وهو "أقفر وألفته الوحوش، وخلت الدار من أهلها" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٣، ص ٦٩؛ الفيروزآبادي، ١٩٨٧م، ص ٣٣٧)، بقوله: إن خلو المكان وسكنى الوحوش فيه إشارة إلى خرابه ودماره. على كل حال، هو مصدر مضاف لوجود التاء. ولعلنا نشير هنا إلى أن اللفظ أ ب د جاء في أحد النقوش اللحيانية، لكن أبو الحسن، ٢٠٠٢م، ص ١٣٧ عدها كلمة غير معروفة المعنى، ونحن لا نستبعد أن أ ب د في اللحيانية تعني أيضًا "انتهى، أنهى، أباد" أو "إلى الأبد".

أ هـ أ ب د: "أدمر، أهلك، أيد، أفني"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 4.

فعل مضارع متعد

وهو في صيغة المبني للمجهول، من وزن أفعل، وزن السببية.

أ هـ ب د: "أدمر"

Donner, Röllig, 223C: 5.

فعل مضارع متعد، من وزن أفعل

وهو مشتق من الجذر أ ب د، نلاحظ هنا اختفاء فائه.

## أبي:

هـ ت ن أ ب و: "رغبوا، اشتهوا، تمنوا"

Donner, Röllig, 1964, 216: 14.

فعل ماضٍ مُصَرَّفٌ مع ضمير جمع الغائبين لوجود واو الجماعة، على وزن التانوني

نتفق مع إسماعيل ، ١٩٨٤م ، ص ١٥٦ ، في أن اشتقاق هذا الفعل من الجذر أ ب ي ، أي "رغب ، أراد ، اشتهى ، تمنى" ، وليس من الجذر ن أ ب أوي أ ب ( Cook, 1889, p.80; Donner, Röllig, 1964, vol: II, p.233; Degen, 1991, p.91; Muscati, 1969, p.129; Gibson, 1975, p.91). وقد ورد هذا الفعل بمعنى "رَغِبَ" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.2). وفي حين أن الفعل 'abaya جاء في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.6) ، موافقاً لمعنى الفعل العربي أبى الشيء أي "كرهه ، رفضه" (ابن منظور ، ١٩٥٥ - ١٩٥٦م ، مج ١٤ ، ص ٤ ؛ الفيروز آبادي ، ١٩٨٧م ، ص ١٦٢٣) ، فإن الفعل Fatawa يعني في الحبشية الكلاسيكية "رغب ، اشتهى" (Leslau, 1987, p.171).

## أَبْنُ:

**أ ب ن: "صخرة، حجر"**

Donner, Röllig, 1964, 215: 7.

اسم مفرد مؤنث مضاف

عُرف هذا الاسم أيضاً في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.2)،  
واللهجتين الآراميتين الفلسطينية اليهودية (Fitzmyer, Harrington, 1978،  
Müller- Kessler، )، والفلسطينية المسيحية (51:7; Sokoloff, 1992, p.33،  
والإسرائيلية (Hillers, Cussini, 1996, p.334) والسبئية (بيستون  
1991، p.80)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.334) والسبئية (بيستون



وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١)، والقتبانية (Ricks, 1979, p.4) وفي عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1078)، وكان يعني قديماً "عيار، مِغيار، وَزَن"، والسريانية (Costaz, 1963, p.2)؛ في حين جاء بمعنى "حَجَر، وَزَن" في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.349). وقد ورد بصيغة أ ب ن و في النقوش الآشورية. أما النقوش السامية الأخرى مثل النبطية فقد ورد بمعنى "وَزَن"، للمزيد من المقارنات انظر (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ٢).

أ ب ن ي: "صخور، حجارة"

Donner, Röllig, 1964, 214: 31.

اسم جمع مذكر / مؤنث في حالة الإطلاق

يمكن مقارنته بالاسمين اللذين وردا في حالة التعريف، الأول جاء في النقوش التدمرية بصيغة أ ب ن ا، "الصخور" (Hillers, Cussini, 1996, p.334)، والثاني بصيغة أ ب ن ي ا، "الصخور" في الآرامية الفلسطينية اليهودية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 50d:3).

أ ب ر؛

أ ب ر و: "أذرعة، قوة، شدة، سلطة"

Donner, Röllig, 1964, 214: 15: 21.

اسم مؤنث في حالتي الجمع والإطلاق

جاء مفرداً في النقوش الأكادية (CAD, I, p.30). أما في عبرية العهد القديم فورد بمعنى "قوة" (Brown and others, 1906, p.7)، وفي أشعيا ٤: ٣١، والمزامير ٥٥: ٧، جاء معنى "جناح (الطائر)". وفي الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.82)، جاء بمعنى "الأطراف عند الإنسان أو الحيوان".

أجر:

أ ج ر: "آجر، سآجر"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 8.

فعل مضارع مجرد أدغم حرف المضارعة في فاء الفعل

هذا الفعل مشتق من الجذر السامي أ ج ر، المعروف في الأكادية بصيغة أ ج ر ت و (agārtu) (CAD, I, p.146)، الذي عُرف بصيغته هذه في الأوجاريتية (انظر Gordon, 1965, p.351)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ص ٢-٣)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.334)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.35)؛ وكذلك في المصادر الترجومية (Jastrow, 1903, p.14)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.8)، والسريانية (Smith, 1967, p.3; Costaz, 1963, p.2).

أ ج ر: "آجر، أجرة"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 8.

اسم مفرد مذكر مضاف

وهو اسم وقع مفعولاً متقدماً على فعله، عُرف في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 69A: 12). كما ورد في حالة الإضافة في النقوش الحضرية (Aggoula, 1991, 344: 7)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.39) وبصيغة أ ج ر ه و ن، أي "أجرتهم"، في الكتابات اليهودية الآرامية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.11). في حين عُرف في عبرية العهد القديم بصيغة أ ج ر ت (Brown and others, 1906, p.8).

أ د ق و ر: "آنية الهبات، الهبات"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٣.

اسم مذكر جمع مطلق



عُرف هذا الاسم بصيغة digāru في الأكادية وبصيغة د ق و ر ا في الآرامية البابلية (Kaufman, 1974, pp.46- 7). ويمكن مقارنته بالاسم الذي ورد في النقوش الفينيقية بصيغة د ق ر ت ، ويعني "زبدية، سلطانية عميقة" (Hoftijzer, 1995, p.258) ؛ أما في العربية فهو يعادل "قدر". ويظهر، كما يقول إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣٦، أن هذا الاسم يشير في الأصل إلى نوع خاص من الأنية، ربما كانت تستخدم للتقدمات والقرايين، وعندما استعاره الآراميون من الأكاديين، تغير مدلوله من الدلالة المادية (آنية) إلى دلالة الوظيفية (هبات).

## أو:

Donner, Röllig, 1964, 202B: 21, 222B: 26: 27, Sokoloff, 1999, p.107: 1: 2, ١٧: ٣٢، ١٩٩٤م، الذيب.

## أداة تخيير

أداة عُرفت في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.348)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٩)، والقبتانية (Ricks, 1987, p.7)، والفينيقية (Tombach, 1974, p.8)، والآرامية الدولية (Driver, 1957, 6: 3)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٥)، والتدمرية (Ingholt, 1962, p.106: 10: 11)، وعبرية العهد القديم (Jastrow, 1903, p.20)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيةين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.434)، والمسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.24).

## أوين:

Donner, Röllig, 1964, 222B: 30.

لم يُتفق حتى الآن على المعنى الصحيح أو المقبول لهذه الكلمة، لكننا نشير

هنا إلى أن البعض قد ربطها بكلمة أون العبرية التي تعني "شيء عديم القيمة"،  
(Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.22).

أ ز: "حيثئذ، إذ، إذ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 7, 215: 9.

أداة، ظرف زمان

جاء بهذه الصيغة في أحد النقوش العبرية القديمة التي عُثر عليها في لاكيش  
(Donner, Röllig, 1964, 193: 7)، وفي عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.8)،  
في حين ورد بصيغة أ ز ي في الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 233: 6: 14).  
أما في الآرامية التوراتية فكان بصيغة أ د ي ن (Brown and others, 1906, p.1078).

أزل؛

ت أ ز ل: "تذهب، تتحرك"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 3a.

فعل مضارع على وزن تفاعل، متصرف مع ضمير المذكر الغائب

يمكن مقارنته بالفعل ت أ ز ي ل، الذي جاء في النقوش الحضرية  
(Aggoula, 1991, 342: 7)، واشتقاقه من الجذر أ ز ل، الذي عُرف في النقوش  
الآرامية الدولية بمعنى "ذهب، انطلق، عاد، جاء" (Cowley, 1923, 27: 3, 30: 5)  
واللهجتين الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 20: 24؛  
Sokoloff, Müller- Kessler, 1991, p.264)، والآرامية الفلسطينية اليهودية (Holladay, 1988, p.8)،  
وعبرية العهد القديم (1992, p.43)، والتوراتية (Brown and others, 1906, p.1079)؛ وهو في السريانية يعني "وافق"،



ذهب، مات"، (Costaz, 1963, p.5). أما في العربية فيقابلها الفعل زَالَ (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ١١، ص ٣١٣-٣١٥).

أخ:

أخ وهـ: "إخوته"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٤; Donner, Röllig, 1964, 224: 17.

اسم جمع مذكر مضاف إلى الضمير المتصل للمذكر المفرد الغائب

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (3: 25, Cowley, 1923)، والصفوية (Winnett, 1957, p.919)، في حين ورد بصيغة أخ وهـ ي في التدمرية (2: 4072, CIS)، والحضرية (6: 34, Vattioni, 1981)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٨). وهو ثنائي الجذر، والواو علامة الجمع.

أخ ي: "إخواني، إخوتي"

Donner, Röllig, 1964, 216: 14, 224: 4: 9: 13.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المتكلم المذكر المفرد

جاء بهذه الصيغة في النقوش العبرية (200: Donner, Röllig, 1964)، والآرامية الدولية (11: 2: 21, Cowley, 1923).

أخ ك: "أخوك"

Donner, Röllig, 1964, 224: 18.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى الضمير المتصل للمذكر المفرد المخاطب

ورد بهذه الصيغة في النقوش العبرية (1995, Hoftijzer, Jongeling)، والآرامية الدولية (5: 1: 40, Cowley, 1923, p.28).

أ خ ك م: "أخوكم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 29.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير الجمع المذكر المخاطب

ورد بصيغة أ خ و ك م، في النقوش الآرامية الدولية ( Cowley, 1923, 41: 9).

أ ي خ ي: "أخوه"

Donner, Röllig, 1964, 214: 24, 215: 3.

اسم جمع مذكر مضاف

لا يستبعد أن يكون اسماً مذكراً مضافاً إلى ياء المتكلم، وعندها يكون المعنى "إخواني، إخوتي".

أ ي خ هـ: "إخوته"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30, 215: 17.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

أ ي خ ي هـ: "إخوته"

Donner, Röllig, 1964, 214: 27: 28.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

أ ي خ ت هـ: "أخواتها"

Donner, Röllig, 1964, 214: 31.

جمع مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث الغائبة

أي خ ت هـ: "أخواته"

Donner, Röllig, 1964, 214: 28.

جمع مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

أ ح د:

ح د: "واحد"

Donner, Röllig, 1964, 214: 15: 17, 215: 5, 216: 13, 222B: 26: 28, 30, 45, 224: 1: 4: 5: 9: 10: 13: 17: 22.

اسم عدد للمفرد المذكر مضاف

ورد بصيغته هذه في النقوش الفينيقية (Tombach, 1974, p.10)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 15: 28; Kraeling, 1953, 9: 13) والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ١٠)، والتدمرية (Gawlikowski, 1986, p.89: 3: 5)، وفي لهجتي الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 22: 2.2)، والفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.187)، وكذلك الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.278)، والنقوش الحضرية (Aggoula, 1991, 281: 9)، والتوراة الآرامية (Holladay, 1988, p.96)، وبصيغة *ḥadu* في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.12)، والسريانية (Costaz, 1963, p.96). في حين جاء في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.25)، والنقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.354)، بصيغة أ ح د.

ح د هـ (١): "الأولى"

Donner, Röllig, 1964, 214: 28, 222B: 8.

اسم عدد للمفرد المؤنث مضاف

جاء بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 27: 6)،



والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ١٠)، وفي لهجتي الآرامية الفلسطينية (Sokoloff, 1978, 38:7) (Fitzmyer, Harrington, 1978, 38:7)، والفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1978, 38:7)، وبصيغة ح د ا في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller-Gordon, 1965, p.278) (Kessler, 1991, p.278)، وبصيغة أ ح ت في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.354)، والبونية (Donner, Röllig, 1964, 120: 1). أما في الأكادية فورد بصيغة edu (CAD, E, p.37).

ح د هـ (٢) : "إحدى"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 8.

مؤنثة مضافة

ح د هـ م : "أحدهم"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 45, 224: 19.

للمفرد المذكر مضاف إلى ضمير الجمع المتصل المذكر

أخو؛

أخ وهـ : "نباتها، نضرتها"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 29: 32.

اسم مذكر جمع مضاف إلى ضمير الغائب المفرد المؤنث

يمكن مقارنته بالاسم الذي عُرف بصيغة arhu أي "ضفة نهر، قناة" في النقوش الأكادية (CAD, A, p.205)، وبصيغة أخ، أي "مرج، أرض نضرة" في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.355)، وبصيغة أ ح و، أي "نبات" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.28).

أخز:

أخ ز : "أخذ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 3, 215: 11.

فعل ماض على وزن فَعَلَ متصرف مع المذكر الغائب

وقد عُرف بصيغته هذه في النقوش الآشورية (CAD, I, p.175)، والمؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٣٩: ١١)، وفي عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.28) في حين ورد بصيغته hadu في الأكادية (CAD, A, p.173)، وبصيغة أخ ذ في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.355)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.336)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ص ١١-١٢)، والمندعية (Drower, Machuch, 1963, p.8)، والحضرية (Aggoula, 1985, p.15d: 2)، والقبنانية (Ricks, 1989, p.8)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٣)، والشمودية (Jsa 447, Branden, 1950, p.278)، والصفوية (الذيب، ٢٠٠٣م، ص ٥٢؛ حراشنة، ٢٠٠١م، ص ١٦٢)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص ٩٣)، والصفوية (Winnett, 865, Harding, 1978)، والسريانية (Smith, 1967, p.10)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين المسيحية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 22.4; Müller- Kessler, 1991, p.264)، واليهودية (Sokoloff, 1992, p.45). أما في الآرامية الدولية فعُرف بصيغتين الأولى: أخ ز (CISii 19:4)، والثانية: أخ ذ (Driver, 1957, 5: 7).

أخ ز : "لأخذ"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٩

فعل مضارع

فعل مضارع حذفت ياء المضارعة منه أو أدغمت في فائه بسبب دخول لام الأمر الجازمة عليه.

## أ خ ز ت : "أَخَذْتُ"

Donner, Röllig, 1964, 216: 11.

فعل ماض على وزن فَعَلَ متصرف مع تاء المتكلم (الفاعل)

عُرف بهذه الصيغة فقط في النقوش الآرامية الدولية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.35). أما في النقوش النبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ١٢)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Sokoloff, 1992, p.45)، فجاء بصيغة أ خ ذ ت.

## ي أ خ ز : "يَأْخُذُ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 15: 20: 25.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد الغائب

جاء في النقوش الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.35).

## أ خ ر : "آخر، بعد"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١ : ١٠

صفة مذكرة مفردة أو أداة ظرف

وردت في الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 4: 21, 5: 14)، والمؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٢٩ : ٣)، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.39)، والعهد القديم (Holladay, 1988, p.10). أما في التوراة الآرامية (Brown and others, 1906, p.1079)، والنبطية (CIS 185: 5) فكانت الصيغة هي: أ خ ر ن. للمزيد من المقارنات بالنقوش السامية الأخرى (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ١٤).

## أ خ ر ن : "الآخر، الآخرين"

Donner, Röllig, 1964, 224: 24, Biran, Naveh, 1993, p.87: 11.



### اسم مفرد مذكر معرف

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 2: 7: 9)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.337)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Yardeni, 1990, p.132: 3: 5: 7)، والقبتانية (Ricks, 1989, p.9). في حين عُرف بصيغة آخر ر ن ا في النبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ١٤)، السريانية (Smith, 1967, p.12)، وبصيغة آخر ر في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٤). أما في الحبشية الكلاسيكية فإن اللفظة demom تعني "آخر" (Leslau, 1987, p.216).

آخر ت هـ: "ذريته"

الذيب، ١٩٩٤م، ١: ٣، ٩: ٧.

### اسم مفرد / جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

عُرف بصيغته هذه في النقوش النبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ١٣)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص ٦٨)؛ في حين جاء في السريانية هكذا: آخر ت ا (Costaz, 1963, p.6).

أي ك: "كما، مثلما"

Donner, Röllig, 1964, 38, 39.

### ظرف

هو كذلك في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.365)، والسريانية (Costaz, 1963, p.7). أما في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.455)، فورد بصيغة ك أش ر، وبصيغتي kiša (CAD, K, p.320)، kima (Von Soden, 1969, في الأكادية).

أي ك هـ: "مثلما، كما"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 37.

ظرف متصرف مع ضمير المفرد المتصل المذكر

أي م:

Donner, Röllig, 1964, 222B, 39.

جاءت في هذا النص المعروف باسم نقش السفيرة أ/ب، ولم يوفق الدارسون لهذه النقوش في تحديد المعنى المقبول أو المناسب لهذه الكلمة، المسبوبة كما نعتقد بحرف التشبيه الكاف. ولكننا لا نستبعد أنه اسم جمع مذكر مضاف يعني: "مثل أيام". هذا رغم أن لبينسكي قد اقترح تفسيرها بمعنى "رعب، ذعر، مرعب، بغيض"، (Lipinski, 1975, pp.43- 6). ولعلنا نشير هنا إلى أن أي م جاء في الآرامية الفلسطينية المسيحية باعتباره ظرفاً (Müller- Kessler, 1991, p.265)

أي ت:

أي ت: "إيّا"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 5: 10: 11: 15: 16: 27: 222B: 32, 223C: 5: 14.

ضمير نصب منفصل

وهو يقابل في العربية المقطع إيّا، ونعتقد أن وظيفته هي التمهيد للمفعول به، للمزيد من المقارنات انظر (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ص ١٥-١٦)، ويأتي دائماً قبل الفعل إلا في حالة واحدة جاء قبله، وذلك في نقش السفيرة رقم ٣: ١١.

أ ي ت: "ضمير مفعولية"

Biran, Naveh, 1995, p.12: 4: 8; Sokoloff, 1999, p.107: 1.

ضمير نصب منفصل، في حالة المفعولية

أ ي ت ي: "إياي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 11.

ضمير نصب مضاف إلى ياء المتكلم

أكل؛

أ ك ل: "أكل، أطعم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 9.

فعل ماض على وزن فعل متصرف مع المذكر الغائب

جاء هذا الجذر في العديد من النقوش السامية مثل: الأوجاريتية ( Gordon, 1965, p.357)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية ( Sokoloff, 1992, pp.56- 7)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, pp.3- 7)، والسريانية (Costaz, 1963, p.8)، والصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ص ١٨٦). وورد بصيغة akālu في الآشورية (CAD, p.245)، وبصيغة أ ك ل هـ في النقوش المعينية (al- Said, 1994, p.263)، وللمزيد من المقارنات انظر (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ١٦).

أ ك ل: "مُفْتَرَس، مُفْتَرَس"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 30.

اسم مفعول / فاعل مفرد مذكر



يمكن مقارنته باسم المفعول أ ك ل هـ، الذي جاء في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 7: 17: 20).

أ ك ل و: "ياكلوا"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢٢.

فعل مضارع من وزن المجرد

فعل مضارع مسبوق بلام الأمر والتمني، حذفت منه ياء المضارعة ولحقته واو الجماعة. وقد جاء مع ياء المضارعة هكذا: ي أ ك ل و في النقوش الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 270B: 3).

أ ك ل ت: "أكلت"

Donner, Röllig, 1964, 215: 9.

فعل ماض من وزن فعل متصرف مع ضمير الغائبة المؤنثة، فاتصلت به تاء التانيث

ي أ ك ل: "ياكل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 27.

فعل مضارع على وزن يفعل متصرف مع الغائب

جاء بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 82).

ت أ ك ل: "تأكل"

Donner, Röllig, 1964, 214: 17: 21; 222A: 27.

فعل مضارع على وزن تفعل متصرف مع الغائبة

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية متصرف مع الغائب  
(Cowley, 1923, Ahq: 127).

أل (١):

أل: "إلى، على"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١ : ١٧ : ١٨ : ١٩ : ٢٠ : ٢١ : ٢٢ : ٢٣.

حرف نسب يقابل حرف الجر (إلى، على) في العربية

هو حرف سامي مشترك، فيما عدا الأكادية التي يأتي فيها هذا الحرف  
بصيغة ana، أي "إلى، على".

أل: "لن"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١ : ١٧ : ١٨.

أل: "لا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 22: 23: 26: 222A: 21: 23: 24: 28: 29: 33:  
36, 222B: 8, 222C: 24, 223A: 2; Sokoloff, 1999, p.107: 6: 7: 12;  
إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١ : ١٩ : ٢٠ : ٢١.

حرف نفى

سامي مشترك، ويتميز المقابل العربي بالقلب المكاني في "أل" إلى "لا".

أل وهـ: "إليه"

Donner, Röllig, 1964, 224: 8.

حرف نسب مع الضمير المتصل للمفرد المذكر الغائب

أ ل ي: "إلي"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 12, 224: 20.

حرف جر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

أ ل (٢):

أ ل: "هؤلاء"

Donner, Röllig, 1964, 202A: a.

اسم إشارة للجمع المذكر والمؤنث القريب

ورد بصيغته هذه في عبرية العهد القديم ولكن بشكل نادر ( Kautzsch, 1980, p.109)، للمزيد من المقارنات انظر (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ١٧).

أ ل ن: "هؤلاء"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 7.

اسم إشارة للجمع المذكر القريب

للمزيد من المقارنات انظر (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ١٧).

أ ل (٣):

أ ل: "هذا"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 9: 16, 202B: 8, 44: 29: 222A: 7: 38, 222B: 7: 11: 24: 38: 222C: 2: 9, 224: 7: 9: 19: 20: 27.

اسم إشارة للقريب

عُرف بصيغة أ ل، وأ ل ل و، وأ ل هـ، في العديد من النقوش السامية الأخرى، للمزيد من المقارنات انظر (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ١٧-١٨).



أ ل ب:

ت أ ل ب: "تَحْرُضُ، تَوْلِبُ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 34.

فعل مضارع على وزن تفعّل

يرى البعض (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.64)، أن الباء فيه مقلوبة عن الفاء، وإذا كان كذلك ولمزيد من المقارنات لهذا الفعل انظر (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٢١)، لكننا لا نرى علاقة بين هذين الجذرين، فالأول يعني "ألف، كتب"، في حين أن الثاني يماثل الجذر المعروف بالعربية الفصحى أ ل ب، ويشير إلى التآليب والتحريض وإثارة البلبلة.

أ ل ه:

إ ل هـ: "إله"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٥.

اسم مفرد مذكر مطلق

سامي مشترك

أ ل هـ: "إله"

Donner, Röllig, 1964, 214: 29, 215: 2.

اسم مفرد مذكر مضاف

أ ل هـ: "الإله"

الذيب، ١٩٩٤م، ١٤: ٣-٤.

اسم مفرد مذكر معرف

أل هـ ي: "آلهة"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 25, 214: 4: 12: 13: 19, 215: 23, 217: 3, 222A, 10, 222B: 5: 23, 33, 223B: 9, 223C: 13, 224: 4: 14: 17: 23, ١٧ : ١٣ : ١٠ : ٣ : ٣٢، المذيب، ١٩٩٤م.

اسم جمع مذكر مضاف

للمزيد من المقارنات انظر (المذيب، ٢٠٠٠م، ص ٢٠).

أل هـ ي: "إلهي"

المذيب، ١٩٩٤م، ١١ : ٧.

اسم مثنى مذكر مضاف

أل هـ ي ا: "الآلهة"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 3: 7: 10.

اسم جمع مذكر معرف

للمزيد من المقارنات انظر (المذيب، ٢٠٠٠م، ص ص ١٩ - ٢٠).

أل هـ ي ن : "آلهة"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١ : ٤.

اسم جمع مذكر مطلق

أل هـ ن: "آلهة"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 9, 222A: 30, 222B: 6: 31, 222C: 15: 21, 223B: 2, 224: 2; Sokoloff, 1999, p.107: 3: 4;، إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١ : ١٤.

اسم جمع مذكر مطلق

أل هـ ت: "إلهة"

الذبيب، ١٩٩٤م، ١: ٢.

اسم مفرد مؤنث مضاف

أل هـ ت ا: "الآلهة"

الذبيب، ١٩٩٤م، ١: ٢، ١٨: ٥.

اسم جمع مؤنث معرف

أل ف: "ألف"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٩.

اسم (عدد) مفرد مذكر مضاف

عُرف في النقوش العبرية (Maisler, 1951, p.266)، والنبطية (الذبيب،  
٢٠٠٠م، ص ٢٢)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.60)،  
والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٥)، والقبتانية (Ricks, 1989, p.11)،  
وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.48)،  
والسريانية (Costaz, 1963, p.10)، والصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ص ٣٨٥).

أل ف ي: "آلاف"

Biran, Naveh, 1993, p.12: 6: 7.

اسم (عدد) جمع مذكر مضاف

أم: انظر: أن

أم ن: "عهد، حلف، وفاء، أمان"

Donner, Röllig, 1964, 214: 11, 215: 21.

### اسم مذكر مفرد مطلق

جاء بهذه الصيغة في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٦) مرتين: الأولى اسم بمعنى "حفظ، أمن"، والثانية مصدر بمعنى "ثقة". وعُرف أيضاً بصيغته هذه في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.53)، والسريانية (Costaz, 1963, p.11)، لكن بمعنيين مختلفين، ففي الأولى: كان بمعنى "إخلاص، وفاء"، وفي الثانية: جاء بمعنى "ثابت، ملازم".

أمر (١):

أمر: "قال، تحدث، أمر"

Donner, Röllig, 1964, 215: 21.

### فعل ماض على وزن فَعَلَ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

عُرف هذا الفعل في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.24)، والعبرية (Donner, Röllig, 1964, 193: 8)، والعمونية (Yassine, Texidor, 1986)، والآرامية الدولية (p.47: 1)، والآرامية (Arieh, Cresson, 1985, p.97: 1)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 6: 3)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ص ٢٥-٢٦)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.340)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينية اليهودية (Broshi, Qimron, 1986, pp.201- 14)، والفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.266)، والمنذعية (Drower, Macuch, 1963)، والقنانية (Ricks, 1989, p.13)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.55)، والسريانية (Smith, 1967, p.20). أما في الأوجاريتية فإن الجذر أمر، يعني "نظر" (Gordon, 1965, p.361)، وفي السبئية يعني "صرخ، نادي" (Biella, 1982, p.21)، أو "إشارة، فأل، جواب، وحي" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٦)، وفي الصفوية بمعنى "ثار" (Winnett, Harding, 1978, 1001)، وبمعنى "كثر، زاد" (علولو، ١٩٩٦م، ص ١٥٨).



أ م ر: "قُل"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30.

فعل أمر للمخاطب المذكر المفرد

أ م ر ن: "قلنا، أمرنا"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 1.

فعل ماض من وزن فَعَلَ متصرف مع ضمير الجمع للمذكر المتكلم

أ م ر ت: "قول، أمر"

Donner, Röllig, 1964, 214: 29.

اسم مفرد مؤنث مضاف

جاء هذا الاسم في حالة المفعول به.

أ م ر ت: "قول، كلام، أمر"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٠: ١٤.

اسم جمع مؤنث مضاف

يمائل في عبرية العهد القديم الاسم أ م ر هـ، ( Brown and others, 1906, p.57).

أ م ر ت هـ: "كلامه، قوله، أمره"

Donner, Röllig, 1964, 214: 26: 32.

اسم مفرد / جمع مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ي أم ر: "يقول، يأمر، يتكلم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 17: 21: 29, 202A: 15, 222C: 18, 223C: 1: 4: 7, 8.

فعل مضارع على وزن يفعل ، متصرف مع المفرد الغائب

أم ر (٢):

أم ر: "حمل، خروف"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 23; ٢٠ : ٣١ ص ١٩٨٤ م، إسماعيل.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بهذه الصيغة والحالة ذاتها (الإطلاق)، في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.25)، والبونية (Donner, Röllig, 1964, 69: 9)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1081)، والآرامية الدولية (Driver, 1953, 6: 3)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.361)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.265). في حين جاء بصيغة immeru في النقوش الأكادية (CAD, p.129)، وبصيغة أم ري ا، أي "الخرفان" في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.340)، وبصيغة ام ر ا في السريانية (Ungnad, 1932, p.61; Brockelmann, 1951, p.151).

أن؛

أن (١): "أين"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 3.

اسم استفهام للسؤال عن المكان

ورد في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.361)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 15: 25)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, )

Fitzmyer, Harrington, 1978, ) ، واللهجة الآرامية الفلسطينية ( pp.32- 3  
(29B:22). وعندما تأتي هذه الأداة مع اسم الموصول زي، هكذا: أن زي  
فالمعنى يكون "أينما، حيثما"، وفي هذه الحالة يكون واقعاً في محل نصب على  
الظرفية المكانية (إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ١٣٢).

أ ن (٢): "إن"

Donner, Röllig, 1964, 214: 29.

### إن الشرطية

القراءة التي اقترحها عدد من الدارسين كانت هكذا: أم، انظر على سبيل  
المثال (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.68)، إلا أننا نوافق على القراءة الأخرى  
وهي أن، (إسماعيل، ١٩٩٧م، ص ٢٩٨ : ٢٩)، بل ونرجحها. ويمكن  
مقارنته بالأداة، التي وردت في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية بصيغتي  
أي ن، وأ ن (Sokoloff, 1992, p.63)، وبصيغة أن في النقوش اللحيانية  
(القدرة، ١٩٩٣م، ص ٧١).

أ ن هـ: "أنا"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 2: 13; 14, 202B: 216: 1: 20, 217: 1: 5,  
218, 223C: 8, 224: 6; Margalit, 1994, p.318: A; Biran, Naveh, 1993,  
p.87:5.

### ضمير رفع منفصل خاص بالمتكلم المفرد

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Kraeling, 1957, 1: 9)،  
والتدمرية (Cantineau, 1935, p.61)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٢٧)،  
واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 39: 3). في حين  
ظهر بصيغ أخرى مثل: أن ا، أن، وأ ن ي، في عدد من النقوش السامية  
الأخرى، للمزيد انظر (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ص ٢٧-٢٨).

أن ح؛  
أ ن ح؛

Donner, Röllig, 1964, 222B: 39.

على الرغم من صعوبة إعطاء تفسير دقيق لهذه الكلمة، فإن علينا الإشارة إلى أن الفعل أ ن ح، الذي يعني "تنهد، تأوه"، قد ورد في عدد من الكتابات السامية مثل السريانية (Brockelmann, 1951, p.90)، وكذلك الأوجاريتية والعبرية (Aistleitner, 1965, p.27).

أ ن ك: "أنا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 1.

ضمير رفع منفصل للمفرد المذكر

ورد بصيغته هذه في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.26; Kornfeld, 1978, 1, 4)، والبنونية (Donner, Röllig, 1964, 79: 8)، والمؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٢٨ : ١)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.362). أما في النقوش الأكادية فجاء بصيغة أ ن ك و (CAD, 1, p.106).

أ ن ك ي: "أنا"

Donner, Röllig, 1964, 215: 19.

ضمير رفع منفصل للمفرد المذكر

عُرف بصيغته هذه في النقوش البنونية (Donner, Röllig, 1964, 89: 2)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.59).

أن ف؛

أ ن ف ي: "وجه، سطح"

الذبيب، ١٩٩٤م، ٣٣ : ١٤.



اسم في صفة المثني إلا أنه يشير إلى المفرد المذكر، وهو في حالة إضافة  
يمكن ترجمة أن ف ي، إما سطحي، وجهي، أو سطح ووجه، فالسطر  
يقرأ هكذا:

١٤ - ي ن س ح و ه ي و ز ر ع ه و س م ه م ن أن ف ي

١٥ - ت ي م أ....

يطردونه وذريته وأحفاده من وجه (سطحي) (مدينة) تيماء.

أ ف: "وجه، أنف"

Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.88.

اسم مفرد مذكر مضاف

ورد بصيغة appu في الأكادية (CAD, Au, p.184)، وبصيغتي أ ف،  
و أن ف، في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.362)، والآرامية التوراتية  
(4-23, Holladay, 1988)، وبصيغة أ ف، أي "وجه، أنف، منخر" في  
عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.66)، وعُرف بمعنى وحيد  
فقط في السريانية وهو: وجه (Costaz, 1963, p.17).

أ ف ي: "سطحي"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 28.

اسم مفرد مذكر مضاف، يرد في صيغة المثني

عُرف بصيغته هذه في النقوش الدولية (Cowley, 1923, Ahlq, 134)،  
واللهجة الآرامية الفلسطينية (6: 49, Fitzmyer, Harrington, 1978)، وفي  
العهد القديم (Holladay, 1992, p.23).

أ ف ي هـ: "خدّاه"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 42.

اسم مذكر مثنى مضاف إلى المفردة المؤنثة الغائبة

أ ف و هـ: "منخراه"

Donner, Röllig, 1964, 224: 2.

اسم مثنى مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد هذا الاسم مع الضمير الغائب المفرد بصيغة أ ف و هـ ي، في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahlq, 133: 201)، وبصيغة أ ف و هـ في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, ) (22: 6).

أ ن س:

أ ن س: "إنسان، شخص"

الذبيب، ١٩٩٤م، ٣٢: ٢٠، 224: 16, 215: 23, Donner, Röllig, 1964.

اسم مفرد مذكر مطلق

سامي مشترك (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ص ٢٦-٢٧).

يجدر بنا الإشارة إلى أن هذا الاسم ورد مسبقاً في نقش السفيرة ٣: ١٦ (Donner, Röllig, 1964, 224: 16) باسم البنوة ب ر، على النحو التالي ب ر أ ن س، والمقصود "أبناء البشر، أبناء الإنس".

أ ن س و هـ: "إنسانه، إنسه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ٣١: ٩.

اسم مذكر جمع مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

أ ن س ي: "أناس، ناس"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30.

اسم جمع مذكر مضاف

أ س: "إنسان، رجل"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 2.

اسم مفرد مذكر مطلق / مضاف

أ س: "إنسان"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 2, 214: 11: 34, 223: 16.

اسم مفرد مذكر مطلق

أ س ا: "الإنسان، الرجل"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 27.

اسم مفرد مذكر معرف

أ ن ت؛

أ ت:

Donner, Röllig, 1964, 214: 33, 24: 11: 20.

ضمير رفع متصل للمخاطب المفرد المذكر

سامي مشترك (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ص ٢٩ - ٣٠)؛ أصله أ ن ت،

لكن النون أدغمت في التاء.

أس ر:

ي أس ر: "يأسر، يسجن"

Donner, Röllig, 1964, 224: 18.

فعل مضارع على وزن يفعل متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ورد في حالة الفعل المضارع بصيغة ي ي س ر، في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 150:12?)، وهو مشتق من الجذر أس ر، الذي ورد في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.363)، والفينيقية والمؤابية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.90)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٨)، والصفوية (Winnett, 1957, 296)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1992, pp.23- 4)، والتوراة الآرامية (Brown and others, 1906, p.1082)، والسريانية (Costaz, 1963, p.16)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.68)، والمسيحية (Müller-CAD, E, 1991, p.184). ورد بصيغة eséru في النقوش الأكادية (Kessler, 1991, p.184). أما في النقوش الآرامية الدولية فورد بصيغ مختلفة منها صيغة: أس ر ن ي (Cowley, 1923, 38: 3)، وجاء بالتدمرية بصيغة الجمع هكذا: أس ر و (Hillers, Cussini, 1996, pp.341- 2).

أس رهـ: "أأسره، أسجنه"

Donner, Röllig, 1964, 224: 18.

فعل أمر للمخاطب متصل بضمير المفعولية المفرد المذكر الغائب

أس ري: "جَهَّزْ"

Biran, Naveh, 1995, p.12: 6.

فعل ماض من وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب



**أفي؛**

أ ف ن: "تخبزن"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢٢.

فعل مضارع مع نون النسوة

حذفت ياء المضارعة منه أو أدغمت في فائه بسبب اتصاله بلام الأمر السابقة، والنون للنسوة. والفعل مُشتَقُّ من الجذر أ ف ي، الذي جاء في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.364)، والفينيقية (Tombach, 1978, p.27). أما في الآرامية الدولية فظهر بصيغة أ ف ف و ت (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.95)، وبصيغة epu/ apu في الأكادية (CAD, E, p.247)، وبصيغة أ ف هـ، أ ف ا في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.66)، وبصيغة أ ف ا، في السريانية (Costaz, 1963, p.17).

**ي أ ف و: "يخبز"**

Sokoloff, 1999, p.107: 7.

فعل مضارع على وزن يفعل

**أفال؛**

أ ف ل ا: "الثور، البقرة، ألف، سفينة، الحروف"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 43= Fitzmyer, 1967, p.12.

اسم مفرد مذكر معرف

افترض فيتزماير (Fitzmyer, 1967, p.72) ظهور قلب مكاني في هذا الاسم فهو في الأصل هكذا: أ ل ف ؛ في حين يرى لبينسكي (Lipinski, 1975, p.45)، أن معناه هو: الحروف المولود حديثاً. الجدير أن أ ل ف ا تعني "السفينة" في السريانية (Brockelmann, 1951, p.151). لكننا عندما نقارن أ ف ل بالكلية

العربية الإفال - كما تذكر وداد الشبار - التي تعني "صغار الإبل"، والأفائل والإفال هي صغار الإبل بنات المخاض، نجد أن هذا المعنى غير مستبعد.

### أ ف ق؛

م أ ف ق (ي) ك: "شجعانك"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 29= Lipinski, 1975, p.36.

على الرغم من أنه يصعب إعطاء تفسير مقبول لهذه القراءة، فإن لبنسكي (Lipinski, 1975, p.36)، فسرهما بمعنى "شجعانك"، من الجذر أ ف ق أي "اخترق"، الذي عُرف في النقوش السبئية بمعنى "ضبط، صدر، أمسك (فيضاً) أورياً" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٢) والعبرية بمعنى "تشجع" (Brown and others, 1906, p.67)، وفي العربية جاء الجذر أ ف ق بمعاني متعددة (ابن منظور، ١٩٩٠م، مج ١٠، ص ص ٥-٧).

### أ ص ر؛ "كنز، مخزن"

Donner, Röllig, 1964, 215: 7.

#### اسم مذكر مفرد مضاف

عُرف في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.64)، والسريانية (Costaz, 1963, p.4)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 6: 10: 4)، بصيغة أ و ص ر، أي "كنز". ولعلنا نشير هنا إلى أن الفعل ي أ ص و ر أي "يحفظ، يخزن" قد ورد في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.186)؛ وكذلك إلى الكلمة العربية صُرّة.

### أ ر ب هـ: "جراد"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 27.

#### اسم جمع مذكر مطلق

ورد بصيغة erbu في النقوش الأكادية (CAD, E, p.256)، وبصيغة irby في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.365)، وبصيغة أ ر ب هـ في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1107)، الذين اعتبروه نوعاً من أنواع الجراد.

أ ر ح:  
أ ر ح: "طريق"

Donner, Röllig, 1964, 215: 18.

اسم مفرد مؤنث مطلق

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 25: 6)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.73)، والسريانية (Costaz, 1963, p.19)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 5: 31.3)، في حين ورد في الأكادية بصيغة urbu (AHW, p.1429).

أ ر ح ا: "الطريق"

Donner, Röllig, 1964, 224: 9.

اسم مفرد مؤنث معرف

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.106)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 29B: 21).

أ ر ي هـ: "الأسد، الأزوى"

Donner, Röllig, 1964, 223A: 9.

اسم مفرد مؤنث مطلق





## أرنب:

أ ر ن ب: "أرنب"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 33.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد بهذه الصيغة في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية ( Sokoloff, 1992, p.76). في حين عُرف بصيغة *arnabu* في النقوش الأكادية ( CAD, Aii, p.294)، وبصيغة *أ ن هـ ب* في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.361)، وبصيغة *أ ر ن ب ا*، في السريانية (Costaz, 1963, p.20)، وبصيغة *أ ر ن ب ن*، "الأرناب" البرية في نقش دير علا الآرامي (لبنسكي، ١٩٩٧م، التاليفة الأولى: ٩).

## أرق:

أ ر ق: "أرض"

Donner, Röllig, 1964, 214: 7, 215: 14, 202B: 26, 222A: 26; Biran, ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢، Naveh, 1993, p.87-4.

اسم مفرد مؤنث مطلق

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 9: 3). في حين جاء بصيغة *arsatum* في الأكادية (Gleb, 1957, p.66)، وبصيغة *أ ر ص*، في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.366)، والفينيقية (Cross, Saley, 1970, 13: 44)، والبونية (الميار، ٢٠٠٥م، ١٣: ١؛ Tomback, 1978, p.31)، والعبرية (Naveh, 1968, p.84)، والمؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٤٧: ٢٩)، وفي عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, pp.75- 6)، وبصيغة *أ ر ع*، في التدمرية (Cantineau, 1978, (no, 18: 7), p.271)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.80)، وبصيغة *أ ر ع هـ* في

اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 22: 5)، وبصيغة  
أ ر ع ا في النبطية (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ٣٥)، والسريانية (Smith, 1967, p.30)،  
وتوافقت النقوش العربية الجنوبية وهي: النقوش القتبانية (Ricks, 1989, p.15)،  
والسبئية (يستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٧)، والمعينية (M 29: 6)،  
والصفوية (Winnett, 1957, p.716)، مع العربية الفصحى، فقد جاءت  
فيها بصيغة: أرض.

أ ر ق: "أرض"

Donner, Röllig, 1964, 214: 5: 6, 215: 5: 7.

اسم مفرد مؤنث مضاف

ورد في حالة الإضافة في النقوش الآرامية الدولية (CIS 28).

أ ر ق ا: "الأرض"

Donner, Röllig, 1964, 216: 4, 217: 2; Sokoloff, 1999, p.107: 3.

اسم مفرد مؤنث معرف

جاء بهذه الصيغة المعرفة في المندعية (Yamauchi, 1967, 6: 2).

أ ر ق هـ: "أرضه"

Sokoloff, 1999, p.107: 9.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

أ ر ق هـ: "أرضها"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 28, 223A: 8.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث الغائبة

أ ر ق هـ م: "أرضهم"

Biran, Naveh, 1993, p.87: 10.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير الجمع الذكور الغائبين

أ ر ق ي: "أرضي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 27.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المتكلم المفرد

أ ر ق ك: "أرضك"

Donner, Röllig, 1964, 224: 6.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المخاطب المفرد

أ ش:

أ ش: "نار"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 35: 37: 37F.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بهذه الصيغة في نقش دير علا الآرامي (لبنسكي، ١٩٩٧م، التاليفة الأولى: ٢)، وفي عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.29). بينما جاء بصيغة ر ش في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.367)، وبصيغة isātu في الأكادية (CAD, i. p.22)، وبصيغة dsāt في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.44)، وبصيغة أ ش ر، في آرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1083)، وبصيغة أ ش ر، في السريانية (Smith, 1967, p.31).

أش هـ: "ناره"

Sokoloff, 1999, p.107: 8.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

أش ر:

أش ر: "تجاه، نحو، مكان، أثر"

Donner, Röllig, 1964, 214: 27, 202B: 15: 21.

اسم مفرد مذكر مضاف

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.36)، وبمعنى "على أثر" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.81). أما في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 71: 20)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٣٧)، والصفوية (Winnett, 1957, p.688)، فجاء بصيغة أ ت ر. وفي الأكادية ورد بصيغة أش ر و م (AHW, p.82)، وبصيغة أ ت ر في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.72)، للمزيد من المقارنات انظر (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٣٧).

أش ر هـ: "أثره، مكانه"

Donner, Röllig, 1964, 214: 32, 222A: 5, 222B, 3, 224: 7.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, ) 8: 225)، وبصفة أ ت ر هـ في النقوش التدمرية (CIS 3917: 4)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 30: 10).

أش ر ك م: "مكانكم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 5.



اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير جمع الذكور المخاطبين

أش ر ت هـ م: "مكانهم"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 11.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير الجمع الغائبين

أت ي، أت هـ؛

ي أت هـ: "يأتي"

إسماعيل، Donner, Röllig, 1964, 222B: 32, 223B: 13, 224: 11: 12: 20; ١٩٨٤م، ص ١١٤.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغة ي ت أ هـ في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 41: )

(3)، وبصيغة ي ت هـ في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, )

2: 58 (1978)، وبصيغة ي أت ا في النقوش النبطية (الذيب، ٢٠٠٠م،

ص ٣٦). وهذا الفعل مشتق من الجذرات و / أت ي، الذي عُرف بهذه

الصيغة في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.368)، والسبئية (بيستون

وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٩؛ Biella, 1982, p.28)، والحباشية الكلاسيكية

(Leslau, 1987, pp.46- 7)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, )

268: 1991)، وجاء بصيغة أت ا في عبرية العهد القديم (Jastrow, 1903, )

2- 31: pp. عزرا، ٥ : ٦)، والسريانية (Costaz, 1963, p.21)، والتدمرية

(3: CIS 3959)، والمندعية (Yamauchi, 1967, 22: 106) وكان في الصفوية

بصيغة أت "أتى" (Winnett, 1957, p.351).

ت أت هـ: "تأتي"

إسماعيل، ١٩٩٧م، = 20: 12: 11: 224, Donner, Röllig, 1964, 222B: 31.

ص ٢٤١ : ٣١.

فعل مضارع على وزن تفعّل ، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب  
ورد بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Driver, 1957, 12: 7).

ت أ ت و ن: "تأتون"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 32.

فعل مضارع في حالة الجمع متصرف مع الجمع الذكور المخاطبين  
عُرف بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Driver, 1957, 10: 2).

## (الباء)

ب: "ب، في"

حرف جر

سامي مشترك

ب أ: "في"

Biran, Naveh, 1993, p.87: 2.

ب هـ: "به، فيه"

Biran, Naveh, 1993, p.87: 2.

حرف جر متصل بضمير المفرد المذكر الغائب

ب ي: "انظر ب ي ت"

باي ن:

ب ن ي: "بين"

Donner, Röllig, 1964, 224: 21; ٢١ : ٢٦٧ ص، ١٩٨٤م، إسماعيل

ظرف مكان

ورد بصيغة ب ن في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.371)، والفينيقية (Tombback, 1978, p.84)، وبصيغة ب ي ن في اللهجتين الآراميتين الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 20: 50.1)، والفلسطينية المسيحية (Müller- 143, 1991, p.143)، والنقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 5: 13)، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.152)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.107). أما في السريانية فكان مطابقاً للصيغة الآرامية (Costaz, 1963, p.29). وهو يقابل في العربية الظرف: بين.

ب ن ي ه — م: "بينهم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 18: 19.

ظرف مكان مُلحق به ضمير الجمع الذكور الغائبين

يمكن مقارنته بظرف المكان الذي جاء بصيغة ب ن ي ه — م، أي  
"بينهم" في النقوش الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 6: 6).

ب ي ر ا: "البئر"

Donner, Röllig, 1964, 224B: 34.

اسم مفرد مؤنث معرف

ورد بصيغة berûtu في النقوش الأكادية (CAD, B, p.213)، وبصيغة  
ب ي ر ا في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.43)، والآرامية الدولية  
(Cowley, 1923, 27: 6)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.370)، والمؤابية  
(طوقان، ١٩٧٠م، ص ٤٥ : ٢٤). في حين جاء بصيغة ب أ ر في عبرية العهد  
القديم (Brown and others, 1906, p.91)، والسبئية (بيستون وآخرون،  
١٩٨٢م، ص ٢٥)، والقبتانية (Ricks, 1989, p.22)، والصفوية (Clark,  
1980, 1061)، وبصيغة ب ي ر ا في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller-  
Kessler, 1991, p.83)، وفي المعينية (M 39: 2) جاء بصيغة الجمع بصيغة  
أ ب ا ر "آبار".

ب ي ت:

ب ي: "بيت، منزل"

Donner, Röllig, 1964, 216: 16.

اسم مفرد مذكر مضاف



### ب ي ت: "بيت، منزل"

Donner, Röllig, 1964, 203, 214: 9, 215: 2: 3: 7: 9, 216: 7: 12: 13: 17: 18: 19, 217: 3, 222A: 6, 222C: 7, 224: 9F; Biran, Naveh, 1993, p.87: 9.

#### اسم مفرد مذكر مضاف

وَرَدَ بهذه الصيغة في النقوش العبرية (Rahmani, 1981, p.236)، والتدمرية (CIS 3978: 7)، والحضرية (Vattioni, 1981, p.107: 5)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, A48)، والمندعية (Drower, Macuch, 1963, p.63)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٣٤)، والقبتانية (Ricks, 1989, p.25)، والشمودية (Hu, 1950, Branden, 1950, p.243)، والصفوية (Winnett, Harding, 1978, 1322)، وكذلك في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.108). في حين جاء بصيغة bet في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, pp.116- 7).

### ب ي ت: "بيت، منزل"

Donner, Röllig, 1964, 215: 22, 216: 16.

#### اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بهذه الصيغة في نقش دير علا الآرامي (لبنسكي، ١٩٩٧م، التأليف الثانية: ٦)، وفي النقوش العبرية (Donner, Röllig, 1964, 191B)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 13: 11)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, A48).

### ب ي ت ا: "البيت، المنزل"

Donner, Röllig, 1964, 216: 10.

### اسم مفرد مذكر معرف

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 8: 8)، والتدمرية (CIS 3977: 3)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٤١)، والحضرية (Vattioni, 1981, 232C: 4)، والسريانية (Costaz, 1963, p.29).

ب ي ت هـ: "بيته، منزله"

إسماعيل، ١٩٨٤م، Donner, Röllig, 1964, 215: 19, 222C: 16: 22; ص ٣١: ٨.

### اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

عُرف بهذه الصيغة في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٤٥ : ٢٥)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 15: 18)، والتدمرية (CIS 3972: 4)، والحضرية (Aggoula, 1991, 290: 3: 8; Lightfoot, Naveh, 1991, 1: 322: p. 1)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 5: 32)، وجاء بصيغة ب ي ت هـ و في النقوش القتبانية (Ricks, 1989, p.25)، والسبئية (Biella, 1982, p.44)، وبصيغة ب ت هـ في اللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص ٧٧).

ب ي ت ي: "بيتي"

Donner, Röllig, 1964, 45:5, 216: 15, 222B: 32: 40, 224: 21.

### اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المتكلم المفرد

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 6: 10)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 42: 11)؛ في حين كان بصيغة ب ت ي، في النبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٤١).

ب ي ت ك: "بيتك، منزلك"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 40.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المخاطب المفرد المذكر

جاء بهذه الصيغة في النقوش العبرية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.156)، وفي الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 3: 21)، والحضرية (Aggoula, 1991, 232e: 3)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Brown and others, 1906, Harrington, 1978, 51: 4)، وعبرية العهد القديم (p.108).

ب ي ت ك م: "بيتكم، منزلكم"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 21.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير جمع الذكور المخاطبين

ب ت ي: "بيوت، منازل"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 9, 223C: 2f, 7, 9f.

اسم جمع مذكر مضاف

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.157)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ص ٤١ - ٤٢). بينما ورد بصيغة أ ب ي ت م في النقوش السبئية (Biella, 1982, p.41)، وبصيغة أ ب ي ت في القتبانية (Ricks, 1989, p.25). نلاحظ هنا أن الياء المتطرفة هي نهاية جمع المذكر المضاف، ويلاحظ أيضاً أن الياء الواقعة عيناً للاسم قد حذفت.

ب ي ت ه م: "بيوتهم، منازلهم"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 16.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير الجمع الذكور الغائبين

عُرف بهذه الصيغة في الآرامية الدولية (2: 265, 1923, Cowley)، وبصيغة **ب ي ت هـ** ون في التدمرية (5: 3981, CIS)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (15: 42, 1978, Fitzmyer, Harrington)، وبصيغة **أ ب ي ت هـ** م وفي القتبانية (25, 1989, Ricks)، والسبئية (41, 1982, Biella).

**ب ت:** "بيت"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٧.

اسم مفرد مذكر مضاف

جاء بهذه الصيغة في النقوش الفينيقية (58, 1978, Tombaek)، والليمانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص ٧٧).

**ب ك ي:**

**ب ك و ن ي:** "بكوني"

Donner, Röllig, 1964, 226: 5- 6.

فعل ماضٍ في حالة الجمع مع ضمير المتكلم

**ب ك ي هـ:** "بكاه"

Donner, Röllig, 1964, 215: 17.

فعل ماضٍ من وزن فعل متصرف مع ضمير المفرد المذكر الغائب

اشتق هذا الفعل من الجذر **ب ك ي**، الذي عُرف في النقوش الأوجاريتية (372, 1965, Gordon)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينية واليهودية (103, 1992, Sokoloff)، والمسيحية (270, 1991, Müller- Kessler)، أما في النقوش الأكادية فجاء بصيغة **bakū** (35, B, CAD)، وبصيغة **bakaya** في



الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.94)، وبصيغة ب ك هـ في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.113)، وبصيغة ب ك أ في السريانية (Costaz, 1963, p.29). بينما جاء في اللهجة الآرامية الفلسطينية كاسم هكذا: ب ك ي بمعنى "بكاء" (Fitzmyer, Harrington, 1978, 29B: 22).

ب ك ي ت هـ: "بكته، بكت عليه"

Donner, Röllig, 1964, 215: 17.

فعل ماضٍ مُصَرَّفٌ مع ضمير الفاعلية المتكلم المفرد المذكر متصل  
بضمير المفرد المذكر الغائب

ب ك ت هـ: "دجاجات"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٩١= 222A: 24 Donner, Röllig, 1964,

اسم مؤنث جمع مطلق

عُرف في السريانية بصيغة ب ك ت أ، أي "دجاجة" (Costaz, 1963, p.29).

بال ل؛

ب ل: "ندى، بل، بلل"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ١١٩= 222B: 42 Donner, Röllig, 1964,

اسم مفرد مذكر مضاف

وهو حسب معلوماتنا لم يظهر إلا في النقوش الآرامية القديمة والعربية الفصحى (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ١١، ص ٦٣).

بان؛

ب ن و هـ: "أبناءؤه، أولاده"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 5, 223B: 2bis.

اسم جمع مذكر مضاف إلى الضمير المتصل للمفرد المذكر الغائب

جاء بهذه الصيغة في النقوش النبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٤٤)،  
والتدمرية (CIS 4012: 4)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, 1978, 22: 1).  
بينما جاء بصيغة ب ن هـ و في السبئية (Biella, 1982, p.47)،  
وبصيغة ب ن ي هـ ي في الحضرية (Lightfoot, Naveh, 1991, 322: 7)،  
وبصيغة ب ن و هـ و في القتبانية (Ricks, 1989, p.29)،  
وبصيغة ب ن هـ في اللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص ٧٩)، والنقوش العبرية  
(Gibson, 1971, p.74: 8)، وبصيغة ب ن ي هـ ي في الصفوية (علولو،  
١٩٩٦م، ص ٨٢).

ب ن ي: "أبناء، أولاد"

الذيب، Donner, Röllig, 1964, 222A: 2, 223B: 1: 3, 223B: 13,  
١٩٩٤م، ١: ١.

اسم جمع مذكر مضاف

عُرف بهذه الصيغة في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م،  
ص ٩)، والمعينية (M 33: 2)، والتدمرية (CIS 3922: 2)، والحضرية  
(Aggoula, 1991, 3ii: 4)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, 1978, 14: 2: 17).

ب ن ي: "أبنائي"

Donner, Röllig, 1964, 217: 6, 224: 10: 21: 22.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ياء المتكلم

ظهر بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, p.10: 15)، والسبئية (Biella, 1982, p.47).

ب ن ت: "بنات"

Donner, Röllig, 1964, 215: 14.

اسم جمع مؤنث مضاف

عُرف في النقوش السبئية (Biella, 1982, p.47)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.29).

ب ن ت: "ابنة"

Donner, Röllig, 1964, 214.

اسم مفرد مؤنث مضاف

ب ن ي:

ب ن أ: "لبناء"

Donner, Röllig, 1964, 214: 13: 14.

مصدر

ب ن ي: "لبناء"

Donner, Röllig, 1964, 214: 10.

مصدر

ب ن ي ت: "بنيت"

Donner, Röllig, 1964, 214: 14, 202B: 9: 10, 216: 20.

### فعل ماض على وزن فعل ، متصرف مع تاء الفاعل

ورد بهذه الصيغة في النقوش الحضرية (3: 272, Vattioni, 1981)، واشتقاقه من ب ن ي / ب ن هـ / ب ن و، الذي عُرف في النقوش الأكادية (Gelb, 1957, p.97) والعمونية (1: 8, Horn, 1969)، والآرامية الدولية (6: 118, Naveh, 1975)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينية (Naveh, 1970)، (9: 33, Müller-Kessler, 1991, p.270)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.373)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ص ٥٠-٥١)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٢٩، Kropp، 2: 55, 1992)، والقبتانية (29, Ricks, 1989)، والصفوية (الذيب، ٢٠٠٣م، ص ١٥٤)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص ٧٩)، والشمودية (King, 1990, p.683)، وفي عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906، p.124).

### ب غ ي / هـ:

ي ب غ هـ: "يبغي، يريد، يرغب"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 8, 224: 2: 11.

### فعل مضارع على وزن يفعل ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

عُرف بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (6: 38, Cowley, 1923)، والتدمرية (348, Hillers, Cussini, 1996, p.348)، وبصيغة ي ب غ ي في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (107, Sokoloff, 1992, p.107)، وبصيغة ي ب غ ا في النبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٥٤). وهو فعل مشتق من الجذر ب غ ي، الذي جاء في النقوش الأوجاريتية (375, Gordon, 1965, p.375)، وبصيغة ب غ ا في اللهجتين الآراميتين الفلسطينية (3: 30, Fitzmyer, Harrington, 1978)، والفلسطينية المسيحية (271, Müller-Kessler, 1991, p.271)، والسريانية (Costaz،

، (Brown and others, 1906, p.1085) وآرامية العهد القديم (1963, p.33) وبصیغتي ب غ ا و ب غ هـ في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1085) بمعنى "سأل، طلب".

ت ب غ هـ: "تنشد، ترغب، تريد، تبغي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 39.

فعل مضارع على وزن تفعّل، متصرف مع ضمير المؤنث الغائبة

ورد بصیغة ت ب غ ي، في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 108: 15)، والنبطية (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ٥٤).

ت ب غ هـ: "تريد، تنشد، تبغي"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 17.

فعل مضارع على وزن تفعّل، متصرف مع ضمير المفرد المذكر المخاطب

**ب ع ل:**

ب ع ل: "سيّد، زعيم، زوج، صاحب"

Donner, Röllig, 1964, 215: 3: 11: 22; Dupont- Sommer, 1957, p.79: 3.

اسم مفرد مذكر مضاف

عُرف بهذه الصیغة في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.53)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.374)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٢٥)، والقبتانية (Ricks, 1989, p.31)، والمعينية (M 87: 8)، والسريانية (Smith, 1967, p.51)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.85)، وعبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, p.127, 1085)، في حين عُرف في النقوش اللحيانية بصیغة الجمع هكذا:



أ ب ع ل ، (القدرة ، ١٩٩٣ م ، ص ٨٠) ، وبصيغة bélu في الأكادية ( AHW, p.118).

ب ع ل ي: "سادة ، زعماء ، أرباب"

Donner, Röllig, 1964, 215: 10, 216: 10: 11, 222A: 4, 222B: 4.

اسم جمع مذكر مضاف

ظهر بصيغته هذه في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.348) ،  
واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 18: 5).

ب ع ل ي هـ: "سادتها"

Donner, Röllig, 1964, 224: 23: 26.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث الغائبة

ب ق ع ت: "بقعة ، وادي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 10.

اسم مفرد مؤنث مضاف / مطلق

لا يُستبعد أن تكون ب ق ع ت ، اسم علم لمكان يشير إلى سهل البقاع في  
جنوب لبنان (إسماعيل ، ١٩٩٧ م ، ص ٢٤٢ : ١٠).

بار:

ب ر: "بن ، ابن"

Donner, Röllig, 1964, 25: 3, 214: 14, 215: 1: 15: 19: 20, 201: 2, 202A:  
4, 216: 2, 217: 1, 218, 221: 2, 222A, 1: 3: 14, 223C: 14, 224: 1: 12:  
15: 16: 25, 232.

اسم مفرد مذكر مضاف

سامي مشترك فيما عدا النقوش العربية الجنوبية.

ب ر هـ: "ابنه"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25, 222C: 11.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى الضمير المتصل للمفرد المذكر الغائب

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 30: 7)،  
والتدمرية (CIS 3931: 3)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٥٦)، والحضرية  
(Vattioni, 1981, 4: 6)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Yadin, Greenfeid, 1989, 15).

ب ر ي: "ابني"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 25: 27, 222C: 3, 223B: 8: 13, 224: 1: 3:  
11: 12: 15: 17: 26.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المتكلم المفرد المذكر

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 18)،  
2: 6 (Kraeling, 1953)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, 1978, 27: 9)،  
والتدمرية (Harrington, 1978, 27: 9)، (Hillers, Cussini, 1996, p.349).

ب ر ك: "ابنك"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25: 41: 45, 224: 1: 2f: 11: 12: 15.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر المخاطب

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 6: 5)،  
واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 20: 50).

ب ر ت: "بنت"

الذبيب، ١٩٩٤م، ٢: ١، ٦: ٢، ٢٠: ٢٢، ٣٠.

اسم مفرد مؤنث مضاف

سامي مشترك فيما عدا النقوش العربية المسندية

ب ر د: "برَد"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 26- 27.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بصيغته هذه في عبرية العهد القديم ( Brown and others, 1906, p.43)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.103). وجاء بصيغة ب ر د ا في السريانية (Costaz, 1963, p.37)، وبصيغة ب ر د هـ في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.111).

## (الجيم)

## ج ب ل؛

ج ب ل: "إقليم، تخوم، مقاطعة، حدود"

Donner, Röllig, 1964, 215: 15.

اسم مفرد مذكر مضاف

ورد بهذه الصيغة في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.378)،  
والفينيقية (Tombback, 1978, p.61). أما في القتبانية (Ricks, 1989, p.35)،  
فورد بصيغة ج ب ل ت أي "منطقة، مقاطعة، إقليم"، وكذلك في السبئية لكن  
بمعنى "أرض زراعية، حول قرية أو سكن" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م،  
ص ٤٨)، وفي عبرية العهد القديم ورد بصيغة ج ب و ل (Brown and others, 1906, p.147)؛  
أما في اللحيانية فالاسم يعني "جبل، مجتمع، مجلس الشعب"  
(القدرة، ١٩٩٣م، ص ٨٣).

ج ب ل هـ: "منطقته، تخومه، إقليمه، حدوده"

Donner, Röllig, 1964, 215: 15.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ج ب ل هـ: "منطقتها، إقليمها، تخومها، حدودها"

Donner, Röllig, 1964, 224: 23.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث الغائبة

ج ب ل ي: "منطقتي، إقليمي، حدودي، تخومي"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 8f.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ياء المتكلم

ج ب ر:

ج ب ر: "رجل"

Donner, Röllig, 1964, 224: 1f.

اسم مفرد مذكر مطلق

وَرَدَ هذا الاسم بصيغته هذه في النقوش الفينيقية ( Tomback, 1978, p.61)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 3: 3: 19)، والتدمرية (Hillers, 1996, p.352)، واللهجتين الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, 1991, p.80)، والفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.119)، والمنذعية (Drower, Macuch, 1963, p.73)، والنبطية (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ٦٠)، وكذلك في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.149)، والسريانية (Smith, 1967, p.59).

ج ب ر: "رجل"

الذبيب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٢، Donner, Röllig, 1964, 222A: 39, 222B: 24.

اسم مفرد مذكر مضاف

ج ب ر: "قوي، جبار، عظيم"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٢.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف في الأكادية بصيغة gabru (CAD, G, p.6)، وبصيغتي ج ب و ر، وج ب ر في عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, p.1086).

ج ب ر ت هـ: "قوته، جبروته"

Donner, Röllig, 1964, 214: 32.



اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ي ج ب ر: "يقوي، يتسلط"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 19.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المذكر المفرد الغائب

ورد الجذر في السريانية بمعنى "جعله رجلاً، تكبر، ثبت" (Costaz, 1963, p.42)، وهو يماثل الجذر ج ب ر المعروف في العربية الفصحى (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦ م، مج ٤، ص ص ١١٣-١١٧).

ج د هـ: "جَدِّي"

Donner, Röllig, 1964, 223A: 2.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء في الأوجاريتية بصيغة ج د ي (Gordon, 1965, pp.378-9)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.152)، وبصيغة ج د ي ا، في السريانية (Costaz, 1963, p.42).

ج و؛

ج و هـ: "وسطها، داخلها"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 3.

ظرف مكان مع ضمير المفرد المؤنث الغائب

ورد بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahq: 160)، والتدمرية (Ingholt, 1935, p.82: 1)، والمنذعية (Yamauchi, 1967, 235: 22). في حين عُرف بصيغة ج و في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, 235: 22).

p.63)، والحضرية (9: 79, 1981, Vattioni)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (2- 206, 1986, Broshi, Qimron)، وكذلك في آرامية العهد القديم (Jastrow, 1903, p.216)، والسريانية (Costaz, 1963, p.156).

ج و ج ل: "مراقب، منظم المياه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١ : ٢ : ٤.

اسم فاعل مفرد مذكر مطلق

أصل هذه الكلمة سومري هكذا: Gū- Gal ثم دخلت إلى الأكادية بصيغة gugallu وأخيراً بصيغة ج و ج ل في الآرامية القديمة (Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.217- 8).

جوع؛

ي هـ ج ع: "يزيل، يمحو، يفني"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 16: 19.

فعل مضارع متعدّد، مُصَرَّفٌ مع ضمير المفرد المذكر الغائب

اختلف الدارسون في جذر هذا الفعل، فالبعض أعاده إلى الجذر هـ ج ع أو الجذر ن ج ع (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.715)، لكننا نتفق مع دونر وروالج بأن جذره هو ج و ع. ويمكن مقارنته بالجذر ج و ع، الذي عُرف في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.157).

ج زر؛

ج ز ر: "أبرم، قطع"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 7.

فعل ماضٍ على وزن فَعَلَ، متصرف مع المذكر الغائب

وَرَدَ هذا الفعل في النقوش الآرامية بمعنى "قطع، أنجز" ( Hoftijzer, 1995, p.220, Jongeling, 1995, p.220, Brown and others, 1906, pp.106, 1086, Biran, Naveh, 1995, p.12: 1). بينما ظهر كالأسم في اللهجتين الآراميتين الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.126)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.273)؛ أما في العربية الفصحى فإن الجزر هو القطع (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٤، ص ١٣٤).

ي ج ز ر: "يُقطع"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 40.

فعل مضارع مبني للمجهول، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي ج ز ر و ن: "يُقطعون"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 40.

فعل مضارع مبني للمجهول مسند إلى الجمع

ي ج ت ز ر: "يتقطع"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢٣.

فعل مضارع من الوزن التائي، يأتي مطاوعاً يفيد المبني للمجهول

ت ج ز ر: "تُقطع"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 43.

فعل مضارع مبني للمجهول، متصرف مع ضمير الغائبة

## ج ل ج ل:

ج ل ج ل: "عجلة، دولاب"

Donner, Röllig, 1964, 216: 8, 215: 13.

اسم مفرد مذكر مضاف

ورد بهذه الصيغة في النقوش البونية (Res 907A)، واللهجتين الآراميتين  
 الفلسطينيةين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.219)، والمسيحية (Müller-  
 Brown and Kessler, 1991, p.94)، وكذلك في عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and  
 Costaz, others, 1906, pp.166, 1086). أما في السريانية فعُرف بصيغة ج ل ج ل (Costaz,  
 1963, p.42). وكان الفعل قد ظهر في الفينيقية بمعنى "لتحكم" (Tomback,  
 1978, p.65).

ج م: "أيضًا، بالإضافة إلى"

Donner, Röllig, 1964, 214: 8: 9, 215: 5: 16.

أداة

عُرفت هذه الأداة في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٣٥: ٦)،  
 والعبرية (Donner, Röllig, 1964, 10)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.378)،  
 وكذلك في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.168).

## ج م ر:

ت ج م ر و: "يجتمع، يجتمعون"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30.

فعل مضارع مسند إلى ضمير جمع الغائبين

نظرًا لأنه مسبوق باللام الأمرية فإن ياء المضارعة قد حذفت، والتقدير

هو: ل ي ت ج م ر و. والفعل مُشتق من الجذر ج م ر، الذي جاء في عدد من النقوش السامية الأخرى بمعنى "أتم، أنجز، أكمل"، مثل: النقوش الفينيقية والبنونية (Tombach, 1978, p.66)، وفي عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.170)، والسريانية (Costaz, 1963, p.50)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.194)، وجاء بصيغة gamara في الأكادية (AHW, p.279). أما في الأوجاريتية فجاء اسماً مفرداً مذكراً بمعنى "تام، كامل" (Gordon, 1965, p.380)، وكذلك في الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.227) وفي اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 51: 6)، جاء بصيغة ج م ي ر ن أي "تام، كامل" وعُرف بصيغة ج م ي ر اسماً في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.131). والفعل يماثل الفعل العربي ج م ر (انظر ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٤، ص ص ١٤٤ - ١٤٨).

ت ج م ر ن: "تجمعن، حشدن"

Donner, Röllig, 1964, 214: 31.

فعل مضارع مسند لجمع الغائبات  
سقطت منه ياء المضارعة، نتيجة لدخول لام الأمر عليه.

ج ن ب؛

ج ن ب ا: "اللص، السارق"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 36.

اسم مفرد مذكر معرف

يجدر بنا الإشارة إلى أن دونر قد فسر هذا الاسم بمعنى "ذيل، ذنب"، بمقارنته بالاسم ج ن ب، المعروف في اللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية



(Sokoloff, 1992, p.132)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.92)،  
وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.170).

ي ج ن ب: "يسرق"

Donner, Röllig, 1964, 214: 28.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر

ورد هذا الفعل بصيغته هذه في النقوش التدمرية ( Hillers, Cussini, 1996, p.353) ؛ وهو مشتق من الفعل ج ن ب، الذي ظهر في الفينيقية ( Tomback, p.66, 1978)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.170)،  
واللهجتين الآراميتين الفلسطينية واليهودية (Sokoloff, 1992, p.132)،  
والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.157)، والسريانية (Blockelmann, p.159, 1951). في حين عرف بصيغة ج ن و ب: "ليسرق" في النقوش الحضرية  
(Vattioni, 1981, 336: 8).

## (الذال / الذال)

د ب :

د ب هـ هـ : "دبة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 31.

اسم مفرد مؤنث مطلق

جاء بصيغة dabū في الأكادية (CAD, D, p.17)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.179)، والسريانية (Costaz, 1963, p.50)، وبصيغة dabb في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.119). يجدر بنا الإشارة إلى أن هذه الكلمة قد قرئت من الفرنسي دوبوسومر والألماني ديجن (Degan, 1969, p.48)، معتبرين أن الكاتب قد أخطأ في كتابة الكلمة، وذلك على النحو التالي د ب ر هـ أي "دبور، نحلة"؛ لكننا نتفق مع إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٩٧، في الثنائية المنطقية لترتيب الحيوانات في النص، الحية والعقرب، الدبة والنمرة، والعثة والقمل، فالترتيب منطقي، فالحية والعقرب سامتان، والدبة والنمرة حيوانان وحشيان بريان وكلاهما نوع من السباع، والعثة والقمل من الحشرات الطفيلية ذوات الأرجل؛ لذلك فإن الجمع بين الدبور والنمرة لا معنى له ولا يحقق - كما يقول إسماعيل - سياقاً مترابطاً.

د ي: "الذي"

الذبيب، ١٩٩٤م، ١ : ١ ، ٢٠ : ٢٣.

اسم موصول للمذكر المفرد

سامي مشترك

د ي: "التي"

الذبيب، ١٩٩٤م، ٨ : ١ ، ٩ : ١ ، ١٨ : ١ .

اسم موصول للمؤنث المفرد

سامي مشترك

دل ح:

دل ح: "عكر، شوش، أقلق"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30.

فعل ماض على وزن فَعَلَ، متصرف مع الضمير المفرد المذكر

وَرَدَ هذا الفعل في السريانية (Costaz, 1963, p.65)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.195)، وبصيغة *dalahu* في الأكادية (CAD, p.43). في حين جاء في حالة المضارعة هكذا: ت د ل ح في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahq: 113)، وهو يماثل الجذر د ل ح المعروف في العربية الفصحى (انظر ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦ م، مج ٢، ص ٤٣٥).

دل ح: "قلق، اضطراب"

Donner, Röllig, 1964, 214: 24.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء اسماً مفرداً مذكراً بصيغة د ل و ح ا في السريانية (Costaz, 1963, p.65).

دم:

دم: "دم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 12.

اسم مفرد مذكر مضاف

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية ( Ahlq, 1923, Cowley, 1923, Ahlq: )  
 (87)، والتدمرية (8-357, 1996, Hillers, Cussini)، والأوجاريتية  
 (Gordon, 1965, p.385)؛ وكذلك في عبرية العهد القديم (Brown and  
 others, 1906, p.196)، والسريانية (Costaz, 1963, p.66)، والسبئية (بيستون  
 وآخرون، ١٩٨٢م، ص٣٦). بينما جاء بصيغة damu في الأكادية (CAD, D, )  
 (p.75).

دم ي: "دمي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 11.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ياء المتكلم

دم و؛

دم و ت ا: "التمثال، الصورة، الدمية"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١: ١٥.

اسم مفرد مؤنث معرف

جاء بصيغته هذه في السريانية (Costaz, 1963, p.66). في حين كان في حالة  
 الإضافة في النقوش الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 3: 21)، وعبرية العهد  
 القديم (Brown and others, 1906, p.198). أما في النقوش الأكادية، فعرف  
 بصيغة damta (CAD, D, p.74)، وبصيغة دم و ا في الآرامية الفلسطينية  
 المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.121)، وبصيغة دم ي ت، أي "رسم" في  
 النقوش الصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ص١٧٦).

دم ت: "دمية، صورة، تمثال"

Donner, Röllig, 1964, 231.

اسم مؤنث مفرد مضاف

عُرف في حالة التعريف هكذا: د م ت ا في النقوش الحضرية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.252).

د ق ل ن: "نخلات"

الذبيب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٨.

اسم جمع مؤنث مطلق

ورد بصيغة الجمع في السريانية (Costaz, 1963, p.69)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.154).



## (الهاء)

هـ أ (١) : "ها"

Donner, Röllig, 1964, 216A: 17.

حرف تنبيه للبعيد، ويأتي للتعجب أيضاً

هو من الحروف التي عُرِفَتْ في عدد من النقوش السامية الأخرى، فمثلاً ورد بصيغة هـ— في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.388)، وبصيغتي ā, a في الأكادية (CAD, Ai, p.i)، وبصيغته هذه هـ ا، في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.216)، والسريانية (Costaz, 1963, p.72)، والنقوش الآرامية الدولية (Driver, 1957, 11: 4)، والتدمرية (CIS 3913ii: 105).

هو / هـ أ (٢) :

هـ ا : "هو"

Donner, Röllig, 1964, 214: 22, 216: 18: 19, 222A: 37, 223C: 6, 224: 8: 13: 22; Sokoloff, 1999, p.107: 4: 5.

ضمير رفع منفصل، للمذكر الغائب

سامي مشترك

هـ ا : "هي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 12.

ضمير رفع منفصل، للمؤنث الغائبة

سامي مشترك

هـ م: "هم"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 6, 233: 4.

ضمير رفع منفصل للغائبين

هـ م و: "هم"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 9.

ضمير رفع منفصل للغائبين

هـ ا (٣):

هـ ا: "هذا"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 42; Sokoloff, 1999, p.107: 10.

اسم إشارة للمذكر القريب

هـ ا: "هذه"

الذبيب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٥.

اسم إشارة للمؤنث القريب

هـ و ا: "هذا"

Sokoloff, 1999, p.107: 4.

اسم إشارة للمذكر القريب

هـ و ي/ هـ (٤):

هـ و ي: "فعل الكينونة كان، صار، حدث"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٢.

فعل ماض على وزن فعل ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.271) ، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 26: 3: 5) ، والتدمرية (Cantineau, 1933, 177: 4) ، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص٧٧) ، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 49i: 3: 4; Müller- Kessler, 1991, p.275).

هـ و هـ: "فعل الكينونة، كان، صار، حدث"

Sokoloff, 1999, p.107: 3.

فعل ماض على وزن فعل ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

هـ و ي: "كُن"

Donner, Röllig, 1964, 224: 22.

فعل أمر للمخاطب

ورد بهذه الصيغة في النقوش العبرية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.270) ، والآرامية الدولية (Res 1299B: 1) ، في حين عُرف بصيغة هـ و ا في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 55: 5).

هـ و ت: "فعل الكينونة"

Donner, Röllig, 1964, 215: 2, 224: 24.

فعل ماض من وزن فعل ، متصرف مع المفرد المؤنث الغائبة

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 12: 24) ، والتدمرية (CIS 3913i: 3). في حين عُرف بصيغة هـ ي ت في النقوش العبرية (Donner, Röllig, 1964, 189: 3).

هـ و ي ت: "جعلتُ، كنتُ"

Donner, Röllig, 1964, 215: 5.

فعل ماضٍ من وزن فَعَلْ، متصرف مع تاء الفاعل، للمفرد المتكلم  
ظهر بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 13: 4)،  
واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 49i: 5: 8: 14).

ي هـ و هـ: "يكون، يصير، يجب"

Donner, Röllig, 1964, 223A: 4.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب  
جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 8: 17)،  
والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٧٩). بينما ورد بصيغة ي هـ و ا في التدمرية  
(Gawlikowski, 1970, p.324: 2)، وبصيغة ي هـ و ي في اللهجة الآرامية  
الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 34: 1)، وبصيغة ي هـ ي في  
النقوش العبرية (Avigad, 1954, p.98: 2).

ت هـ و ي: "تجعل، تصير، تكون"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25: 32, 223A: 6; Sokoloff, 1999,  
p.107: 9.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المفرد المؤنث الغائبة  
عُرف بهذه الصيغة في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, )  
(Harrington, 1978, 13: 3). أما في النقوش العبرية فجاء بصيغة ت هـ ي  
(Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.271)، وبصيغة ت هـ و هـ في الآرامية  
الدولية (Kraeling, 1953, 7: 22)، وبصيغة ت هـ و ا في التدمرية (CIS  
3913ii: 94).

هل ك:

أ هـ ك: "أذهب، أجيء"

Donner, Röllig, 1964, 224: 6.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر المتكلم

جاء بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 8: 22)،  
واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 42: 14). في حين  
ورد بصيغة أ هـ ل ك في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٤١ : ١٤ -  
١٥). وهذا الفعل مشتق من الجذر هـ ل ك، الذي يعني "ذهب، سار، مشى"  
في عدد من النقوش السامية نحو الفينيقية (Tombach, 1978, pp.80- 1)،  
والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.390)، وعبرية العهد القديم (Jastrow, 1903, p.1903)،  
والسريانية (Costaz, 1963, p.77)، وفي الآرامية الفلسطينية المسيحية  
(Müller- Kessler, 1991, p.276). وكان قد عُرف بصيغة أ ل ك و في الأكادية  
(CAD, Ai, p.300)؛ كما جاء بصيغة هـ ل ك ت أي "هلك، ماتت" في  
النبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٧٩)، وبصيغة أ هـ ل ك "هلك، مات" في  
الصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ص ٣٧٧). والملاحظ أن الفعل جاء هنا وقد أدغمت  
لامه الواقعة عيناً للفعل.

ي هـ ك ن: "يذهبون"

Donner, Röllig, 1964, 224: 5.

فعل مضارع، متصرف مع جمع الغائبين

ي هـ ك: "يذهب، يصعد إلى"

Biran, Naveh, 1993, p.87: 3: 5.

فعل مضارع من وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب



ي هـ ك ن: "يذهبن"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 24.

فعل مضارع، متصرف مع جمع الغائبات

هـ م و ن: "صخب، ضجة، جلبة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 29= ص ٩٦، ١٩٨٤م، إسماعيل.

اسم مفرد مذكر مطلق

يمكن معادلته بالفعل الذي ورد بصيغة هـ م و ن، أي "ثار، هاج، اضطرب"، في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.243).

هـ م ل: "ضجة، جلبة، جيشان"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 29.

اسم مفرد مذكر مضاف

جاء بصيغة هـ م و ل هـ في عبرية العهد القديم بمعنى "صخب، هجوم، جلبة، وابل مطر" (Brown and others, 1906, p.242). وقد قارنه إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٩٦، بالهمل وهو مصدر هَمَلَ، وهملت عينه فاضت وسالت، وهملت السماء أي "دام مطرها" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ١١، ص ٧١٠).

هـ ن: "إن"

Donner, Röllig, 1964, 214: 29, 222A: 14: 15: 24: 29, 222B: 28: 31: 36, 222B: 4: 5, 224: 4:6; Sokoloff, 1999, p.107: 8.

أداة شرط

### سامي مشترك

يجدر بنا الإشارة إلى ظهور تعبير تكرر في نقوش السفيرة بصيغة: هـ ن ل هـ ن، اختلف كثيراً في معناه العام (بهذا الخصوص انظر Fitzmyer, 1967, p.70)، ونحن نتفق مع تفسير إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ١١٧، الذي فسره بمعنى إلا (إن + لا)، وهـ ن الثانية ليست إلا إعادة توكيدية للأولى.

هـ ن و: "إذا، إن"

Donner, Röllig, 1964, 214: 29: 30: 31.

### أداة شرط

وهي أداة من عنصرين هـ ن تقابل إن الشرطية والواو مختصرة من هو.

هـ ن س؛

ي هـ ن س ن هـ: "يزلنه"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 2.

فعل مضارع، متصرف مع جمع الغائبات، ومتصل بالضمير المفرد المذكر هذا الفعل مشتق من الجذر هـ ن س، الذي ورد بصيغة ت هـ ن س (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.290)، في الآرامية الدولية.

هـ ف ك؛

أ هـ ف ك: "أقلب"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 19.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر المتكلم

هذا الفعل مشتق من الجذر هـ ف ك، الذي عُرف في النقوش الفينيقية

(Tombach, 1978, p.83)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.392)،  
واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.167)،  
والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.277)، والتدمرية (Hillers, Cussini, )  
(Brown and others, 1906, p.245)، وعبرية العهد القديم (1996, p.361)،  
والسريانية (Costaz, 1963, p.78)؛ وفي العربية هَتَكه أي "ألقاه" وأَنَكه عن  
الشيء صَرَفَه عنه وقلبه (ابن منظور، ١٩٥٥ - ١٩٥٦م، مج ١٠، ص ٣٩٠).

ه ف ك: "قلب، أسقط"

Schniedewind, 1996, p.77: 11.

فعل ماض على وزن فَعَلَ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي ه ف ك ه: "يقلبه"

Sokoloff, 1999, p.107: 11.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر الغائب ضمير الفاعلية، ومتصل

بضمير المفعولية العائد على المفرد الغائب

ي ه ف ك و: "يقلبون"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 21.

فعل مضارع، متصرف مع جمع الغائبين

ه ر ج؛

ه ر ج: "قتل"

Donner, Röllig, 1964, 215: 3.

فعل ماض على وزن فَعَلَ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

هو من الأفعال التي ظهرت في عدد من النقوش السامية الأخرى مثل :  
 الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.392)، وعبرية العهد القديم (Brown and  
 others, 1906, p.246)؛ والسبئية بمعنى "ذبح، قتل" (بيستون وآخرون،  
 ١٩٨٢م، ص ٥٦)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.47)؛ في حين عُرف بالصيغة  
 ذاتها لكن بمعنى "شغل البال، تأمل" في السريانية (Costaz, 1963, p.79). أما في  
 المؤابية فجاء بصيغة الأمر هكذا: أهـ ر ج أي "اقتل" (طوقان، ١٩٧٠م،  
 ص ٣٩: ١١، ص ٤١: ١٦)، وفي العربية الهَرَج هو القتال (ابن منظور،  
 ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٢، ص ٣٨٩).

هـ ر ج: "أنهى"

إسماعيل، ١٩٩٧م، ص ٣٠٦: ٧=7: 215, Donner, Röllig, 1964,

فعل ماض على وزن فَعَلَ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

هـ ر ج هـ: "لقتله"

Donner, Röllig, 1964, 214: 34.

مصدر

ي هـ ر ج: "يقتل"

Donner, Röllig, 1964, 214: 26.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي هـ ر ج ن: "يقتلن"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 24.

فعل مضارع، متصرف مع جمع الغائبات

ت ه ر ج هـ: "تقتله"

Donner, Röllig, 1964, 214: 33.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب وهو ضمير الفاعلية،  
ومتصل بضمير المفعولية العائد على المفرد المذكر الغائب مع ضمير  
المفرد المذكر

ت ه ر ج و: "تقتلون"

Donner, Röllig, 1964, 215: 5.

فعل مضارع، متصرف مع جمع المخاطبين

هري؛

ت ه ر ي: "تَحْبَل، تحمل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 21.

فعل مضارع على وزن تفعّل، متصرف مع المفرد المؤنث الغائبة  
هذا الفعل مشتق من الجذر هـ ر ي، المعروف في النقوش الأوجاريتية  
(Gordon, 1965, p.392)، وجاء بصيغة erū في الأكادية (CAS, E, p.325)،  
وبصيغة هـ ر ت هـ في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.247)،  
وبصيغة هـ ر ي ت هـ و ن في اللهجة الآرامية الفلسطينية  
(Fitzmyer, Harrington, 1978, 5: 4.9).



## (الواو)

و: "و"

ورد بشكل واضح في النقوش الآرامية القديمة.

حرف عطف

سامي مشترك

أو: "و"

Donner, Röllig, 1964, 215: 5: 6: 12.

حرف عطف

ودد:

م و د د و هـ: "محبوه، أصدقاؤه"

Donner, Röllig, 1964, 224: 14.

اسم مفعول مذكر جمع مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

(ضمير الملكية)

جاء اسمًا في النقوش السبئية بصيغة م و د، أي "محب، صديق" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٥٦)، وبصيغة و د م أي "صداقة" في القتبانية (Ricks, 1989, p.46)، وبصيغة ي د د أي "محبوب" في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.409)، وبصيغة د و د، أي "محبوب، عزيز" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.187)، وبصيغة د د في السريانية بمعنى "حبيب" (Costaz, 1963, p.60)، وفي الأكادية بصيغة mudú أي "صديق" (CAD, Mii, p.163). واشتقاقه من الجذر و د د "حب، ود"، الذي عُرف بهذه الصيغة في

النقوش الشمودية (الذيب، ١٩٩٩م، نق٢٨)، والليانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص٩٤). في حين جاء بهذه الصيغة لكن بمعنى آخر وهو "وافق، تراضى، رضى" في السبئية (يستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٥٥)، وفي الحبشية الكلاسيكية وذلك بمعنى "التحم، التصق" (Leslau, 1987, p.604).

م و د د ي: "أصدقاء"

Donner, Röllig, 1964, 214: 24.

اسم جمع مذكر مضاف

لا يستبعد أن يكون أيضاً اسم جمع مذكر مضاف إلى ياء المتكلم فيكون المعنى هو: "أصدقائي، أحبابي".

م و د د ي هـ: "أصداؤه، أحباؤه"

Donner, Röllig, 1964, 214: 27.

اسم مذكر جمع مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

## (الزاي)

ز:

ز: "هذه"

Donner, Röllig, 1964, 231.

اسم إشارة للقريب خاص بالمؤنث

ورد بصيغته هذه في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.89)،  
والثمودية (الذيب، ٢٠٠٠م، نق ٦١ : ٢).

ز أ: "هذه"

الذيب، Donner, Röllig, 1964, 214: 18: 19, 222A: 35: 37, 224: 9،  
١٩٩٤م، ٣٢ : ٣٨.

اسم إشارة خاص بالمؤنث

عُرف بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 21: 3)،  
ويمكن مقارنته باسم الإشارة د أ (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٧٥)، و د هـ ( CIS  
3903: 1).

ز أ ت: "هذه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١ : ١٥.

اسم إشارة خاص بالمؤنث

عُرف بصيغته هذه في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٢٩ : ٣)،  
وكذلك في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.260).

ز ي: "الذي"

Sokoloff, 1999, p.107: 1.

اسم موصول للمفرد

سامي مشترك

ز ن: "هذا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 1: 14: 16, 215: 1: 20.

اسم إشارة للمذكر القريب

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.94)،  
والثمودية (الذبيب، ١٤٢١هـ، ص ١٢٥).

ز ن هـ: "هذا، هذه"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 17, 202B: 14: 18: 19, 215: 22, 216: 20,  
222A: 6: 36: 40, 222B: 28: 37, 222C: 17, 224: 14: 17: 23; Sokoloff,  
الذبيب، ١٩٩٤م، ١١: ٥، ٣٢: ٢٢: ٢٣، 1999, p.107: 1: 11: 13.

اسم إشارة للقريب المفرد المذكر والمؤنث

ز ت: "هذه"

Donner, Röllig, 1964, 231.

اسم إشارة خاص بالمؤنث

عُرف بصيغته هذه في النقوش الثمودية (الذبيب، ١٤٢١هـ، نق ١٤).

ز ب ح:

ز ب ح هـ: "أضحية، ذبيحة"

Donner, Röllig, 1964, 214: 18: 22.

اسم مفرد مؤنث مطلق

ورد اسمًا في عدد من النقوش السامية الأخرى، فمثلاً جاء بصيغة  
 د ب ح ا، "الذباح" في النقوش الحضرية (Aggoula, 1991, 161: 2)، وبصيغة  
 ذ ب ح ت م أي "ذبح الحيوان، القربان" في القتبانية (Ricks, 1989, p.44)،  
 وبصيغة ز ب ح في الفينيقية (Tombach, 1978, p.91)، وبصيغة ذ ب ح  
 في الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.30)، وبصيغة  
 د ب ح ي ن، "قربان، أضحية" في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, )  
 (Harrington, 1978, 3C: 2).

ي ز ب ح: "يذبح، يضحي"

Donner, Röllig, 1964, 214: 15: 16: 21.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء الفعل بصيغة د ب ح في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.383)،  
 وفيها السريانية (Costaz, 1963, p.57)، وبصيغة ز ب ح في عبرية العهد القديم  
 (Brown and others, 1906, p.256). وبصيغة ذ ب ح في السبئية (بيستون  
 وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٣٧)، وبصيغة zabū في الأكادية (CAD, p.84)،  
 وبصيغة د ب ح في الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.301). في  
 حين ظهر في حالة الفعل المضارع في النقوش البونية هكذا: ي ز ب ح  
 (Donner, Röllig, 1964, 69: 15)، وبصيغة ي د ب ح و ن، "يضحون،  
 يذبحون"، في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.138).

ز ه ب: "ذَهَب"

Donner, Röllig, 1964, 215: 11, 216: 11.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بالصيغة نفسها في النقوش العبرية (Donner, Röllig, 1964, 191B: )



(1)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.262). في حين عُرف بصيغة د هـ — ب، ذ هـ ب في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 30: 28)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٦٨)، والتدمرية (CIS 3948: 3)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينية (Sokoloff, 1992, p.140)، والفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.274)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٣٨)، والقبتانية (Ricks, 1989, p.44)، والسريانية (Smith, 1967, p.84)، والترجوم (Jastrow, 1903, p.281). والجدير بالذكر أن لفظة : warg تعني في الحبشية الكلاسيكية "ذهب" (Leslau, 1987, p.618).

## ز ح ل:

ي ز ح ل: "يخاف"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 6.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغته هذه في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.356)؛ واشتقاقه من الجذر ز ح ل، الذي عُرف في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.267). بينما جاء بصيغة د ح ل في نقوش سامية أخرى مثل: الآرامية الدولية هكذا: د ح ل ت (Cowley, 1923, Ahlq: 54)، وفي الحضرية هكذا: د ح ل هـ "خافه" (Aggoula, 1991, 31: 4)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.143). أما في العربية الفصحى فإن دَحَلَ تعني "هَرَب، خاف"، دحل يَدْحَل إذا فَرَّ وهَرَب (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ١١، ص ٢٣٩).

ت ز ح ل: "تخاف"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 13.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

ز ي: "الذي، التي"

Donner, Röllig, 1964, 201: 1: 4, 202A: 1: 16, 214: 1, 222A: 5: 7: 25: 37: 38; Sokoloff, 1999, p.107: 1: 3: 10.

اسم موصول للمذكر والمؤنث

سامي مشترك

زكر؛

ز ك ر: "ذكرى"

Donner, Röllig, 1964, 215: 22.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بهذه الصيغة في النقوش العبرية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.329)، والفينيقية (Tombach, 1978, p.94)، والنبطية (al- Theeb, 1993)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.271). في حين عُرف بصيغة ز ك ي ر في النقوش الآرامية الدولية (Biver, Shahed, 1964, p.284)، وبصيغة zikru في الأكادية. أما في النقوش السامية الأخرى فجاء بصيغة ذ ك ر للمزيد من المقارنات انظر (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ص ٧١ - ٧٤).

ز ك ر ن: "ذكرى"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 2- 3.

اسم مفرد مذكر مطلق

اسم مسبوق بحرف الجر اللام، يعني "للذكرى" عُرف بصيغته هذه في

النقوش العبرية والفينيقية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.330)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 32: 1: 2)، وبصيغة زَكَارُون، في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.272). في حين جاء بصيغة د ك ر ن، في كل من النبطية (CIS 236: 1)، والتدمرية (CIS 4000: 1)، والحضرية (Aggoula, 1991, 149). أما في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.100)، فقد ورد بصيغة د ك ر و ن.

ي ز ك ر: "يذكر، ينادي"

Donner, Röllig, 1964, 214: 16: 17.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء في حالة الفعل المضارع في النقوش الفينيقية هكذا: ي س ك ر ن (Tomback, 1978, p.228)، وبصيغة ي ز ك ر ن ي في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahic: 53)، واشتقاق هذا الفعل من الجذر ز ك ر، الذي عُرف بهذه الصيغة في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.269)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.636)، ومرة واحدة في النقوش التدمرية مع تاء المتكلم (الفاعل) هكذا: ز ك ر ت، "ذكرت" (Hillers, Cussini, 1996, p.362)، بينما ورد بصيغة zakaru في الأكادية (CAD, 16, p.21)، وبصيغة س ك ر في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.228): في حين ظهر بصيغة د ك ر في الكتابتين الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.388)، والسريانية (Costaz, 1963, p.64)، وبصيغة ذ ك ر في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٣٨)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.357)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٧٣).

ذكر:

ز ك ر: "ذكر"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد بهذه الصيغة في النقوش العبرية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.329 )، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.271). بينما جاء بصيغة ذكر في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.388)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٣٨)، واللحيانية (Js Lih, 40: 4)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 3: 21)، والسريانية (Smith, 1967, p.92)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.357)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينية (Jastrow, 1903, p.308)، والفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.85)، والنبطية (ذكر ا) (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٧٠)، وبصيغة zikeru في الأكادية (CAD, 2, p.110).

ز ك ر و: "ذكور"

Donner, Röllig, 1964, 214: 31.

اسم جمع مذكر مطلق

جاء بصيغة ز ك ر ن في النقوش الآرامية الدولية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.329 )، وبصيغة ذكر ري ن في النقوش النبطية (CIS 209: 2: 5)، والتدمرية (CIS 4214).

ز ك ري: "ذكور"

Donner, Röllig, 1964, 214: 28.

اسم جمع مذكر مضاف

زل؛

زل ت: "رخصت"

Donner, Röllig, 1964, 215: 10.

فعل ماضٍ، متصرف مع المفرد المؤنث الغائبة

جاء الفعل بصيغة زل هـ ز أي "أوجز، نقص، افتقر" في السريانية (Costaz, 1963, p.88)، ويمكن مقارنته باللفظة زل ت أي "قليل، رخيص"، الذي ظهر في العبرية (Koehler, Baumgartner, 1985, p.258)؛ وبالجذر العربي زول (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ١١، ص ٣١٣-٣١٦).

زن؛ "هذا" انظر: ز

زن هـ: "هذا، هذه" انظر: ز

زقن؛

ي ز ق ن: "يشيخ، يغدو شيخًا، يهرم"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 8.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

لم يرد حسب معلوماتنا كفعل إلا في العهد القديم هكذا: ز ق ن (Brown and others, 1906, p.278). في حين جاء اسمًا في العديد من النقوش السامية الأخرى مثل: الأكادية بصيغة zagnu (CAD, 2, p.61)، والأووجاريتية (Gordon, 1965, p.386)، والفينيقية (Tombach, 1978, p.95). ويجدر بنا الإشارة إلى أن لفظة ذق ن، تعني في السبئية "موضع عبادة، قاعة مدخل حجرة أمامية" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٣٩).



ز ر: "غريب"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30: 34.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بصيغته هذه في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.95)، وقارنها  
إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ١١٨، بزائر.

زوع؛

ز ر ع: "نسل، ذرية"

Donner, Röllig, 1964, 214: 20.

اسم مفرد مذكر مضاف

وَرَدَ بصيغته هذه في النقوش العبرية (Donner, Röllig, 1964, 182: 1f)،  
والفينيقية (Tombach, 1978, p.96)، والآرامية الدولية (Res 493: 2)،  
واللهجتين الآراميتين الفلسطينيةين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.185)،  
والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.80)، والتدمرية (CIS 4218: 5)،  
وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.282)، والسريانية  
(Costaz, 1963, p.92). أما في الأكادية فورد بصيغة zéro (CAD, 21, p.89).

ز ر ع هـ: "نسله، ذريته"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٨؛ الذيب، ١٩٩٤م، ١١: ٩، ٣٢: ٢٢

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahq: 85)،  
والحضرية (Aggoula, 1991, 23: 3)، واللهجة الآرامية الفلسطينية  
اليهودية (Sokoloff, 1992, p.182)، وبصيغة ز ر ع و في الفينيقية (Donner, Röllig, 1964, 10: 15).

## ل ز ر ع: "ليزرع"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٨ - ١٩، Donner, Röllig, 1964, 222A: 36;

### فعل مضارع

حذفت ياء المضارعة منه أو أدغمت في فائه بسبب دخول لام الأمر الجازمة، واللام هنا تفيد التمني. واشتقاق هذا الفعل من الجذر ز ر ع، الذي ورد في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.281)، والسريانية (Costaz, 1963, p.92)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.181)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.642).

## ز ر ي: "أسوار، قرى مسورة"

Donner, Röllig, 1964, 214: 10.

### اسم جمع مذكر مطلق

اختلف في تفسير هذا الاسم، فهناك من رأى تفسيره بمعنى "المساواة" (Tropper, 1993, p.67)، وآخر رأى تفسيره بمعنى "بلدات" (Gibson, 1971, p.67)، وهناك من فسرهما بمعنى "ذراري" (سليم، ٢٠٠٠م، ص ١٢٧ - ١٢٨).

## (الحاء/الخاء)

## ح ب ب؛

## ح ب ا: "الهدية، العطية"

Donner, Röllig, 1964, 214: 20.

## اسم مفرد مذكر معرف

اختلف في ترجمة هذه الكلمة ترجمة دقيقة، رغم أن الإطار العام لهذه الترجمات متقارب ومتوافق أحياناً وهي: حب، صدر، حضن، خصب، انظر على سبيل المثال (Donner, Röllig, 1964, ii, p.220; Gibson, 1975, p.74; Tropper, 1993, p.343). وفي حين أن تروبر (Tropper, 1993, p.80)، قد اعتبر ح ب ا، اسماً مفرداً مذكراً بمعنى "هدية" فإن سليم، ٢٠٠٠م، ص ١٥٠، قد فسره بمعنى "حباً"، إلا أننا نرى أن التفسير الأخير مستبعد نظراً لأن الألف الأخيرة هي أداة التعريف وهو ما أغفله سليم؛ لهذا نرى أن التفسير الأرجح هو "الهدية، هدية" لتقرأ الجملة هكذا:

ال ه ي ف ا ن ت ن و ل ي ز ر ع ح ب ا

الآلهة (لذلك) فقد أعطوا لي الهدية (العطية) نسلأ (ذرية)

ولا نستبعد أن يكون اشتقاق هذا الاسم من الجذر ح ب ب، بحيث إن الباء الأولى قد أدغمت في الثانية، والألف للتعريف؛ والجذر عُرف في العديد من النقوش السامية الأخرى مثل: عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.285)، والسريانية (Costaz, 1963, p.93)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.184)، والشمودية (الذيب، ١٩٩٩م، ص ١٣١، ١٧٣)، والصفوية (Clark, 1980, 190)، والحباشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.223).

## ح ب ز:

ح ب ز و: "ضَرَبُوا، اقْتَحَمُوا"

Donner, Röllig, 1964, 224: 24.

فعل ماض على وزن فَعَلَ، متصرف مع جمع الغائبين

قارنه دبوسومر بالفعل خ ب ط أي "ضرب، خبط" (Dupont- Sommer 1967, p.3)، في حين قارنه فيتزميزر (Fitzmyer, 1967, p.38)، بالفعل العربي خ ب ز، الذي يعني "ضرب" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦ م، مج ٥، ص ٣٤٤)، وأيده في هذا إسماعيل، ١٩٨٤ م، ص ١٢٩. أما روزنثال (Rosenthal, 1960, p.30)، فأعاده إلى ح ف ز الذي يعني في الآرامية والعبرية "لتطير بسرعة"، وبالعربية "حَفَزَ"؛ والقولان الأخيران قبلهما جبسون (Gibson, 1971ii, 56)، ولاحقاً أشار جرينفيلد إلى أن مقارنة هذا الفعل بالفعلين الأكادي habāša أي "حطم وهشم"، والعبري ح ب س أي "كبس، خبط، ضغط" (Greenfied, 1989, p.5)، هو الأرجح. لكننا نشير هنا إلى دراسة لتويل أشار فيها إلى أن الأفضل مقارنة الفعل ح ب ز بالفعل الأكادي habatn الذي يستخدم غالباً في المعاهدات والاتفاقيات الدولية ويعني "غارة على أراضي العدو، اقتحم" (Tawil, 1980, pp.31-2). وهكذا يمكن تفسير الجملة التي ورد فيها هذا الفعل، والتي تقرأ على النحو التالي: ... وك ز ي ح ب ز و ال ه ن ...، إما:

أ - وكما الآلهة ضربوا

ب - وكما الآلهة أغاروا (أقتحموا)

ح ب ز ت ه م: "لضربهم، لاقتحامهم"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 7.

مصدر مضاف إلى ضمير الغائبين

وهو في النص مسبق بلام النفي وواو العطف، والتاء السابقة لضمير الغائبين هي للتأنيث.

### ح ب ر؛

ح ب ر: "حلف، اتحاد"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 7.

اسم مفرد مذكر مضاف

جاء في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.186)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.288). في حين ورد بصيغة hībru بمعنى "جماعة، وحدة" في الأكادية (CAD, p.181)، وبصيغة خ ب ر في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.400)، وبصيغة ح ب ي ر في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.86). وجاء في الكتابات السامية الأخرى بمعنى "رفيق" للمزيد من المقارنات انظر (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٩٠؛ Gordon, 1965, p.394).

### ح ج ر ا: "الحجر"

الذيب، ١٩٩٤م، ١: ١.

اسم مفرد مذكر معرف

عُرف في عدد من الكتابات السامية الأخرى فمثلاً جاء بالبنونية (Donner, Röllig, 1964, 81: 4)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٩١)، بمعنى "سياج، مكان مقدس". أما في السبئية فعرف بصيغة ح ج ر لكن بمعنى "تعويذه، حماية" (بيستون، ١٩٨٢م، ص ٦٧).



## ح د س؛

ح د س: "جديد، حديث"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١١.

## اسم مفرد مذكر مطلق

جاء الاسم بصيغة ح د ث في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 13: 12)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.363)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيةين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.188)، والمسيحية (Müller-Tombach, 1991, p.85)، وبصيغة ح د ش، "جديد" في الفينيقية (Tombach, 1978, p.100). واشتقاقه من الجذر ح د ش، الذي عُرف في الفينيقية (CIS 88: 2)، والبنونية (Donner, Röllig, 1964, 62: 1)، وعبرية العهد القديم (Brown, 1906, pp.293-4)، أو الجذر ح د ث، الذي جاء بهذه الصيغة في النقوش التدمرية (CIS 3957: 2)، والحضرية (Aggoula, 1991, 4: 5)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.61)، والسبئية (يستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٦٥)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٩١)، والسريانية (Costaz, 1963, p.78)، والصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ص ٢١٥)، أو الجذر ح د س، المعروف في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, pp.225-6).

## ح د ر؛

ح د ر: "مدفن، غرفة، دار"

Donner, Röllig, 1964, 214: 15.

## اسم مفرد مذكر مضاف

عُرف بصيغته هذه في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.98)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, pp.394-5)، وعبرية العهد القديم (Brown

(and others, 1906, p.293). وهو مشتق من الجذر ح د ر المعروف في السريانية (Costaz, 1963, p.97)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.293)، وهو يماثل الجذر خ د ر الذي ظهر في العربية الفصحى (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٤، ص ص ٢٣٠-٢٣٤)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.258).

### ح و ج؛

م ح ج ت: "منطقة، دائرة"

Donner, Röllig, 1964, 205B: 5.

### اسم مفرد مؤنث مضاف

هو اسم ذو دلالة مكانية (اسم مكان) على وزن مفعّل. ويمكن مقارنته بالاسم الذي ظهر في السريانية بصيغة ح و ج ت ا، أي "دائرة" (Costaz, 1963, p.99). ويجدر بنا الإشارة إلى أن نولدكه قد فسر هذا الاسم بمعنى "مزار، مكان مقدس"، معتبراً اشتقاقه من الجذر ح ج ج (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.611)، كما نود الإشارة إلى أن الاسم م ح و ج هـ يعني في العبرية "فِرْجار، يركّار (الرسم الدوائر)، بُرْجَل".

### ح و هـ: "حَيّة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 31.

### اسم مفرد مؤنث مطلق

ورد في حالة التعريف في النقوش الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.353)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.295)، والسريانية (Costaz, 1963, p.99)؛ في حين ورد بصيغة ح و ا في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.118).

ح ز هـ؛

ح ز ي هـ: "رؤيتها"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 13.

مصدر مجرد مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث الغائبة

جاء المصدر في النص مسبقاً بلام الجر، وهو مشتق من الجذر ح ز أ، انظر أدناه.

ح ز ي ن: "العرافين"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 125.

اسم جمع مذكر مطلق

اسم فاعل في حالة الجمع وعلامته النون، عُرف بصيغته هذه في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.359). في حين ورد في حالة المفرد بصيغة ح ز ي أ في النقوش الحضرية (Vattioni, 1981, 4: 6).

ي ت ح ز هـ: "يُرى، تُرى"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 28.

فعل مضارع تائي

مسبوق بحرف العطف الواو، واللام للنفي، وهو فعل مضارع تائي وفيه تقحم تاء قبل جذر الفعل وبعد حرف المضارعة. وهو مشتق من الجذر الذي جاء بصيغ ثلاث مختلفة هي: ح ز ا، ح ز ي، ح ز هـ، فالأول عُرف في السريانية (Costaz, 1963, p.101)، والثاني ظهر في اللهجة الآرامية الفلسطينية الدولية (Sokoloff, 1992, p.194)، والفينيقية (Tombach, 1978, p.101)، والثالث في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.302). تجدر الإشارة إلى أن

صيغة مشابهة لصيغة الفعل الآرامي جاءت هكذا: ا ت ح ز ي في النقوش  
التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.364).

ح ط هـ: "حنطة، قمح"

Donner, Röllig, 1964, 215: 6: 9.

اسم مفرد مذكر مطلق

بخلاف آرامية العهد القديم التي ورد فيها الاسم بصيغة ح ن ط هـ  
(Brown and others, 1906, p.1093)، فقد جاءت نون هذا الاسم مدغمة  
بالطاء نحو ح ط ت ا في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 81: 28)، والسريانية  
(Costaz, 1963, p.102)، وبصيغة ح ط هـ في عبرية العهد القديم (Jastrow,  
1903, p.447).

ح ط ي: "قمح، حنطة"

Donner, Röllig, 1964, 214: 6??.

اسم جمع مذكر مطلق

جاء هنا أيضًا وقد أدغمت النون بالطاء، بالنسبة للياء الأخيرة هي ياء  
الجمع. وقد ورد بصيغ مختلفة في حالة الجمع، في عدد من الكتابات الأخرى  
فمثلاً بصيغة ح ط م في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.363)،  
وبصيغة ح ط ن في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 49: 2)،  
وبصيغة ح ط أ أي "الحنطة" في التدمرية (CIS 3913: 59)، والسريانية (Costaz,  
1963, p.102)، وبصيغة ح ط ي م في عبرية العهد القديم (Brown and  
others, 1906, p.334)، وبصيغة ح ي ط ا في الآرامية الفلسطينية المسيحية  
(Müller- Kessler, 1991, p.280).

ح ط ر: "صولجان، عصا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 20: 24.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq 81:)، والفينيقية (Tombach, 1978, p.102)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.310)، الذي يعني إضافة إلى عصا، "فسيلة فرع النخلة"، وبصيغة huṭārtu في الأكادية (CAD, 6, p.264)، وبصيغة ح و ط ر في السريانية (Costaz, 1963, p.102).

ح ط ر: "صولجان، عصا الملكية"

Donner, Röllig, 1964, 214: 3: 4.

اسم مفرد مذكر مضاف

ح ي ي؛

ح و ي و: "أحيوه، أحييت"

Donner, Röllig, 1964, 214: 4.

فعل ماض متصرف مع جمع الغائبين

ح ي: "حياة، عُمر"

Donner, Röllig, 1964, 215: 12, 231.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بصيغته هذه في النقوش العبرية (Donner, Röllig, 1964, 196: 12)، والآرامية الدولية والبنونية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.365)،



والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٩٣). بينما جاء بصيغة ح ي م في الفينيقية (Tombback, 1978, p.102).

ح ي: "حياة"

Donner, Röllig, 1964, 25: 7.

اسم جمع مذكر مطلق

ح ي ي: "حياة"

الذيب، ١٩٩٤م، ١: ٣، ٩: ٥، ١١: ١٠، ١٤: ٤، ١٨: ٥-٦.

مصدر مجرد مضاف

ح ي ي ن: "لحياة، لبقاء"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٧.

مصدر مجرد مضاف

جاء مسبقاً في النص بحرف الجر اللام هكذا: ل ح ي ي، "لحياة". ورد بصيغة ح ي في النقوش العبرية (Res 863)، والتدمرية (CIS 3978: 8).

ح ي: "عاش"

Donner, Röllig, 1964, 215: 10.

فعل ماض من وزن فَعَلَ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

سامي مشترك

أ ح ي: "أحيا"

Donner, Röllig, 1964, 215: 10.

فعل ماض من وزن أفعل ، الذي يفيد التعدية والسببية ، متصرف مع  
المفرد المذكر الغائب

ح ي ن: "حيوات"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 41.

اسم جمع مذكر مطلق

ح ي ل:

ح ي ل ك: "قوتك ، جيشك"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 31.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى المفرد المذكر المخاطب

جاء بصيغته هذه في عبرية العهد القديم ( Brown and others, 1906, p.298 ) ، والنقوش الآرامية الدولية ( Cowley, 1923, 71: 13 ) ، وبصيغة ح ي ي ل ك في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية ( Sokoloff, 1992, p.199 ) . بينما عُرف بصيغة ح ي ل في السريانية ( Costaz, 1963, p.103 ) ، والنقوش العبرية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.369 ) ، والآرامية الفلسطينية المسيحية ( Müller- Kessler, 1991, p.280 ) ، وبصيغة ح ي ل ا في التدمرية ( CIS 3946: 3 ) .

ح ي ل ك م: "جيشكم ، قوتكم"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 32.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المخاطبين

ورد بصيغة ح ي ي ل ك م في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية ( Sokoloff, 1992, p.199 ) .

ح كم:

ح ك م ت هـ: "حكمته"

Donner, Röllig, 1964, 215: 11.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد بصيغة ح ك م ت ي، "حكمتي، عقلانيتي" في الفينيقية (Tombach, 1978, p.104)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.315)، وبصيغة ح ك م هـ في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahq: 28). وهو مشتق من الجذر ح ك م، الذي جاء في السريانية (Costaz, 1963, p.104)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.103)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, pp.200- 1)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.228)، وكذلك في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahq: 1)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.396)، والأكدية بصيغة hakamu (CAD, 6, p.32). وتجدر الإشارة إلى أن الاسم ح ك م جاء في النقوش السبئية بمعنى "حكم، فصل في خصومة، تسوية نزاع" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٦٧).

ح ل: "رمل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بصيغته هذه في اللهجتين الآراميتين الفلسطينيةين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.201)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.112)، والسريانية لكن بمعنى "غبار" (Costaz, 1963, p.104).

ح ل ب هـ:

ح ل ب ب هـ: "سلطة، حكم، ملكية"

Donner, Röllig, 1964, 214: 3: 9: 10.

اسم مفرد مؤنث مطلق

لم يظهر له -حسب معلوماتنا- معادل في الكتابات السامية الأخرى فيما عدا الجذر ح ل ب أي "حَلَبَ" أو الاسم ح ل ب "حليب، سمن"، الذي جاء في عدد من الكتابات السامية الأخرى، انظر على سبيل المثال ( Gordon, 1965, p.396; Tomback, 1978, p.104; Brown and others, 1906, p.316; Sokoloff, 1992, p.201). يجدر بنا الإشارة إلى أن الاسم ح ل ب جاء بمعنى مختلف في النقوش السبئية وهو "مكيال" (يستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٦٧).

ح ل ب ب ت ي: "حكمي"

Donner, Röllig, 1964, 214: 13: 19.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ح ل ب ب ت ي: "حكمي"

Donner, Röllig, 1964, 214: 12.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ح ل م:

ح ل م: "حَلَمَ"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء هذا الاسم بصيغته هذه في عدد من الكتابات السامية الأخرى مثل:

الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.397)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٦٨)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.106)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.203)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.165)، والآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.375). بينما ظهر بصيغة ح ل م ا في السريانية (Costaz, 1963, p.105)، والنقوش الحضرية (Aggoula, 1991, 106B: 4)، وبصيغة hiltu في الأكادية (CAD, H, p.188). واشتقاقه من الجذر ح ل م، الذي ورد إضافة للكتابات المذكورة، في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.105).

## خ ل ف؛

خ ل ف هـ: "خليفته، بديله"

Donner, Röllig, 1964, 224: 22.

صفة مشبهة باسم المفعول مضافة إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد بصيغة خ ل ف ت، "خليفة، بديل" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٦٠)، والفينيقية (Tombach, 1978, p.105)، وبصيغة خ ل ي ف ت ا، "خليفة" في السريانية (Costaz, 1963, p.106)، وبصيغة خ ل ف أي "بديل" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.322). واشتقاقه من الجذر خ ل ف: "غَيْرَ، بَدَلٌ، أَعْقَبَ، تَبَعَ"، الذي عُرف في السريانية (Costaz, 1963, p.106)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.203)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.167)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1093). بينما جاء في حالة المضارعة هكذا: ي خ ل ف هـ أي "يخلفه" في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٣٥: ٦)، وبصيغة ي خ ل ف في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 71: 14). ويجدر بنا أن نشير إلى أن الاسم خ ل ف، يعني في



القتبانية "بوابة، نافذة" (Ricks, 1989, p.74)، وأن الفعل يعني في السبئية "حَنَثَ، أخلف" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٦٠).

ح م ي؛

ح م أ: "غضب، حمية"

Donner, Röllig, 1964, 214: 33.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء هذا الاسم بصيغة ح م ت ا في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahic: 140)، والسريانية (Costaz, 1963, p.109)، وبصيغة ح م أي "حقْد، غضب" في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.397)، وبصيغة ح م هـ، و ح م أ في عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.404, 1095)، وبصيغة ح م ت هـ في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.204).

ح م س؛

ح م س: "حماسة، غضب، شدة، عنف"

Donner, Röllig, 1964, 214: 26.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahic: 140)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.206)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.329). وهو مُشتق من الفعل ح م س، الذي عُرف في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.109)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.281)، وبصيغة hamasu في الأكادية بمعنى "سلب، أزال، سرق" (CAD, 6, p.60)، وبصيغتي

ح م س ن أي "تجلد، ثبت"، و ح س ن أي "قاوم، قوي"، في السريانية  
(Costaz, 1963, pp.108, 112).

خ م ر: "خَمَر؟"

الذبيب، ١٩٩٤م، ١٩.

اسم مفرد مذكر مضاف

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.107)،  
والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.402)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.365)؛ وكذلك جاء بالمعنى نفسه في السريانية (Costaz, 1963, p.108)،  
واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.207)، والعهد  
القديم (Brown and others, 1906, p.330).

ح ن؛

ح ن ي: "اعتباري، حظوتي"

Donner, Röllig, 1964, 217: 8.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ياء المتكلم

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.109)،  
وبصيغة enēnu بمعنى "التماس، رحمة ونعمة" في الأكادية (CAD, E, p.162)،  
وبصيغة ح ن في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.336)،  
واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.208)، والآرامية  
الدولية (Cowley, 1923, Ahq:132).

ح ن أ (١)؛

ح ن أ ت: "أرحت، عظمت"

Donner, Röllig, 1964, 214: 19.

فعل ماضٍ، متصرف مع ضمير الفاعلية للمتكلم المفرد

يحمل هذا الفعل تفسيرين، الأول: أنه مشتق من الجذر العربي ح ن و (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦ م، مج ١٤، ص ص ٢٠٢-٢٠٦). وبهذا يكون المعنى للجملة التي ورد فيها الفعل هكذا:

... ح ن ا ت أ ل ه ي ف ا ن ت ن و ل ي ...

الحنيت (تعظيمًا) للآلهة فأعطوا لي ...

الثاني: أن اشتقاقه من الجذر ح ن أ ي "استراح، رقد" الذي ورد في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.366)، والسريانية (Costaz, 1963, p.110)، وبذلك يكون معنى الجملة هكذا: "... وأرحتُ فأعطوا لي الآلهة...".

ح ن أ (٢):

ح ن أ هـ: "حَطَّه، وَضَعَهُ"

Donner, Röllig, 1964, 215: 12.

فعل ماضٍ، متصرف مع ضمير الفاعل المفرد المذكر الغائب، ومتصل  
بضمير المفعولية المفرد المذكر الغائب

ويمكن مقارنته بالجذر ح ن أ، الذي ورد في السريانية بمعنى "حنى، قصد قوى، أدرك" (Costaz, 1963, p.110). أما في التدمرية فإن الفعل جاء في حالة المضارع هكذا: ي ح ن أ بمعنى "يقيم، يضع" (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.387).

ح ن هـ / ح ن و:

م ح ن ت: "معسكر، جيش"

Donner, Röllig, 1964, 215: 16.

### اسم مكان مفرد مؤنث مضاف

يجدر بنا الإشارة إلى أن جيسون، Gibson, 1975, p.81، قد فسر هذا الاسم بمعنى "حملة"، في حين فسرها تروپر، Tropper, 1993, p.120، بمعنى "ميدان، ساحة".

م ح ن ت: "جيش، عسكر"

Donner, Röllig, 1964, 215: 13.

### اسم مكان مفرد مؤنث مضاف / مطلق

عُرف بهذه الصيغة في النقوش البونية (الميار، ٢٠٠٥م، ٦ : ٢).

م ح ن ت هـ: "جيشه، معسكره، مخيمه"

Donner, Röllig, 1964, 216: 6.

### اسم مكان مفرد مضاف / مطلق

جاء بصيغته هذه في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.171)، وبصيغة م ح ن هـ في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.613)، وبصيغة م ح ن ي هـ في النقوش الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 57: 2). وهو مشتق من الجذر ح ن هـ، في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.333). تجدر الإشارة إلى أن إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٦٨، يرى أن الفعل الآرامي ح ن هـ يماثل الفعل العربي ناخ مع اعتبار وجود قلب مكاني، وهو يوافق دلالة العامة على مكان الاستقرار والجلوس.

م ح ن و ت هـ م: "معسكراتهم، جيوشهم"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 9.

### اسم جمع مؤنث مضاف إلى ضمير الجمع الغائبين

ح س ن؛

ح س ن ي ا: "الحصون"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 8.

اسم جمع مذكر معرف

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 27: 11)، وبصيغة ح س ن ا أي "القلعة" في السريانية (Costaz, 1963, p.112)؛ وفي العربية تعادل كلمة حصن. وهو مشتق من الجذر ح س ن أي "قاوم، قوى" الذي ورد أيضاً في السريانية (Costaz, 1963, p.112). يجدر بنا الإشارة إلى أن الاسم ورد بصيغة ح ز ن ا أي "حصن" في الآرامية الفلسطينية المسيحية، وجاء بهذه الصيغة لظهور الإدغام الارتدادي (Regrressive Assimilation) بين النون والسين، فالأصل -كما تقول مولر كسلر- هو: ح س ن ا (Müller-Kessler, 1991, p.56).

خ ف ض؛

خ ف ض ي: "أمان"

Donner, Röllig, 1964, 224: 8.

اسم جمع مذكر مضاف

اختلف في تفسير هذا الاسم فمنهم من عده اسم جمع مذكر مضافاً إلى ياء المتكلم، يعني "رغباتي، مكنوناتي" (انظر على سبيل المثال إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ١٤٢)، وآخر فسره بمعنى "إعجاب، استحسان" (Degen, 1969, p.46)، وغيرها من التفسيرات، انظر على سبيل المثال (Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.396, 1146)، لكننا نرى أن اشتقاقه من خ ف ض، والخفض هو الدعة، وعيش خَفَض وخافض أي "خصيب في دعة وخصب ولين"، وكذلك هو العيش الطيب، وخفض عليك جأشك أي "سكن قلبك" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٧، ص ١٤٥-١٤٦). لهذا يكون المعنى "أمان"



الحياة، والعيش الطيب السهل". وإذا أخذ هذا المعنى فإن الجملة التي ورد فيها هذا الاسم وهي:

وأش ل ح م ل أك ي ال وه ل س ل م أ و ل ك ل خ ف ض ي  
وأرسلُ سفيرِي إليه للسلام والأمان

ح ص؛

ح ص ي ا: "السهام"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 38, 222B: 29.

اسم جمع مذكر مُعرف

جاء بصيغة ح ص في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.111)،  
وبصيغة ح ص أ في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 128)، وبصيغة  
ح ص ص في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.247)، وبصيغة ح ص ي  
ح ص في العهد القديم (Brown and others, 1906, pp.345- 6)، وبصيغة  
uṣṣu في الأكادية (AHW, p.1439). أما في الأوجاريتية فجاء بصيغة ح ظ،  
(Gordon, 1965, p.395).

ح ص د؛

ي ح ص د: "يَحْصُدُ"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٩.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء الفعل ت ح ص د في الآرامية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.398)،  
واشتقاقه من الجذر ح ص د، الذي عُرف في السريانية (Costaz, 1963, p.114)،  
واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.213)، وبصيغة eṣédu في الأكادية (CAD, E, p.388).

ح ص ل؛

أ ح ص ل ك: "أنقذك، خلصك"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 14.

فعل مضارع على الوزن المضعف، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب  
يمكن مقارنته بالفعل الذي جاء بصيغة ح ص ل ت ن ي، "أنقذني" في  
الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 266: 7). ويمكن مقارنته بالفعل  
العربي خ ل ص، أي "أنقذ"، ويظهر هنا قلب مكاني بين الصاد واللام.

ح ص ر: "عشب، خضرة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 28.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بصيغته هذه في الآرامية الفلسطينية اليهودية ( Sokoloff, 1992, p.213)، وبصيغة -كما في العربية- ح ص ي ر في عبرية العهد القديم ( Brown and others, 1906, p.348)، لكن بمعنى "حشيش مجفف".

ح ق ل ا: "الحقل"

الذيب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٨.

اسم مفرد مذكر معرف

ورد بصيغته هذه في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.213)، والسريانية (Costaz, 1963, p.115).

ح ق ق؛

ت ح ق: "تطلب، تحدد، تأمر"

Donner, Röllig, 1964, 214: 34.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء هذا الجذر بصيغة ح ق بمعنى "طلب" في الفينيقية ( Hoftijzer, 1995, p.401)، وبصيغة ح ق ق بمعنى "كُتب، خط" (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ١٠١).

ح ري؛

ح را: "غضب شديد، هيجان"

Donner, Röllig, 1964, 214: 23.

اسم مفرد مذكر مطلق؟

اختلف في تفسير هذه الكلمة فهناك من اعتبرها اسماً مفرداً مذكراً "غضب"، هيجان" (إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٢٣٤)، وآخرون رأوا أن ح ر ا في هذا النص ليس إلا فعلاً ماضياً مسنداً إلى ضمير غائب بمعنى "غَضِبَ" (Gibson, 1975, p.82; Tropper, 1993, p.69)؛ في حين جاء رأي آخر يعتبره اسماً مفرداً مذكراً يعني "ذرية" (Caquot, Lemaire, 1977, p.195). وإن رجح اعتباره اسماً فيمكن مقارنته بالاسم ح ر ي، الذي عُرف في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.354) بمعنى "سخط، غيظ، غضب".

ح رب؛

ح رب: "سيف، حربة"

Donner, Röllig, 1964, 214: 25, 224: 13: 14.

اسم مفرد مؤنث مطلق

وَرَدَ بهذه الصيغة في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.403)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.398)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 71: 13)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.325).

والسريانية (Costaz, 1963, p.115)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.213)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.80).

### ح ر ب: "حَرْب، قتال"

Donner, Röllig, 1964, 214: 5.

#### اسم مفرد مؤنث مطلق

جاء هذا الاسم في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.241)، والصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ص ١٧٥)، وبصيغة ح ر ب ت بمعنى "قتال، معركة" في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٦٩). واشتقاقه من الفعل ح ر ب، الذي ظهر في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.352)، والسريانية (Costaz, 1963, p.115)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٦٩)، والصفوية (Winnett, 1957, p.705).

### خ ر ب؛

#### خ ر ب ت: "خربة"

Donner, Röllig, 1964, 215: 4.

#### اسم جمع مؤنث مطلق

وهو مشتق من الجذر ح ر ب المعروف في السريانية (Smith, 1967, p.155)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.351)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.214)، في حين جاء بصيغة أ خ ر ب و، "خربوا"، في النبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ١٠١).

### ح ر ن (١): "غيط، حنق، سخط"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 12.

### اسم مفرد مذكر مطلق

ويمكن مقارنته بالاسم ح ر و ن ، الذي ظهر في عبرية العهد القديم  
(Brown and others, 1906, p.354).

ح ر ن (٢):

م ح ر ن ا: "البخرة"

الذبيب، ١٩٩٤م، ٨: ١، ٩: ١.

### اسم مفرد مؤنث معرف

حارون تعني في العربية المكان الذي يخرج منه لهب ؛ وما زالت بعض  
القبائل العربية في جنوب المملكة العربية السعودية تستخدم كلمة حرن للمكان  
الذي يشب فيه النار.

ح ر ض: "خندق، خندق مائي؟"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 10.

### اسم مفرد مذكر مطلق

ورد بصيغ ومعانٍ مختلفة في عدد من الكتابات العربية القديمة مثل : الأكادية  
التي ورد فيها بصيغة hrāṣu (CAD, H, p.92) ، وبصيغة ح ر ي ص في عبرية  
العهد القديم (Brown and others, 1906, p.358) وذلك بمعنى "أخدود،  
ثغرة". في حين عُرف بصيغة ح ر ض بمعنى "رغيف، قُرص" في السبئية (بيستون  
وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٧٠).



## (الطاء)

ط ب؛

ط ب (١): "جيد، حسن"

Donner, Röllig, 1964, 216: 16, 222B: 6, 224: 3: 22.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بصيغته هذه في العديد من النقوش السامية الأخرى مثل التدمرية (CIS 3981: 4)، والحضرية (Vattioni, 1981, 6: 2)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 41: 5)، والآرامية الدولية، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ١٠٧)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.466). بينما جاء بصيغة ط و ب، "طيب، جيد، حسن" في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.415)، وبصيغة tābu في الأكادية (AHW, p.1377). وبصيغة ط ي ب في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٥٤)، والقبتانية (Ricks, 1989, p.78)، لكن بمعنى مختلف وهو "طيب، ذهب خالص، ذهب طيب".

ط ب (٢): "أفضل، أحسن"

Donner, Röllig, 1964, 224: 22.

اسم مفرد مذكر

وهو بصيغة التفضيل من ط ب هـ، ويعني "أفضل، أحسن، أجود"، وهو مسبوق بلام النفي التي تعني "ليس، غير".

ط ب هـ: "طيبة، حسنة"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٥.

اسم (صفة) مفرد مؤنث مطلق

جاء أيضاً بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية ( Cowley, 1923, Ahiq: 57).

ط ب هـ: "جيدة، حسنة"

Donner, Röllig, 1964, 216: 15.

اسم مفرد مؤنث مضاف

ورد بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية ( Cowley, 1923, Ahiq: 123) ؛ في حين ورد بصيغة ط و ب هـ في النقوش العبرية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.417).

ط ب ي: "الخير، الطيب"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 6.

اسم (مصدر) جمع مؤنث مضاف

ط ب ت ا: "الطيبة، الحسنة"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 4- 5, 223B: 2.

اسم مفرد مؤنث معرف

وَرَدَ بصيغته هذه في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.368)، والحضرية (Vattioni, 1981, 363: 2)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 91). أما في النبطية فجاء بالصيغة التالية: ط ب ا، أي "الطيب، الحسن" (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ١٠٧).

ط ب ت ا: "الطيبات، الجيدات، الحسنات"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 19.

اسم جمع مؤنث معرف

ط باخ؛

ط ب خ ي ا: "الطباخين، الجزارين"

Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.419.

اسم جمع مذكر مطلق

ورد بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.419 ) وبالصيغة المفردة هكذا: ط ب خ ا في التدمرية ( CIS 4069: 2 ) واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية ( Sokoloff, 1992, p.220 ) ، والسريانية ( Costaz, 1963, p.122 ) ، وبصيغة ط ب خ هـ في النقوش البونية ( Tomback, 1978, p.119 ) ، وبصيغة ط ب ح ، "جزار" في عبرية العهد القديم ( Brown and others, 1906, p.370 ) . أما في السبئية فإن ط ب خ جاء بمعنى "لحم" (ييستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٥٢) . وهو مشتق من الجذر ط ب خ ، الذي عُرف إضافة إلى الكتابات المذكورة أعلاه ، فيما عدا السبئية ، في الأوجاريتية ( Gordon, 1965, p.409 ) ، والحبشية الكلاسيكية والأكادية ( Leslau, 1987, p.585 ) .

ط ب ن ت ا: "البيت، المنزل"

الذبيب، ١٩٩٤م، ٧.

اسم مفرد مؤنث معرف

لم يُعرف -حسب معلوماتنا- إلا في الآرامية، والعربية الفصحى وذلك عند مقارنة الاسم ط ب ن ت ا، بالطَّبْن الذي يعني "البيت، المسكن" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ١٣، ص ٢٦٣).

ط ي ر ت: "ساحات، طورات، أفنية"

Donner, Röllig, 1964, 214: 10.

اسم جمع مؤنث مطلق

تقرأ هذه الكلمة أيضاً ق ي ر ت وفُسرَت بأنها "مدن، قرى" (Gibson, 1975, p.67)، لكننا نرجح قراءة تروير (Tropper, 1993, p.67)، وهي ط ي ر ت، لكننا نختلف معه في تفسيرها بمعنى "حُرّية" إذ نرى أنها تعني "ساحات، طورات، أفنية" (إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣٠٢)؛ وذلك باعتبار أن طَوَار الدار وطوارها ما كان أمامها ممتداً معها من الفناء، والطَّوْرَة هي "فناء الدار" أو "الأبنية" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٤، ص ٥٠٨).

ط ل ل:

ط ل ل: "طل، ندى"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 42.

اسم مفرد مذكر مطلق

ظهر في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 38: 5). بينما عُرف بصيغة ط ل، في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.406)، وفي عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.378, 1094)، والسريانية لكن بمعنى "حديث السن، شاب" (Costaz, 1963, p.127)، وهو مشتق من الجذر ط ل ل المعروف أيضاً في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.591).

## (الياء)

ي ب ل؛

ي ب ل: "نَقَلَ، حَمَلَ، حَضَرَ"

Donner, Röllig, 1964, 215: 6: 14: 21.

فعل ماض على وزن فَعَلَ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.408)، وفي اللهجتين الآراميتين الفلسطينية واليهودية (Sokoloff, 1992, p.234)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.283)، بمعنى "أحضر"، وفي السريانية بمعنى "قاد، أوصل" (Smith, 1967, p.185; Costaz, 1963, p.135). بينما جاء بصيغة ي و ب ل ن هـ أي "يحضرها، ينقلها" في النقوش التدمرية (CIS 4058: 7)، وبصيغة ي ب ل ت ي ن أي "أحضرت، نقلت" في النبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ١١٠)، وبصيغة wabālu في الأكادية (AHW, p.1450).

ي ب ل: "ينقل، يضع، يحمل"

Donner, Röllig, 1964, 215: 21; ١١: ٣١، ص ١٩٨٤م، إسماعيل.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

نلاحظ إدغام ياء المضارعة في فاء الفعل.

ي د؛

ي د: "يد"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 34.

اسم مفرد مؤنث مطلق

سامي مشترك

ي د:

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25, 222B: 6.

درج الدارسون على تفسيري د الوارد في النصين المذكورين أعلاه بأنه الاسم المفرد المؤنث، يعني "يد" انظر على سبيل المثال ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.434-9 ) ؛ لكننا نتفق مع الرأي الذي طرحه تويل ( Tawil, 1980, pp.32-7 )، الذي فسر الاسم ي د، وتحديدًا عندما تُسبق بالفعل المعروف ش ل ح (انظر أدناه) بأنه اصطلاح يعني "تأمر"، فقد درج الدارسون على ترجمة العبارات التالية بما يليها:

ش ل ح ي د ب ... أرسل يدًا ضدك  
 أش ل ح ي د ب ك ولا أرسل يدًا ضدك  
 لأ ش ل ح ي د ب ك ول ي ك هـ ل ب ري ل ي ش ل ح  
 ي د ب ب رك  
 لا أرسل يدًا ضدك ولا يستطيع ابني أن يرسل يدًا ضد ابنك"  
 وإذا أخذنا باقتراح تويل فإن الترجمة التي نرجحها هي:  
 لا أتأمر ضدك - ولا يستطيع ابني التأمر ضد ابنك.

ي د:

Donner, Röllig, 1964, 202A: 12, 223B: 14, 224: 11.

اسم مفرد مؤنث مضاف

ي د هـ: "يده"

إسماعيل، ١٩٨٤م، Donner, Röllig, 1964, 214: 25, 222B: 27, 224: 2; ص ٣١: ١٨.



اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (1: 4: 1957, Driver)،  
واللهجة الآرامية الفلسطينية (4: 55: 1978, Fitzmyer, Harrington)، والنبطية  
(الذيب، ٢٠٠٠م، نق٥٢). بينما جاء بصيغة ي د و هـ في النقوش التدمرية  
(4: CIS 3976).

ي د ي: "يدي"

. Donner, Röllig, 1964, 214: 2: 8, 224: 2: 5: 10: 13 .

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ي د ي: "يداى"

. Donner, Röllig, 1964, 214: 12, 202A: 11, 202B: 15 .

اسم مثنى مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

عُرف بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Ahiq: 1923, Cowley)  
(122)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (435: 1995, Hoftijzer, Jongeling).

ي د ي هـ: "يداه"

. Donner, Röllig, 1964, 214: 29 .

اسم مثنى مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

جاء بهذه الصيغة في النقوش البونية (1: 178: 1964, Donner, Röllig)؛  
أما في التدمرية فجاء بصيغة ي د و هـ، "يداه"، (4: CIS 3976)، وبصيغة  
ي د ي هـ و في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٦٧).

ي د ع:

ي د ع: "يعرف، يعلم"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 8.

فعل مضارع متصرف مع ضمير المفرد المذكر الغائب

سامي مشترك

يتضح لنا أن ياء المضارعة قد أدغمت في فاء الفعل، وهو مسبوق بحرف  
النفى.

ي ه ب / وه ب:

ي ه ب: "وَهَبَ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 12; ١٠ : ٣١ ص، ١٩٨٤م، إسماعيل.

فعل ماض متصرف مع ضمير المفرد المذكر الغائب

سامي مشترك

ي ه ب ن: "يعطون، يهبون"

الذبيب، ١٩٩٤م، ٣٢ : ١٥.

فعل ماض جمع متصرف مع الجمع المذكر

ت ه ب: "تَهَب، تُعْطِي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 38 .

ي و م:

ي و م: "يَوْم"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 21, 222B: 31, 222C: 21.

اسم مفرد مذكر مطلق

سامي مشترك

ي و م: "يوم"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 21 .

اسم مفرد مذكر مضاف

ي و م ا: "اليوم"

الذبيب، ١٩٩٤م، ٣٢: ٤.

اسم مفرد مذكر معرف

ي و م هـ: "أيامه"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 15- 16 .

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغة ي م هـ، "أيامه" في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٣٦: ٨).

ي و م وهـ: "أيامه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٧.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ي و م ي: "أيام"

Donner, Röllig, 1964, 215: 10 .

اسم جمع مذكر مضاف

ورد بصيغة أ ي م بمعنى "أيام" في النقوش اللحيانية (أبوالحسن، ٢٠٠٢م،  
٢٤٤: ٦).

ي و م ي: "أيامي"

Donner, Röllig, 1964, 215: 8 .

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم  
جاء بصيغة ي م ي، "أيامي" في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م،  
ص ٣٥: ٦).

ي و م ي هـ: "أيامه"

Donner, Röllig, 1964, 215: 9 .

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ي و م ي هـ م: "أيامهم"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 17 .

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير جمع الغائبين

ي م ي: "أيام"

Donner, Röllig, 1964, 214: 12.

اسم جمع مذكر مضاف

ي م ي: "أيامي"

Donner, Röllig, 1964, 214: 8: 9.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ي ح د:

هـ و ح د: "وَحَدَّ، جمع، نظم"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 4.

فعل ماضٍ مثال مزيد

وهو مشتق من الجذري ح د، الذي ظهر في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.402)؛ وهو يماثل وَحَدَّ في العربية الفصحى، على كل حال، جاء بصيغة و ح د أي "معاً، يداً واحدة" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٥٩)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.50). أما في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية فورد كفعل بصيغة أ ت ي ي ح د (Sokoloff, 1992, p.238).

ي ط ب:

هـ ي ط ب هـ: "حَسَنَهُ"

Donner, Röllig, 1964, 215: 9.

فعل ماضٍ مزيد متعدٍ، متصل بضمير المفعولية المفرد المذكر الغائب،  
ومصرف مع المذكر الغائب للفاعلية

اشتق هذا الفعل من ي ط ب أو و ط ب، فقد جاء بالصيغة الأولى في عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.405, 1095)؛ أما الصيغة الثانية فوردت في الآرامية الدولية هكذا: هـ و ط ب ت (Cowley, 1923, 6: 11). بينما عُرف في الأكادية بصيغة tabu (AHW, p.1389).

هـ ي ط ب ت هـ: "حَسَنَتَهُ"

Donner, Röllig, 1964, 216: 12.

فعل ماضٍ مزيد متعدي، مصروف مع ضمير الفاعلية العائد على المخاطب،  
ومتصل بضمير المفعولية العائد على المفرد الغائب المذكور

ت ي ط ب: "تُسِرُّ، تُحَسِّنُ"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٥.

فعل مضارع على وزن تفعّل

ي ل ل:

ي ل ل هـ: "العويل، الولوال"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 30.

اسم مفرد مؤنث مطلق

ورد هذا الاسم بمعانٍ وصيغٍ مختلفة في عدد من الكتابات السامية الأخرى  
مثل: الفينيقية التي عُرف بها بالصيغة ذاتها لكن بمعنى "لتكن متبجحاً، متبجح"  
(Tombach, 1978, p.215)، وبصيغة هـ ل ل أي "صياح، صراخ" في  
الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.390)، وبصيغة هـ و ل ل أي "تسيح، مدح  
إطراء" في السريانية (Costaz, 1963, p.77)، وبالمعنى نفسه لكن بصيغة  
هـ ل و ل في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.239). ويبدو  
أن هذا الفعل مشتق من الجذر هـ ل ل، الذي ظهر في السريانية (Costaz, 1963, p.77)،  
وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, pp.80-1). أما في  
الآرامية الدولية فورد الفعل بصيغة هـ ي ل ل أي "يندب، ينوح" (Cowley, 1923, Ahq: 41)  
وكذلك جاء بصيغة ي ل ل أي "ناح، بكى، ولول" في  
الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.284).

ي ن ي:

ي هـ و ن هـ: "يهينه، يضطهده، يظلمه"



Donner, Röllig, 1964, 223B: 16.

### فعل مضارع متعد

هو فعل مضارع متعد لفيف مفروق، الياء علامة المضارعة والهاء علامة التعدية، وهي ضمير الغائب. ولا نجد مماثلاً لجذره **ي ن هـ** إلا في العبرية الذي يعني "يجمع، يخمد ثورة" (Brown and others, 1906, p.413)، أو **ي ن ي**، الذي يعني في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية "يغيظ، يناكد، يثير" (Sokoloff, 1992, p.242). ولا نرى أن له علاقة بالجذر **هـ و ن**، الذي يظهر في العربية الفصحى.

**ي هـ و ن ن هـ**: "يهينونه، يضطهدونه، يظلمونه"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 16.

### فعل مضارع متعد

وهو أيضاً فعل مضارع متعد لفيف مفروق، الياء علامة المضارعة والهاء علامة التعدية، والنون الثانية علامة رفع، والهاء ضمير الغائب.

**ي ن ق**:

**ي هـ ي ن ق ن**: "يرضعن"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 22: 23, 223B: 2; Sokoloff, 1999, p.107: 6.

### فعل مضارع مزيد

وهو مشتق من الجذري **ي ن ق**، الذي عُرف في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.412)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.136)، والسريانية (Costaz, 1963, p.142)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية

، (Müller- Kessler, 1991, p.205) والمسيحية (Sokoloff, 1992, p.242)،  
ورد الجذر بمعنى "مَصَّ". الجدير أن tbawa تعني في الحبشية "رَضَعَ" (Leslau, 1987, p.745).

(ل) هـ ي ن ق ن: "ليرضعن"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١ : ٢٠ : ٢١.

فعل مضارع مزيد

فعل مضارع مجزوم بلام الأمر، حذف حرف المضارعة، والهاء علامة  
الزيادة، والنون للتوكيد.

م هـ ي ن ق ن: "مرضعات"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 21.

اسم مفعول جمع مؤنث مطلق

ي س ب؛

ي س ب: "ساكن، جالس، قاعد"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١ : ٥.

اسم فاعل مفرد مذكر مضاف

هذا الاسم مشتق من الجذري ث ب، الذي عبر كتابياً عن الثاء بالسين،  
وجاء الفعل بصيغة ي س ب، "سكن، جلس، قعد" في النقوش الفينيقية  
(Tombach, 1978, p.130)، والمؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٣٨ : ١)،  
والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.473)، وبصيغة ي ش ب في عبرية  
العهد القديم (Holladay, 1988, p.146). أما في السريانية (Costaz, 1963, p.146)،  
والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 13: 3)، والآرامية الفلسطينية

المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.284)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.416)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.371)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1096)، والسبئية (يستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٦٥)، فقد كان الفعل بصيغة ي ث ب. بينما ورد في النقوش اللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص ٩٩)، والقبتانية (Ricks, 1989, p.58)، اسم بمعنى "مكان، مجلس".

**ي س ف؛**

**هـ و س ف ت: "أضفت"**

Donner, Röllig, 1964, 202B: 4-5.

**فعل ماضٍ مزيد متصرف مع ضمير المفرد المتكلم**

اشتق من الجذري س ف، الذي جاء في النقوش الفينيقية (Starcky, 1969, p.262: 4)، والبنونية (CIS 5510: 6)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.414)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينية واليهودية (Sokoloff, 1992, p.243)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.284). وجاء في الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 279: 8)، والنبطية (المعقل، الذيب، ١٩٩٦م، ٦٩: ٣)، بصيغة أ و س ق، أي "أضَاف، زَاد". بينما جاء بصيغة ي س ف ت ي أي "أضفتها" في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٤٧: ٢٩)، وبصيغة ل و س ي ف بمعنى "لُضيف" في النقوش الحضرية (Caquot, 1964, p.261).

**ي ق د؛**

**ي ق د: "يَقْد، يهيج"**

Donner, Röllig, 1964, 222A: 37.

**فعل مضارع متصرف مع ضمير المفرد المذكر الغائب**

وَرَدَ بصيغة و ق و د ن ، "يهيجون، يقدون" في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 5: 16.7). واشتقاقه من الجذري ق د ، الذي ظهر في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.141)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1096)، والسريانية (Costaz, 1963, p.143)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, pp.243- 4)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.284). أما في العربية الفصحى فالفعل هو وَقَدَ.

ت ق د: "تهيج، تَقْد"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 35: 37.

فعل مضارع متصرف مع المفرد المؤنث الغائبة

ي ق ف؛

ت ق ف: "تطوق، تضرب، تحاصر"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 29.

فعل مضارع متصرف مع ضمير الغائبة المؤنث المفردة الفاعل

هو مشتق من الجذري ق ف أو و ق ف ؛ ويعتبره البعض -وهو ما لا نرجحه- فعلاً مشتقاً من الجذر ن ق ف ، الذي جاء في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.668)، بمعنى "خرب، وخز، أحاط، دار حول"، والسريانية بمعنى "لزم، تبع، التحق" (Costaz, 1963, p.213).

ي ق ف ي: "مطوقي، ضاربي، محاصري"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 29.

اسم فاعل جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ي ر خ: "شهر"

الذبيب، ١٩٩٤م، ٣: ٣٣.

اسم مفرد مذكر مضاف

جاء في العديد من الكتابات السامية للمزيد من المقارنات انظر (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ص ١٢١-١٢٢).

ي ر ق: "نُضرة، خضرة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 28.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.471)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.438)، والسريانية (Costaz, 1963, p.145)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.245)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.89). أما في الأكادية فجاء بصيغة arqu (CAD, Aii, p.300)؛ وفي العربية الفصحى الوراق هو خضرة الأرض من الحشيش وليس من الورق، والورق كل ما تبسط تَبْسُطًا (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ١٠، ص ٣٧٤).

ي ر ث:

ي ر ث: "يرث"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 24.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر الغائب الفاعل

فعل مجرد حذفت فاؤه أو أدغمت في ياء المضارعة. وهو من الأفعال المعروفة بصيغ مختلفة في النقوش السامية نحو: ي ر ث، و ر ث، ي ر ش،

للمزيد من المقارنات انظر (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ص ١٢٢-١٢٣).

ي ش ب؛ انظر أيضًا ي س ب  
هـ و ش ب ن ي: "أجلسني"

Donner, Röllig, 1964, 215: 9, 216: 5.

فعل ماضٍ مزيد متعدي متصرف مع ضمير الفاعلية المفرد المذكر الغائب،  
ومتصل بضمير المفعولية العائد على المتكلم المفرد وهو المفعول به

هـ و ش ب ت: "أجلستُ، أسكنتُ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 19.

فعل ماضٍ من وزن المزيد الذي يقابل أفعل في العربية، وهو فعل متعدٍ  
متصرف مع تاء الفاعل المتكلم

ي ش ب: "يجلس، يسكن"

Donner, Röllig, 1964, 214: 15: 20: 25, 224: 17.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي ش ب و: "سكنوا، جلسوا، قطنوا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 8.

فعل ماضٍ على وزن يفعل، متصرف مع جمع المذكر للغائبين

ي ش ب ن: "يقيمون، يجلسون"

Donner, Röllig, 1964, 224: 6.

فعل مضارع، متصرف مع جمع المذكر للغائبين



ي ش ب ت: "جلست"

Donner, Röllig, 1964, 214: 8.

فعل ماض من وزن فَعَلَ ، متصرف مع ضمير الفاعلية المفرد المتكلم

ي ش ب ت: "مسكون، أهلة"

Donner, Röllig, 1964, 215: 4.

اسم جمع مؤنث مطلق

ش ب و: "استقروا، اجلسوا"

Donner, Röllig, 1964, 224: 7.

فعل أمر، متصرف مع جمع الذكور المخاطبين

ي ت؛

و ت هـ:

Donner, Röllig, 1964, 214: 28.

أداة مفعولية مع الضمير المتصل للمفرد المذكر الغائب

جاء بهذه الصيغة في النقوش التدمرية (CIS 4058: 7)، والنبطية (الذيب،  
٢٠٠٠م، ص ١٢٣)، والآرامية الدولية -دون ضمير- هكذا: و ت (Res  
1785f: 1). في حين ورد بصيغة ي ت هـ في اللهجة الآرامية الفلسطينية  
(Naveh, Shaked, 1985, 15: 17).

ي ت ر؛

هـ و ت ر: "أبقى، أنفع، أكثر"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٥.

### فعل ماضٍ مزيد

ورد بصيغة هـ و ت ي ر في الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 8: 279)، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.481). وهو مشتق من الجذري ت ر، الذي جاء بمعنى "دام، بقي" في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.416)، وبمعنى "فاق، غزر"، في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.451)، والسريانية (Costaz, 1963, p.147)، وبمعنى "فاق، برع"، في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.284). بينما عُرف في الأكادية بصيغة watāru أي "غزر، كبر" (AHW, p.1489).

ي ت ر: "فاض، زاد، أفاض"

Donner, Röllig, 1964, 214: 11.

### فعل ماضٍ على وزن فَعَلَ

القراءة المقترحة من جيسون 7-66، Gibson, 1975, pp.66-7، هي وهـ ب ت ي، فسرّها بمعنى "هبة، محصول، جائزة"؛ لكننا نميل إلى القراءة المعطاة أعلاه انظر مثلاً (Tropper, 1993, p.70).

ي ت ر هـ: "بقية، راحة"

Donner, Röllig, 1964, 215: 4.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

## (الكاف)

ك: "ك"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25.

حرف للتشبيه

سامي مشترك

ك بار:

هـ ك ب ر: "أكثر"

Donner, Röllig, 1964, 215: 4.

فعل ماضٍ في وزن المزيد الذي يفيد التعدية والسببية، ويقابل في العربية  
وزن أفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ورد بصيغته هذه في الآرامية الدولية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.486)؛ اشتقاقه من الجذر السامي ك ب ر، الذي عُرف في السريانية (Costaz, 1963, p.150)، واللهجة الآرامية الدولية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.249)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.274). في حين جاء الفعل بصيغة Kabāru في الأكادية (CAD, 8, p.4)؛ وفي العربية الفصحى كَبُرَ يعني عَظُمَ وأفُرط. الجدير أن ك ب ر، ورد في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٨٦)، والقبتانية (Ricks, 1989, p.83)، بمعنى "وجه، سيطر، راقب".

ك ب ر: "كثرة، زيادة"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٨.

اسم (مصدر) مفرد مذكر مضاف

مسبوق بحرف اللام هكذا: ل ك ب ر، "لكثرة، لزيادة".

ك ب ر: "كثرة، زيادة"

Donner, Röllig, 1964, 215: 12.

اسم (مصدر) مفرد مذكر مطلق

وهو أيضًا مسبوق بحرف اللام هكذا: ل ك ب ر أي "لكثرة، لزيادة"

ك ب ر و: "كبروا، زادوا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 11.

فعل ماضٍ مسند للغائبين

ك ب ر ت: "كثرتُ، كبرتُ"

Donner, Röllig, 1964, 215: 9.

فعل ماضٍ من وزن فَعَلَ، متصرف مع تاء الفاعل المتكلم

ك هـ: "كذا، هكذا"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 1.

أداة ظرف

هي أداة مركبة من كاف التشبيه والهاء الدالة على الإشارة، عُرِفَتْ بهذه الصيغة في نقش دير علا الآرامي (لبنسكي، ١٩٩٧م، التأليف الأولى: ٢)، وفي عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.149)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1096).

**ك هـ ل:**

أ ك هـ ل: "أستطيع، أقدر"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 33, 223B: 6.

### فعل مضارع على وزن أفعل للمتكلم

جاء بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 6: 14).  
والفعل ك هـ ل عُرف فقط إضافة إلى الآرامية القديمة في الحبشية الكلاسيكية  
(Leslau, 1987, p.277)، والسبئية لكن بمعنى "أفلح، نجح" (بيستون  
وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٧٧). أما في اللحيانية فإن ك هـ ل اسم يعني "كفاءة،  
قدرة استطاعة" (القدرة، ١٩٩٣م، ص ١١٧).

ي ك هـ ل: "يستطيع، يقدر"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 25.

### فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ورد بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 4: 13).

**ك و ن:**

ك ن ن: "كوّن، ثبت"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٠.

### فعل ماض على وزن فَعَلَ متصرف مع المفرد المذكر الغائب

فعل ماض أجوف، تكرر النون عند البعض (Abu- Assaf and others, 1982, p.50; Kaufman, 1982, pp.149, 166)  
اعتبر علامة على وزن الرباعي (فَعَّلَ)، لكن إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٤١، يرى أن النون هي نون التوكيد  
المشابهة في دورها لنون التوكيد في العربية.

والجذر عُرف بصيغة ك و ن في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.140)، والسريانية (Costaz, 1963, p.153)، والسبئية (بيستون وآخرون،  
١٩٨٢م، ص ٨٢)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص ١١٨)، والقبتانية  
(Ricks, 1989, p.85)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.299). وكان في

الأوجاريتية قد جاء بصيغتي ك ن / ك و ن (Gordon, 1965, pp.418, 420)،  
وبصيغة kannu في الأكادية (CAD, p.159).

ك ن ن هـ: "لتكوينه، لتثيته"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١١.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المؤنث الغائب

ك ي: "لأن، كي"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 13, 224: 22.

حرف تعليل

سامي مشترك (فيما عدا النبطية)

ك ي ص؛

ك ي ص ا: "الصيف"

Donner, Röllig, 1964, 216: 19.

اسم مفرد مذكر معرف

جاء بصيغ مختلفة في النقوش السامية، فمثلاً ورد بصيغة qéšu في الأكادية  
(AHW, p.918)، وبصيغة ق ص في العبرية (Donner, Röllig, 1964, 182:7)،  
وق ي ص في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.318). أما في آرامية  
العهد القديم فجاء بصيغة ق ي ط (Brown and others, 1906, p.1111)،  
وق ي ط ا في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Müller- Kessler, 1991, p.81)،  
والسريانية (Costaz, 1963, p.318)، وبصيغة ق ي ظ في النقوش السبئية  
(بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١١٢)، والصفوية (علولو، ١٩٩٦م،  
ص ص ٢٠٨، ٢٨٢). أما في النقوش الأوجاريتية فورد بصيغتي ق ط،



وق ي ظ (Gordon, 1965, p.477). وفي العربية الفصحى القِيْظُ : صميمُ  
الصيف (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٧، ص ٤٥٦).

ك ي م: "كما، كذلك"

Donner, Röllig, 1964, 224: 1.

هي أداة مركبة من كاف التشبيه والميم الزائدة. ويمكن مقارنتها بالأكادية  
kima (CAD, K, p.328)، و ك م في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.420)،  
و ك م وفي عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.455).

ك ل: "كل"

Donner, Röllig, 1964, 216: 8: 15, 222A: 26, 222B: 2: 34, 222C: 22,  
224: 8: 16: 28: 29; Biran, Naveh, 1995, p.12: 11.

اسم مفرد مذكر مطلق

سامي مشترك

ك ل: "كل"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 9: 16, 202B: 5: 8, 215: 22, 222A: 6: 10:  
12, 222B: 10: 12, 222B: 22: 23, 222C: 6, 223A: 7, 223B: 9, 223C: 13:  
15, 224: 1: 4: 7: 16: 23, Sokoloff, 1999, P.107: 2: 3: 13،  
الذيب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٩.

اسم مفرد مذكر مضاف

سامي مشترك

ك ل هـ: "كلها"

Donner, Röllig, 1964, 215: 7.

### اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 15: 20)، والنبطية (JS 12: 2: 3)، والتدمرية (CIS 3916: 4)، والحضرية (Aggoula, 1969, p.35: 7)، واللحيانية بصيغة ك ل ل هـ (القدرة، ١٩٩٣ م، ص ١١٨)، وبصيغة ك ل هـ في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.481).

ك ل هـ: "كله"

Donner, Röllig, 1964, 215: 19, 222A: 5.

### اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر

ورد بهذه الصيغة في الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 4: 20)، والنبطية (CIS 197: 7)، والتدمرية (CIS 3946: 2)، والحضرية (Aggoula, 1991, p.187)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣ م، ص ١١٨)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Sokoloff, 1992, p.257)، وبصيغة ك ل هـ و، في القتبانية (Ricks, 1989, p.85).

ك ل م: "كلهم"

إسماعيل، ١٩٨٤ م، ص ٣١: ٤.

### اسم مفرد مذكر مع الضمير المتصل بجمع الذكور الغائبين

جاء بهذه الصيغة في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.501)، والشمودية (Branden, 1950, (Hu 313), p.153)، وبصيغة ك ل هـ م في الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 279: 2: 4)، والنبطية (الذيب، ١٩٩٨ م، ٢٠١: ٦)، والتدمرية (CIS 4051: 3)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.481)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.85).

أما في اللحيانية فجاء بصيغة ك ل ل هـ م (القدرة، ١٩٩٣ م، ص ١١٨).

ك ل ن: "كلهن، كلها"

إسماعيل، ١٩٨٤ م، ص ٣١ : ٣ : ٥.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير الجمع للغائبات

أصله ك ل هـ ن، سقطت هاء الغياب والنون علامة الجمع. ورد بصيغة ك ل هـ م أي "كلهن" في النبطية (الذيب، ١٩٩٨ م، ٢٠١ : ٤ ؛ الذيب، ٢٠٠٠ م، ص ١٢٩).

ك م ر؛

ك م ر ا: "الكاهن"

الذيب، ١٩٩٤ م، ٣٢ ب؛ Dupont- Sommer, 1957, 79: 2;

اسم مفرد مذكر معرف

ورد بهذه الصيغة في النقوش الحضرية (Aggoula, 1991, 27)، والتدمرية (CIS 3929: 3)، والمندعية (Drower, Macuch, 1963, p.207)، والآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 228B: 2). أما في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.485)، والفينيقية (Res 1519B)، فقد ورد بصيغة ك م ر؛ في حين جاء بصيغة ك و م ر ا في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.84).

ك م ر ي ا: "الكهنة"

الذيب، ١٩٩٤ م، ٣٢ : ٢٣.

اسم جمع مذكر معرف

جاء بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 30: 5)،  
والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.372).

ك ن: "هكذا"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 35: 37: 38: 39: 40: 41: 42, 222B: 43,  
222C: 21; ١٠: ٣١، ص ١٩٨٤، إسماعيل.

ظرف

جاء بهذه الصيغة في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.145)، وعبرية  
العهد القديم (Brown and others, 1906, p.485)، والآرامية الدولية  
(Cowley, 1923, 21: 4)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.420)، واللهجة  
الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.262)، والسريانية؛ لكن بمعنى  
آخر وهو "عندئذ، ثم" (Costaz, 1963, p.157).

ك ن ف: "جانب، طرف"

Donner, Röllig, 1964, 215: 11.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بالأكادية بصيغة kappu بمعنى "جناح، ريش، ذراع، يد" (CAD, 8, p.185)،  
في حين ورد بمعنى "جناح" في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.421)،  
والعبرية (Koehler, Baumgartner, 1985, p.445)، واللهجة الآرامية  
الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.264). أما في السريانية فهذا الاسم  
يحمل معنى "طرف، حضن" (Costaz, 1963, p.158)، وجاء بمعنى "كنف،  
جانب، ناحية" في السبئية (يستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٧٨)، والقبتانية  
(Ricks, 1979, p.86). وفي العربية الفصحى الكنيف هو "الساتر"، والكنف هو  
"الحصن".

ك ن ر: "كنارة، قيثارة"

Donner, Röllig, 222A: 29.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد بصيغته هذه في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.421)، والسريانية (Costaz, 1963, p.158). في حين جاء في عبرية العهد القديم بصيغة ك ن و ر (Brown and others, 1906, p.490) أي "كمان، كمنجة، ربابة"؛ وفي العربية الفصحى الكِنَارَات هي العيدان التي يضرب بها ويقال هي الدفوف، والكُرْنِيَة هي الضاربة بالعود (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٥، ص ١٥٢).

ك س ف: "فضة"

Donner, Röllig, 215: 11, 216: 10- 11.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف في اللغات السامية الأخرى ما عدا العربية بمعنى "فضة، مال" مثل: الأكادية (CAD, K, p.245)، والفينيقية (Tombach, 1978, p.147)، والعبرية (Naveh, 1962, p.30: 2)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.422)، والبنونية (CIS 5522: 4) والنبطية (الذيب، ١٩٩٨م، ٢٠٩: ٧)، والتدمرية (CIS 3994)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 39: 4)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.494)، والسريانية (Costaz, 1963, p.160). أما في الآرامية الفلسطينية المسيحية فعُرف بصيغة ك ي س ف (Müller- Kessler, 1991, p.285)،

ك ع ن: "الآن"

Donner, Röllig, 1964, 224: 24.

ظرف زمان

ورد بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 7: 41)، وفي عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1107)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.266).

### ك فار:

ك ف ي ر ي: "قرى، ضيع"

Donner, Röllig, 1964, 214: 10.

### اسم جمع مذكر مضاف

اختلف في تفسير هذا الاسم، فالبعض اعتبره في حالة الجمع مع ضمير المتكلم، وزعم آخرون أنه اسم قبلي، ورأى البعض أنه يعني "صغير الأسد"، لهذه الآراء انظر (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.530). وإضافة إلى هذه الآراء فقد فسره تروبر بمعنى "مبان" (Tropper, 1993, p.67)؛ لكننا سنأخذ باقتراح جيسون، نظراً لأن ك ف ر يعني في معظم اللغات السامية "قرية صغيرة"، فقد فسره بمعنى "قرى" (Gibson, 1971, p.67). وجاء الاسم ك ف ر بمعنى "قرية" في الكتابات الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.530)، والسريانية (Costaz, 1963, p.161)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.499). أما في الأكادية فُعرف بصيغة kapru أي "قرية" (CAD, 8, p.189)؛ وهو يعادل الكفر بالعربية الفصحى. وللمعاني الأخرى لهذا الاسم انظر (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ١٣٤).

ك ف ر ي هـ: "قراها، ضيعها"

Donner, Röllig, 1964, 224: 23: 26.

### اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث



ك ر م: "كَرَم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 7.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد بصيغته هذه في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.453)،  
وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.501)، والسريانية  
(Costaz, 1963, p.163)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينية واليهودية  
(Sokoloff, 1992, p.270)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.80)؛  
وكذلك في عدد من النقوش السامية الأخرى مثل: الفينيقية والعبرية والآرامية  
الدولية والعمونية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.536). أما في الأكادية فعُرف  
بصيغة karamu أي "عنب، كرم" (AHW, p.449).

ك ر س أ:

ك ر س أ: "كُرسي، عرشي"

Donner, Röllig, 1964, 2156: 7.

اسم مفرد مذكر مضاف

جاء بصيغته هذه في آرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1097)،  
والسريانية (Costaz, 1963, p.154). في حين عُرف بصيغة kussū  
أي "كرسي" في الأكادية (AHW, p.515)، وبصيغة ك ر س أ في الأوجاريتية  
(Gordon, 1965, p.421)، وبالصيغة ذاتها في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.160)،  
والنقوش البونية (الميار، ٢٠٠٥م، ٢٧: ١).

ك ر س أ أ: "الكُرسي، العرش"

الذيب، ١٩٩٤م، ١١: ٥.

اسم مفرد مذكر معرف

عُرف بالصيغة المعروفة في الكتابات الآرامية الدولية ( Cowley, 1923, Ahq: 133).

ك ر س أ هـ: "كرسيه، عرشه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٣؛ 11; 107: 1999, Sokoloff.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى الضمير المتصل المفرد المذكر

جاء بصيغة ك ر س ي هـ في اللهجة الآرامية الفلسطينية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.536).

ك ر س أ ي: "كرسي، عرشي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 17.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

**ك ر ت:**

هـ ك ر ت: "اعتراف، عهد، اتفاقية"

Donner, Röllig, 1964, 214: 11.

اسم جمع مذكر / مؤنث مطلق

عُرف في السريانية بمعنى "مخطوط، كتابة" (Costaz, 1963, p.164)؛ وهو مشتق من الجذر ك ر ت، الذي يعني "قطع، أبرم، حطم" في عدد من الكتابات السامية مثل: عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, pp.503- 4)، والفينيقية (Tombach, 1978, p.149). أما في الأكادية فعُرف بصيغة karātu (CAD, 8, p.215).

## ك ت ب :

ك ت ب ن : "كتبنا"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 1.

فعل ماض ، متصرف مع ضمير المتكلمين

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.541). واشتقاقه من الجذر ك ت ب ، الذي عُرف في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.424)، والفينيقية (Tombach, 1978, p.150)، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.540)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 14: 2)، والبنونية (CIS 6022: 1)، والنبطية (الذيب، ١٩٩٨م، ١٨٩ : ٤)، والتدمرية (Cantineau, 1935, p.183: 3)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 42: 23)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص ١١٩)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.297)، والسريانية (Costaz, 1963, p.164)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.507).

ك ت ب ت "كتبت"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 2.

فعل ماض متصرف مع تاء الفاعل للمتكلم المفرد

جاء بصيغته هذه في الفينيقية (Donner, Röllig, 1964, 43: 13)، والبنونية (RES1543: 4)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 81: 1)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 2: 1.5).

## ك ت ش :

ك ت ش هـ : "يرموه، يقذفوه، يرجموه"

Donner, Röllig, 1964, 214: 31.

### مصدر مضاف إلى ضمير الغائب

جاء في هذا النص مسبقاً بفاء السببية ولام الأمر هكذا: **ف ل ك ت ش هـ**؛ أما **ك ت ش هـ** فهو مصدر مضاف إلى ضمير الغائب. والجذر جاء في السريانية بمعنى "ضرب، خاصم" (Costaz, 1963, p.165)، وفي العبرية بمعنى "سحق" (Koehler, Baumgartner, 1985, p.462)، وفي الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.172)، وفي العربية الفصحى الكدش هو "الطرد والجرح"، وتكدس الإنسان إذا دُفع من ورائه فسقط (ابن منظور، ١٩٥٥ - ١٩٥٦م، مج ٦، ص ٣٣٩).

**ك ت ش ن هـ**: "يرمينها، يرحمنها، يقذفنها"

Donner, Röllig, 1964, 214: 31.

### مصدر مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث

هو أيضاً كسابقه مسبق بفاء السببية ولام الأمر، ولكنه يختلف عن الآخر بظهور نون النسوة في آخره.

## (اللام)

ل: "لام الملكية، ل"

سامي مشترك

ل: "إلى"

حرف جر

سامي مشترك

ل/ لا: "لا النافية"

أداة نفي ونهي

سامي مشترك

ل أك:

م ل أك هـ: "سفيره، رسوله، ملاكه"

Donner, Röllig, 1964, 224: 8.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

عُرف بصيغة م ل أك في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.426)،  
والفينيقية (Tombach, 1978, p.178)، وعبرية العهد القديم (Brown and  
others, 1906, p.521)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.303)،  
واللهجة الآرامية الفلسطينية (Sokoloff, 1992, p.308).

م ل أك ي: "ملاكي، سفيري، رسولي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 8.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ل ب ب؛

ل ب ب: "عقل، لب"

Donner, Röllig, 1964, 224: 15: 16.

اسم مفرد مذكر مضاف

عُرف بصيغته هذه في نقش دير علا الآرامي (لبنسكي، ١٩٩٧م، التاليفة الثانية: ١٤)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.171)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٨١)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.426)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahq: 98). أما في الفينيقية (Tombach, 1978, p.275)، والسريانية (Costaz, 1963, p.167)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.275)، فقد جاء بصيغة ل ب أي "قلب، عقل، لب". وقد جاء الفعل ل ب ب في اللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص ٢١٠)، والسريانية (Costaz, 1963, p.167)، يعني في الأولى "أحب، فهم"، وفي الثانية "شجع"، أما في الآرامية الفلسطينية المسيحية فورد بصيغة ل ي ب (Müller- Kessler, 1991, p.288).

ل ب ب ك: "لبك، قلبك، عقلك"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 5, 224: 14.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر المخاطب

جاء بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 2: 14)، وبصيغة ل ي ب ك، "قلبك" في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.275).



ل ج د ه انظر: رج ل  
ل و: "حقاً"

Donner, Röllig, 1964, 214: 13: 3, 215: 11.

أداة

عُرف بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (8: 37, 1923, Cowley)،  
والسريانية (169, 1963, Costaz).

ل و د ه

أ ه ل د: "أحو، أطمس"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 18.

فعل مضارع مسند إلى ضمير الفاعلية للمتكلم المفرد

ه ل د ت: "أحو، أطمس"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 2.

مصدر من وزن المجرد، في حالة إضافة

جاء مسبوقاً بلام الجر هكذا: ل ه ل د ت، والمعنى "لطمس، لأحو".

ي ل د: "أحو، يطمس"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١١.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ل د: "أحو، أطمس"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 6.

مصدر مضاف

ل د: "امح، اطمس"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 6.

فعل أمر للمفرد المذكر المخاطب

م ل د: "محو، طمس"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١ : ٩.

مصدر مجرد مضاف

وهو أيضاً مسبوق بلام الجر هكذا: ل م ل د، ويعني "لمحو، لطمس".

ل هـ ن: "لذلك"

الذبيب، ١٩٩٤م، ٣٢ : ٤ : ٨.

عرفت هذه الأداة في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.427)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 8: 9)، للمزيد انظر (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ص ١٤٤ - ١٤٥).

**ل و ص:**

و ل ص: "اتهم"

Sokoloff, 1999, 107: 4.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

يمكن لنا القول إن حرف الصاد قد انقلب في فترة لاحقة إلى طاء، وتحديدًا في الفترة الزمنية التي انتشرت فيها اللهجة الآرامية الدولية؛ فقد جاء بصيغة ل و ط بمعنى "لعن" في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahic: 96)، والسريانية (Costaz, 1963, pp.169- 170)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.279)؛ في حين جاء بهذه الصيغة لكن بمعنى مختلف كليًا في

الحبشية الكلاسيكية، حيث جاء بمعنى "غير، بدّل ملابسه" (Leslau, 1987, p.371). ولعله من المفيد الإشارة إلى أن ل ي ص تعني "ازدراء، اختصار" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1099).

### ل ح ي؛

ل ح ي هـ: "شرير، شر"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 26.

### اسم مفرد مؤنث مطلق

ورد بالصيغة والمعنى نفسيهما في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahq: 124)؛ وفي العربية الفصحى لحا الرجل يلحاه لَحْيَا أي "لامه، وشمته، وعنفه"، واللحاء هو "اللّعن" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ١٥، ص ص ٢٤٢-٢٤٣).

### ل ح ي ت: "شر"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 20.

### اسم (مصدر) مفرد مؤنث مطلق

### ل ح م (١)؛

ل ح م: "طعام، خبز"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢٢؛ Donner, Röllig, 1964, 222A: 24.

### اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.427)، والبنونية (Donner, Röllig, 1964, 197: 3)، والعبرية (Tombback, 1978, p.157). والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 71: 8)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.376)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.376).

(p.80)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.80)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1099)، والسريانية (Costaz, 1963, p.171).

ل ح م هـ: "طعامه، خبزه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٧: ١٨.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ل ح م ي: "طعامي، خبزي، قوتي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 38.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المتكلم

ل ح م (٢):

ل ح م هـ: "حربه"

Sokoloff, 1999, 107: 2.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

انظر أيضاً ل ح م (١) + ل ح م (٢)

ت ل ح م هـ: "تقتله، أو التحم، اشتبك معه؟!"

Biran, Naveh, 1995, p.12: 2.

فعل مضارع على وزن تفعّل، متصرف مع المخاطب المذكر الفاعل،

ومتصل بضمير المفعولية المفرد المذكر الغائب

إضافة إلى المعاني التي ذكرناها أعلاه لهذا الفعل انظر ل ح م (١)، فقد

ورد أيضاً بمعنى "هدد، خضع" في السريانية (Costaz, 1963, p.171)، وبمعنى

"كن قوياً، جافاً، قاسياً" في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.310). في

حين عُرف بمعنى "قَتَلَ"، في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.535)، ويمكننا مقارنته بالفعل الذي جاء بصيغة ال ت ح م "التحم" في المؤابية "طوقان، ١٩٧٠م، ص ٣٩: ١١، ص ٤١: ١٥)، هذا إذا أخذنا بظهور قلب مكاني في الفعل الآرامي، ولم يظهر قلب مكاني في الفعل المؤابي. وإذا صحت هذه المقارنة فلا يُستبعد أن يكون معنى ت ل ح م هـ هو "التحم معه"، اشتبك معه".

ل ح ص: "عذاب، ألم، ضيق"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 10.

اسم مفرد مذكر مضاف

ورد أيضًا في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.537). وفي العربية الفصحى اللَّحْص واللَّحْص، واللَّحِص هو "الضيق" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٧، ص ٨٦)، ولعلنا نشير هنا إلى أن الفعل بصيغة ي ل ح ص و ن ي ك أي "يضيقون عليك، يلحون عليك"، قد ورد في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.260).

ل ي ل؛

ل ي ل ا: "الليل"

Donner, Röllig, 1964, 214: 24.

اسم مفرد مؤنث معرف

سامي مشترك

ل ي ل هـ: "ليلة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 12.

اسم مفرد مؤنث مطلق

ل ي س؛

ل ي س هـ: "ليس، لم يكن"

Donner, Röllig, 1964, 216: 16.

أداة نفي، مع ضمير المفرد المذكر الغائب

هي كلمة مركبة من عنصرين أولهما اللام، وثانيهما ي س هـ، التي تعادل الأداة أي ت ي / ت ي. وقد عُرف في الكتابات الآرامية الدولية بصيغتي ل أي ت (Res 67)، ول أي ت ي (Kraeling, 1953, 7: 29)، وبصيغة ل ي ت في التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.376)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.576). وهو يعادل "ليس" في العربية الفصحى.

ل ع ي؛

ت ل ع ي: "تغض"

Donner, Röllig, 1964, 214: 32.

فعل مضارع على وزن تفعّل، متصرف مع المفرد المؤنث الغائبة

جذره ل ع ي، الذي يمكن مقارنته بلفظ اللعو في العربية الفصحى وهو "السيء الخلق" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ١٥، ص ٢٤٩).

ل ق ح؛

ي ل ق ح: "يأخذ"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 35.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ورد بهذه الصيغة في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, )



(p.581)، وهو مشتق من الجذر ل ق ح أي "أخذ، اغتصب، قبل، استلم"، الذي عُرف في العديد من النقوش السامية الأخرى مثل: الفينيقية (Tomback, 1978, p.160)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.429)، والعبرية (Donner, 1964, 200: 9)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 20: 6: 1)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.542)، والسبئية (يستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٨٢). أما في الأكادية فجاء بصيغة lequ (CAD, 1931, p.9)، وبصيغة laqqehs أي "أعار" في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.317).

ل ق ح: "قبل، استلم، أخذ"

Donner, Röllig, 1964, 215: 17.

فعل ماض على وزن فَعَلَ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي ق ح: "يأخذ، يستلم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 10, 222B: 27.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

صيغ مضارعه بحذف اللام أو إدغام اللام. ورد بصيغته هذه في النقوش العبرية (Donner, Röllig, 1964, 200: 8)، والبنونية (Tomback, 1978, p.160). في حين ورد في المؤابية بصيغة أ ق ح أي "أخذ" (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٤١: ١٧).

ي ق ح و: "يأخذوا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 12.

فعل مضارع مسند للجمع للغائبين

ورد بصيغة ي ل ق ح و في الكتابات الآرامية الدولية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.582).

ي ق ح ن: "تأخذن"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 42.

فعل مضارع مسند للجمع الغائبات

ل ق ح: "قِيلَ، أَخَذَ، استلم"

Donner, Röllig, 1964, 215: 17.

فعل ماض على وزن فَعَلَ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

م ل ق ح: "قبول، استلام"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٠.

مصدر مجرد مضاف

ورد بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 9:11).

ت ل ق ح: "تأخذ، تقبل، تستلم"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٨.

فعل مضارع على وزن تَفَعَّل، متصرف مع المفرد المؤنث الغائبة

ت ق ح: "تقبل، تستلم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 2.

فعل مضارع على وزن تَفَعَّل، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

ورد بصيغة ت ل ق ح في الكتابات الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 11: 10).

ت ق ح: "أن تأخذ"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 42.

مصدر مؤنث

ل ق ط؛

ل ق ط و: "يلقطوا، يجمعوا"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢٢.

فعل مضارع مسند لجمع الغائبين

جاء مسبقاً بلام الأمر أو التمني، ونلاحظ أن ياء المضارعة حذفت أو أدغمت، والواو هي واو الجماعة، هكذا: ل ل ق ط و أي "ليلقطوا، ليجمعوا". واشتقاقه من الجذر ل ق ط أي "جمع، لقط، قطف"، الذي عُرف في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.179)، والسريانية (Costaz, 1963, p.174)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.286). ويجدر بنا الإشارة إلى أن الفعل ل ق ط يعني في السبئية "أسر (أحدًا)، قبض على" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٨٢).

ل س ن؛

ل س ن: "لسان"

Donner, Röllig, 1964, 214: 9, 224: 21.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد بصيغته هذه في نقش دير علا الآرامي (لبنسكي، ١٩٩٧م، التاليفة الثانية: ١٧)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.429)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1099)، والسريانية (Costaz, 1963, p.174)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 29B: 21. 18).

والحبشية الكلاسيكية. أما في الأكادية (CAD, L, p.209)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.92)، فجاء في الأولى بصيغة Lisānu، وبصيغة ل ي ش ن في الثانية. ونجد ضرورياً الإشارة إلى اقتراح تويل مفسراً ل س ن، الذي يأتي مباشرة بعد الفعل ش ل ح، بمعنى "تأمر" (Tawil, 1980, pp.32- 7)؛ وهذا يعني أن الفعل ش ل ح والاسم ل س ن، اصطلاح يعني "تأمر" فقد فسر البعض الجملة التالية:

ل أ ت ش ل ح ل س ن ب ب ي ت ي

لا ترسل لساناً في بيتي

وحسب اقتراح تويل، الذي نرجحه، فإن الترجمة الصحيحة هي:

ولا تتأمر في بيتي

على كل حال، فسر تروبر (Tropper, 1993, p.66)، ل س ن في النقش رقم KAI 214: 9 بمعنى "شقاق، خلاف"، في حين فسر ه جيسون بمعنى "افتراء" (Gibson, 1971, p.67). ولعلنا نشير هنا إلى أن ل س ن يأتي في السبئية بمعنى "النميمة، لسان السوء" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٨٣).

ل س ن ك: "لسانك"

Donner, Röllig, 1964, 224: 17- 18.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى المفرد المذكر المخاطب

## (الميم)

م أهـ: "مائة"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣: ٢٠ : ٢١ : ٢٢; Donner, Röllig, 1964, 214: 28;

اسم عدد مفرد مؤنث مطلق

سامي مشترك

م أنـ:

م أن ي ا: "الأواني، الآنية"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٦.

اسم جمع مذكر معرف

عُرف في حالة الإضافة بصيغة م أن ي أي "أواني" في الكتابات الآرامية الدولية (5: 20, 1923, Cowley)، وبصيغة م ن، "أواني" في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.588). كما جاء بالصيغة المفردة في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.288)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1099)، والسريانية (Costaz, 1963, p.177). أما في الأكادية فورد بصيغة unutu أي "أثاث، مفروشات" (AHW, p.1422).

م هـ: "ما، ماذا، ما هو"

Donner, Röllig, 1964, 214: 14, 216: 15, 222B: 26, 222C: 1, 224: 3: 16: 28: 29; Sokoloff, 1999, p.107: 2.

اسم استفهام لغير العاقل

سامي مشترك

لفت إسماعيل ، ١٩٨٤م ، ص ٢٠٢ ، إلى اختلاط هذا الاسم - عند بعض الدارسين - مع الاسم الموصول للدرجة تدفع إلى نفي بعضهم الدور الاستفهامي له ، واعتباره أداة وصل كما في المثال التالي :

م ه ك ت ب ت أن ه م ت ع ا ل ل ز ك ر ن

ما كتب أنا متبع إل للذكرى

م و د د : انظر : و د د

م و ك ر و : "أسعار، قيمة، أثمان"

Donner, Röllig, 1964, 215: 10

اسم جمع / مفرد مذكر مطلق / مضاف

الواو الأخيرة هي علامة الاسم المعنوي ، أي المصدر الصناعي في العربية. وقد جاء الاسم في العبرية بمعنى "بائع" ( Koehler, Baumgartner, 1985, p.522). وكان في السبئية (بيستون وآخرون ، ١٩٨٢م ، ص ٨٥) ، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.433) ، قد جاء بمعنى "تُجَّار". واشتقاقه من الفعل م ك ر أي "باع، اشترى، عمل" ، الذي عُرف في عدد من النقوش السامية الأخرى نحو: الفينيقية (Tombach, 1978, p.177) ، والسريانية (Costaz, 1963, p.183) ، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.625) ، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.433). أما في الأكادية فجاء بصيغة makaru ( CAD, 10, p.126).

م و م ت : "مات؟" أو "سخط"

Donner, Röllig, 1964, 214: 26.

اختلف في تفسير هذه الكلمة ، ولمعرفة هذه الآراء انظر ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.604).



م و ق أ: "مشرق"

Donner, Röllig, 1964, 215: 13: 14.

اسم مفرد مذكر مضاف

لم نجد له مقابلاً في اللغات والكتابات السامية الأخرى، ونحن لا نميل إلى  
مقارنته بالجذرين م ص أ، و م و ع أ، المعروفين في النقوش السامية انظر  
( Gordon, 1965, p.436; Costaz, 1965, p.189; Hoftijzer, Jongeling, )  
p.604 (1995).

م و ت؛

ه م م ت: "أمت"

Donner, Röllig, 1964, 224: 11: 15: 16.

فعل أمر للمفرد المخاطب

الجذر سامي مشترك

ه م ت ت ي: "موتي، قتلي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 11: 15.

مصدر مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ي م و ت: "يموت"

Donner, Röllig, 1964, 224: 16.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 15: 17)،

واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 5: 5.5). وهو مشتق من م و ت / م ي ت ، السامي المشترك.

م و ت هـ: "موته"

Donner, Röllig, 1964, 215: 1.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

م و ت ن: "أوبئة، وباء، طاعون"

إسماعيل ١٩٩٧م، ص ١٧١ : ٢٣ ; Sokoloff, 1999, 107: 2;

اسم جمع مذكر مطلق

عُرف الاسم بصيغته هذه في الآرامية الفلسطينية اليهودية ( Sokoloff, 1992, p.292) ؛ في حين كان بصيغة م م و ت في عبرية العهد القديم ( Brown and others, 1906, p.650) ، والاسم بهذا المعنى انتقل إلى الآرامية من الأكادية.

م و ت ن ا: "الأوبئة، الوباء، الطاعون"

Sokoloff, 1999, 107: 2.

اسم جمع مذكر معرف

جاء بهذه الصيغة في السريانية (Costaz, 1963, p.179).

م ت: "مات"

Donner, Röllig, 1964, 215: 16.

فعل ماض على وزن فَعَلَ ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

سامي مشترك

م ح أ؛

ي م ح أ: "يضرب"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 42.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

وهو مشتق من الفعل م ح أ، الذي جاء في الكتابات الآرامية الدولية

(Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.610)، وعبرية العهد القديم (Brown and

others, 1906, p.561).

ي م ح أ هـ ي: "يضربه، يؤذيه"

Sokoloff, 1999, 107: 13.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع ضمير الفاعلية الغائب المذكر،

ومتصل بضمير المفعولية المفرد المذكر الغائب

م ح أ و: "فرضوا، عقدوا"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 15: 16.

فعل ماض متصرف مع ضمير جمع الغائبين

ورد بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling,

1995, p.610).

م ح ج هـ: انظر: ح و ج

م ح ن ت: انظر: ح ن هـ

م ي م:

م و هـ: "مياه، ماؤه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٧: ١٨.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر

سامي مشترك

م ي: "ماء"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 33: 34.

اسم جمع مذكر مضاف

م ي ت ب: "قاعدة، عرش"

الذبيب، ١٩٩٤م، ١١: ٦، ١٤: ١.

اسم مفرد مذكر مضاف

ورد بصيغة م ي ت ب ا في النقوش التدمرية ( Hillers, Cussini, 1996, p.380)، والسريانية (Smith, 1967, p.260). وجاء في النقوش العربية الجنوبية بصيغة م و ت ب، مثل: القتبانية (Ricks, 1979, p.58)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٦٥)؛ والملاحظ أن هذا الاسم يعني في النقوش السامية "القاعدة، العرش"، فيما عدا السبئية فهو يعني أيضاً "السكن، المعبد، المقر" أو "القرين، الزوج" (Winckler, 1898, pp.34-2).

م ك: "منك"

Donner, Röllig, 1964, 224: 22.

حرف الميم مع كاف المخاطب (المفرد، المذكر)

م ل أ:

م ل أ: "ملاً"

Donner, Röllig, 1964, 215: 4.

فعل ماض على وزن فعل متصرف مع ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.178)، والأوجاريتية (Brown and others, 1906, p.433)، وعبرية العهد القديم (Gordon, 1965, p.1100)، والسريانية (Costaz, 1963, p.184)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.342)، والسبئية (يستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٨٥)، وبصيغة malū في الأكادية (CAD, mi, p.174)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.291). أما في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.308)، فقد جاء كاسم بصيغة م ل أ.

ي م ل أن هـ: "يملأه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢٢؛ Sokoloff, 1999, p.107: 76.

فعل مضارع على وزن يفعل

وجاء متصلاً بنون النسوة حيث إنه متصرف مع ضمير الفاعلية لجمع الغائبات، واتصل بضمير المفعولية العائد على المفرد المذكر الغائب.

م ل هـ:

م ل هـ: "كلمة، قول"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 41.

اسم مؤنث مفرد مطلق

عُرف بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 37: 16)، وبصيغة م ل ت في النقوش الحضرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.631).

م ل و هـ: "كلماته"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 8, 222C: 18: 19.

اسم جمع مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية ( Cowley, 1923, Ahiq: 60).

م ل ي: "كلمات"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 17.

اسم جمع مؤنث مضاف

جاء بصيغته هذه في اللهجة الآرامية الفلسطينية ( Fitzmyer, Harrington, 1978, 5: 20).

م ل ي ا: "الكلمات"

Donner, Röllig, 1964, 224: 2.

اسم جمع مؤنث معرف

ورد في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 30: 30).

م ل ن: "كلمات"

Donner, Röllig, 1964, 224: 2.

اسم جمع مؤنث مضاف

م ل ن: "كلمات"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 4- 5.

اسم جمع مؤنث مطلق

ورد بصيغة م ل ي ن في الكتابات الآرامية الدولية ( Cowley, 1923, 37: 9)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 5: 1).



## م ل ح: "مَلَح"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 36.

### اسم مفرد مذكر مطلق

ورد في الكتابات الآرامية الدولية (111 Ahq: 1923, Cowley)، والتدمرية (381 p. 1996, Hillers, Cussini)، وآرامية العهد القديم (Brown 1100 p. 1906, and others)، والسريانية (185 p. 1963, Costaz)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (309 p. 1992, Sokoloff)، والمسيحية (82 p. 1991, Müller- Kessler)، والحبشية الكلاسيكية (1987, Leslau, p.343). أما في الفينيقية فجاء على صيغة الفعل الماضي م ل ح "لتكون مليحاً، جميلاً"، (179 p. 1978, Tomback)؛ وفي الأوجاريتية جاء م ل ح بمعنى "الجيد، المليح" (433 p. 1965, Gordon).

## م م ل ح هـ: "مملحة"

Sokoloff, 1999, p.107: 9.

### اسم مفعول

## م ل ك؛

هـ م ل ك ن ي: "ملّكني، جعلني ملكاً"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 3.

فعل ماض من وزن المزيد الذي يفيد التعدية والسببية، الذي يقابل أفعال في العربية، متصرف مع ضمير الغائب المذكر الفاعل، ومتصل بضمير المفعولية به العائد على المفرد المتكلم

فعل ماض مزيد وعلامته الهاء. أما النون فهي للوقاية، والياء هو ضمير متصل يدل على المفعول به. واشتقاقه من الجذر السامي م ل ك، المعروف في

العديد من النقوش السامية الأخرى مثل: الفينيقية (Tombach, 1978, p.180)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.433)، والآرامية الدولية (Hoftijzer, 1995, p.633)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٨٥)، والقتبانية (Ricks, 1979, p.96)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص ١٢٤)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.343)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Sokoloff, 1992, p.316)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.573). أما في الأكادية فورد بصيغة malakū (CAD, mi, p.158)، وبصيغة أم ل ك في السريانية (Costaz, 1963, p.186).

هـ ل م ك ت ك: "ملكك، جعلتك ملكاً"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 13.

فعل ماضٍ مزيد متصرف مع ضمير الفاعلية العائد على المتكلم المفرد،  
ومتصل بضمير المفعولية العائد على المفرد المذكر المخاطب

ي هـ م ل ك: "يملك، يُتوج"

Biran, Naveh, 1995, p.12: 4.

فعل مضارع مزيد، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي م ل ك: "يملك، يسود"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي م ل ك ن: "يملكون، يحكمون، يسودون"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 22.

فعل مضارع، مسند لضمير جمع الغائبين

## م ل ك: "ملك"

Donner, Röllig, 1964, 214: 20, 215: 3, 222A: 6, 222B: 2: 6: 7: 26, 224: 28.

### اسم مفرد مذكر مطلق

وهو سامي مشترك، فيما عدا النقوش الثمودية -حسب علمنا-؛ في حين جاء بصيغة مختلفة كلياً في الحبشية الكلاسيكية وهي صيغة: agas أي "ملك" (Leslau, 1987, p.392).

## م ل ك: "ملك"

Donner, Röllig, 1964, 201: 3, 202A: 1: 2: 4: 6: 7, 202B: 17, 214: 1: 14, 215: 7: 11: 12: 13: 15: 16: 17: 21, 216: 2: 9, 217: 1, 222A: 1: 3: 14؛ إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٦: ٧: ١٣، الذيب، ١٩٩٤م، ١١: ٣، Biran, Naveh, 1995, p.12: 3.

### اسم مفرد مذكر مضاف

## م ل ك ا: "الملك"

الذيب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٩، Sokoloff, 1999, p.107: 4: 10.

### اسم مفرد مذكر معرف

## م ل ك هـ: "مَلَكُهُ، جعله ملكاً"

Donner, Röllig, 1964, 215: 7.

فعل ماضٍ على وزن فَعَلَ متصَرِّف مع ضمير الفاعل المفرد المذكر الغائب، ومتصل بضمير المفعول به الغائب المذكر

م ل ك هـ: "ملكه"

Donner, Röllig, 1964, 203.

اسم مفرد مؤنث مطلق

م ل ك و: "ملوك"

Donner, Röllig, 1964, 215: 17.

اسم جمع مذكر مطلق

قد تكون الواو دالةً على الرفع.

م ل ك ي: "مُلْكي"

Biran, Naveh, 1995, p.12: 6.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

م ل ك ي: "ملوك"

Donner, Röllig, 1964, 215: 10, 216: 14- 17, 222B: 41.

اسم جمع مذكر مضاف

ورد بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 31: 12)،  
والنبطية (Starcky, Strugnell, 1966, p.244: 3)، للمزيد انظر (الذيب،  
٢٠٠٠م، ص ١٥٦).

م ل ك ي ا: "الملوك"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 9: 16, 216: 14- 15, 222B: 22, 224: 7.

اسم جمع مذكر معرف

م ل ك ن: "ملوك"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 5, 216: 10: 13, 219: 3, 222B: 26: 28, 224: 19; Biran, Naveh, 1995, p.12: 6.

اسم جمع مذكر مطلق

م ل ك ت: "مملكة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25.

اسم مفرد مؤنث مضاف

م ل ك ت هـ: "مملكته"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى الضمير المتصل للمفرد المذكر

م ل ل؛

ي م ل ل: "يقول، يتفوه"

Donner, Röllig, 1964, 224: 2.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بهذه الصيغة في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 5: 22. 8)؛ وهو مشتق من الجذر السامي م ل ل، الذي عُرف في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 69: 2)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.311)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.292)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.199)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1100). ونرى مقارنته بالجذر العربي م ل ل، فيقال "أمل عليه شيئاً يكتبه وأمل عليه، ويقال أمللت عليه الكتاب وأمليته إذا ألقيته" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ١١، ص ٦٣١)، والمقصود به قلته أو أمرته.

م ن:

م ن: "من، أي"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 16, 214: 15, 222A: 30, 222C: 16, 222B: 9, 224: 10, 26; ١٦ : ١٠ : ٣١ ص ١٩٨٤ م، إسماعيل.

نكرة موصوفة أو مَن الشرطية

هي نكرة موصوفة، يرى إسماعيل، ١٩٨٤ م، ص ٤٢، أنه قد يكون بمعنى الشرط أو الاستفهام أو الوصل. وهي هنا تفيد معنى "أيًا كان، كلُّ مَنْ، أيُّ شخصٍ"، والمثال هو:

و م ن أ ث ر ك ن وأي شخص آخر كان

وجاءت هذه الأداة في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.435). والجدير بالقول أن "من" الشرطية تبدأ بها صيغ التحذير واللعن الموجهة إلى من يحاول العبث بالأثر أو تحطيمه أو نقله.

م ن: "من"

الذبيب، ١٩٩٤ م، ١٨ : ٣٢، Biran, Naveh, 1995, p.12: 5, Margalit, 1994, p.318: C;

حرف جر

ومن معانيه المكانية، والزمانية، والتبعية، والتفضيل، والمقارنة؛ وهو سامي مشترك.

م ن ع:

م ن ع: "أن يمنع"

Donner, Röllig, 1964, 214: 24.

مصدر يعمل عمل الفعل المستقبل



مسبوق باللام المصدرية هكذا: ل م ن ع، ويعني "ليمنع". واشتقاقه من الجذر السامي م ن ع أي "منع، رفض، وصل، صد"، الذي عُرف في النقوش الآرامية الدولية بصيغة ي م ن ع (Cowley, 1923, Ahq: 136)، والسريانية (Costaz, 1963, p.188)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.586)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٨٦)؛ ومن المعلوم أن المنع في العربية الفصحى هو أن تحول بين الرجل وبين الشيء الذي يريده.

م س ج ر ت: انظر: س ج ر

م ع ن: "كي"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٤.

جاء هذا الحرف مسبوقاً بلام هكذا: ل م ع ن أي، "لكي". وقد عُرف بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 226: 7)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.775). أما في النقوش السبئية فإن م ع ن تعني "حالماً" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٨٣).

م غ ر ب: انظر: غ ر ب

م ص ل هـ: انظر ص ل ل

م ص ع ت: "وسط"

Donner, Röllig, 1964, 215: 10, 216: 9- 10.

اسم مفرد مؤنث مضاف

يمكن مقارنته بالاسم الذي ورد في عبرية المشنا بصيغة أ م ص ع (Jastrow, 1903, p.78).

م ص د: انظر: ص د د

م ق م: انظر: ق و م

م رأ:

م رأ: "سيد"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٦، Donner, Röllig, 1964, 216: 3, 217: 2;

اسم مفرد مذكر مضاف

سامي مشترك

م رأ: "سيد"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٦.

اسم مفرد مذكر مطلق

م رأ هـ: "سيده"

Donner, Röllig, 1964, 215: 11: 12: 13: 15: 16: 17.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 71: 7)، وبصيغة  
م ر و هـ و في التدمرية (CIS 4011: 6)، وبصيغة م ر هـ في النقوش الحضرية  
(Aggoula, 1991, p.188)، وبصيغتي م ر ا هـ و، و م ر ا س في القتبانية  
(Ricks, 1989, p.98).

م رأ ي: "سيدي"

إسماعيل، Donner, Röllig, 1964, 215: 19, 216: 5: 6: 9, 217: 3- 4, 218;

١٩٨٤م، ص ٣١: ١٧

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ورد بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 16: 8).

م ر أ ك م: "سيدكم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 21- 22.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير الجمع المخاطبين

م ر أ ن: "سيدنا"

Donner, Röllig, 1964, 232; Röllig, 1988, p.62.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير الجمع المتكلمين

ورد بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 17: 1: 5)،  
والنبطية (الذيب، ١٩٩٨م، ١٩٤: ٩)، وبصيغة م ر ن في التدمرية (CIS  
3: 3938)، والحضرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.683). أما في النقوش  
السبئية فجاء بصيغة أم ر أ أي "سادة" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٨٧)،  
وبصيغة أم ر أ هـ و أي "ساده" في القتبانية (Ricks, 1979, p.99).

م ر أ ت ي: "سيدتي"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٨.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

عُرف بصيغة م ر ت أي "سيدة" في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, )  
(Harrington, 1978, p.328)، وفي التدمرية (CIS 3977: 3)، وجاء بصيغة م ر  
ت ن أي "سيدتنا" في النقوش الحضرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.683).

م ر ج: انظر: ش م ر ج

م ر ح ي ا: "الرماح؟!"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 31.

### اسم جمع مذكر معرف

يرى العلماء في هذا الاسم رأيين مختلفين ، أولهما اعتبره البعض مشتقاً من الجذر م ر ح ، الذي يمكن مقارنته بالفعل م ر ح المعروف في عبرية العهد القديم بمعنى "أزال ، محأ ، صقل" (Brown and others, 1906, p.598) ، وثانيهما ، وهو ما نرجحه ، اعتباره الاسم المعروف بشكل واضح في النقوش السامية الأخرى بصيغة م ر ح أي "رمح" ، كما في النقوش السبئية (بيستون وآخرون ، ١٩٨٢م ، ص ١١٧) ، والحباشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.470- 1). وجاءت في الآرامية هكذا م ر ح ، وكذلك في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.437).

م ر م ت: "غدر ، خيانة ، مكر ، خدعة"

Donner, Röllig, 1964, 224: 22.

### اسم جمع مؤنث مطلق

يمكن معادلته بالاسم م ر م هـ أي "غدر ، خداع ، مكر" ، الذي عُرف في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.941). وقابله إسماعيل ، ١٩٨٢م ، ص ١٥٠ ، بما ورد في لسان العرب وهو: "يُقال رماه الله بالمرمات إذا رماه بالدواهي" ، فالدواهي والمصائب - كما يقول إسماعيل - قد تكون نتيجة للغدر والخيانة.

م ر ق: "مُرَض"

إسماعيل ، ١٩٨٤م ، ص ٣١ : ٩ ; Donner, Röllig, 1964, 222A: 29;

### اسم مفرد مذكر مطلق

جاء في النقوش السامية الأخرى بصيغ مختلفة حيث ورد بالأوجاريتية (Gordon, 1965, p.438) ، بصيغة م ر ص أي "مرض". أما في السريانية

Sokoloff, (Costaz, 1963, p.182)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.331)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 75: 1: 3)، فجاء بصيغة م ر ع، أي "مرض". في حين كانت صيغته في النقوش السبئية هكذا: م ر ض (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٨٧)، وهي الصيغة ذاتها المعروفة في العربية الفصحى. بينما ورد بصيغة muršu في الأكادية (CAD, Mi, p.224).

م ر ر؛

ي ت م ر ر هـ: "يُقسى، يكون مرًا وقاسيًا"

Sokoloff, 1999, 107: 9.

فعل مضارع تائي مصرف مع ضمير المذكر الغائب المفرد

ورد جذره م ر ر أوم ر، أي "صار مرًا، قاسيًا، في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.438)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.660)، والسريانية (Costaz, 1963, p.190)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1999, p.332)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.360). بينما عُرف بصيغة ت م ر في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahic: 148).

م ش ب هـ: "عرشه"

Donner, Röllig, 1964, 215: 2.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

م ش و ت: انظر: ش و ي

م س ح؛

ي م س ح و ن: "يمسحن، يدهن"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 21.

### فعل مضارع مسند إلى نون النسوة

مشتق من الجذر م س ح / م ش ح، المعروف بمعنى "مَسَحَ، دَهَنَ" في عدد من النقوش والكتابات السامية الأخرى مثل: الأوجاريتية ( Gordon, 1965, p.439)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٨٧)، والحبشية الكلاسيكية (Brown and others, 1906, p.363)، وعبرية العهد القديم (Leslau, 1987, p.602)، والسريانية (Costaz, 1963, p.193)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Sokoloff, 1992, p.333). أما في الأكادية فورد بصيغة muššu'u (Leslau, 1987, p.364)

م ش ك ي: "تمثال، حجر، صورة"

Donner, Röllig, 1964, 215: 18.

### اسم مفرد مذكر مطلق

كان تروبر قد فسره بمعنى "بناية" (Tropper, 1993, p.126)، في حين فسره جبسون، وهو ما نرجحه، بمعنى "تمثال" (Gibson, 1975, p.81)؛ و م ش ك ي ت في آرامية العهد القديم (Holladay, 1988, p.217)، يعني "صورة، رسم، أثر".

م ش ل؛

ت م ش ل: "تتحكم، تتسلط"

Donner, Röllig, 1964, 224: 9.

### فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

وهو مشتق من الجذر م ش ل أي "حكم، تسلط، تمثّل"، الذي عُرف في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.202)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.605).



م ت:

م ت: "بلدان، أقطار، أقاليم"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١ : ٣ : ٥ : 3; Sokoloff, 1999, p.107:

اسم مفرد مؤنث مضاف

يجدر بنا الإشارة إلى أن هذا الاسم ذو معنى جمعي، عُرف بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (CIS 31: 2).

م ت هـ: "أرضه، بلاده، إقليمه، مقاطعته"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١ : ٢٣.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

م ت: "حقاً، دائماً"

Donner, Röllig, 1964, 214: 12: 13: 14, 215: 4: 10.

ظرف زمان

لم نرَ داعياً للإشارة إلى الآراء المتعددة حول تفسير هذه الأداة (لهذه الآراء انظر 8-707, Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.707-708)، فنحن نرجح تفسير جيسون الذي فسرهما بمعنى "حقيقة، عادة" (Gibson, 1971, p.72)، والتي أخذ بها العديد من الدارسين اللاحقين.

## (النون)

ن با ع؛

ي ب ع: "يثرثر"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 8.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع ضمير الفاعل المفرد  
المذكر الغائب

يلاحظ أن فاء الفعل (النون) قد أدغمت في الباء. والجذر عُرف بمعان عدة في الكتابات السامية مثل: ثار، فاه، انكشف، نبع، نبت، ظهر، غمغم، وذلك في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.615)، والسريانية (Costaz, 1963, p.196)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.382)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.340).

ن ج د؛

ن ج د ي: "انجادي، قادتي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 10.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

جاء بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.714)؛ وعُرف بصيغة ن ج ي د أي "قائد، زعيم، في المقدمة" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.617)، وبصيغة ن ج د في السريانية وذلك بمعنى "دليل، قائد" (Costaz, 1963, p.196)، وبصيغة ن ج و د بمعنى "قادة" في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.90). أما في آرامية العهد القديم فقد ورد ظرف مكان بمعنى "في المقدمة" (Holladay, 1988, p.226). وفي العربية يقال رجل نَجْد ونَجْد أي "شجاع ماض فيما يعجز عنه غيره" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٣، ص ٤١٧).

ن ج ع؛

ي هـ ج ع: "يُزيل، يَمْحو، يُغني"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 16: 19.

فعل مضارع متعدٍ، متصرف مع ضمير الفاعل الغائب

اختلف الباحثون حول الجذر الصحيح لهذا الفعل، هل هو هـ ج ع أو ن ج ع (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.715)، ونحن نرجح القراءة الثانية. وفعل ن ج ع عُرف في النقوش الصفوية (الذبيب، ١٩٩١م، ١)، وله عدة معانٍ منها "حزن على، تشوق إلى، انجع... إلخ"، لهذه المعاني انظر (الذبيب، ٢٠٠٣م، ص ص ٥٦-٥٧).

ن ج ر ا: "النجار"

الذبيب، ١٩٩٤م، ٤: ٢.

اسم مفرد مذكر معرف

ورد في العديد من الكتابات السامية الأخرى، للمزيد انظر (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ١٦٧). يجدر بنا الإشارة إلى إمكان قراءة هذا الاسم نظراً للتشابه في شكل الدال والراء، هكذا: ن ج د ا، وفي هذه الحالة فهو اسم مفرد مذكر معرف يعني "العامل، الموظف".

ن د ب هـ: "أمره، تحريضه"

Donner, Röllig, 1964, 213: 27: 33.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

يجدر بنا الإشارة إلى أن البعض قد اعتبر ن د ب هـ اسماً مفرداً بمعنى "طلب، مهمة" (Tropper, 1993, p.87)؛ لكننا نرى ما رآه البعض الآخر بأنه

اسم مفرد مذكر يعني "تخريض ، أمر". وقد عُرف بصيغة ن د ب أي "تطوع" ، في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.622). وفي العربية الفصحى ن د ب من معانيه "أرسل" ، والمعلوم أن أهالي المنطقة الوسطى (نجد) في المملكة العربية السعودية ما زالوا يستخدمون ندبني أي "أرسلني".

ن ه ر: "نهر"

إسماعيل ، ١٩٨٤م ، ص ٣١ : ٤.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بهذه الصيغة في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.442) ، والسبئية (بيستون وآخرون ، ١٩٨٢م ، ص ٩٤) ، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.230) ، وأراميته (Brown and others, 1906, p.1102) ، والسريانية (Costaz, 1963, p.198) ، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.343) ، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.86).

ن وس؛

ي ه ن س: "يحرك ، ينقل"

Sokoloff, 1999, p.107: 1.

فعل مضارع من وزن المزيد ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي ه ن س ن هـ: "يحركه ، ينقله"

Donner, Röllig, 1964, 202B:20.

فعل مضارع من وزن المزيد ، متصرف مع ضمير الفاعل المفرد المذكر الغائب ، ومتصل بضمير المفعولية العائد على الغائب

النون فيه هي نون التوكيد ، وقد اختلف في تحديد جذره ؛ فقد اعتبر البعض

جذره هو: ه ن س؛ والبعض الآخر اعتبره ن و س للمزيد انظر ( Hoftijzer, 1995, p.290). ونحن نميل إلى الجذر الثاني، فناس الشيء أي "تحرك"، وتذبذب" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٦، ص ٢٤٥).

### ن ذ ر؛

ن ز ر: "نذر، عاهد، وعد"

Donner, Röllig, 1964, 201: 4.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

هو فعل حصل في عينه إبدال فأحياناً يأتي بصيغة ن ز ر، كما جاء في الأكادية، والآرامية القديمة. أما في النقوش السامية الأخرى، فقد عُرف فيها بصيغة ن ذ ر انظر مثلاً (Gordon, 1965, p.442; Costaz, 1963, p.198)، أو بصيغة ن ذ ر كما في التمودية (Branden, 1956A, Branden, 1956B, p.162)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٩١)، واللحيانية (أبو الحسن، ٢٠٠٢م، ص ٣٤٨)؛ على كل حال، الجذر سامي مشترك انظر أيضاً (Boyd III, 1986, pp.61- 67).

### ن ح ت؛

ن ح ت: "هدوء، سلام"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 4.

اسم مفرد مؤنث مطلق

جاء أيضاً في الفينيقية (Tombach, 1978, p.213)، وفي البونية (Res 1975)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.629)، وكذلك في السريانية (Costaz, 1963, p.199)؛ وكان قد ظهر بصيغة ن ي ي ح في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.349)، وبصيغة ن ي ح ا في

النبطية (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ١٦٩). أما في الحبشية الكلاسيكية فجاء بصيغة zāhn. (Leslau, 1987, p.634). وقد اشتق من الجذر ن ي ح، ن و ح، الذي يعني "استراح"، المعروف في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.628)، والسريانية (Costaz, 1963, p.199).

م ه ن ح ت: "مطر، مُنزل"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢.

اسم فاعل مفرد مذكر

اشتقاقه من الفعل ن ح ت، أي "نزل، هبط"، الذي عُرف في السريانية (Costaz, 1963, p.202)، وعبرية العهد القديم (Jastrow, 1903, p.897). والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.443). بينما ورد بالصيغة نفسها ن ح ت في الفينيقية والعربية (نَحَتَ)، ولكن بمعنىين مختلفين، فالأولى تعني "استراح" (Tombach, 1978, p.213)، والثانية تعني "النَّشْر والقَشْر" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٢، ص ٩٧).

ن ك ه/ي:

ن ك ه: "ضرباً"

Donner, Röllig, 1964, 224: 12: 13.

مصدر مؤنث مطلق

وهو مصدر خال من علامة المصدرية، استعمل استعمال المفعول المطلق كما في العربية الفصحى. واشتقاقه من الجذر الذي جاء بصيغة ن ك ه أي "ضرب بقوة" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.644)، وبصيغة ن ك ي في القتبانية (Ricks, 1979, p.105)، واللهجة الأرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.350)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, )



8-397 (1987, pp. 397-8)، وجاء في السريانية بصيغة ن ك أي "أذى، ضر، عارض" (Costaz, 1963, p.204)، وبصيغة ن ك ي بمعنى "جرح، أهان" في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.295). أما في العربية الفصحى فإن الفعل نكى يعني "أصاب العدو"، ويقال نكيتُ في العدو أنكى نكاية فأنا ناكٍ "إذا كثرت فيهم الجراح والقتل" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦ م، مج ١٥، ص ٣٤١). ويجدر بنا الإشارة إلى أن الاسم ن ك ي جاء في السبئية بمعنى "نكاية، سوء طوية، شر" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢ م، ص ٩٦).

ت ك هـ: "تضرب"

Donner, Röllig, 1964, 224: 13.

فعل مضارع على وزن تفعّل، متصرف مع المفرد المؤنث الغائب

ت ك و هـ: "تضربونها"

Donner, Röllig, 1964, 224: 13.

فعل مضارع في حالة الجمع مع ضمير المفرد المؤنث الغائبة

هو فعل مضارع مجرد، التاء علامة المضارعة، والنون أدغمت في الكاف، والواو علامة الجمع.

ن م ر

ن م ر هـ: "نمرة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 31.

اسم مفرد مؤنث مطلق

جاء في نقش دير علا الآرامي (لبنسكي، ١٩٩٧ م، التاليفة الأولى: ١٥)،

وعبرية (Holladay, 1988, p.239)، وآرامية العهد القديم (Brown and

Sokoloff, (others, 1906, p.1103)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.352)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.398). في حين جاء بمعنى "نمر، رئيس القوم" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٩٧)، وبمعنى "فهد" في السريانية (Costaz, 1963, p.205). أما في الأكادية فجاء بصيغة nimru (CAD, Nii, p.234). الجدير بالإشارة إلى أن ن م ر يعني "جدار بفرجة" في القتبانية (Ricks, 1979, p.107).

### ن س ح؛

ي ن س ح و هـ ي: "يطردوه"

الذبيب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٤.

فعل مضارع في حالة الجمع مع ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد الفعل ن س ح في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.353)، وكذلك في العهد القديم (Brown and others, 1906, p.650).

### ن س ك؛

ي س ك: "يصب، يسكب"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 26.

فعل مضارع على وزن يفعل متصرف مع المفرد المذكر الغائب

فعل مضارع نوني، أدغمت نونه في السين، جاء بصيغته هذه في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.444). وهو مشتق من الجذر ن س ك، الذي ظهر في الكتابات السامية الأخرى، مثل: عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.239)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1103)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Sokoloff, 1992, p.354)، والسريانية (Costaz, 1963, p.206).

ت س ك: "تصب، تسكب"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 38, 224: 5: 7.

فعل مضارع متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

ن س ع؛

ن س ع ت: "أنهيت"

Donner, Röllig, 1964, 214: 9.

فعل ماض متصرف مع ضمير الفاعل المتكلم المفرد

عُرف بصيغة ي س ع "يحرك" في النقوش الفينيقية ( Tomback, 1978, p.215 ) ، اشتقاقه من الجذر ن س ع ، الذي ورد في الأوجاريتية ( Gordon, 1965, p.445 ) ، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية ( Sokoloff, 1992, p.354 ) ، وعبرية العهد القديم ( Brown and others, 1906, p.652 ) ، والحبشية الكلاسيكية ( Leslau, 1987, p.402 ) . وجاء في الأكادية بصيغة nisu ( AHW, p.797 ) . وهما يماثل في العربية الفعل نَزَعَ .

ن ف ق؛

أ ف ق: "أظهر، أطلع، أخرج"

Margalit, 1994B, p.310: C; Biran, Naveh, 1995, p.12: 5.

فعل مضارع مسند للمتكلم

وهو مشتق من ن ف ق ، المعروف على سبيل المثال في النقوش الأوجاريتية ( Gordon, 1965, p.446 ) ، والفينيقية ( Tomback, 1978, p.218 ) ، والآرامية الدولية ( Cowley, 1923, 31: 4 ) ، والآرامية الفلسطينية المسيحية ( Müller- Jastrow, 1903, p.925 ) ، والمصادر الترجومية ( Kessler, 1991, p.296 ) ، والسريانية ( Costaz, 1963, p.208 ) ، والحبشية الكلاسيكية ( Leslau, 1987, )

(p.388). أما في النبطية فورد بصيغتي ن ف ق ت (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ١٧٠)، و ي ن ف ق (الذيب، ١٩٩٨م، ١٩١ : ٥).

ي ه ن ف ق: "يخرج"

الذيب، ١٩٩٤م، ٣٢ : ٢١.

فعل مضارع مزيد

ي ف ق: "يظهر، يطلع، ينبت، يخرج"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 28.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

نلاحظ أن النون الظاهرة في الجذر قد أدغمت في الفاء، تمامًا كما جاء في الفعل الذي ورد في النقوش التدمرية (CIS 3913ii 6).

ن ب س/ن فاس؛

ن ب س: "روح، نفس"

Donner, Röllig, 1964, 214: 17: 21: 22, 222B: 40.

اسم مفرد مؤنث مضاف

ورد بصيغته هذه (ن ب ش) -حسب معلوماتنا- فقط في النقوش الفينيقية والبنونية (Tomback, 1978, p.218).

ت ب س هـ: "نفسه، روحه"

Donner, Röllig, 1964, 215: 8; ٧ : ٣١، ص ١٩٨٤، إسماعيل.

جاء بهذه الصيغة في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.746)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 13: 18)، والنبطية (الذيب،

١٩٩٨م، ١٩٠ : ٢ ؛ المعيقل ، الذيب ، ١٩٩٦م ، ٣٤ : ١ ) ، والتدمرية  
(Hillers, Cussini, 1996, p.390).

ن ب س هـ م: "روحهم ، أنفسهم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 5- 6.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير جمع الغائبين

جاء بصيغته هذه في النقوش النبطية (الذيب ، ١٩٩٨م ، ٤٢ : ٤). أما في  
الآرامية الدولية فعُرف بصيغة ن ف س هـ و م (Cowley, 1923, 27: 18).

ن ب س ي: "نفسي ، روحي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 40.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ن ب س ك: "نفسك ، روحك"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 39: 42.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر المخاطب

ن ب س ت هـ م: "أرواحهم ، نفوسهم"

Donner, Röllig, 1964, 217: 7.

اسم جمع مؤنث مضاف إلى ضمير جمع الغائبين

ن ف س: "روح ، نفس"

الذيب ، ١٩٩٤م ، ١ : ٢-٣ ، ٩ : ٦ ، ١١ : ٨ ، ١٨ : ٦ ، ٣٣.

اسم مفرد مؤنث مضاف

سامي مشترك

ن ف س هـ: "روحه، نفسه"

الذيب، ١٩٩٤م، ١١: ١٠، ١٤: ٤، ١٨: ٦.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 13: 18)،  
والنبطية (الذيب، ١٩٩٨م، ١٩٠: ٢؛ المعقل، الذيب، ١٩٩٦م، ٣٤: ١،  
والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.396).

ن ف س: "قبر"

الذيب، ١٩٩٤م، ٢: ١، ٣: ١، ٤أ: ١، ٤ب: ١، ٥: ١، ٦: ١، ١٢:  
١، ١٣: ١، ٢٠: ١، ٢١: ١، ٢٩: ١، ٣٠، ٣١: ١.

سامي مشترك

ن ص با:

ن ص ب: "نصب"

Donner, Röllig, 1964, 214: 1: 15, 215: 1: 20.

اسم مفرد مذكر مطلق

سامي مشترك

ن ص ب: "نصب"

Donner, Röllig, 1964, 214: 14.

اسم مفرد مذكر مضاف

ن ص ب: "إقامة"

Donner, Röllig, 1964, 214: 10.



### مصدر مفرد مذكر مضاف

جاء مسبقاً باللام المصدرية هكذا: ل ن ص ب، ويعني "لإقامة، لتشييد".

ن ص ب ا: "النصب"

الذبيب، ١٩٩٤م، Donner, Röllig, 1964, 201: 1, 202A: 1, 203B: 14; Sokoloff, 1999, p.107: 1: 11: 13. ١٨: ١.

### اسم مفرد مذكر معرف

ن ص ر:

ي ص ر: "ينصر، يحمي"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 17.

### فعل مضارع على وزن يفعل متصرف مع المفرد المذكر الغائب

عُرف الجذر ن ص ر، "نظر، حرس، نصر، أعان، رابط" في الكتابات السامية مثل: الفينيقية (Tombach, 1978, p.221)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٠٠)، وعبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.665, 1102)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.359). أما في الأكادية فورد بصيغة našāra (CAD, Nii, ) (p.33). ونرى أن من الفائدة التذكير بأن الفعل ن ص ر في السريانية يعني "همس، دندن" (Costaz, 1963, p.211). ومن المعلوم أن الفعل ن ط ر، الذي يعني "رابط، حرس، راقب"، كان قد ظهر في عدد من النقوش السامية الأخرى، لهذا الجذر انظر (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ص ١٦٩ - ١٧٠).

ي ص ر و: "يحمون، ينصرون"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 15.

فعل مضارع مسند لضمير الجمع المذكر للغائبين

جاء بصيغته هذه في الآرامية الدولية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.754).

ي ص ر ن: "يحمون، يحرسون، ينصرون"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 8.

فعل مضارع مسند لضمير الجمع المذكر للغائبين

ن ق ب؛

ن ق ب هـ: "أثنى"

Donner, Röllig, 1964, 214: 31.

اسم مفرد مؤنث مطلق

ورد بصيغته هذه في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية ( Sokoloff, 1992, p.359)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.245). في حين جاء بصيغة ن ق ب ت ا، في السريانية (Costaz, 1963, p.212)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 3: 12)، والنبطية (الذيب، ١٩٩٨م، ٢٠١: ٢).

ن ق م؛

ي ق م: "ينقم، يثار"

Donner, Röllig, 1964, 224: 12: 22.

فعل مضارع على وزن يفعل متصرف مع المفرد المذكر الغائب

وهو من الأفعال التي تبدأ بحرف النون، وأدغمت النون في الحرف التالي (القاف) عندما دخلت ياء المضارعة على فاء الفعل. وقد ورد الجذر في النقوش

السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٩٧)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.667)، والسريانية (Costaz, 1963, p.213)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.198) التي عُرف فيهما بصيغة أ ت ن ق م.

ت ق م: "تنقم، تثار"

Donner, Röllig, 1964, 224: 11.

فعل مضارع متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

ن س؛

ن س ي: "نساء"

Donner, Röllig, 1964, 215: 8, 222A: 41.

اسم جمع مؤنث مضاف

ن س ن: "نساء"

Sokoloff, 1999, p.107: 7

اسم جمع مؤنث مطلق

ن س و ن: "نساء"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢١: ٢٢.

اسم جمع مؤنث مطلق

ن ش؛

ن ش هـ: "قسمه، يمينه"

Donner, Röllig, 1964, 214: 29.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

لم يرد حسب معلوماتنا، إلا في الآرامية القديمة وفي النقوش الحضرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.760). وفيما يظهر أنها كلمة دخيلة من الأكادية التي ورد فيها بصيغة *nišu* (CAD, Nii, p.290).

ن ش أ؛

أ ش أ: "أرفع، أحمل، أفعل"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 11.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المتكلم

ورد بصيغته هذه في النقوش الموابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٤٧ : ٣٠).

ن ش أ: "رفع، حمل، نقل"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 37.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ورد في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.447)، والفينيقية (Tombach, 1978, p.215)، والعبرية والآرامية الدولية (Hoftijzer, 1995, p.760)، والبونية (Jongeling, 1995, p.760)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٩٨)، والقبتانية (Ricks, 1979, p.112)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, pp.669, 1103).

ي ش أ: "يرفع، يحمل، ينقل"

Donner, Röllig, 1964, 224: 15: 16: 26.

فعل مضارع على وزن يفعل متصرف مع المفرد المذكر الغائب

عُرف بصيغته هذه في الفينيقية (Donner, Röllig, 1964, 14:5)، وبصيغة

ي ن ش أ في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahq: 90).

ت ش أ: "ترفع، تحمل، تنقل"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 38: 39, 224: 14.

فعل مضارع على وزن تفعّل، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

ي ش أ ن: "يرفعون، يحملون"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 13.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير جمع الغائبين

ن س ي؛

ي ت ن س ي: "يُنْتَسَى"

Donner, Röllig, 1964, 223A: 4.

فعل مضارع مبني للمجهول من الوزن التائي المضعف، متصرف مع  
المذكر الغائب

عُرف الجذر ن ش ي في عدد من النقوش السامية مثل: الأوجاريتية  
(Aistleitner, 1965, p.216; Tropper, 2000, p.664)، والسريانية (Costaz,  
1963, p.214)، والسبئية بمعنى "أجل، أخّر" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م،  
ص ٩٨)، وورد بصيغة ن س ي ن بمعنى "نسيان" في النقوش القتبانية (Ricks,  
1979, p.112).

ن ت ك؛

ي ت ك هـ: "يصبه، يسكبه، يفرغه"

Donner, Röllig, 1964, 214: 23.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير المفرد المذكر الغائب

جاء الفعل مسبوقاً بلام الأمر، التي دخلت على المضارع مدغم النون؛ يظهر أن اشتقاقه من ن ت ك، "صب، سكب، أفرغ"، الذي ورد في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.448)، وفي الأكادية بصيغة *natāku* (AHW, p.765)؛ أو من الجذر السامي ن ت ن، انظر أدناه.

ن ت ن؛

ي ت ن: "يعطي، يمنح"

Donner, Röllig, 1964, 214: 23; Sokoloff, 1999, p.107: 12.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغته هذه في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.766)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, A22: 6).

ي ت ن و: "يعطون، يمنحون"

Donner, Röllig, 1964, 214: 4: 12.

فعل مضارع أدغمت نونه، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

ن ت ن: "أعطى، منح"

Donner, Röllig, 1964, 214: 2: 8: 13: 14: 24.

فعل ماض على وزن فعَل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

عُرف الجذر في عدد من النقوش مثل: الفينيقية (Tomback, 1978, p.233)، والآرامية الدولية (Res, 1795A: 2)، والمنذعية (Drower, Macuch, 1963, p.307)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.307).



p.362). أما في النقوش النبطية (الذيب، ١٩٩٨م، ١٩٧ : ٣ : ٦)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.391)، فجاء بصيغة ي ن ت ن، أي "يعطي، يمنح"؛ وورد في الأكادية بصيغة nadānu (CAD, Ni, p.42).

ن ت ن: "معط، مانح"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١ : ٢ : ٤.

اسم فاعل مفرد مذكر مضاف

ن ت ن هـ: "عطاياها، مَنَحُهَا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 11.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث الغائبة

ن ت ن و: "أعطوا، منحوا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 20.

فعل ماض، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

ورد بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (1: Res 496).

ت ن ت: "عطايا، هبات؟"

Donner, Röllig, 1964, 214: 12.

اسم مفرد مذكر مضاف

نجد من الأهمية بمكان الإشارة إلى الاختلاف الذي وقع فيه الدارسون في قراءة السطر الذي جاءت فيه هذه الكلمة، وكانت على النحو التالي:

أ - جبسون (Gibson, 1975, p.66):

ح ل ب ت ي د ت أ ه ب ل أ ل ه ي

ب - دونر وروجل (Donner, Röllig, 1964, 214: 12):

ح ل ب ب ت ت ي ه ب ل أ ل ه ي

ج - تروبر (Tropper, 1993, p.72):

ح ل ب ب ت ت ي ت ن ت ي ه ب ل أ ل ه ي

والاسم ت ن ت اشتق من الجذر ن ت ن، "أعطى"، ويمكن مقارنته  
بالاسم الذي ورد في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.440)، والفينيقيّة  
(Tombak, 1978, p.206).

ن ت ع؛

ت ن ت ع: "تسحب، تجر"

Donner, Röllig, 1964, 223: 29.

فعل مضارع على وزن تفعّل، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

وهو مشتق من الجذر ن ت ع أي "اقتحم، اندفع، مال"، الذي جاء في  
النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.443)، وعبرية العهد القديم (Brown  
and others, 1906, p.683)، والسريانية (Costaz, 1963, p.215).

## (السامخ)

س باب؛

ي س ب: "يحاصر، يطوق"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 34.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ورد هذا الجذر في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.685)،

واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.365).

ي س ب ن ي: "يحاصرني، يطوقني"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 28.

فعل مضارع متصرف مع المفرد المذكر الغائب للفاعلية، ومتصل

بضمير الفاعل المفرد المتكلم

والنون التي سبقت ياء المتكلم هي نون الوقاية.

س ج ر؛

م س ج ر ت: "سجون، معتقلات"

Donner, Röllig, 1964, 215: 4: 8.

اسم جمع مؤنث مطلق

جاء الاسم بصيغة س و ج ر أي "قفص، سجن" في عبرية العهد القديم

(Brown and others, 1906, p.689)، وبصيغة س ج ر ت في الأوجاريتية

(Gordon, 1965, p.449)، وبصيغة sékeru في الأكادية (AHW, p.1035). وفي

العربية المُسَوَّجَر هو المقيّد المغلول (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٤،

ص ٣٤٧). واشتقاقه من الجذر س ج ر، الذي يعني "أحاط، حصر، سيج، أغلق"، المعروف في السريانية (Smith, 1967, p.361)، والفينيقية (Tombach, 1978, p.225)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.688)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.368).

س و ت ا:

الذبيب، ١٩٩٤م، ٣٢: ٨: ١٣.

اسم مفرد مؤنث معرف

ورد بهذه الصيغة في الكتابات الأكادية (Gibson, 1985, p.15).

س ح: "سَّيْح"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 42.

اسم مفرد مذكر مضاف

لا يمكن مقارنته إلا بالكلمة العربية السَّيْح، وهو "الماء الظاهر الجاري على وجه الأرض" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٢، ص ٤٩٢). الجدير بالذكر أن س و ح في السريانية يعني "تاق، استقبل" (Costaz, 1963, p.222).

س خ ر:

س خ ر ت ي: "أتباعي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 7- 5.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

يبدو أنه من الأرجح مقارنته بالكلمة العربية السَّخْرَة، وهي استعمال الناس أو الحيوانات بلا أجر ولا ثمن، كما أن سَخْرته تعني "قهرته وأذلته"، أو

من سَخَرُ فيقال سخرت السفينة أي "أطاعت وجرت وطاب لها السير" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٤، ص ٣٥٣-٣٥٤). وهكذا تحتمل هذه الجملة التفسيرين التاليين:

١- وكل مل كي ا س خ ر ت ي أي "وكل الملوك الذين (هم) أتباعي"

٢- وكل مل كي ا زي س خ ر ت ي أي "وكل مطيعي من الملوك"

**س كن:**

س كن: "مدير، ناظر، مشرف"

Donner, Röllig, 1964, 203.

اسم فاعل مفرد مذكر مضاف

جاء في الأوجاريتية بمعنى "الوكيل المسؤول عن تدبير أمور قصر الملك أو الحاكم" (Gordon, 1965, p.449)، وورد في الفينيقية (Tombak, 1978, p.228)، وكذلك في عبرية العهد القديم بمعنى "خادم، وكيل، المسؤول عن خدمة القصر" (Brown and others, 1906, p.698; Holladay, 1988, p.256). أما في الأكادية فإن šaknu، تعني "حاكم، وال" (AHW, p.1141). ويرى إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٥٩، أن هذا الاسم جاء إلى الكتابات السامية من السومرية. على كل حال، الفعل س كن أي "خَدَمَ، ساعد، أعان" ورد في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.698).

**س كر:**

ه س كر: "تسليم، توقيف"

Donner, Röllig, 1964, 224: 2.

مصدر مطلق

الملاحظ أن المصدر جاء متقدماً على الفعل ، وهو مشابه للمفعول المطلق في العربية الفصحى. وجاء الجذر في العديد من النقوش السامية الأخرى ، لكن بمعان مختلفة فمثلاً يعني الجذر س ك ر في التدمرية "كافئ" ( Hillers, Cussini, 1996, p.392 ) ، ويعني في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية "أغلق" ( Sokoloff, 1992, p.378 ) ، ويعني "طاب نفساً ، رضي ، سَكَنَ" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون ، ١٩٨٢م ، ص ١٢٥). في حين جاء بالمعنى نفسه "سَلَمَ ، أوقف" ، بصيغة الجمع هكذا: س ك ر و ، أي "سَلَمُوا" في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 27: 18).

ي ه س ك ر : "يَسَلَمَ ، يوقف"

Donner, Röllig, 1964, 224: 3.

فعل مضارع من وزن المزيد مزيد بالهاء ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب ، وهذا الوزن يقابل وزن أفعل في العربية

ي ه س ك ر ن : "يَسَلَمُونَ"

Donner, Röllig, 1964, 224: 3.

فعل مضارع ، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

ي س ك ر : "يَسَلَمَ ، يوقف"

Donner, Röllig, 1964, 224: 3.

فعل مضارع على وزن يفعل ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

يجدر بنا الإشارة إلى أن ديجن (Degen, 1969, pp.11, 25) ، اعتبر الكاتب قد أسقط عن طريق الخطأ الهاء. وإن صحت تقديرات ديجن ، فالفعل في هذه الحالة فعل مضارع متعدّ.



ت هـ س ك ر هـ م: "تسَلِّمهم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 2.

فعل مضارع متعد متصرف مع المفرد المخاطب الفاعل ، ومتصل بضمير  
جمع الغائبين المفعول به

س ل ق؛

ي س ق: "يَرْقَى، يصعد"

Donner, Röllig, 1964, 224: 14: 15: 16; Biran, Naveh, 1993, p.87: 2.

فعل مضارع على وزن يفعل ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

عُرف بالصيغة المضارعة ي س ل ق ، في الكتابات الآرامية الدولية  
(Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.788) ؛ وهو مشتق من الجذر س ل ق أي  
"صَعَد، علا، راح، ذهب" المعروف في العديد من النقوش السامية، مثل:  
النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.392)، والآرامية الدولية  
(Cowley, 1923, 81: 15)، والسريانية (Costaz, 1963, p.229)، وعبرية  
العهد القديم (Holladay, 1988, p.257)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1104)  
واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.379)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.298).

ي س ق ن: "يعقلون، يصعدون"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 5, 222C: 4.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

س م ر: "رمح، سهم"

Donner, Röllig, 1964, 25: 1.

اسم مفرد مذكر مطلق

هو من الأسماء التي وردت في بعض النقوش السامية بمعنى "مسمار"، لكن بصيغ مختلفة، فقد عُرف بصيغة س م ر في الفينيقية (Tombach, 1978, p.231)، وبصيغة م س م ر في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.702)، وبصيغة samrutu في الأكادية (CAD, 15, p.120). أما في الكتابات الآرامية الدولية فجاء بالمعنى ذاته في الآرامية القديمة لكن بصيغة أخرى هي م س م ر ي (Cowley, 1923, 26: 16).

والجدير بالذكر أن الفعل س م ر جاء في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية بمعنى "ضرب، علق بالمسمار" (Sokoloff, 1992, p.383)؛ كما ورد في النقوش الصفوية الاسم ر م ح هـ، (حراشة، ٢٠٠١م، ٣٠٤)، تمامًا كما في العربية.

س ن ب: "سنب"

Donner, Röllig, 1964, 215: 6.

#### وحدة وزن ومكيال

اعتبر تروبر س ن ب، اسمًا مفردًا مذكرًا بمعنى مقياس (Tropper, 1993, p.111). لكننا سنأخذ بتفسير جبسون (Gibson, 1975, p.79)، الذي عدّه وحدة وزن يساوي ثلثي المينا. وهذا القياس أو الوحدة ذات أصل رافدي آشوري (Kaufman, 1974, p.103). المهم أن هذا القياس جاء في الآرامية الدولية (CISii 7). أما الأوجاريتية فإن س ن ب قد ورد في أحد النقوش الأوجاريتية إلا أن جوردن لم يعط له معنىً محددًا (Gordon, 1965, p.450).

س س: "سوس، عتّة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 31.

#### اسم جمع / مفرد مؤنث مطلق

عُرف في الآرامية الدولية بصيغة س س ا (Cowley, 1923, Ahq: 184)،

وبصيغة س س ، في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.703) ،  
والسريانية (Smith, 1967, p.383). وفي العربية الفصحى يعادل سُوس ، عُنَّة.

**س س هـ:**

س س ي هـ: "أفراس ، أحصنة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 22.

اسم جمع مؤنث مطلق

جاء في النقوش الأوجاريتية بصيغة س س و (Gordon, 1965, pp.450- 1) ، وبصيغة س س في الفينيقية (Tombach, 1978, p.231) ، وبصيغة س و س في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.692) ، وبصيغة س و س ا في السريانية (Costaz, 1963, p.337) ، وبصيغة س و س ي ن أي "أحصنه" في الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.795) ، وبصيغة س و س ي ، أي "حصان" في التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.391) ، وبصيغة س و س ي ا في النبطية (الذيب ، ٢٠٠٠م ، ص ١٨٠). على كل حال ، في الأكادية جاء بصيغة sédu (AHW, p.1034) ، حيث إن šušanu تعني "مدرّب الأحصنة" في الأكادية (CAD III, p.379).

**س ع د:**

ي س ع د: "يثبت ، يشد"

Donner, Röllig, 1964, 214: 15: 21.

فعل مضارع على وزن يفعل ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء الفعل س ع د ، الذي يعني "قوى ، دعم ، أيد" في الكتابات الآرامية الدولية ولكن بصيغة س ع د ن ي أي "ثبتي ، أيدني ، قوني" (Hoftijzer, 1995, p.797). أما في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, )

(p.258)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1104)، فجاء بصيغة  
س ع د. في حين جاء في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.384)، والصفوية (Clark, 1980, 304)، والشمودية (الذيب، ١٩٩٩م،  
٩٦، ٩٨)، بصيغة س ع د. لكن حمل معنى آخر وهو "ساعد، أعان".

وكذلك في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٢١)، واللحيانية  
(القدرة، ١٩٩٣م، ص ١٣٧)، التي جاء فيهما بمعنىين مختلفين، ففي الأولى كان  
بمعنى "وهب، أعطى"، وفي الثانية كان بمعنى "أسعد، منح السعادة".

### س فار؛

س ف ر ا: "الوثيقة، الرسالة"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 8: 28: 33, 222C: 17, 223B: 18, 223C: 13,  
224: 4: 14: 17: 23.

### اسم مفرد مذكر معرف

ورد بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 2: 11)،  
وفي النقوش اللحيانية (JS 276: 2)، والصفوية (CIS 105) والتدمرية (Hillers, 1933, p.393). كما جاء اسماً في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.232)،  
والبونية (CIS 6000 bis: 1)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية  
(Sokoloff, 1992, p.389)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.451)، والحبشية  
الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.488)، وعبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.706, 1104). أما في  
الأكادية فعُرف بصيغة šipru (AHW, p.1245).

### س ف ي ر ا: "النقوش، الوثائق"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 2: 4: 6: 7.

### اسم جمع مذكر معرف

ورد بصيغته هذه في اللهجة الآرامية الفلسطينية ( Fitzmyer, Harrington, 1978, 28: 1.5).

س ر س ي: "خَصِي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 45, 224: 5.

### اسم جمع مذكر مضاف

إضافة إلى ظهوره في العربية الفصحى هكذا، السَّريس "وهو العنَّين من الرجال، وهو أيضاً الذي لا يأتي النساء" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٦، ص ١٠٦)، فقد جاء بصيغة س ر ي س أي "خَصِي" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.710)، والسريانية (Costaz, 1963, p.238)، ونرى من الضروري الإشارة إلى أن ديجن (Degen, 1969, p.46)، قد فسر هذا الاسم بمعنى "عمال في بلاط الملك".

## (العين/ الغين)

ع ب د؛

أ ع ب د: "أضع، أعمل"

Donner, Röllig, 1964, 224: 3.

فعل مضارع، متصرف مع المتكلم

سامي مشترك

ي ع ب د و: "يفعلون، يصنعون، يعملون"

Donner, Röllig, 1964, 214: 2, 222C: 5.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

ع ب د: "عَمَل، فَعَلَ"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٥.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ع ب د: "خادم، عَبْد"

Donner, Röllig, 1964, 216: 3.

اسم مفرد مذكر مضاف

سامي مشترك

ع ب د و: "عملوا، صنعوا، فعلوا"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 2

فعل ماض، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين



ع ب د ي: "عبيد، خدم"

Donner, Röllig, 1964, 217: 4.

اسم جمع مذكر مضاف

ع ب د ي: "عبيدي، خدمي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 13.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ت ع ب د: "تعمل، تفعل، تصنع"

Donner, Röllig, 1964, 224: 22.

فعل مضارع على وزن تفاعل، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

عُرف بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (6: 41, 1923, Cowley).

ع ب ر:

هـ ع ب ر: "سار، عبر"

Donner, Röllig, 1964, 215: 18.

فعل ماض من وزن المزيدي الذي يقابل وزن أفعل في العربية، متصرف

مع المفرد المذكر الغائب

جاء في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.237)، والسبئية (بيستون

وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١١)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.617)،

والسريانية (Costaz, 1963, p.242)، واللهجة الآرامية

الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.394). وورد في الأكادية بصيغة ebéra

(CAD, E, p.10). أما في القبطانية فإن الفعل ع ب ر جاء بمعنى "رتب، نظم"

(Ricks, 1979, p.193).

ي ع ب ر ن هـ: "ينحّونه، يبعّدونه"

Donner, Röllig, 1964, 224: 17.

فعل مضارع متصرف مع ضمير جمع الغائبين الفاعل ، ومتصل بضمير  
المفرد المذكر الغائب المفعول به

ع ج ل:

ع ج ل: "عجل"

إسماعيل ، Donner, Röllig, 1964, 222A: 23; Sokoloff, 1999, p.107: 6;  
١٩٨٤م ، ص ٣١ : ٢١.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.238)، والأوجاريتية  
(Gordon, 1965, p.453)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.394)،  
والشمودية (الذيب، ١٩٩٩م، ١٨٦)، والصفوية (عبدالله، ١٩٧٠م، ١٠٧)،  
وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.722)، والسريانية  
(Costaz, 1963, p.243)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff,  
1992, p.395). أما في الأكادية فإن الاسم ورد بصيغتي agālu أو agallu أي  
"حيوان" (CAD, Ai, p.141)، وفي الحبشية الكلاسيكية فإن agwl أو agwl<sup>c</sup>  
تعني "الصغير من أي حيوان" (Leslau, 1987, p.11). واللافت للنظر أن لفظة  
ع ج ل ت، جاءت في النقوش السبئية إلا أنها تركت من قبل بيستون وآخرون  
دون تفسير، فيما اقترحت الباحثة بيلا بشيء من التردد تفسيرها بـ "عجل"  
(Biella, 1982, p.351).

ع ج ل ا: "العجل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 40.

## اسم مفرد مذكر معرف

ع د: "حتى"

Donner, Röllig, 1964, 214: 17.

## حرف جر لانتهااء الغاية

عُرف في العديد من النقوش السامية الأخرى مثل: الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.453)، والفينيقية (Res 1204: 2)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, p.316)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.395)، والقبتانية (Ricks, 1989, p.114). بينما جاء بصيغة ع و د في النقوش العبرية (Donner, Röllig, 1964, 189: 1: 2)، وبصيغة ع د ت أي "فترة من الزمن" في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٢)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.724)، وفي السريانية يعني "إلى، في أثناء" (Costaz, 1963, p.244). أما في الأكادية فورد بصيغة adi أو ad (CAD, A, p.115).

ع دن:

ع د ي: "عهود، موثيق، شروط"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 1: 2: 3: 4: 13, 222B: 1: 4: 5: 6.

## اسم جمع مذكر مضاف

يقابل ع د و ت، وع د ت بمعنى "شهادات، أدلة"، الذي جاء في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.730)، وبصيغة ع د و ا في السريانية (إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٨١). وهو يقابل في العربية الفصحى: العهد، والوعد.

ع د ي ا: "العهد، الموائيق، الشروط"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 7, 222B: 7: 11: 23: 24: 33: 38, 223B: 2: 18, 224: 4: 7: 9: 14: 17: 19: 20: 23: 27.

ع د ن: "عهد، موائيق، شروط"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 24: 41.

اسم جمع مذكر مطلق

ع د د؛

ع د د ن: "رسل"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 12.

اسم جمع مذكر مطلق

يمكن اعتبار ع د د ن صفة مشبهة باسم المفعول في حالة الجمع. وقد جاء الاسم بصيغة مشابهة في الأوجاريتية هكذا: ت ع د ت أي "رسول"؛ وهو مشتق من الجذر ع و د (Gordon, 1965, p.365)، لعلنا نشير إلى أن ديجن (Degen, 1969, p.47) قد فسر الاسم بمعنى "المتنبؤون بالمستقبل"، وهو ما لا نرجحه.

ع د ن؛

م ع د ن: "مُغني"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٤.

اسم (فاعل) مفرد مذكر مطلق

اسم فاعل مفرد مذكر، علامته الميم، مشتق من الجذر ع د ن، الذي يعني "أسعد، زين، أنعم"، المعروف في السريانية (Costaz, 1963, p.245)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.726).

## ع وف:

ي ع ف ن: "يطيرون، يفرّون"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 33.

فعل مضارع متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

قرئ هذا الفعل أيضًا ي هـ ك ن أي "يذهبون" من الجذر هـ ل ك (Dupont- Sommer, 1958, p.82). لكننا نرجح القراءة الأخرى، وهي ي ع ف ن، المشتق من الجذر ع و ف أو ع ف أي "طار، فرّ"، الذي ورد في الفينيقية (Tombach, 1978, p.254)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.454)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.78).

وفي السريانية ع و ف (Costaz, 1963, p.211) والعربية الفصحى (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٩، ص ٢٥٩) تعني "طير، طائر"، وعاف الطائر عيفانًا أي "حام في السماء".

## ع ور:

ي ع ور: "يعمى"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 39.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

اشتق من الجذر ع ور، الذي يعني "عور، عمي، أذى، ضر، أتلّف" المعروف في الأوجاريتية (Gordon, 1965, pp.454-5)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.79)، والصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ٢١٩؛ Clark, 1980, 426)، والسريانية (Costaz, 1963, p.249)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.734)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص ١٤١)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.299). أما في السبئية فإن ع و ر ت تعني "فوضى، اضطراب، قلق" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٢٣).

## عزز؛

ي ع ز ز: "يعزّر، يقوّي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 34.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء الجذر بصيغتين الأول: ع ز في الفينيقية (Tombach, 1978, p.240)،  
والثاني: ع ز ز في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.455)، والسريانية (Costaz, 1963, p.249)،  
وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.738)،  
والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.81)؛ في حين ورد الفعل في السبئية  
بثلاث معانٍ هي: "عزّر، رعى، أقام" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٢٤).  
أما في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية فجاء الاسم ع ز ي ز و بمعنى "قوة"  
(Sokoloff, 1992, p.401)، والجذر معروف في العربية الفصحى.

ع ر ن: "عنوز، أعنز"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 2.

اسم جمع مؤنث مطلق

هو من الأسماء التي ظهرت في الكتابات السامية بصيغتين هما: ع ن ز،  
كما في السريانية (Costaz, 1963, p.258)، والسبئية (بيستون وآخرون،  
١٩٨٢م، ص ١٧)؛ وع ز كما جاء في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.455)،  
والفينيقية (Tombach, 1978, p.240)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين  
اليهودية (Sokoloff, 1992, p.401)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.299).

## ع ي ن؛

م ع ي ن ت: "مياه، ينابيع"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 12.



### اسم جمع مذكر مطلق

عُرف بالصيغة المفردة هكذا ع ي ن أي "عَيْن، نبع ماء" في النبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ١٩٠)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص ١٤٢)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٢٣)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.79). بينما جاء بصيغة ع ن في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.455).

أما في العهد القديم فجاء إضافة إلى الصيغة المفردة ع ي ن، بصيغة م ع ي ن (Brown and others, 1906, p.745)، تمامًا كما في العربية الفصحى.

ع ي ن؛

ع ي ن ي: "عيناى"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30.

اسم مثنى مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

سامي مشترك

ع ي ن ي: "عيني"

Donner, Röllig, 1964, 224: 3.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ع ي ن ك: "عيناك"

Donner, Röllig, 1964, 214: 32.

اسم مثنى مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر المخاطب

ع ل (١): "مهر"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 22.

### اسم مفرد مذكر مطلق

ورد بصيغة مشابهة في الكتابات الآرامية الفلسطينية اليهودية هي: ع ي ل ا (Sokoloff, 1992, p.404)، والسريانية (Smith, 1967, p.411)، أما في الحبشية الكلاسيكية فورد بصيغة <sup>c</sup>wāl أي "مهر" (Leslau, 1987, p.78).

ع ل (٢):

ع ل: "على"

Sokoloff, 1999, p.107:11.

حرف جر

سامي مشترك

ع ل هـ: "عليها؟"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 32.

حرف جر متصل بضمير المفرد المؤنث الغائب

ورد في الآرامية الدولية بصيغة ع ل ي هـ — (Cowley, 1923, 8: 24)، وبصيغة ع ل و هـ في التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.396).

ع ل و هـ: "عليه"

Biran, Naveh, 1993, p.87: 2.

حرف جر متصل بضمير المفرد المذكر الغائب

ع ل ي: "عليّ، ضدي"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 4, 222B: 26.

حرف جر مع ضمير المتكلم

ورد بصيغته هذه في النقوش العبرية واليونانية (Hoftijzer, Jongeling, )

Hillers, ) والتدمرية ( Cowley, 1923, 7: 7)، (1995, p.844  
(Cussini, 1996, p.390).

ع ل ي هـ: "عليه"

Donner, Röllig, 1964, 214: 34.

حرف جر مع ضمير المتصل للمفرد المذكر الغائب

عُرف في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 42: 6)، والتدمرية ( CIS  
4109A: 3) والحضرية (Vattioni, 1981, 74: 8)، والنبطية (الذيب، ١٩٩٨م،  
١٩٧: ٧). بينما جاء بصيغة ع ل ي و أي "عليه" في العبرية ( Hoftijzer,  
Jongeling, 1995, p.844)، وبصيغة ع ل هـ في اللهجة الآرامية الفلسطينية  
(Fitzmyer, Harrington, 1978, 44i: 3)، والحيانية (القدرة، ١٩٩٣م،  
ص ١٤٣؛ أبو الحسن، ٢٠٠٢م، ٢٣٧: ١٣).

ع ل ي هـ: "عليها"

Donner, Röllig, 1964, 224: 9.

حرف جر مع الضمير المتصل للمفرد المؤنث الغائبة

ع ل ي ك: "عليك"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 15.

حرف جر مع ضمير المخاطب المفرد المذكر

عُرف بهذه الصيغة في النقوش العبرية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995,  
p.844)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 7: 3)، والنبطية (الذيب،  
٢٠٠٠م، ص ١٩٤). أما في الفينيقية فورد بصيغة ع ل ك ( Donner, Röllig,  
1964, 3: 5).

ع ل ب: "ظلم، اضطهاد"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 10.

### اسم مفرد مذكر مطلق

يمكن مقارنته بالاسم ع ل و ب ي أي "ظلم"، المشتق من الجذر ع ل ب أي "ظَلَمَ"، الذي ورد في السريانية (Costaz, 1963, p.253). ويمكن مقارنته بالجذر ع ل ب، فالعَلَبَ هو "الغُلْظُ والصُّلْبُ" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦ م، مج ١، ص ٦٢٧)، أو الجذر العربي غ ل ب (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦ م، مج ١، ص ص ٦٥١-٦٥٣). يجدر الإشارة إلى أن ع ل ي ب، ظهر في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية بمعنى "سوء حظ، فقير" (Sokoloff, 1992, p.408).

ع ل ز: "مسرور، سرور"

Donner, Röllig, 1964, 214: 7.

### مصدر مفرد مذكر

يجب الإشارة إلى أن هذه القراءة تعود للباحث تروبر، وقد قارنها بالجذر العبري ع ل ز، الذي يعني "مسرور" (Tropper, 1993, p.65). وعلى هذا الأساس فيمكننا قراءة هذه الجملة على النحو التالي:

أ ز ي ت ن ع ل ز ف ن ي

ومنذ أن قدمت (الآلهة) ووجهي يتهلل مسروراً

ولعله من المفيد الإشارة إلى قراءتين أخريين، لم نأخذ بهما، الأولى لجبسون، وهي: أ ز ب ش ف ي (Gibson, 1975, p.64). والثانية لدونر وروالج، وهي: أ ز ب ر ت ا م ي (Donner, Röllig, 1964, 214: 7).

علي؛

علي: "عال، أعلى"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 6.

اسم مفرد مذكر مضاف

اسم ذو دلالة مكانية، ورد بصيغته هذه في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.274)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1106)، وبصيغة علي في النقوش الحضرية (Vattioni, 1981, 107: 5). أما في الأكادية فجاء بصيغة elū (CAD, E, p.110).

علي ت هـ: "أعاليه"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 24.

صفة اسمية مفردة (جمع) مع ضمير المذكر المفرد

جاء بصيغة علي ت في النقوش النبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ١٩٥)، والتدمرية (الصمادي، ١٩٩٦م، ص ٩٤).

غلي م: "غلام، طفل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 22; ٢١ : ٣١ م، ١٩٨٤م، إسماعيل.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 77: 2)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص ١٤٨). والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٥٣)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.464)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.246)، والسريانية (Costaz, 1963, p.254)، والنبطية (الذيب، ١٩٩٨م، ١٤). أما في الثمودية (King, 1990, p.598)، والصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ١٤٧)، فعُرف بصيغة غلي م ت، "غُلام، خادمة، أمة".

غ ل ل؛

ي غ ل: "يقتحم، يدخل"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 35; Biran, Naveh, 1995, p.12: 3.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

وهو مشتق من الفعل غ ل ل، الذي يعني "اقتحم، تقدم، اطلع، دخل"، المعروف في السريانية (Costaz, 1963, p.252)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1106)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.408). بينما عُرف في الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, ) (7: 5) والحضرية (Vattioni, 1981, 29:5) بصيغة ع ل.

أما في الأوجاريتية فُعرف بصيغة غ ل ل أي "اقتحم، دخل" (Gordon, 1965, p.464)، وبصيغة elā في الأكادية (CAD, E, p.114). وفي العربية الفصحى يعادل غَلَّ في الشيء وانْغَلَّ وتَغَلَّل أي "دخل فيه" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ١١، ص ٥٠١).

غ ل ل: "داخل، محتل"

Donner, Röllig, 1964, 212A: 6.

اسم فاعل مفرد مذكر مضاف/مطلق

ورد في حالة اسم الفاعل في الكتابات الآرامية الدولية (Res 1985f: 2)، والنقوش التدمرية (CIS 3913ii: 115)؛ وبصيغة م ن غ ل ه م أي "مداخيلهم" في النبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ١٩٦).

ع ل م؛

ع ل م: "للأبد، إلى الأبد"

الذيب، ١٩٩٤م، ١: ٣، ١٨: ٨، Donner, Röllig, 1964, 224: 24: 25.



### اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بهذه الصيغة في النقوش العبرية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.859)، والفينيقية (Tombach, 1978, p.245)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, pp.456-7)، والبنونية (CIS 124: 1)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 4: 5)، والنبطية (الذبيب، ١٩٩٥ م، ٤٦: ٢)، والتدمرية (CIS 4024: 1)، والحضرية (Aggoula, 1985, 15b: 3)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 45: 6). وجاء في السبئية بمعنى "الكون" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢ م، ص ١٥).

### ع ل م ي: "أبدى، عالمي"

Donner, Röllig, 1964, 214: 1.

### اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

تجدر الإشارة إلى أن جبسون قد فسر ع ل م ي كظرف زمان بمعنى "منذ الشباب" (Gibson, 1975, p.65). لكن التفسير الصحيح اعتباره اسماً مفرداً مذكراً كما بينا أعلاه أو ظرف زمان يعني "للأبد".

١٤٤

### ع م ا: "الشعب"

Donner, Röllig, 1964, 224: 5: 13.

### اسم مفرد / جمع مذكر معرف

#### سامي مشترك

ورد في الكتابات والنقوش السامية الأخرى، فيما عدا -حسب معلوماتنا- النقوش العربية المسندية بفرعيها الشمالي والجنوبي.

ع م هـ: "شعبه"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 3.

اسم مفرد / جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ع م هـ: "شعبها"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 29: 30, 222B: 5: 11.

اسم مفرد / جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث الغائبة

ع م هـ م: "شعبهم"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 16.

اسم مفرد / جمع مذكر مضاف إلى ضمير الجمع الغائبين

ع م ي: "شعبي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 21.

اسم مفرد / جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ع م ي ا: "الشعوب"

Donner, Röllig, 1964, 214: 10.

اسم مفرد / جمع مذكر معرف

ورد بصيغة ع م م ا في الكتابات الآرامية الدولية ( Ahlq, 1923, Cowley).  
(94).

ع م

ع م: "مع"

Donner, Röllig, 1964, 217: 4: 5, 222A: 1: 2: 3: 4: 5: 222B: 1: 3: 4: 5: 11.

حرف جر  
سامي مشترك

ع م ي: "معي"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 3, 214: 2: 3, 222B: 33.

حرف جر متصل بالضمير المفرد المتكلم

جاء بهذه الصيغة في النقوش العبرية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٢٠١)،  
والآرامية الدولية (Cowley, 1923, p.304)، واللهجة الآرامية الفلسطينية  
(Fitzmyer, Harrington, 1978, 39: 2)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.275)، والنبطية (Starcky, 1954, A: 10).

ع م ك: "معك"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 14, 214: 7, 222B: 43.

حرف جر متصل بضمير المفرد المذكر المخاطب

ورد بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 42: 2).

ع م ل:

ع م ل: "عَمِلَ، جَهْدَ"

Donner, Röllig, 1964, 216: 7- 8.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع ضمير المفرد المذكر الغائب

جاء هكذا في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.397)، وعبرية  
العهد القديم (Brown and others, 1906, p.765)، والسريانية (Costaz, 1963, p.255)،  
واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.411)،  
والصفورية (Winnett, 1957, 975). بينما جاء بصيغة ع م ل ت أي "عملت"،

فعلت" في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 40: 2)، وبصيغة 'amala في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.24).

ع م ل: "مصيبة، بلاء"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 26.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بصيغته هذه في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.765)، والسريانية (Costaz, 1963, pp.255-6)، وبصيغة ع م ل ا في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 40: 2)، وبصيغة ع م ل هـ في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.871).

ع م ق؛

هـ ع م ق و: "حضرُوا"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 10.

فعل ماضٍ من وزن المزد، الذي يقابل وزن أفعل في العربية، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

جاء الجذر ع م ق في السريانية (Costaz, 1963, p.256)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.411)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.63).

في حين عُرف في الفينيقية (Tombach, 1978, p.250)، والسبئية (Biella, 1982, p.250)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.457)، والأكدية بصيغة emgu، بمعانٍ مختلفة، ففي الأولى والثانية جاء بمعنى "وَادٍ"، وكذلك في البونية (الميار، ٢٠٠٥م، ٥٠ : ٤)، وفي الثالثة ورد بمعنى "قوة". أما الرابعة وهي الأكادية فجاء بمعنى "حكيم".

ع م ق: "حَفَرَ"

Röllig, 1988, p. 62.

فعل ماض على وزن فَعَلَ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

عن هـ/ي؛

ع ن هـ: "ذليل، وضع"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 2.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بصيغة ع ن ي في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.278)،  
وآراميته (Brown and others, 1906, p.1107)، والفينيقية (Tombach, 1978, p.253).

أما في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية فجاء بصيغة ع ن و و ن  
(Sokoloff, 1992, p.412) وبصيغة ع ن و في النقوش السبئية (Biella, 1982, p.373). وفي العربية الفصحى عنا الرجل أي ذلّ، وَعَنَوْتُ له أي "خضعت"،  
والعنوة هي "القهر، والإذلال" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ١٥، ص ١٠١)، وجاء في القرآن الكريم قوله تعالى: ﴿وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ﴾  
[طه: من الآية ١١١] بالمعنى نفسه.

عن ي؛

ي ع ن ن ي "يجيني"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 11.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير الغائب الفاعل، ومتصل بضمير  
المفعولية العائد على المتكلم، مسبوقاً بنون الوقاية

ورد بصيغة المضارعة في النقوش التدمرية ( Hillers, Cussini, 1996, p.398). وهو مشتق من الجذر ع ن هـ، ع ن ي، الذي يعني "أجاب"، الوارد في عبرية العهد القديم آراميته (Brown and others, 1906, pp.772, 1107)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p. 412)، والسريانية (Costaz, 1963, p.257)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.458).

ع س ر: "غنى، وفرة"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢.

اسم مفرد مذكر مطلق

فيما يظهر لنا أن شكل السين هو الشكل الكتابي المعبر عن صوت الثاء، ولهذا يمكن مقارنته باللفظ ع ث ي ر ا في الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.898)، وبالغثرة، والغثرة هي الكثرة، والغثرة من المال أي "قطعة"، كما أن الغثراء هم الجماعة (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٥، ص ص ٧-٨).

ع ق هـ: "عَقَق"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 33.

اسم مفرد مذكر مطلق

يقابل العَقَق الطائر ذا اللونين الأبيض والأسود، طويل الذنب (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ١، ص ٢٦٠)؛ في حين يصفه الفيروزآبادي بأنه "طائر أبلق بسواد وبياض" (الفيروزآبادي، ١٩٨٧م، ص ١١٧٥).

ع ق ر:

ع ق ر: "ذرية، نسل، أصل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 3: 15, 222B: 2, 224: 3.



### اسم جمع مذكر مضاف

عُرف في السريانية (Costaz, 1963, p.262)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.416)، وفي آرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1107).

ع ق ر هـ: "ذريته، نسله"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25: 41, 223B: 6, 223C: 15, 224: 25.

### اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ع ق ر ي: "نسلي، ذريتي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 25: 32- 33, 224: 1: 3: 11: 12: 16: 21.

### اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ع ق ر ك: "نسلك، ذريتك"

Donner, Röllig, 1964, 224: 1: 12: 15.

### اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر المخاطب

ع ق ر ب: "عقرب"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 31.

### اسم مفرد مذكر مطلق

جاء في عدد من الكتابات السامية الأخرى مثل: الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahq: 85)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.417)، والسريانية (Costaz, 1963, p.262)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.67)، وعبرية العهد القديم (Brown and

CAD, Aii, ) aqrabu فورد بصيغة (others, 1906, p.785  
(p.207).

ع ر: "لحية"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 33= Lemaire, Durard, 1984, p.135.

اسم مفرد مؤنث مطلق

غ ر ب:

م غ ر ب: "غروب"

Donner, Röllig, 1964, 215: 13.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 9: 6)، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.671)، واللهجتين الآراميتين: الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, p.328)، والفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.323)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.461)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٨)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.69)، وبصيغة م غ ر ب ن في القتبانية (Ricks, 1989, p.124).

ع ر:

ع ر ي ه م: "مدنهم"

Schniedewind, 1996, p.77: 11.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير جمع الغائبين

ورد هذا اللفظ في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.883)، والفينيقية (Tombback, 1978, p.256)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.460)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.786). أما

في السبئية فورد بصيغة ع ر ر ، بمعنى "قلعة، جبل، مدينة في جبل" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٢٠).

ع ر ر؛

ي ع ر ر ن: "يُعرين"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 41.

فعل مضارع مبني للمجهول، متصرف مع نون النسوة

وهو مشتق من ع ر ي أي "عرى، يعري، ينزع ملابسه"، المعروف في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.257). أما في السريانية فورد الاسم بصيغة ع ر ي ت أي "عارية" (Costaz, 1963, p.263). يجدر بنا الإشارة إلى أن ع ر ر في الأوجاريتية يأتي -بحسب تفسير جوردن - بمعنى "أيقظ، استثار" (Gordon, 1965, p.461).

ع ش ق؛

ت ع ش ق ن ي: "تؤذيني، تظلمني، تعيقني"

Donner, Röllig, 1964, 224: 20.

فعل مضارع متصرف مع ضمير الفاعل المخاطب، ومتصل بضمير

المفرد المتكلم

فعل مضارع جاء متصلاً بنون الوقاية وياء المتكلم؛ وهو مشتق من الجذر ع ش ق، أي "ظلم، أذى، أعاق، اتهم"، الذي ورد في السريانية (Costaz, 1963, p.266)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.798)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.421). في حين ورد بصيغة ت ع ش ق في الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 226: 8).

الملاحظ أن الفعل ع ش ق ورد في الكتابتين البونية ( Tomback, 1978, p.258)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٢١)، لكنه لم يعط تفسيراً معيناً في الأولى، أما في الثانية فقد فسر بمعنى "حَفَرَ، شَقَّ"؛ وفي العربية الفصحى ورد الجذران ع س ق، و ع ش ق: الأول يفيد الإلزام، والثاني الإفراط في الحب (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ١٠، ص ص ٢٥٠-٢٥٢).

ع ش ر: "عشر"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 5.

اسم عدد مذكر مفرد مضاف / مطلق

سامي مشترك

ع ش ت؛

ت ع ش ت: "تظن، تفكر، تعتقد"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 5.

فعل مضارع على وزن تفعّل، متصرف مع ضمير المفرد المذكر المخاطب

جاء بصيغة ي ت ع ش ت في الآرامية الدولية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.895)؛ وهو مشتق من الجذر ع ش ت، الذي عُرف بهذه الصيغة في

عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.799, 1108).

## (الفاء)

ف: "حرف عطف، فاء السببية"

Donner, Röllig, 1964, 214: 3: 13: 14: 30: 31, 215: 12, 216: 18, 223B: 4: 6.

## سامي مشترك

ف ج ر؛

ف ج ر: "جثة، جسد"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 30, 223B: 11.

## اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بهذا المعنى في الأكادية (AHW, p.809)، والسريانية (Costaz, 1963, p.269)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.399)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.424)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.803)، وفيها يعني الاسم "فطيسة، رمّة، جيفة، جثة".

ولعل من المفيد الإشارة إلى أن ف ج ر يعني "موضع سقي، حفرة" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٤٣) و"مسلة، نصب" في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.466). وأن الفعل ف ج ر في الحبشية الكلاسيكية يعني "تعب، عمل جاهداً" (Leslau, 1987, p.156).

ف ج ر هـ: "جثته، جسد"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 30, 223B: 11.

## اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

عُرف بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية ( Cowley, 1923, 71: )  
(31)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.901).

### فال ح؛

ي ف ل ح: "خَدَمَ، زرع، حرث؟!"

Donner, Röllig, 1964, 214: 4.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

هي القراءة التي تبناها جيسون، وتروبر، لكنهما اختلفا في تفسيرهما  
فالأول فسره بمعنى "فلح، زرع" (Gibson, 1975, p.70)، في حين فسره الثاني  
بمعنى "خَدَمَ" (Tropper, 1993, p.63). ومن المهم الإشارة إلى أن البعض قد  
اعتبر هذه الكلمة تتكون من ثلاثة حروف تقرأ هكذا: ف ل هـ، على سبيل:  
المثال انظر (إسماعيل، ١٩٩٧م، ص ٣٩٦: ٣)، والبعض لم يعط هذه الأحرف  
أي اعتبار، على سبيل المثال انظر (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.914).

وإن صحت هذه القراءة، فالفعل مشتق من الجذر ف ل ح، الذي جاء  
بمعنى "خَدَمَ، خدم الإله" في النقوش الآرامية الدولية بصيغة ف ل ح هـ  
(Donner, Röllig, 1964, 269: 4)، وبصيغة اسم الفاعل ف ل ح في التدمرية  
(CIS 3944: 4)، والحضرية (Aggoula, 1991, p.189). في حين ورد في  
السريانية بمعنى "زرع، حرث، فلح" (Costaz, 1963, p.277). أما في السبئية  
فالفعل ورد بمعنى "نجح، أفلح" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٤٤).

### فال ط؛

ف ل ط و هـ: "أنقذه"

Donner, Röllig, 1964, 215: 2.

فعل ماض، متصرف مع المفرد المذكر الغائب، ومتصل بضمير



### المفرد المذكر الغائب

ورد الفعل بمعنى "أنقذ، نجا، هرب، فلت" في العديد من النقوش السامية الأخرى مثل: عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.812)، والسريانية (Smith, 1967, p.448)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينية واليهودية (Sokoloff, 1992, p.435)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.303)، والأووجاريتية (Gordon, 1965, p.468).

أما في الحبشية الكلاسيكية فقد فُسر هذا الفعل بالعديد من المعاني المختلفة منها "قسم، استقر.. إلخ" (Leslau, 1987, p.161)، وفي السبئية جاء الفعل بمعنى "خصص، جعل أرضاً لأحد" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٤٤). ومن المعلوم أن ف ل ط تعادل في العربية ف ل ت لهذا الجذر انظر (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٢، ص ص ٦٦-٦٩).

فام:

ف م: "فم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 29.

### اسم جمع مذكر مطلق

جاء بهذه الصيغة في الكتابات الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 7: 8)، واللجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.437). بينما ورد بصيغة ف و م في النبطية (Yadin, Greenfeld, 1989, 22: 34)، وبصيغة أف في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, pp.8-9)، وبصيغة ف، "فم" في الأووجاريتية (Gordon, 1965, p.465)، والفينيقية (Tombach, 1978, p.261)، وبصيغة ف ي م في اللجة الآرامية الفلسطينية (Müller- Kessler, 1991, p.79). وتجدر الإشارة إلى أن ف، ورد بمعنى "قول، سلطة" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٤٣).

ف م: "فم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30.

اسم مفرد مذكر مضاف

ف م هـ: "فمه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد الغائب

عُرف بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 114).

فاني؛

ت ف ن و: "تجهوا، تعودوا"

Donner, Röllig, 1964, 224: 7.

فعل مضارع، متصرف مع الجمع الغائبين

اشتق من الجذر الذي ورد بصيغة ف ن هـ في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.815)، وبصيغة ف ن ي في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.438)، وبصيغة ف ن أ في السريانية (Costaz, 1963, p.279)، وجاء بالصيغة ذاتها لكن بمعنى "ذهب بعيداً" في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.238).

أما في التدمرية فجاء اسم فاعل بصيغة ف ن ي (1: CIS 4172). وفي العربية فنى يفنى، والفناء نقيض البقاء.

فاق د؛

ف ق د ي: "موظفي، وكلائي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 4: 10.

### اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

اسم جمع، أدغمت علامة الجمع الياء مع ياء المتكلم. ظهر اسماً في عبرية العهد القديم بصيغة **ف ق ي د أي** "وكيل، موظف" (Brown and others, 1906, p.824)، وبصيغة **pāqidu** في الأكادية بمعنى "رقيب، ملاحظ، حارس" (AHW, pp.826-7)، وكذلك ورد في الآرامية الدولية لكن بصيغة الجمع هكذا: **ف ق ي د ي ا** "الوكلاء، الموظفين" (Driver, 1957, 7: 3: 7). واشتقاقه من الفعل **ف ق د**، الذي يعني "قاد" في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.271)، والعبرية والآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.932)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.442).

ونجد من المفيد الإشارة إلى أن الجذر **ف ق د** جاء في السبئية بمعنى "فقد"، أضاع (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٤٥)، تماماً كما في العربية الفصحى، وفي الأوجاريتية بمعنى "أعطى، أمر" (Gordon, 1965, p.470). ويمكن معادلته باسم الفاعل **مُتَّفَقْد**، **مُفْتَقْد**، المشتق من الفعل **تَفَقَّد**، فيقال **تَفَقَّدَ** الخير طلبه (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٣، ص ٣٣٧).

### فاق ح؛

### ف ق ح و: "افتحوا"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 13.

### فعل أمر لجمع المخاطبين

ورد الفعل **ف ق ح** بمعان مختلفة في الكتابات السامية فجاء في النقوش السبئية بمعنى "استغل" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٤٥)، وفي السريانية حمل المعنى "أزهر" (Costaz, 1963, p.284)، أما في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.824)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.443)، فهو يحمل المعنى "فتح العين"؛ كما أن الفعل **ف ق ح**

يعني أيضًا فَتَحَ ، فيقال فَتَحَ الجرو وَفَتَّحَ وذلك أول ما يَفْتَحُ عينيه ، وهو صغير ، وفتح الورد إذا تَفَتَّحَ (ابن منظور ، ١٩٥٥-١٩٥٦ م ، مج ٢ ، ص ٥٤٦).

**فارس:**

ف ر ي س: "وحدة وزن"

إسماعيل ، ١٩٨٤ م ، ص ٣١ : ١٩ .

وحدة وزن مفردة ، في حالة الإطلاق

مكيال توزن به الأرزاق والأطعمة الخفيفة ، ويمثل في الأكادية parisu ، الذي يساوي نصف كور ، وهو مقياس أحجام (AHW, p.833) ، كما يذكر إسماعيل ، ١٩٨٤ م ، ص ٤٧ ، يساوي ٢٥٠ غرامًا. وقد عُرف بمعنى "حصّة" نصف المقياس" (المينا) في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 45: 8) ، وبالمعنى الثاني في النقوش الفينيقية والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.940). وجاء في الأوجاريتية وحدة وزن (Gordon, 1965, p.470) ، أو وحدة قياس (Aistleitner, 1965, p.260).

ف ر س: "فرس ، وحدة وزن"

Donner, Röllig, 1964, 215: 6.

اسم (وحدة وزن) مفرد مذكر مطلق

ف ر ق: "لهدم ، أن يهدم"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 34.

مصدر مجرد مضاف

تجدر الإشارة إلى أن دونر وروالج قد قرأا هذه الأحرف هكذا: ي ف ر ق واعتبراه فعلاً مضارعاً على وزن يفعل ؛ لكننا نتفق مع كاوفمان ولمير اللذين

عداء مصدرًا مضافًا. وهو مشتق من الجذر ف ر ق، الذي يعني "مزق، سحق، كسر"، في كل من الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.471)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, pp.298-9)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1108) واللهجتين الآراميتين الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.451) والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.259). أما في النقوش السبئية فإن ف ر ق يعني "نجى، حفظ"، و ت ف ر ق يعني "تفرّق، تشتت" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٤٦).

ف ر س: "فرس، فارس"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 2, Biran, Naveh, 1995, p.12: 7.

اسم مفرد مذكر مطلق

سامي مشترك

ف ش ش: "فتح، أزال"

Donner, Röllig, 1964, 215: 8.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ورد بصيغته ف س س في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.440). أما في الأكادية فجاء هكذا: pasāsu بمعنى "أزال، محّأ" (AHW, p.838).

فات ح؛

ف ت ح هـ: "مفتوحة، مسهلة"

Donner, Röllig, 1964, 224: 8.

اسم مفعول مؤنث مفرد مطلق

يمكن مقارنته باسم المفعول ف ت ي ح الذي جاء في التدمرية ( Hillers, 1996, p.402)، وفي اللهجة الآرامية الفلسطينية ( Fitzmyer, 1978, 51: 4). وهو مشتق -فيما نرى- من الجذر السامي ف ت ح، الذي جاء، فيما عدا السبئية والقبتانية، في النقوش السامية بالمعنى ذاته وهو "فتح"، حيث يعني في السبئية "ضَرَبَ، دَمَّرَ" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٤٧)، وحمل معنى "أعطى أمراً، توجه" في القبتانية (Ricks, 1979, p.132). على كل حال، الجذر ف ت ح سامي مشترك، للمزيد من المقارنات انظر (الذيب، ٢٠٠٠م، ص٢١٣).



## (الصاد)

ض ب ي: "غزال، ظبي"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 33.

## اسم مفرد مذكر مطلق

ورد في العديد من النقوش السامية، لكن بصيغ مختلفة؛ ففي عبرية العهد القديم جاء بصيغة ص ب ي (Brown and others, 1906, p.840)؛ في حين يرد بصيغة الجمع: ص ب ي "ظباء" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٤١)، وبصيغة šabitu في الأكادية (CAD, S, p.42). أما في السريانية فجاء هكذا: ط ب ي ا (Costaz, 1963, p.122).

ص د هـ: "صدى"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 33.

## اسم مفرد مذكر مطلق

هو طائر يصيح في هامة المقتول إذا لم يُثار له، وقيل هو طائر يخرج من رأسه إذا بلي ويُدعى الهامة، وقيل هو الذكر من البوم (ابن منظور، ١٩٥٥ - ١٩٥٦م، مج ١٤، ص ٤٥٤). وفي الآرامية الفلسطينية اليهودية ورد طائر باسم ص د ي هـ، و ص د ي عرفه سكلوف بأنه "طائر غير نظيف" (Sokoloff, 1992, p.458).

ص د ق:

ص د ق (١): "صدق، استقامة، اخلاص"

Donner, Röllig, 1964, 216: 4, 219: 4.

## اسم مفرد مذكر مضاف

ورد في الأكادية بصيغة *ṣaduq* (CAD, Ṣ, p.59)، وفي النقوش الأوجاريتية بصيغة *ص د ق أي* "حق" (Gordon, 1965, p.472)، وكذلك في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.303)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1109)؛ واللحيانية ورد فيها الاسم *أ ص د ق* بمعنى "الصادق" (Caskel, 1982, p.262)؛ في حين أن *أ ص د ق* يعني "حق شرعي" في النبطية (الذبيب، ١٩٩٨م، ١٩٢: ٦). أما في النقوش السبئية فإن *ص د ق* حمل معنى "عدل، تصديق، حقيقة" (Biella, 1982, p.418)، ومعنى "صدق" في الصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ٢٣٧).

وهو مشتق من الجذر *ص د ق أي* "صدق، عدل" المعروف في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.841)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.548)، والسريانية العامية (Meclean, 1895, p.262).

*ص د ق*: "صادق"

Donner, Röllig, 1964, 217: 5.

اسم فاعل مفرد مذكر مطلق / مضاف

*ص د ق هـ*: "إخلاصه، صدقه"

Donner, Röllig, 1964, 215: 11.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

*ص د ق ي*: "إخلاصي، صدقي، استقامتي"

Donner, Röllig, 1964, 216: 4- 5.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ص د ق (٢):

ص د ق و ا: "اعطوا، وهبوا"

الذبيب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٠.

فعل ماض متصرف مع جمع الغائبين

ص د ق ت ا: "العطية، الهبة، الصدقة"

الذبيب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٥.

اسم مفرد مؤنث معرف / صفة مشبهة معرفة

ص و ل؛

م ص ل هـ: "اللَّجَّة، مياه الأعماق"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 11- 12.

اسم مفرد مؤنث مطلق

أخذ هذا المعنى عندما قورن بمعنى م ص و ل هـ في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.846)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.325)، والذي يعني "أعماق، الأعماق".

ص ي هـ: "جفاف، قحط"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 37= Lipinski, 1975, p.42.

اسم مفرد مذكر مطلق

هي القراءة المقترحة من لبنسكي، والاسم ص ي هـ ورد في عبرية العهد القديم بالمعنى ذاته (Brown and others, 1906, p.851). ولعل من المفيد الإشارة إلى أن ص ي أ هـ تعني في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية، "غائط، براز" (Sokoloff, 1992, p.462).

ص ل و: انظر: ت ص ل و

ص ل م:

ص ل م: "تمثال، صنم"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٢.

اسم مفرد مذكر مضاف

من الأسماء المعروفة في النقوش السامية فيما عدا الحبشية والصفوية، ففي الأولى جاء الاسم galafa بمعنى "تمثال، صنم" (Leslau, 1982, p.190)، في حين إننا لم نعثر على هذا اللفظ في النقوش الصفوية. وللمزيد من المقارنات مع النقوش السامية الأخرى انظر (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ص ٢١٤-٢١٨).

ص ل م هـ: "تمثاله، صنمه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٦.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

عُرف بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 226: 2).

ص ر:

ص ر ي: "أعداء، خصوم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30.

اسم جمع مذكر مطلق

جاء في عبرية العهد القديم بصيغة ص ر ي م (Brown and others, 1906, p.865)، وبصيغة ص ر ر أي "أذى، ضرر" في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.476)، وبصيغة ص ر ر بمعنى "تدمير، إتلاف" في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ٢٠).

ولعلنا نشير هنا إلى أن اللفظ **ق ر ن** فُسر من البعض بمعنى "الأعداء" في  
نقش دير علا الآرامي انظر على سبيل المثال ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.974)،  
في حين أن قراءة لينسكي الجديدة لم تتبن هذه القراءة (لينسكي،  
١٩٩٧م، التأليف الأولى: ١٤، القنونة، ١٩٩٨م، التأليف الأولى: ١٤).

**ص ر ر:**

**م ص ر:** "حصار، طوق، محيط"

Donner, Röllig, 1964, 202: 9: 15; Biran; Naveh, 1993, p.87: 13.

اسم مفرد مذكر مطلق

يمكن مقارنته باللفظ الوارد بصيغة **م ص و ر** في عبرية العهد القديم  
(Brown and others, 1906, p.848)، وبصيغة **ص و ر أي** "حاجز" في  
الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.473).

## (القاف)

## ق ب ل؛

ق ب ل هـ: "قباله، خصمه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢١.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

أتى هنا بمعنى ظرف مكان، ولعله يماثل الظرف ق ب ل، الذي جاء في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 15: 36?)، والتدمرية (CIS 3913: 10)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٢٢٠)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.867)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٠٣)، والقبتانية (Ricks, 1989, p.141)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص ١٥٧). في حين جاء في المعينية بصيغة ق ب ل ي (M 203: 3)، وبصيغة qablu أي "قبل"، وسط (AHW, p.886) في الكتابات الأكادية.

## ق ب ر: "قبر"

الذيب، ١٩٩٤م، ٦: ١، ١٥: ١، Donner, Röllig, 1964, 215: 21.

اسم مفرد مذكر مضاف

سامي مشترك

لمزيد من المقارنات انظر (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ص ٢٢٠-٢٢٦).

## ق ب ر هـ: "قبره"

Donner, Röllig, 1964, 223A: 4- 5.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد بهذه الصيغة في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 71: 13).



## ق د م:

ق د م: "أمام، قبل"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 13, 215: 21: 23, 217: 8: 9, 222A: 8, 9-  
 إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١؛ الذيب، ١٩٩٤م، ١١: ٥؛ 10: 11: 14;  
 Biran, Naveh, 1993, p.87: 4.

## ظرف زمان

ورد في النقوش السامية فيما عدا الثمودية والصفوية (الذيب، ٢٠٠٠م،  
 ص ص ٢٢٦-٢٢٧).

ق د م: "من قبل، قديم، سابق"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٥.

## ظرف يدل على الزمن الماضي

ق د م ي: "أمامي، قدامي"

Biran, Naveh, 1993, p.87: 5.

## ظرف مكان متصل بالضمير المفرد المتكلم

ق د م ت: "قديماً، سابقاً"

Donner, Röllig, 1964, 215: 9.

## ظرف يدل على الزمن الماضي

ورد بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية واللهجة الآرامية الفلسطينية  
 (Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.988-9).

ق د ر: "قدر؟"

الذبيب، ١٩٩٤م، ١٩.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد في السريانية (Coscataz, 1963, p.311)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.476).

ق و م:

هـ ق ي م: "أقام"

الذبيب، ١٩٩٤م، ص ١١ : ٢ : ٥ ، ٣٢ : ٩.

فعل ماضٍ متعدُّ على وزن هفعل (أفعل) متصرف مع المفرد المذكر الغائب وهو مشتق من الجذر السامي ق و م المعروف في هذه النقوش فيما عدا الثمودية والصفوية - حسب معلوماتنا - (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ص ٢٢٧-٢٢٨).

هـ ق م: "أقام"

Donner, Röllig, 1964, 215: 18.

فعل ماضٍ متعدُّ على وزن هفعل (أفعل)، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

هـ ق م ت: "أقمت"

Donner, Röllig, 1964, 214: 14.

فعل ماضٍ متعدُّ على وزن أفعل متصرف مع ضمير الفاعل المفرد المتكلم

ي ق م: "يقيم، يقف"

Donner, Röllig, 1964, 214: 28.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

م ق م: "مقام"

Donner, Röllig, 1964, 214: 14.

اسم مفرد مذكر مضاف

ورد بصيغته هذه في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.195)،  
والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ١٦١)، وبصيغة م ق و م في النقوش العبرية  
وبصيغة م ق م ا في الحضرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.679).

ق م: "قام، أقام"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 3, 214: 3: 30.

فعل ماض من وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بهذه الصيغة في الكتابات الآرامية (Cowley, 1923, 22: 120)،  
والتدمرية (CIS 3966: 3).

ق م و: "أقاموا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 2.

فعل ماض متصرف مع جمع الغائبين

قل؛

ق ل: "صوت، نداء"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 29; Sokoloff, 1999, p.107: 8.

اسم مفرد مذكر مضاف

ورد بصيغته هذه في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.289)،  
والبونية (الميار، ٢٠٠٥م، ١٣ : ٤ ؛ CIS 3784: 7)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.477)،  
واللهجتين الآراميتين الفلسطينيةين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.477).

(p.492)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.306)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1110)، والسريانية (Costaz, 1963, p.311)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.426). بينما جاء بصيغة ق و ل في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.315)، والنقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١١٠).

ق ل هـ: "صوته، قوله، نداؤه، دعاؤه"

Donner, Röllig, 1964, 201: 4- 5; Sokoloff, 1999, p.107: 8.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

جاء بهذه الصيغة في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahq: 107)، والتدمرية (CIS 4080: 5).

ق ل ب ت: "شكوى"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 44.

اسم مفرد مؤنث مضاف

لم يتمكن الدارسون للكتابات الآرامية القديمة من إعطاء معنى مقبول لهذا الاسم، فعلى سبيل المثال دويوسومر (Dupont- Sommer, 1958, p.62)، وفتزمير (Fitzmyer, 1967, p.18). لم يقدم أي تفسير؛ ويمكن مقارنته بالاسم الذي ورد بصيغة ق ب ل ت، أي "شكوى" في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 72: 2)، ونجد من المفيد الإشارة أن القلب هو المحتال، وهو الذي يُقلب الأمور ويحتال لها (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ٢، ص ٦٨٥).

ق ل ق ل ت ا: "حفرة القاذورات، ركام النفايات"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢٢.

### اسم جمع مؤنث معرف

ورد في الترجوم بمعنى "ركام النفايات" (Jastrow, 1903, p.1382). كما أن القلة والقليل هو: التافه، باعتبار أن الاسم مصوغٌ بتكرار ق ل (إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٥٠).

ق م ل: "قمل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 31.

### اسم جمع مذكر مطلق

جاء بهذه الصيغة في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.432)؛ في حين كان في السريانية بصيغة ق ل م ا (Smith, 1967, p.507). أما في الأكادية فعُرف بصيغة kalmatu، وبصيغة ك ل م هـ في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.261)، وذلك بمعنى "حشرة مؤذية". والملاحظ أن محرري المعجم السبئي (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٠٥) قد فسروا الاسم ق ل م، بمعنى "حشرات مؤذية، هوام، جراد".

ق ن ي؛

ق ن ي: "أَهْدَى، وَهَبَ"

Donner, Röllig, 1964, 25: 1.

### فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

الفعل الذي يعني "نال، اكتسب، اقتنى، امتلك" عُرف في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.479)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.290)، والسريانية (Costaz, 1963, p.322)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٠٦)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1111). أما في الأكادية والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.307).

فجاء بصيغة qanu (CAD, 13, p.91)، وبصيغة ق ن هـ في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 30: 16).

م ق ن ي: "ثروتي، قنيتي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 27.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم  
تجدر الإشارة إلى أن هذا الاسم قد يكون ذا معنى جمعي.

ق ق ب؛

ق ق ب ت ن: "قضبـان"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 32.

اسم جمع مذكر مطلق

أدى خلوهذا النقش، الذي جاء فيه هذا الاسم، من العلامات الفاصلة بين الكلمات، إلى اختلاف الدارسين في قراءة الاسم بالشكل المرضي؛ فقد رأى البعض اعتبار هذه العلامات الخمس كلمتين، الأولى تكون من الحرفين الأولين وتقرأ هكذا: ق ق أي "حنجرة، عنق"، والثانية هي كلمة ب ت ن، وتعني "حية، ثعبان" (Fitzmyer, 1967, p.49). لكننا نتفق مع اقتراح جبسون (Gibson, 1975, p.41)، بأن هذه الأحرف الخمسة تُكوّن الاسم ق ق ب ت ن، الذي يمكن مقارنته باللفظ السرياني ق ق ب ن ا (Smith, 1967, p.516)، أو اعتباره مشتقاً من ق ق ب، ويمثل في العربية قضب، وهكذا يكون معناه قضبان، فالتاء علامة التأنيث، والنون علامة الجمع.

ق ر أ؛

ق ر ن ي: "دعاني، ناداني"

Donner, Röllig, 1964, 214: 13.



فعل ماضٍ ، متصرف مع ضمير الفاعل المفرد المذكر الغائب ،

ومتصل بضمير المفعول به المتكلم المفرد

وهو مشتق ، فيما نرى ، من الجذر السامي المشترك ق ر أ ، "نادى ، دعا".

**قرب:**

ق ر ب: "قرب ، قدم"

الذبيب ، ١٩٩٤م ، ١ : ١ ، ٢ : ٨ ، ٢ : ٩ ، ١٤ : ١ - ٢ ، ١٨ : ١ .

فعل ماضٍ متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ورد في العديد من الكتابات السامية الأخرى ، للمزيد من المقارنات انظر

(الذبيب ، ٢٠٠٠م ، ص ٢٣٣).

ق ر ب ن: "قربان ، أضحية"

Donner, Röllig, 1964, 219: 2.

اسم مفرد مذكر مطلق

هذا الاسم عُرف بصيغته هذه في النقوش العبرية ( Hoftijzer, Jongeling, )

(1995, p.1031) ، واللهجة الآرامية الفلسطينية ( Fitzmyer, Harrington, 1978, )

1: 107) ، والسبئية (يستون وآخرون ، ١٩٨٢م ، ص ١٠٦) ، والحبشية

الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.441) ؛ في حين ظهر بصيغة ق ر ب ن ا في

السريانية (Costaz, 1963, p.329) ، وبصيغة ق ر ب و ن في النبطية وذلك بمعنى

"هبات ، عطايا" (الذبيب ، ٢٠٠٠م ، ص ٢٣٣).

وهو مشتق من الجذر السامي ق ر ب ، الذي عُرف في العديد من النقوش

السامية ، لمزيد من المقارنات انظر (الذبيب ، ٢٠٠٠م ، ص ٢٣٣).

قريه:

ق ي ر ت: "مدن"

Donner, Röllig, 1964, 215: 4: 15.

اسم جمع مؤنث مطلق

ق ر ي هـ: "مدينة، قرية"

Donner, Röllig, 1964, 224: 12.

اسم مفرد مؤنث مطلق

ورد بهذه الصيغة في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 20: 11)،  
وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1111)، وبصيغة  
ق ر ت هـ في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, )  
4: A22)، ويمكن مقارنته بالاسم ق ر، الذي يعني "قرية، مدينة... إلخ"، الوارد  
في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٠٧).

ق ر ي ت: "قرية، مدينة"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 36.

اسم مفرد مؤنث مضاف

جاء بهذه الصيغة في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.480)،  
والسريانية (Costaz, 1963, p.330). أما في الفينيقية فورد بصيغة مشابهة هي: ق  
ر ت (Tombach, 1978, p.294). ونجد من الضروري الإشارة إلى أن تروبر  
خالف قراءة دونر وروبلج، التي كانت ق ر ي ت (Donner, Röllig, 1964, )  
10: 214)، فرجح قراءة هذه الحروف هكذا: ط ر ي ت: معتبرها اسم جمع  
مؤنث تعني "مدن، قرى" (Tropper, 1993, p.67)؛ وقد أخذ إسماعيل،  
١٩٩٧م، ص ٢٩٦، بهذه القراءة المقترحة.

ق ر ي ت ا: "القرية، المدينة"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٧٨ : ٣٣ = Donner, Röllig, 1964, 222A: 33

اسم مفرد مؤنث معرف

ورد بهذه الصيغة في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.468) ؛  
عُرف بصيغة مشابهة هي: هـ ق ر ت أي "المدينة، القرية" في النقوش الفينيقية  
(Tombach, 1978, p.294).

ق ر ق:

ي ق ر ق: "يفر"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 45, 224: 4: 19.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ظهر هذا الفعل بصيغة هـ ق ر ق ت "طاردت، هربت" في نقش دير علا  
الآرامي (لبنسكي، ١٩٩٧م، التاليفة الأولى: ١٥)، وبصيغة ق ر ق: "فر" في  
الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1035).

ق ر ق: "فار، هارب"

Donner, Röllig, 1964, 224: 4.

اسم (فاعل) مفرد مذكر مطلق

ق ر ق هـ م: "فارهم، فار منهم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 19- 20.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير الجمع الغائبين

ق ر ق ي: "هاري، فاري، فارمني، هاربمني"

Donner, Röllig, 1964, 224: 19.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

يمكن مقارنته بالاسم ق ر ق ي أي "فارين، هارين"، الذي جاء في الكتابات الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 233: 17).

ق ش ت؛

ق ش ت: "قوس"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 39.

اسم مفرد مؤنث مضاف

جاء في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.295)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.481)، والسريانية (Costaz, 1963, p.333)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.905)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.509)؛ في حين ورد بصيغة ق ش ط ا في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.81). أما في التدمرية فإن الاسم ق ش ت حمل المعنى "رامي السهام" (Hillers, Cussini, 1996, p.408)، وبصيغة qaštu في الأكادية (AHW, p.906).

ق ش ت ا: "القوس"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 38.

اسم مفرد مؤنث معرف

ق ش ت هـ: "قوسه"

Donner, Röllig, 1964, 214: 26: 32.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahq: 191).

ق ت ل؛

أ ق ت ل: "أقتل"

Biran, Naveh, 1993: 6.

فعل مضارع متصرف مع المتكلم  
سامي مشترك

ي ق ت ل: "يقتل"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 8- 9, 224: 18.

فعل مضارع على وزن يفعل ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب  
جاء بصيغته هذه في النقوش الصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ٢٦٤).

ي ق ت ل ن: "يقتلون"

Donner, Röllig, 1964, 224: 11.

فعل مضارع ، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

ي ق ت ل ن هـ: "يقتلونهم"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 27.

فعل مضارع مسند إلى جمع الغائبين ، متعدّ إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ق ت ي ل ت: "قتيلات"

Donner, Röllig, 1964, 215: 8.

اسم جمع مؤنث مضاف

ق ت ل: "اقتل"

Donner, Röllig, 1964, 224: 18.

فعل أمر للمفرد المخاطب

ق ت ل و: "اقتلوا"

Donner, Röllig, 1964, 224: 21.

فعل أمر لجمع المخاطبين

ق ت ل ت: "قتلت"

Biran, Naveh, 1995: p.12: 7.

فعل ماض متصرف مع ضمير الفاعل المتكلم المفرد



## (الراء)

رأس؛

رأس ي: "رأسي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 11.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

جاء الاسم ر أس في النقوش السامية الأخرى (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٢٣٥)، فيما عدا كتابات المسند الشمالية - حسب معلوماتنا -.

رب؛

رب: "عظيم، كبير"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 7; ٦: ٣١، ص ١٩٨٤، إسماعيل،

اسم مفرد مذكر مطلق

رب و هـ: "عظماؤه"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 39: 40.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

رب رب ن: "عظماء، كبار"

Donner, Röllig, 1964, 216: 10: 13- 14.

اسم جمع مذكر مطلق

هو صفة أو اسم مصوغ بتضعيف الجذر رب، والنون علامة الجمع. جاء بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 31: 9)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.410).

ر ب ر ب ي: "عظماء، كبار"

Donner, Röllig, 1964, 223A: 7.

اسم جمع مذكر مضاف

ر ب ت: "عظيمات، كبيرات"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 36= ٣٦ : ٧٨، ص ١٩٨٤، إسماعيل،

اسم جمع مؤنث مضاف

ربأ؛

أ ر ب أ ن: "أزید، أنمي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 30.

فعل مضارع على وزن أفعل، متصرف مع المفرد المتكلم

الألف الأولى علامة المضارعة، والنون للتوكيد. واشتقاقه من الجذر

ر ب هـ، ر ب أ، المعروف في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, 1

pp.330-331)، وأراميته (Brown and others, 1906, p.1112)، والسريانية

(Costaz, 1963, p.335)؛ وجاء في الأكادية بصيغة rabu (AHW, p.936).

وقد ظهر في النقوش الفينيقية اسم (صفة)، بصيغة ر ب أي "زيادة، أكثر"

(Tombach, 1978, p.300)؛ ويمثل الفعل المعروف في العربية الفصحى، فيقال

ربا الشيء أي "زاد ونما".

رباعه؛

ر ب ع ي: "أرباع"

Donner, Röllig, 1964, 216: 4, 217: 2.

اسم جمع مذكر مضاف

يأتي دائماً سابقاً للاسم أ ر ق ا (انظر أعلاه) ؛ وهو تعبير سومري الأصل دخل الأكادية ، وشاع استخدامه في النقوش الملكية نعتاً للملوك ، ويُعتقد أنه استخدم لأول مرة في عهد الملك الأكادي نرام سن ، حفيد الملك العظيم سرجون (شاروكين) ، (Hallo, 1957, p.49). وهو يشير إلى السيادة على الكون التي كان يتمتع بها الملك الرافدي أو يفترض أن يتمتع بها. وفي عبرية العهد القديم جاء بصيغة ر ب ع (Brown and others, 1906, p.917) ، كما جاء على هذا النحو في الفينيقية (Tombach, 1978, p.301) ، وبصيغة ر ب ع و في التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.410) ، وكذلك بصيغة ر ب ع ن في الكتابات الآرامية الدولية (Res, 1794: 3: 14).

ر ج ز: "غضب، هيجان"

Donner, Röllig, 1964, 214: 23.

#### اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بصيغة ر ج ز ا في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.410) ، وكذلك في الآرامية الدولية ، ويرد في صيغة الجمع على نحو: ر ج ز (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1059) ، ويأتي على النحو نفسه في صيغة المفرد في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.332). أما في اللهجتين الآراميتين الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.515) والمسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.308) ، فيظهر في الأولى بصيغة ر ج و ز ، وفي الثانية بصيغة ر و ج ي ز.

وهو مشتق من الجذر ر ج ز أي "ثار، غضب" ، المعروف في السريانية (Costaz, 1963, p.337) ، والفينيقية (Tombach, 1978, p.302) ، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, pp.515- 6) ، وكذلك في عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.919, 1112).

رجل:

ل ج ر ي: "رجلي"

Donner, Röllig, 1964, 215: 16.

اسم مثنى مؤنث مضاف

نجد من المفيد الإشارة، إضافة إلى التفسير المعطى أعلاه، إلى تفسيرين آخرين أولهما يعود إلى الإسكتلندي جيسون، الذي اعتبره فعلاً ماضياً متصرفاً مع الفاعل المفرد المذكر، يعني "تبع، سار على أثر" (Gibson, 1975, p.81). ثانيهما يعود إلى تروبر، الذي عده أيضاً فعلاً ماضياً لكن بمعنى "ترك" (Tropper, 1993, p.124).

ونحن نرجح أن ل ج ر ي، المسبوق بحرف الجرباء لا يخرج عن كونه اسماً مثنى مؤنثاً حصل فيه قلب مكاني بين حروفه. وقد عُرف بصيغة ر ج ل في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١١٦)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.919)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.516)، والسريانية (Costaz, 1963, p.337). وبالنسبة لبعض النقوش السامية فقد جاء في الآرامية الدولية بصيغة ر ج ل و هـ ي أي "رجلاه" (Cowley, 1923, 30: 16)، وبصيغة ر ج ل هـ "رحلة"، في التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.410)، وبصيغة ر ج ل ك م "رجلكم" في العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1067).

رد هـ:

ر د ت: "دوام، بقاء"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٤.

مصدر

هو مصدر لم يسبق بلام الجر والتعليل التي تسبق المصادر المضافة عادة.

روح: "روح، نفس"

Donner, Röllig, 1964, 224: 3.

اسم مفرد مؤنث مطلق / مضاف

جاء في النقوش السامية الأخرى، فيما عدا النقوش المسندية الشمالية المعروفة بالشمودية واللحيانية، أما الصفوية فإن الاسم روح يأتي فيها بمعنى "أمن، رحمة" (الذيب، ٢٠٠٣م، ص ٣٤-٣٥).

روي:

يروه: "يروى، يشرب حتى يرتوي"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢٠: ٢١.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغة تروه في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahq: 189)؛ وهو مشتق من الجذر روي، الذي ظهر في الحبشية الكلاسيكية (Sokoloff, 1987, p.478)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.519). أما في عبرية العهد القديم، والسريانية فقد ورد في الأولى بصيغة روه — (Brown and others, 1906, p.924)، وفي الثانية بصيغة روا (Smith, 1967, p.532).

روم:

أرم: "تمجيد، علو"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٣

مصدر مضاف

جاء في هذا المثال مسبقاً بحرف الجر اللام هكذا: ل أ ر م أي "لتمجيد، لعلو"، وهو مشتق من الجذر السامي ر و م أي "رفع، أقام، سرق، أنقذ"، الذي عُرف في اللهجتين الآراميتين الفلسطينيةين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.519)، المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.308)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.926)، والسريانية (Smith, 1967, p.534)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.483). أما في الحبشية الكلاسيكية فورد بصيغة ر ي م ا (Leslau, 1987, p.478)، وبصيغة ر م / ر م م في الفينيقية (Tombback, 1978, p.304).

### روم:

ه ر م و: "رفعوا، أنقذوا"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 10.

فعل ماضٍ من وزن المزيدي، الذي يقابل وزن أفعل في العربية، متصرف مع جمع الغائبين

ت ه ر م: "تنقذ، تختلس"

Donner, Röllig, 1964, 224: 5.

فعل مضارع من وزن المزيدي، متصرف مع المفرد المذكر الغائب  
يجدر بنا التأكيد على أن الفعل ت ه ر م، ورد في هذا النص مسبقاً بحرف اللام وواو الاستئناف، ويمكن مقارنته بالفعل، الذي عُرف في الآرامية الدولية بصيغة ي ت ر و م (Cowley, 1923, Ahq: 138).

### روص:

ر ص ت: "ركضت"

Donner, Röllig, 1964, 216: 8.



فعل ماض على وزن فعل ، متصرف مع ضمير الفاعل المفرد المتكلم

أقدم ظهور لهذا الفعل يعود إلى الفترة الأكادية ، حيث جاء بصيغة *réšu* (AHW, p.960) ، ولاحقاً ورد بصيغة *رو* ص في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.930) ، والحشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.479) ، وبصيغة *رو* ض في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.483) ، وبصيغة *ر ه* ط في السريانية (Costaz, 1963, p.340).

رح ب؛

أ ر ح ب هـ: "مساحته ، سעתه"

الذبيب ، ١٩٩٤م ، ١١ : ٤.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

في عبرية العهد القديم نجد أن *رح ب* يعني "واسع ، فسيح ، عريض" (Brown and others, 1906, p.932) ، تماماً كما في العربية الفصحى (ابن منظور ، ١٩٥٥-١٩٥٦م ، مج ١ ، ص ٤١٣) ، وكذلك في السبئية (بيستون وآخرون ، ١٩٨٢م ، ص ١١٦) ، والقبتانية (Ricks, 1979, p.153). أما في الفينيقية فظهر بصيغته هذه فعلاً ماضياً (Tombach, 1978, p.304). ولعل من الأجدي الإشارة إلى تعدد القراءات المعطاة لهذه الكلمة ، فعلى سبيل المثال قرأها سيجال *ب ح ك ع ن أي* "فيها الآن" (أبودرك ، ١٤٠٦هـ ، ص ٦٤) ، ولاحقاً أخطأ لفنجستون وقرأها *م ي ت ب هـ أي* "قاعدته" (لفنجستون ، ١٩٨٣م ، ص ٨٩) ، وتبعتهما أجولا التي رجحت قراءتها هكذا: *م و د ر ب هـ* (Aggoula, 1985, p.66) ، ثم أعاد لفنجستون خطأه لكن هذه المرة بمشاركة بير فقرأها *م ر هـ ب هـ* (Beyer, Levingston, 1987, p.290) ، لكننا رجحنا القراءة المعطاه أعلاه ، والتي تبناها كروس (Cross, 1986, p.390).

ر ح ب هـ: "مساحته، سעתه"

Donner, Röllig, 1964, 22A: 10.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ر ح م:

ن ت ر ح م: "نترحم، نشفق، نحب"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 42.

فعل مضارع، متصرف مع جمع المتكلمين

وهو مشتق من الجذر السامي ر ح م "رَحَمَ، حَبَّ"، الذي ورد في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١١٦)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.521)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.933)، والسريانية (Costaz, 1963, p.343)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.483). في حين جاء بصيغة rému في الأكادية (AHW, p.970).

ر ح م: "محب، راحم، رحيم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 8.

اسم (فاعل) مفرد مذكر مطلق

جاء بهذه الصيغة في النبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ص ٢٤١-٢٤٢)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.521). بينما ورد في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahic: 115)، والنقوش الحضرية (Aggoula, 1991, 20: 9: 2)، والتدمرية (CIS 3932: 7)، بصيغة ر ح ي م. أما في السبئية فجاء بصيغة م ت ر ح م ن، "الرحيم" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١١٧)، وبصيغة ر ح م أي "محب" في السريانية (Costaz, 1963, p.343).

وبصيغة ر ح و م في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.933).

ر ح م ن: "رحيم"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٥.

اسم مفرد مذكر مطلق .

عُرف بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 107: 53)، وبصيغة ر ح م ن ا في النقوش التدمرية (CIS 3988: 1).

ري ب؛

ي ر ب: "ينازع، يكافح"

Donner, Röllig, 1964, 224: 17: 26.

فعل مضارع، حذفت عينه والياء للمضارعة.

اشتق هذا الفعل من الجذر ر ي ب، الذي يعني "كافح، ناضل، نازع، شاجر"، والمعروف في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.484)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.936)؛ في حين ورد بصيغة ر ب في السريانية (Costaz, 1963, p.341). وفي العربية الفصحى أرابَ الرجلُ يُريب إذا جاءَ بتهمة، وارتبَ فلاناً أي "اتهمته" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ١، ص ٤٤٢).

رك ب؛

ر ك ب: "راكب"

Donner, Röllig, 1964, 215: 3; Biran, Naveh, 1995, p.12: 7.

اسم (فاعل) مفرد مذكر مطلق.

ظهر بصيغته هذه في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١١٧)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.524)،

وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, pp.938-9)، وفي السريانية بمعنى "فارس" (Costaz, 1963, p.346). بينما عُرف في الأوجاريتية بصيغة م رك ب ت (Gordon, 1965, p.484)، وبصيغة rakib في الأكادية (AHW, p.984).

وهو مشتق من الجذر السامي م رك ب، "مركب، امتطى، صعد"، الذي جاء في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.484)، والسريانية (Smith, 1967, p.541)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١١٧)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.524)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.339).

رع ي؛

رع ي: "راع، مرعى"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢.

#### اسم مفرد مذكر مطلق

الاسم رع ي أي "راع" ورد في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.485)، وبالصيغة ذاتها لكن بمعنى "مرعى" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.945)؛ في حين أن re'u يعني "راع، مرعى" في الأكادية (AHW, p.964)، وأن م رك ي - كما في العربية الفصحى - يحمل معنى "مرعى، راع" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١١٣)، وأن رع ي ت يأتي بمعنى "مرعى، قطع" في السريانية (Costaz, 1963, p.349).

وهذا الاسم مشتق من الجذر رع ي، "رعى"، الذي عُرف في الفينيقية بصيغة رع (Tombach, 1978, p.304)، لكنه ظهر بالصيغة المألوفة وهي: رع ي في النقوش السامية الأخرى، مثل: السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١١٣)، والشمودية (الذيب، ١٩٩٩م، ص ١٦٣)، والصفوية (الذيب، ١٤٢١هـ، ص ١١٦)، والديدانية (Branden, 1962, p.61)، واللحيانية

(القدرة، ١٩٩٣م، ص ١٦٦)، والحشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.459)،  
واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.527). أما في الأكادية  
(AHW, p.990)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.342)، فجاء في  
الأولى بصيغة ritu، وفي الثانية هكذا: ر ع هـ.

ر ع ي هـ: "قطيعه، قطيعاً؟"

إسماعيل، ١٩٩٧م، ص ٢٩٩: ١١ = 11: 214, Donner, Röllig, 1964,

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

يجدر بنا الإشارة إلى أن سليم، ٢٠٠٠م، ص ٥٨، قد فسر هذا الاسم  
بمعنى "صاحبة، زوجة"؛ وهو تفسير لا نرجحه.

رق ب؛

هـ ر ق ب:

Donner, Röllig, 1964 = Lipinski, 1975, 42: 1.

فعل ماض من وزن المزيد، الذي يقابل أفعل في العربية، وهو مزيد بالهاء،  
متصرف مع المفرد المذكر الغائب

هي قراءة مقترحة من لبينسكي، لكنها قراءة غير مؤكدة، وفسره بمعنى  
"أكل من"، أو "موضع، مكان" (Lipinski, 1975, p.42).

رقي؛

أ ر ق و: "رضوا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 13.

فعل ماض مسند لجمع الغائبين

جاء هذا الجذر بعدة صيغ، مثلاً ورد بصيغة ر ض و "رضى، فضل" في

النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١١٥)، وبصيغة ر ض ي/ ر ض هـ في اللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص ١٦٥). في حين كان بصيغة ر ص هـ—، ر ص و أي "رضى" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.953)، والثانية في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.485). أما في السريانية فجاء بصيغة مخالفة هي ر ع ي أي "أصلح، أرضى" (Costaz, 1963, p.350).

ي ر ق ي: "يرضى"

Donner, Röllig, 1964, 214: 18.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ر ق هـ: "رضى"

Donner, Röllig, 1964, 224: 18.

مصدر مطلق

ت ر ق هـ: "ترضى"

Donner, Röllig, 1964, 224: 18: 19.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المفرد المخاطب المذكر

ر ق ق؛

أ ر ق هـ م: "أسحقهم، أدمرهم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 6.

فعل مضارع متصرف مع ضمير المفرد المتكلم، ومتصل بضمير جمع الغائبين المفعول به

وهو مشتق من الجذر الذي ورد في عبرية العهد القديم بصيغة ر ص ص،



"سَحَقَ، حَطَمَ" القديم (Brown and others, 1906, p.954). أما في السريانية فقد ظهر بصيغة ر ع أي "حطم، هدم" (Costaz, 1963, p.349). واتفق الفعل في صيغته مع الجذر العربي ر ق ق، ورقق صار في رق العبودية.

ر ق و: "استعبدوا، اسحقوا"

Donner, Röllig, 1964, 224: 6.

فعل أمر مسند لجمع المخاطبين

ت ر ق هـ م: "تسحقهم، تستعبدهم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 6.

فعل مضارع متصرف مع ضمير الفاعل المخاطب المذكر المفرد، ومتصل  
بضمير جمع الغائبين المفعول به

رش هـ/ي (١):

ي ر ش ي: "يبيح، يسمح، يوافق"

Donner, Röllig, 1964, 214: 27: 28.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء الفعل في حال المضارع -حسب معلوماتنا- فقط في الكتابات الآرامية  
الدولية هكذا: ي ر ش هـ أي "يطلب، يدعي" (Cowley, 1923, 8: 26).

وهو مشتق من الجذر الذي عُرف بصيغ مختلفة مثل ر ش ي، وجاء في  
المصادر الترجومية (Jastrow, 1903, p.1500)، والنبطية (الذيب، ١٩٩٨ م،  
١٩٢: ٣)؛ في حين كان بصيغة ر ش ا (Sokoloff, 1992, p.530)، وبصيغة  
ر ش هـ — (Fitzmyer, Harrington, 1978, 51:6) في اللهجتين الآراميتين  
الفلسطينية والفلسطينية اليهودية، وبصيغة ر ش و في الأكادية أي "يملك، يحرز،  
ينال" (von Soden, 1959-81, p.961).

ر ش هـ/ي (٢)؛

ت ر ش هـ: "تحتج، تعترض"

Donner, Röllig, 1964, 224: 9.

فعل مضارع على وزن تفعّل، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب  
هو من الأفعال التي تحمل معاني متناقضة، أي من الأضداد، ولم يأت  
بهذا المعنى المضاد -حسب علمنا-، إضافة إلى الآرامية القديمة، إلا في  
السريانية، حيث يرد فيها الفعل ر س ا بمعنى: "لَمْ" (Costaz, 1963, p.353).

ر س م؛

ي ر س م ن: "يرسمون، يكتبون"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 3.

فعل مضارع مبني للمجهول، متصرف مع جمع الغائبين  
اشتق من الجذر ر س م / ر ش م، الذي يعني "رَسَمَ، كَتَبَ، حَفَرَ،  
صَوَّرَ"، في عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.957, )  
(1113)، والسريانية (Costaz, 1963, p.353)؛ وهو يماثل الفعل العربي رَسَمَ.

## (السين/الشين)

ش أه:

ش أه: "شاة"

Donner, Röllig, 1964, 215: 6: 9.

اسم مفرد مؤنث مطلق

عُرف هذا الاسم إضافة إلى الآرامية القديمة والعربية الفصحى، في كل من عبرية العهد القديم وذلك بصيغة ش هـ (Brown and others, 1906, p.961)، وبالصيغة العبرية ذاتها في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٣٢)؛ في حين ورد بصيغة ش في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.486)، والفينيقية (Tombach, 1978, p.309)، وبصيغة šu'u في الأكادية (AHW, p.1255)، وبصيغة مغايرة تماماً في الآرامية الدولية هكذا: ث أ ث أي "الشاة" (Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.1904- 5).

س أ و ن: "شاة حلوب"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢٠.

اسم مفرد مؤنث مضاف / مطلق

لم يأت بحرف السين (السامخ) إلا في هذا المثال فقط.

ش أ ن: "شياه"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 23.

اسم جمع مؤنث مطلق

ش أ ت: "شاه"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 21.

اسم مفرد مؤنث مطلق

س أ ل / ش أ ل:

أ ش أ ل / أ س أ ل: "أسأل، اطلب"

Donner, Röllig, 1964, 214: 4: 12.

فعل مضارع متصرف مع ضمير المفرد المتكلم الفاعل

أقرب صيغة مشابهة له هي صيغة الفعل الذي جاء هكذا: أ س أ ل ت ، ولكن بمعنى آخر هو "أعرت، أقرضت" في النقوش التدمرية ( Ingholt, 1962, 3: p.106)، وهو مشتق من الجذر س أ ل، ش أ ل، الذي ورد في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.486)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٢١)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.310)، والسريانية (Smith, 1967, p.554)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, 480: p)، بمعنى "سأل، طلب، رغب".

وقد ظهر بالمعنى نفسه لكن بصيغة ša'ālu في الأكادية (CAD, 7, p.110; AHW, p.1151). أما في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Jastrow, 1903, 1507: p)، والمندعية (Drower, Macuch, 1963, p.441)، فقد أتى بمعنى "أعار، طلب"، للمزيد من المقارنات انظر (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٢٤٦).

ي ش أ ل / ي س أ ل: "يسأل"

Donner, Röllig, 1964, 214: 23.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

عُرف بصيغته هذه، لكن بمعنى آخر وهو: "يقرض، يعير"، في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1096)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 30:2)، والنبطية (الذيب، ١٩٩٨م، ٢٠٩، ٤).

ش ب ط: "عصا"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢٣.

اسم مفرد مذكر مطلق

ظهر بهذه الصيغة في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.986)، والسريانية (Smith, 1967, p.556). أما في الأكادية فجاء حاملاً المعنى التالي "ضربة" (AHW, p.1228).

س ب ي: "سجناء، مساجين"

Donner, Röllig, 1964, 215: 8.

اسم مفرد جمع مذكر مضاف

ظهر في عدد من الكتابات السامية في الحالة المفردة مثل: الآرامية الدولية (Brown and others, 1906, p.985)، واللغة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.534) وذلك بصيغة ش ب ي. بينما كان في السريانية بصيغة م ش ت ب ي ن و ت أي "سجين" (Costaz, 1963, p.356)، وبصيغة ش ب ي ا "السجين" في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.65). والمثال الوحيد -حسب علمنا- الذي كان فيه هذا الاسم في حالة الجمع، جاء في أحد النقوش السبئية وذلك بصيغة س ب ي، أي "سبايا، أسرى حرب" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٢٨). ولعلنا نشير هنا إلى أن الاسم م س ب ي، الذي ورد في أحد النقوش الصفوية (الذيب، ٢٠٠٣م، ٤٣)، يحتمل أن يكون اسم مفعول يعني "المسبي، السجين" (الذيب، ٢٠٠٣م، ص ٩٧).

وهو مشتق من الجذر س ب ي/ ش ب ي، الذي عُرف في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.358)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينية واليهودية (Sokoloff, 1992, p.534)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.238)، والأوچاريتية (Gordon, 1965, p.487)، والسريانية (Costaz, 1963, p.356).

### ش ب ع:

ي ش ب ع: "يشبع"

Donner, Röllig, 1963, 222A: 22: 23-24, 223A:1; Sokoloff, 1999, p.107: 6.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغة المضارع، المتصرف مع المخاطب المفرد في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahq: 127). وجذره هوش ب ع، أي "شبع"، المعروف في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٣١)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.164)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.412)، والشمودية (الذيب، ١٤٢١هـ، ١٦٣، ١٦٤)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.570)؛ في حين عُرف بصيغة šebu في الأكادية (AHW, p.1207).

أما في الأوچاريتية (Gordon, 1965, p.487)، والسريانية (Costaz, 1963, )، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.959)، فقد حمل في الأولى معنى "رضى"، وفي الثانية والثالثة يأتي الفعل فيهما بالسين وليس بالشين هكذا س ب ع أي "شبع".

### س ب ع:

س ب ع: "سبع"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 21: 22: 23: 24: 27, 223A: 1:5: 6;



Margalif, 1994, p.318:C; Biran, Naveh, 1995, p.12:5; Sokoloff, 1999, p.107: 5: 6-7: 12.

اسم عدد لمعدود مؤنث

سامي مشترك

س ب ع ت: "سبعة"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 8.

اسم عدد لمعدود مذكر

سامي مشترك

س ب ع ي: "سبعون"

Donner, Röllig, 1964, 215: 3.

اسم جمع مذكر مضاف

جاء هذا الرقم العددي بصيغ مختلفة في النقوش السامية الأخرى، فعلى سبيل المثال ظهر بصيغة س ب ع م في العبرية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1103)، والفينيقية (Tombback, 1978, p.312)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.487). في حين جاء بصيغة ش ب ع ي م في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.988)، والتدمرية (CIS 4053: 5)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 52: 7). وأخيراً نقول إن هذه الصيغة الآرامية لم تأت إلا في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٢٣).

س ب ع ن: "سبعون"

Biran, Naveh, 1995, p.12:6.

### اسم جمع مذكر مطلق

جاء بهذه الصيغة في الكتابات الآرامية الدولية ( Cowley, 1923, 26: 11: )  
(15).

### ش ب ر

ي ش ب ر: "يحطم، يكسر"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 38.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية ( Cowley, 1923, Ahic: )  
(106)، وهو مشتق من الجذر ش ب ر، الذي عُرف في عبرية العهد القديم  
(Brown and others, 1906, p.996)، وكذلك بصيغة seberu في الأكادية  
(AHW, p.1206).

أما في السريانية (Costaz, 1963, p.387)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.500)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.314)،  
فقد جاء الجذر بصيغة ث ب ر، وذلك بإبدال الثاء بالشين، تمامًا كما في العربية  
الفصحى بُرِه أي "كسره" (ابن منظور، ١٩٥٥ - ١٩٥٦ م، مج ٤، ص ٨٨)؛ في  
حين ظهر في الحبشية الكلاسيكية بالسين هكذا س ب ر (Leslau, 1987, p.485). ولعل من المفيد الإشارة إلى أن ش ب ر ت أي "محطم الأحلام"، ورد  
في الفينيقية (Tombach, 1978, p.317).

ت ش ب ر: "يُحَطَّم، يُكَسَّر"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 38.

فعل مضارع مبني للمجهول، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ش ج ب؛

ش ج ب: "حماية، تحصين"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 32.

مصدر مجرد مضاف

ورد في الأكادية هكذا: sagbu، مصدرًا بمعنى "حماية"؟ ويمكننا معادلته بالفعل س ج ب، الذي يعني "علا درجة كبيرة لا تُبلغ" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.960).

ش ج ب و هـ: "عظماؤه، أقوياؤه، حُماته"

Donner, Röllig, 1964, 224: 13-14.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

قرأ فيتزمير هذا الاسم هكذا: ش ر ب و هـ أي "عظماؤه، أقوياؤه"، وقارنه باللفظ šurbu الأكادي، الذي يعني "عظيم، كبير" (Fitzmyer, 1967, p.114).

ش د د؛

ي ش د ن ك: "يرمونك؟"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 10 = Lipinski, 1975, pp.46-7.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير جمع الغائبين الفاعل، ومتصل  
بضمير المفعولية المخاطب المفرد المذكر

هذه هي القراءة التي اقترحها لينسكي (Lipinski, 1975, p.47)، وذلك بعد تقديره للحروف الثلاثة الأولى وهي: الياء، والشين، والداال. وقد أعاده إلى الجذر ش د د، الذي عُرف في المصادر الترجومية بمعنى "رمى، نزع" (Jastrow, )

1524, p.1903)؛ في حين ورد بصيغة ش د ي بالآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.310).

### ش ه د:

ش ه د ن: "شهود"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 12.

### اسم (فاعل) جمع مذكر مطلق

جاء بهذه الصيغة في الآرامية الدولية ( Hoftijzer, Harrington, 1995, p.1113)، لكن في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.962)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 39: 10)، فقد جاء بالمعنى نفسه وهو "شاهد"، لكن بصيغتين مختلفتين هما في الأولى س ه د، وفي الثانية ش ه د. أما في النقوش السبئية (بيستون، وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٣٢)، والقبتانية (Ricks, 1989, pp.160-1)، فجاء الاسم ش ه د بمعنى "شهادة".

وهو مشتق من الجذر ش ه د أوس ه د، وقد عُرف أولهما في التدمرية (CIS 3919:3)؛ في حين ظهر ثانيهما في السريانية (Smith, 1967, p.362)، والمصادر الترجومية (Jastrow, 1903, p.959). ولعلنا نشير إلى أن الفعل قد ورد مسنداً لضمير الجمع الغائبين هكذا: ش ه د و أي "شهدوا" في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 82: 6)، وبصيغة ش ه د ن "حضرنا، شهدنا" في اللحيانية (أبو الحسن، ١٤٢٣هـ، ٢١٨: ١).

### ش و ب:

أ ه ش ب: "أعد، أعيد"

Donner, Röllig, 1964, 224: 20.

فعل مضارع مزيد متعد، متصرف مع التكلم المفرد

أقرب صيغة مشابهة جاءت في النقوش الآرامية الدولية هكذا: أ ت و ب (Cowley, 1923, 45: 5)، وصيغة أ ت ي ب في الآرامية الفلسطينية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1115).

وجذره عُرف بصيغتين: الأولى ش و ب، التي ظهرت -حسب علمنا- إضافة إلى الآرامية القديمة- في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.362) وكذلك في النقوش المؤابية هكذا: ي ش ب هـ "يعيده، يرجعه" (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٣٧: ٨-٩)، والنقوش العبرية القديمة بصيغة هـ ش ب أي "أعاد، أرجع" (Donner, Röllig, 1964, 195: 6)، والصيغة الثانية الأكثر انتشاراً هي: ث و ب، الذي جاء في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.501)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1117)، والسريانية (Smith, 1967, p.606)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.576)؛ في حين عُرف بصيغة المضارعة هكذا: ي ت و ب لكن بمعنى مختلف هو: "يفقد" في النقوش النبطية (الذيب، ١٩٩٨م، ٢١٦: ٤). وفي العربية الفصحى ثاب الرجل أي "رجع بعد ذهابه"، وثاب أوتاب عاد إلى الطاعة، وكذلك أتاب (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ١، ص ٢٤٣).

هـ ش ب: "أعاد، أرجع"

Donner, Röllig, 1964, 224: 20.

فعل ماض من وزن المزيّد، متعدّد، متصرف مع المفرد المذكّر الغائب

هـ ش ب و: "أعادوا"

Donner, Röllig, 1964, 224: 24.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير جمع الغائبين

جاء بصيغة مشابهة هي أ ت ب و في الآرامية (Cowley, 1923, 34: 6).

ش ي ب ت: "ترميم، تجديد، إعادة"

Donner, Röllig, 1964, 224: 24.

مصدر مفرد مؤنث مضاف

ت هـ ش ب هـ م: "تعيدهم، تشيهم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 6.

فعل مضارع متعد، متصرف مع الفاعل المخاطب المفرد، ومتصل  
بضمير جمع الغائبين المفعول به

فعل مضارع متعد، اتصل به ضمير الغائبين، والهاء ضمير المفعولية، والتاء  
للمضارعة، مسبوقة بحرف العطف الواو.

ش ب ت: "عادت، رجعت"

Donner, Röllig, 1964, 224: 25.

فعل ماض على وزن فَعَلَ، متصرف مع المفرد المؤنث الغائبة

شوي؛

م ش و ت: "مشوية"

Donner, Röllig, 1964, 215: 21.

اسم مفرد مؤنث على وزن مَفْعَلَة

نشير هنا إلى اختلاف الدارسين في تفسير هذه اللفظة، فقد فَضَّل كوك  
تفسيرها بمعنى "الضرائب الثابتة" (Cook, 1889, p.78). أما آخرون فقد فسروها  
بمعنى "الدخان"، أو "غسل"، أو "شرب" (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.699). أما التفسير الذي أخذنا به فهو المقترح من تروير، معتبراً م ش و ت اسماً  
مشتقاً من الجذر ش و ي أي "شوى، حمّر" (Tropper, 1993, p.129). واللفظ



م ش أ ت حمل معنى "تقدمه" في الفينيقية (Tombach, 1978, p.201)، والعبرية (سليم، ٢٠٠٠م، ص ٢٢١).

ش و ط؛

ش ط: "بحث عن"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 24.

مصدر مفرد مضاف

جاء في هذا النقش مسبوقةً بحرف الجر الباء، خال من السابقة المصدرية وهي الميم، هكذا ب ش ط، "للبحث عن". وأصله ش و ط، يعني "جال، طاف" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, pp.1001-2)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.540).

ش و ر؛

س و ر: "بقرة"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢٠.

اسم مفرد مؤنث مضاف

مثال آخر على تحول الشاء في السامية الأم إلى سين، والملاحظ خلوه من علامة التأنيث. وإضافة إلى هذه الصيغة التي جاء فيها بالسين، فقد ظهر بصيغتين آخرين هما: ش و ر، و ث و ر؛ الصيغة الأولى جاءت إضافة إلى الآرامية القديمة (انظر أدناه)، في النقوش العبرية القديمة (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1118)، والآكادية بصيغة sūra (AHW, p.1287)؛ أما الصيغة الثانية ث و ر / ت و ر، فعرفت إضافة إلى العربية الفصحى في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 33: 10)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٥٢)، والقبتانية

(Ricks, 1989, p.179)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.501)، وكذلك في التدمرية بصيغة ث و ر ا، "الثور" (Hillers, Cussini, 1996, p.419).

ش و ر هـ: "أبقار، ثيران"

Donner, Röllig, 1964, 215: 6: 9, 222A: 23; Sokoloff, 1999, p.107.

اسم جمع مؤنث مطلق

ش ح د:

ي ش ح د ن: "يهدون، سيهدون، سيقدمون"

Donner, Röllig, 1964, 224: 28.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

جذره هوش ح ت أي "أهدى، قدم، رشا"، الذي ورد في عبرية العهد القديم (Brown and other, 1906, p.1005)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.543)، والسريانية (Costaz, 1963, p.364).

س ح ل ي ن: "جرجير"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 36.

اسم جمع مذكر مطلق

هذا النوع من النبات ظهر بصيغ مختلفة في عدد من النقوش السامية، فقد جاء بصيغة sahlū في الأكادية (AHW, p.1009)، وبصيغة ش ح ل ت في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.488). أما في المصادر الترجومية فكان بصيغتي ش ح ل ي ي م، وش ح ل ي م (Jastrow, 1903, p.1548)، وبصيغة ت ح ل ي في الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.579)، وبصيغة ت ح ل في السريانية (Smith, 1967, p.609). ورأى إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ١٠٣،

مقارنته مع الإسليح وهي عشبة تشبه الجرجير تنبت في حقول الرمل ، واحدته  
إسليحة ، انظر أيضاً (ابن منظور ، ١٩٥٥-١٩٥٦ م ، مج ٢ ، ص ٤٨٧).

لكننا نرجح عند مقارنتنا لهذا الاسم س ح ل ي ن ، مع الإسجل وهو  
شجر يستاك به ، ينبت في الحجاز وبأعالي نجد - كما يذكر ابن منظور ، ١٩٥٥ -  
١٩٥٦ م ، مج ١١ ، ص ٣٣١ ، وهو شجر يشبه الأثل . وإن صح هذا التفسير فإن  
هذا السطر يقرأ على النحو التالي : وليذر فيها هدد ملحاً وشجراً (أثلاً) ...

### ش ح ت :

هـ ش ح ت : " أساء ، دمر "

Donner, Röllig, 1964, 214: 29.

فعل ماض من وزن المزيد يقابل وزن أفعل في العربية ، متعد ، متصرف مع المفرد  
المذكر الغائب

ورد في حال المضارعة هكذا : ي ش ح ت في النقوش الفينيقية  
(Tombach, 1978, p.315) ، وبصيغة ي هـ ت ش ح ت و ن ، "يدمرون ،  
يسيئون" ، في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 19).

ش ح ت : " دمار ، سوء "

Donner, Röllig, 1964, 214: 27: 28: 31, 215: 2: 7.

اسم مفرد مذكر مطلق

جذره ش ح ت ، الذي عُرف بمعنى "حطم" في الفينيقية ( Tombach, 1978, p.315) ، وبمعنى "هزم" في السبئية (يستون وآخرون ، ١٩٨٢ م ، ص ١٢٥) ،  
وبمعنى "دَمَّرَ" في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.366) ، وآراميته  
(Brown and others, 1906, p.1115) ، وبمعنى "وسخ ، صدئ" في السريانية

(Costaz, 1963, p.366). أما في الأكادية فإن Šahtu ورد اسماً مفرداً مؤنثاً يحمل معنى "بقية" (AHW, p.1221).

ش ط: "وحدة قياس"

Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1123= Brown, Lemaire, 1983, p.763.

اسم مفرد مذكر مضاف

وحدة قياس

عُرف بصيغته هذه فقط -حسب معلوماتنا- في الفينيقية (Bron, Lemaire, 1983, pp.765-6). ولعل من المفيد الإشارة إلى أن الفعل ش و ط، والاسم ش ط يعنيان في عبرية العهد القديم على التوالي "نَّار"، "نَّاتِر" (Brown and others, 1906, p.962).

ش ط ر ب ي: "وحدة قياس"

Donner, Röllig, 1964, 215: 6.

اسم مفرد مذكر مضاف

نجد من المفيد الإشارة إلى قراءة برون، ولمير، فقد عدّا هذه الحروف الأربعة تتكون من كلمتين، أولها ش ط (انظر أعلاه)، وثانيها ر ب ي أي "كبير" (Bron, Lemaire, 1983, p.764). لكننا نميل أن ش ط ر ب ي كلمة واحدة تدل على وحدة قياس أو وزن للمواد الجافة غير معروف المقدار.

ش ح ط:

ي ش ت ح ط: "يدمر، يخرب"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 32.

فعل مضارع تائي

فعل مضارع تائي مضعف، تأخرت التاء المقحمة فيه عن فاء الفعل، لأن فاءه من الحروف الصغرية، للجذر انظر ش ح ت أعلاه.

ش ي: "هدية، هبة، سيطرة"

Donner, Röllig, 1964, 214: 18.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بصيغته هذه في النقوش العبرية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1125)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1009)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.316). أما في الأوجاريتية فجاء هكذا: ث ي بمعنى "هدية، الهبة" (Gordon, 1965, p.502; Aistleitner, 1965, p.334).

ش ي م:

أ ش م: "أقيم"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 19, Biran, Naveh, 1993: 9.

فعل ماض، متصرف مع المتكلم المفرد

أقرب صيغة مشابهة له هي صيغة أ ش ي م أي "أقيم" المعروفة في الآرامية الدولية (Driver, 1957, 3: 6). وأصله من ش ي م أي "أقام، نصب"، الذي ورد في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٣٦)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.539)؛ في حين جاء في الفينيقية بصيغة ش م (Tomback, 1978, p.322)، وبصيغة samu في الأكادية.

أما في القتبانية فإن الفعل ش ي م حمل معنى "زخرف" (Ricks, 1989, p.166). وكان في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.351)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1117)، والسريانية (Costaz, 1963, p.224)، بصيغة س ي م أي "أقام، نصب".

ي ش ي م: "يقيم، يضع"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٢.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي ش م و: "يقيمون، يضعون"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 23.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير جمع الغائبين

جاء بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Driver, 1957, 13: 5).

ي ش م و هـ: "يفرض عليه، يقام ضده (عليه)"

Sokoloff, 1999, p.107: 3.

فعل مضارع متصرف مع الفاعل الغائب، ومتصل بضمير المفعول به  
المفرد المذكر الغائب

ش م: "يضع، يقيم"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١١.

فعل مضارع مجزوم

فعل مضارع مجزوم بلام الأمر، حذفت فيه ياء المضارعة.

ش م: "أقام، أنشأ، وَضَعَ"

Donner, Röllig, 1964, 201: 1, 202A: 1, 215: 1: 10; إسماعيل،

١٩٨٤م، ص ٣١: ١: ١٦

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب



ش م و: "أقاموا، قرروا"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 9.

فعل ماض، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

ورد بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية ( Donner, Röllig, 1964, 226: 2).

ش م ت: "أقمت"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 13, 214: 19, 215: 20.

فعل ماض متصرف مع الفاعل المفرد المتكلم

جاء بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1126).

ش م ت هـ: "أنشأتها، أقامتها"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 6.

فعل ماض متصرف مع ضمير الفاعل الغائبة، ومتصل بضمير المفرد  
الغائبة المؤنث المفعول به

ت ش م و: "تقيمون، تصعدون"

Donner, Röllig, 1964, 215: 4.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير جمع المخاطبين

ش ي ت: "شوك، نبات شوكة"

Donner, Röllig, 1964, 223A: 5.

اسم مفرد مذكر مطلق

نشير هنا إلى أن هذا الاسم ذو معنى جمعي ، وبمقارنته بالاسم ش ي ت ،  
الذي يعني "شجيرات شوكية" ، في عبرية العهد القديم ( Brown and others, 1906, p.1011 ) ، رأى الدارسون تفسيره بهذا المعنى الوارد في العهد القديم.

### ش ك ب:

ي ش ك ب: "ينحني ، يستلقي ، يرقد"

Biran, Naveh, 1993, p.87: 3.

فعل مضارع على وزن يفعل ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

أقرب صيغتين لهذه الصيغة ، هما: ت ش ك ب "تضجّع" ، وأ ش ك ب ،  
"أرقد" ، فالأولى ظهرت في نقش دير علا الآرامي (القنانونة ، ١٩٩٨ م ، التأليف  
الثانية : ١١) ، والثانية في الآرامية الدولية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1132 ).

وأصله من الجذر ش ك ب "استلقى ، نام ، رَقَد" ، عُرف في النقوش  
الفينيقية (Tombach, 1978, p.316) ، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.489) ،  
وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1011) ، والسريانية  
(Costaz, 1963, p.367) ؛ في حين جاء بالسين هكذا: س ك ب وبالمعنى ذاته في  
الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.496) ، واللهجة الآرامية الفلسطينية  
اليهودية (Sokoloff, 1992, p.549).

### ش ل ي:

ش ل هـ: "راحة ، هدوء"

إسماعيل ، ١٩٨٤ م ، ص ٣١ : ٣.

اسم مفرد مذكر مطلق

يمكن مقارنته بما ورد بصيغة س ل ي هـ في الكتابات الآرامية الدولية

(Cowley, 1923, Ahiq: 130)، وبصيغتي ش ل و، وش ل ي، الأولى وردت في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.490)، والثانية في عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.1017, 1115; Holladay, 1988, p.370)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.288)؛ وفي العربية السُّلُو والسُّلُوَان والتسلي من الهموم نسيانها (ابن منظور، ١٩٥٥ - ١٩٥٦م، مج ١٤، ص ٣٩٤)، وعلى هذا الأساس رأى إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣٦، أنها تفيد الراحة والهدوء.

ش ل و: "اطمئنوا، استريحوا"

Donner, Röllig, 1964, 224: 5.

فعل أمر للمخاطبين

ش ل ح:

أش ل ح: "أرسل"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 6, 224: 8.

فعل مضارع، متصرف مع المتكلم المفرد

ورد بصيغته هذه في الكتابات الآرامية (Cowley, 1923, 41: 3)، وهو مشتق من الجذر ش ل ح أي "أرسل، بَعَث"، الذي ظهر في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.490)، وفي عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.1018, 1115)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.167) والسريانية (Costaz, 1963, p.369)، والفينيقية (Tombach, 1978, p.317)، والبولونية (الميار، ٢٠٠٥م، ٥٠: ٧). أما في الأكادية فجاء بصيغتي salu, selu (AHW, p.1152).

ونجد من الضروري الإشارة إلى أننا نؤيد تفسير تويل لهذا الفعل؛ مخالفاً

بتفسيره هذا التفسير الذي سار عليه جميع الدارسين لهذه النقوش فقد قارن الاصطلاحين:

ش ل ح ي د ب... وش ل ح ل س ن ب

بالاصطلاح الأكادي "qata w abaluing"، الذي يعني "تأمر"، أدار مكيدة ضد، على" (Tawil, 1980, pp.32-7)، ولهذا فإن الاصطلاحين ش ل ح ي د ب، وش ل ح ل س ن ب يعنيان "تأمر على"، أدار مكيدة ضد، خطط ضد".

ي ش ل ح: "يرسل"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 21, 214: 25, 34, 224: 8.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

الفعل في حال المضارعة عُرف في الكتابات الآرامية (Cowley, 1923, 62 (Ahiq: 62)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1138).

ي ش ل ح ن: "يرسلون"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 30.

فعل مضارع متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

ورد بهذه الصيغة في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 60: 3). في حين ظهر بصيغة مشابهة هي: ي ش ل ح و ن في الكتابات الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1138).

ت ش ل ح: "ترسل"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 37, 224: 17: 21.

فعل مضارع على وزن تفاعل ، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب  
ورد بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Driver, 1953, 10)، واللهجة  
الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 60: 3).

س ل م (١): "سلام، ازدهار"

Sokoloff، إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١، Donner, Röllig, 1964, 224: 8; 1999, p.107: 2.

مصدر مضاف

جاء مسبوقاً بلام الجر، مشتقاً من س ل م، وهو جذر فعلي مشترك في  
اللغات السامية.

س ل م (٢):

ت ش ل م ن: "تصونون"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 13: 24.

فعل مضارع، مسند إلى ضمير جمع المخاطبين

جاء بهذه الصيغة في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Fitzmyer, 2: 36: 1978, Harrington). أما أقرب فعل مشابه لهذه الصيغة فهو الفعل الذي  
ورد في الكتابات الآرامية الدولية، هكذا: ت ش ل م (Driver, 1957, 12: 8).  
كما عُرف بصيغة ي ش ل م في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1145).

وهو مشتق من الجذر ش ل م، الذي يعني "نجا، سلم، صان" في عبرية  
العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.1022, 1115)،  
والسريانية (Costaz, 1963, p.370). أما في الأكادية فالفعل جاء بصيغة Šalamu  
(AHW, p.1143).

ش ل ش؛

ش ل ش ن: "ثلاثون"

Donner, Röllig, 1964, 219: 3.

اسم (عدد) جمع مذكر مطلق

جاء بهذه الصيغة في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٢٩ : ٢)؛  
فيما ظهر بصيغة ش ل ش م في الفينيقية (Tombach, 1978, p.320). أما في  
النقوش السامية الأخرى فورد بصيغ أخرى هي: ث ل ث ي، ث ل ث ن، ث  
ل ث م، للمزيد من المقارنة انظر (الذبيب، ٢٠٠٠م، ص ص ٢٦٤-٢٦٥).

ش م (١)؛

ش م ي: "ثوم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 6.

اسم جمع مذكر مطلق

اتفقت عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1002)،  
والنقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1159)، والأكدية (sumu)  
(AHW, p.1275)، مع الآرامية القديمة بصيغة ش و م.

أما الكتابات السريانية (Costaz, 1963, p.329)، والآرامية الدولية  
(Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1159)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية  
(Sokoloff, 1992, p.577)، فقد جاء الاسم فيها موافقاً لما هو معروف في العربية  
الفصحى هكذا: ث و م أي "ثوم". ويجدر بنا التنبيه إلى أن الصيغتين بالسين والشاء  
قد ظهرت في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, pp.501, 575).

ش م (٢): "ثم، هناك"

Donner, Röllig, 1964, 214: 8, 224: 6.



### اسم إشارة للمكان البعيد

ورد بصيغته هذه في العديد من النقوش السامية مثل: المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٣٩: ١٢)، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1159)، والفينيقية (Tombach, 1978, p.320)، وفي نقش دير علا الآرامي (لبنسكي، ١٩٩٧م، التاليف الأولى: ٦، التاليف الثانية: ٧)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.374)؛ فيما جاء الاسم في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.503)، مطابقاً لصيغته المعروفة في العربية الفصحى "ثم". أما في السريانية فقد عُرف بصيغة ث م ن أي "هناك" (Costaz, 1963, p.393)، وبصيغة ث م ت أي "ثمة" في النبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٢٦٦)، والسبئية (Biella, 1982, p.545).

اش م: "اسم"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 25.

### اسم مفرد مذكر مطلق

أصله س م، والهمزة للوصل، وذلك لأن من قواعد اللغات الشرقية القديمة أن لا تبدأ بحرف ساكن، وكما يتم تفادي ذلك تضاف همزة قبل الحرف الساكن، وهي الظاهرة المعروفة في العربية بالوصل أي همزة الوصل التي تقوم بتصحيح المقطع صوتياً. وقد جاء بهذه الصيغة في النقوش العبرية والبنونية والفينيقية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.1155-6)، والآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 226: 3). وكما ذكرنا أعلاه فإن أصله من ش م أو ش و م، وهو سامي مشترك، فيما عدا نقوش المسند الشمالية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ص ٢٥٥-٢٥٦).

اش م: "اسم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 16: 21.

### اسم مفرد مذكر مضاف

ا ش م هـ: "اسمه"

Donner, Röllig, 1964, 223A: 4.

### اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ا ش م هـ م: "اسمهم"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 7.

### اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير الغائبين

يمكن مقارنته بما ورد في الآرامية الدولية بصيغة ش م هـ م، "اسمهم" (Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.1156)، وبصيغة ش م هـ ن في النبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٢٥٦)، وبصيغة س م هـ ن، "اسمهم" في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.556).

ش م: "اسم"

Donner, Röllig, 1964, 202C: 2.

### اسم مفرد مذكر مضاف

س م هـ: "سموه"

الذيب، ١٩٩٤م، ٣٢: ٤.

### اسم مذكر جمع مصرف مع ضمير المفرد المذكر الغائب

ش م هـ: "اسمه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٢.

### اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 8: 3)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٢٥٦)، والتدمرية (CIS 3993: 1)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, A22: 10).

ش م ي: "اسمي"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١١: ١٦.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى الياء، ضمير المتكلم

عُرف أيضًا بهذه الصيغة في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 6: 14)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٢٥٥)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.321)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.555).

ش م ي م: "اسمي"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١١.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى الياء، ضمير المتكلم

تجدر بنا الإشارة إلى أن الميم المتطرفة هي تأثر بالمقابل الآشوري، ففي اللغة الأكادية عامة نجد اللاحقة (م) التي تلحق الأسماء والأفعال لإفادة التوكيد، أو الربط والعطف.

س م ي:

س م ي ن: "سموات"

إسماعيل، Donner, Röllig, 1964, 202B: 25, 222A: 11: 25, 222B: 7، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢

اسم جمع مذكر مطلق

جاء بهذه الصيغة في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.491)،

وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1116)، وبصيغة س م ي في النقوش الصفوية (حراشة، ٢٠٠١م، ٦٢؛ علولو، ١٩٩٦م، ١٣٩). أما في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.375)، والنقوش العبرية القديمة، والآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.1160-1)، فظهر بصيغة ش م ي م، أي "سموات". وكان قد عُرف بصيغة التعريف هكذا: س م ي ا، "السموات" في النبطية (2: 236 CIS)، وفي اللهجة الآرامية الفلسطينية، والتدمرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1160). أما في النقوش العربية الجنوبية مثل السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٢٧)، والحبشية (Leslau, 1987, p.504)، فكانت صيغته هي س م ي، "سموات"؛ وأخيراً جاء بصيغتين مختلفتين في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.322)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.557)، فكان في الأولى بصيغة ش م م، وفي الثانية هكذا: ش م ي ي ن، "سموات".

س م م: انظر: س ن م

ي س م ن؛

س م ي ن: "ينمو، يكبر، يسمن"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 32= Gibson, 1975, p.30: 32.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

تجدر بنا الإشارة أولاً إلى أن البعض قد فسر هذا اللفظ بمعنى "صحراء"، معتبراً ي س م ن اسماً مفرداً مذكراً مطلقاً، انظر على سبيل المثال (Dupont-Sommer, 1958, p.47; Fitzmyer, 1967, p.50)، وتبعهم في هذا التفسير هوفتجزر، وجونجلنج (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.476). ونحن نرجح تفسير جبسون، الذي عدّه فعلاً مضارعاً من س م ن، "نما، نضج" (Gibson, 1975, p.31)، المؤيد أيضاً من (إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٩٨)،

وأصله من ش م ن، الذي جاء في عبرية العهد القديم ( Brown and others, 1906, p.1031)، والنقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.491)، والسريانية (Costaz, 1963, p.372). أما في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية فجاء اسماً بصيغة س م ي ن أي "سمين" (Sokoloff, 1992, p.557).

س م ع؛

ي س م ع: "يسمع، يصغي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 3.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغة المضارعة في النقوش البونية ( Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.1164- 5)، والعبرية (Donner, Röllig, 1964, 200: 1). واشتقاقه من الجذر السامي س م ع أي "سمع، أصغى، أطاع"، وهو سامي مشترك.

ي س م ع ن: "يسمعون، يطيعون"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 2.

فعل مضارع، متصرف مع جمع الغائبين

ي ت س م ع: "يُسمع، يُستمع"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 29.

فعل مضارع على وزن يتفعل، مبني للمجهول، متصرف مع المفرد

المذكر الغائب

لا نستبعد أيضاً أن هذه الصيغة تفيد المستقبل، تماماً كما في النقوش النبطية

(الذبيب، ١٩٩٨م، ص ١٨؛ الذبيب، ٢٠٠١م، ص ص ٤٨ - ٤٩).

م س م ع: "سماع"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٩.

مصدر مضاف

س م ع: "سَمِعَ، أَصَغَى"

Donner, Röllig, 1964, 201: 4.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ت س م ع: "تسمع، تصغي"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 4.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المخاطب المذكر

ورد بهذه الصيغة في النقوش الفينيقية (Donner, Röllig, 1964, 14: 6)،

والبونية (Res 1535: 2)، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1164).

ش م ر ج:

Donner, Röllig, 1964, 215: 16.

نظراً لغموض النص بسبب اختفاء بعض الكلمات السابقة واللاحقة لهذه الكلمة فلا زال تفسيرها غير واضحاً حتى الآن، فالبعض مثل (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1167) قارنها بأحد الجذرين م ر ج، أو م ر ق، الأول يعني "سلب، نهب، أفسد"، المعروف أيضاً بمعنى "خسر، هدم" في السريانية (Costaz, 1963, p.191)، وعليه فهو على وزن شفعل الأكادي الذي يقابل أفعل بالعربية وهفعل بالآرامية، ويعني "أفسد؟، أمرض". أما الجذر الثاني م ر ق فهو يقابل م ر ض بالعربية (انظر م ر ق). وإن اعتبر رباعي الجذر فإن مقارنته بلفظتي السَّمَرَج أو الشَّمَرَج، والأولى لها عدد من المعاني هي: "يوم



جباية الخراج"، أو "المستوي من الأرض"، وأخيراً سَمَرَج يعني "أعطيه". أما القراءة الثانية الشَّمَرَج فهو في العربية "حُسن قيام الحاضنة على الصبي"؛ أو سَمَرَج ثوبه أي "خاطه" لهذه المعاني (انظر ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦ م، مج ٢، ص ص ٣٠٠، ٣٠٩).

ش م س؛

ش م س: "شمس"

Donner, Röllig, 1964, 215: 13: 14

### اسم مفرد مؤنث مطلق

ورد بهذه الصيغة في الفينيقية (Tombach, 1978, p.325)، والبنونية (CIS 5510: 5)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 25: 6)، والتدمرية (Hillers, 1966, p.416)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢ م، ص ١٣٣)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.558)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.378)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1116).

أما في الأوجاريتية فورد هكذا ش ف ش (Gordon, 1965, p.493)، وبصيغة šāmsu في الأكادية (AHW, p.1158). ونجد من الضروري التأكيد على أنه بخلاف السريانية التي ورد فيها الاسم مكتوباً بشكل واضح هكذا: ش م ش (Costaz, 1963, p.373)، فإننا نرى أن بقية النقوش السامية الشمالية مثل: الفينيقية والآرامية الدولية وغيرهما تكتب وتقرأ هكذا: ش م س، تماماً كما في النبطية التي جاء فيها الاسم بصيغة ش م س ي أي "السموات"، وليس كما يتصور البعض أنها تقرأ ش م ش.

ش م س ا: "الشمس"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 5.

## اسم مفرد مؤنث معرف

شن أ؛

ش ن أ و هـ: "مبغضوه"

Donner, Röllig, 1964, 224: 12.

اسم فاعل جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

وهو مشتق من الجذر ش ن أ / س ن أ أي "كره، بغض"، الذي جاء في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.492)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.971)، والآرامية الدولية (Res 1789). أما في السريانية (Costaz, 1963, p.231)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.384)، فورد بالسين على هذا النحو س ن أ في الأولى، و س ن ي في الثانية، والمعنى واحد هو "بغض، كره"، وجاء في نقش دير علا الآرامي بصيغة ت ش ن أن "تشنين" (لبنسكي، ١٩٩٧م، التاليفة الثانية: ١٠).

ونرى الإشارة إلى أمرين: الأول أن الاسم ش ن أ ت جاء بمعنى "ضغينة، كراهية" في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.326)، وأن الاسم ش ن أ حمل معنى "شاني" في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٣٣). وفي العربية الفصحى: الشنأة هي البغض، وشنئ الشيء وشنأه أي "أبغضه" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج ١، ص ١٠١). والثاني أن ش ن أ جاء اسماً مفرداً بمعنى "عدو" في النقوش الصفوية (حراشنة، ٢٠٠١م، ١٨٣، ١٨٤؛ علولو، ١٩٩٦م، ص ١٧٨).

ش ن أ ي: "مبغضي، كارهي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 26, 223B: 14, 224: 10: 11.

اسم (فاعل) جمع مذكر مضاف إلى الياء ضمير المتكلم

ورد بصيغته هذه في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص ٣٣ : ٤)،  
والآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahq: 174).

س ن هـ / ت (١) :

س ن و هـ : "سنواته"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١ : ٨.

اسم جمع مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

أصله س ن ت ، سامي مشترك

س ن ت : "سنوات"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 27, 223A: 5: 6.

اسم جمع مؤنث مطلق

سامي مشترك

س ن ت : "سنة"

الذبيب، ١٩٩٤م، ٣ : ٤ ، ١٨ : ٩ ، 232, 215: 1, Donner, Röllig, 1964,

اسم مفرد مؤنث مضاف

س ن هـ (٢) :

س ن هـ : "نوم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 24.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بصيغته هذه في عبرية العهد القديم ( Brown and others, 1906,

p.1090)، واللغة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.560). أما

في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.415)، والسريانية (Smith, 1967, p.588)، فورد بصيغة ش ن ت أي "نوم". وجاء في الأكادية بصيغة Šitt (AHW, p.1252). ومن المعلوم أن هذا اللفظ ورد في العربية الفصحى كما في قوله تعالى: ﴿لَا تَأْخُذْهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ﴾ [البقرة/٢٥٥].

ش ن م: "القفر"

Donner, Röllig, 1964, 214: 4.

اسم مفرد مذكر مضاف

على الرغم من صعوبة قراءة الحرف الثاني ميمًا؛ فإن إسماعيل، ١٩٩٧م، ص ٢٩٦: ٤، قد قرأ هذا اللفظ هكذا: ش م م أي "القفر". في حين كانت القراءة التي قرأها تروير على النحو التالي: ش م ن م، وافترضه يتكون من عنصرين هما ش ن م + ش م، حصل فيها إدغام فأصبحت القراءة ش ن م بمعنى "القفر". ولعلنا هنا نشير إلى التضاد في المعنى، حيث إن س ن م تعني في النقوش السبئية "أنعم (الإله)، من" (يستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٣٣).

ش ع و ت ا: "الشمعة، الشعوة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 35: 37: 39.

اسم مفرد مؤنث معرف

إضافة إلى الآرامية القديمة يرد هذا الاسم في السريانية، وعبرية العهد القديم، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية، ولكن بصيغتين مختلفتين، ففي السريانية وعبرية العهد القديم جاء بالصيغة ذاتها التي وردت في الآرامية (Costaz, 1963, p.375; Jastrow, 1903, p.1610)؛ في حين كانت الصيغة التي عُرف بها في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية هي: ش ع و و هـ (Sokoloff, 1992, p.561).

## ش ع ل: "ثعلب، ثعل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 33.

### اسم مفرد مذكر مطلق

في عبرية العهد القديم ورد الاسم بصيغة مشابهة هي: ش و ع ل (Brown and others, 1906, p.1043)؛ في حين ظهر بصيغة ث ع ل/ت ع ل في السريانية (Costaz, 1963, p.395)، وبصيغة ث ع ل هـ في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.1179). أما في الأكادية فقد عُرف بصيغة selebu (AHW, p.1210)، وبصيغة ث ع ر ب هـ في الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1179). ومن المعلوم أن الثعالة والثعل في العربية الفصحى هي أنثى الثعلب.

## ش ع ر

### ش ع ر هـ: "شعير"

Donner, Röllig, 1964, 215: 6: 9.

### اسم مفرد مذكر / مؤنث مطلق

ورد بهذه الصيغة في النقوش العمونية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.1180-1). بينما جاء في النقوش الأوجاريتية بصيغة ش ع ر (Gordon, 1965, p.493)، وبصيغة Se'u في الأكادية (AHW, p.1222). أما في السريانية (Costaz, 1963, p.233)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.110)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.972) فجاء بالسين لا بالشين هكذا: س ع ر "شعير" في الأولى والثانية وبصيغة س ع ر هـ في الثالثة. ولعلنا نشير هنا من باب التعريف أن الاسم gabs يعني "شعير" في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.179).

ش ع ر ي: "شعير"

Donner, Röllig, 1964, 214: 5.

اسم جمع مذكر مضاف

ش ع ر ن: "شعير"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢٢.

اسم جمع مذكر مطلق

عُرف بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية ( Cowley, 1923, 10: 10). بينما كان معروفاً بصيغة ش ع ر م في النقوش العبرية ( Donner, Röllig, 4: 182, 1964)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.493)، وبصيغة سَعُورِيم في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.972)، وبصيغة س ع ر ي ن في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.110).

ش ع ر ي ن: "شعير"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ١٩.

اسم جمع مذكر مطلق

ش ف؛

ش ف ت و هـ: "شفتاه"

Donner, Röllig, 1964, 224:15: 16.

اسم مثنى مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

عُرف بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية ( Cowley, 1923, Ahic: 132). وقد ورد بصيغة س ف هـ في عبرية العهد القديم ( Brown and others, 1906, p.973)، وبصيغة س ف ت في السريانية (Costaz, 1963, p.233). في



حين جاء كما في العربية الفصحى بالشين في النقوش الأكادية هكذا: septu (AHW, p.1176)، والأوجاريتية بصيغة ش ف ت (Gordon, 1965, p.493)، وبصيغة ش ي ف ت ا في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.78). ولعل من المفيد التنبيه بأن شفة تعني في الحبشية الكلاسيكية kanafa (Leslau, 1987, p.287).

ش ف ت ي ك: "شفتاك"

Donner, Röllig, 1964, 224: 14- 15.

اسم مثنى مؤنث مضاف إلى ضمير المخاطب المذكر

نلفت النظر إلى أن حرف التاء هو علامة التأنيث، وأن حرف الياء جاء للتثنية.

ش ف ر: "جميل، وسيم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 29.

اسم (مفعول) مفرد مذكر مطلق

ورد بصيغته هذه في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1051)، والنقوش الحضرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1184). أما في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahic: 108)، والتدمرية (Hillers, 1996, p.417)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1117)، فقد ظهر بصيغة ش ف ي رأي "وسيم، جميل"؛ في حين جاء، كما في العربية الفصحى، بصيغة س ف ر في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.564). وبصيغة مشابهة في السريانية هكذا: ش و ف ر ا (Costaz, 1963, p.378).

وأصله من الفعل الذي جاء بصيغتي س ف ر، كما في اللهجة الآرامية

الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.564)، وش ف ر، كما في التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.417)، والسريانية (Costaz, 1963, p.378).

### س ق ي؛

م س ق ي: "مسقى، أماكن السقاية"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٣.

### اسم مفرد مذكر مطلق

وهو مشتق من الجذر س ق ي/ ش ق ي، الذي يعني "سقى"، المعروف في النقوش الأكادية والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.494)، والسريانية (Costaz, 1963, p.379)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.511)، والقبتانية (Ricks, 1979, p.162)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.564) والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.252-3). وقد جاء في التدمرية بصيغة ش ق ي، لكن بمعنى "استخراج الماء" (Hillers, Cussini, 1996, p.417).

### ش ق ل؛

ش ق ل: "ثقل، وحدة وزن"

Donner, Röllig, 1964, 215: 6.

### اسم مفرد مذكر مطلق

وحدة وزن أو قطعة عملة تعادل حوالي ١٦,٣٧ غرامًا، عُرف بهذه الصيغة في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.331)، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1188)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 12: 14). كما أن الاسم جاء بصيغة siqlu في الأكادية (Kaufman, 1974, p.29).

أما في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, )

8: 52)، والسريانية (Costaz, 1963, p.395)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.506)، فقد جاء الاسم بصيغة ث ق ل / ت ق ل أي "وحدة وزن"؛ وهو مماثل في العربية الفصحى اللفظ ثقل.

ش ق ل: "شقل، وحدة وزن"

Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1188.

اسم مفرد مذكر مضاف

ش ق ل ي: "شقلان، وحدتا وزن"

Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1188.

اسم مشى مذكر مضاف

ورد في حالة الجمع هكذا: ش ق ل ن في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 10: 3)، وبصيغة ق ل ي ن في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.589).

ش ق ر؛

ي ش ق ر: "يخون، يغدر"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 14; 15: 24.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

يأتي هذا الفعل المضعف في الجمل الشرطية، ويتعدى، في الغالب، إلى مفعوله بواسطة حرف الجر اللام. وأصله ش ق ر، الذي جاء، حسب علمنا، بالمعنى نفسه في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.319). إلا أن الفعل جاء في عدد من النقوش السامية الأخرى لكن بمعان مختلفة، فمثلاً جاء بمعنى "أكمل، أتم" في النقوش السبئية (يستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٣٣)،

والقبتانية (Ricks, 1989, p.171)، وحمل المعنى "مَدَدَ، حنا، انحنى"، في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.566). أما في الأوجاريتية فقد رصد جوردن وأستليتير الفعل ش ق ر، دون أي تفسير (Gordon, 1965, p.315; Aistleitner, 1965, p.494)، ونشير إلى أن إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٨٩، قد قارن هذا الفعل باللفظ التثقُر وهو التردد والجزع؛ معتبراً أن التردد والجزع هو بداية للغدر والخيانة.

ش ق ر ت: "غدرت"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 38, 224: 9: 14: 19: 20: 27.

فعل ماض على وزن فَعَلَ، متصرف مع ضمير المخاطب

ش ق ر ت م: "غدرتم، ختم"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 23, 222B: 9: 14, 224: 4: 7: 16: 23.

فعل مضارع متصرف مع ضمير جمع المخاطبين

س ر: "سور"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 10.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد هذا اللفظ في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1004)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.542)، والكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 27: 5) بصيغة ش و ر، وبطبيعة الحال فهو مشتق من الجذر السامي ش رر أي "حَصَّنَ، سَوَّرَ"، الذي ورد في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.313).

## س و ر ا: "السور"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 17.

## اسم مفرد مذكر معرف

جاء بصيغة ش و ر ا في السريانية (Costaz, 1933, p.364)، والكتابات الآرامية الدولية (6: 27, 1923, Cowley)، والنقوش الحضرية (Hoftijzer, 1995, p.1190, Jongeling).

## ش ري؛

ت ش ر ي هـ: "تطلقه، تحرره"

Donner, Röllig, 1964, 224: 18.

## فعل مضارع على وزن تفعّل، مع ضمير المفرد المذكر الغائب

لعل أقرب صيغة جاءت في النقوش السامية هي صيغة: ي ت ش ر ي، و ي ش ر هـ، فالأولى كانت في النقوش الحضرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1192)، والثانية وردت في الكتابات الآرامية الدولية (7: 71, 1923, Cowley). وأصله من الجذر س ر هـ/س ر ي/ش ر ي، الذي جاء في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.495)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.383)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1056)، والسريانية (Costaz, 1963, p.381)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, pp.566-7)، والمسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.313) والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.515)، والنقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.417). في حين ظهر اسم فاعل في الحضرية هكذا: ش ر ي "شاري" (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1193). ونجد من المستحسن الإشارة إلى أن الفعلين ش ر ي، و س ر ي يعنيان في النقوش السبئية على التوالي "حفظ، نجى"، و "حقر، أهان" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٣٥).



ش ر ن: "هرّ بري"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 33.

اسم مفرد مذكر مطلق

كان فينشام قد اقترح قراءة هذه الكلمة س ر م أي "حمار بري" بدلاً من ش ر ن ، باعتبار -كما يقول- ظهور شكوك في قراءة الحرف الثالث نوّنا ( Fensham, 1963, pp.185- 6). لكننا لا نرى اقتراحه هذا فالحرف الثالث يقرأ بكل سهولة نوّنا وليس ميمًا. وهو يماثل *surānu* (إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٩٩). ورغم عدم وجود علاقة واضحة بين اللفظتين فإن س ر ن يحمل معنى "شعاع، جذع، مغزل" في السريانية (Costaz, 1963, p.237).

ش ر ش؛

ش ر ش هـ: "سلالته، نسله، جذره"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 28, 222C: 24- 25.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

عُرف في النقوش الفينيقية (Tombach, 1978, p.332)، والأوجاريتية (Brown and others, 1965, p.495)، وعبرية العهد القديم وأراميته (Gordon, 1965, p.495)، والسريانية (Costaz, 1963, p.384)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.568). أما في السبئية فإن ش ر س يعني "أساس" (يستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٣٤)، وجاء في الأكادية بصيغة *suršu* (AHW, p.1286).

ش ش ت: "ست"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 4- 5.

رقم عددي



## سامي مشترك

## ش ت ي؛

ش ت أ: "شرب"

Donner, Röllig, 1964, 214: 9.

فعل ماض على وزن فَعَلَ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

أصله ش ت هـ، ش ت ي، ش ت أ، المعروف في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.385)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1117)، والسريانية (Costaz, 1963, p.385)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.518)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.569)، والمسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.313)، والنقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.495)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.418). وقد ورد بصيغة المضارعة هكذا: ي ش ت هـ في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahīq: 99). أما في الأكادية فجاء بصيغة šatū (AHW, p.1202).

وتجدر الإشارة إلى ظهوره اسمًا في صيغة المفعول هكذا: م س ت ي أي "شراب"، في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٢٩). أما في الصفوية فإن الفعل الذي يعني "شرب" جاء بصيغة ش ر ب (Winnett, 1957, 997).

## ش ت و ا: "الشتاء"

Donner, Röllig, 1964, 216: 18.

## اسم مفرد مذكر معرف

جاء بصيغة س ت و ا في السريانية (Costaz, 1963, p.239)، والمصادر

الترجومية (Jastrow, 1903, p.1030). أما في النقوش الصفوية فجاء بصيغتي ش  
ت و (Clark, 1980, 324)، و ش ت ي (Winnett, 1957, 28)، فعلاً يعني  
"أمضى الشتاء".

### ش ت ق؛

ت ش ت ق: "تسكت"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 8.

فعل مضارع، على وزن تفعل، متصرف مع المخاطب

لعل أقرب صيغة مضارعة لهذا الفعل جاءت في الكتابات الآرامية الدولية  
بصيغة أش ت ق، أي "اسكت" (Cowley, 1923, Ahq: 121). وأصله من  
الجذر ش ت ق أي "سكت، هدَى"، الذي ورد في عبرة العهد القديم (Brown  
and others, 1906, p.1060)، والسريانية (Costaz, 1963, p.585)، والآرامية  
الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.161). في حين كان بصيغة  
šataqu في الأكادية (AHW, p.1200).

## (التاء/الثاء)

ت و ي: "هلاك، جوع، طوى النوى"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 28.

## اسم مفرد مذكر مطلق

لم يتمكن الدارسون من الاتفاق على معنى مقبول لهذه الكلمة، ففي حين عده دبو وسومر اسم نهر يسبب الفجائع (Dupont- Sommer, 1958, p.39)، فإن فيتزماير (Fitzmyer, 1975, p.46)، وجبسون (Gibson, 1975, p.39) فسراها بمعنى "آفة، مصيبة" للأول، و "آفة زراعية" للثاني؛ وهناك من فسرها بمعنى "الجفاف، أو الثور البري" ... إلخ، للمزيد من هذه الآراء والتفسيرات انظر (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1206). وكان إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٩٤، قد قارن ت و ي، باللفظ العربي الطوى الذي يعني "الجوع"، والتوى الذي يعني "الهلاك". ولعلنا نشير هنا، رغم بُعد معناها عن المعنى الذي نراه لهذا اللفظ، إلى ظهور الفعل ت و أي "ندم" في السريانية (Costaz, 1963, p.388).

ت و ل ع هـ: "دود"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 27.

## اسم جنس ذو معنى جمعي مؤنث مطلق

لم يرد، حسب علمنا، إلا في عبرية العهد القديم وذلك بصيغة ت و ل ع هـ — (Brown and others, 1906, p.1069)، وبصيغة ت و ل ع أي "دودة"، في السريانية (Costaz, 1963, p.389)، وبصيغة ت و ل ع ي ا في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.110). يجدر بنا الإشارة إلى أننا لا نرجح الرأي الذي اعتبر أصحابه (Degen, 1969, p.50; Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1206) هذا الاسم قد جاء بالصيغة المفردة.

ت ح ت؛

ت ح ت هـ: "أسفله، تحته، أسفلها، تحتها"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 2.

ظرف مكان مع ضمير المفرد المذكر / المؤنث الغائب

ورد بهذه الصيغة في النقوش النبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ٢٦٢)؛  
وأصله ت ح ت، وهو سامي مشترك.

ت ح ت ك م: "تحتكم، أسفلكم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 7.

ظرف مكان مع ضمير جمع المخاطبين

ت ح ت ي ت هـ: "أسافله"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 23.

صفة اسمية في صيغة الجمع

جاء بصيغة ت ح ت ي ت هـ في الكتابات الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 3: 8).

ت ح ت ن: "بدلاً عني، بعدي"

Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1211.

ظرف مكان (زمان)

ت ل: "ثَل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 32.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بهذا المعنى في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1068)، والسريانية (Costaz, 1963, p.392). أما في الآرامية الدولية فجاء بصيغة ت ل ي أي "تلال" (CIS 111: 1)، وبصيغة tillu في الأكادية (Kaufman, 1974, p.108).

ت ن و ر: "تنور"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٢٢.

اسم مفرد مذكر مطلق

مرة أخرى جاء هذا اللفظ -حسب معلوماتنا- في ثلاث كتابات هي: عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1072)، والسريانية (Costaz, 1963, p.394). في حين جاء في الأكادية بصيغة tinūru (Kaufman, 1974, p.108)، وبصيغة ت ن و ر في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.104).

ت ن و ر: "تنور"

Sokoloff, 1999, p.107: 7.

اسم مفرد مذكر مطلق

ت ص ل و:

ت ص ل و ت هـ: "صلواته"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٣١: ٥.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

لا يستبعد أن تكون الواو هنا هي علامة الجمع، واشتقاقه من teslitu في الأكادية (AHW, p.1351). وقد ورد الاسم بصيغة ص ل و أي "صلاة، دعاء، تضرع" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص ١٤٣)، وبصيغة ص ل و ت في السريانية (Costaz, 1963, p.302).





## المصادر والمراجع



أولاً: المصادر والمراجع العربية :  
القرآن الكريم

إسماعيل ، فاروق.، (١٩٨٤م)  
لغة نقوش الممالك الآرامية: دراسة مقارنة في ضوء اللغات السامية، رسالة  
ماجستير غير منشورة، حلب: جامعة حلب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية.

.....، (١٩٩٧م)  
اللغة الآرامية القديمة، حلب: جامعة حلب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية.

إسكوبي، خالد محمد.، (١٩٩٩م)  
دراسة تحليلية مقارنة لنقوش من منطقة (رم) جنوب غرب تيماء، الرياض:  
وزارة المعارف، وكالة الآثار والمتاحف.

أيوب، برصوم يوسف.، (١٩٧٥م)  
اللغة السريانية، حلب: جامعة حلب، كلية الآداب.

برصوم، إفرام الأول.، (١٩٨٤م)  
الألفاظ السريانية في المعاجم العربية، حلب: دراسات سريانية، أعده للنشر  
يوحنا إبراهيم، جزءان.

البلعبي، رمزي.، (١٩٨١م)  
الكتابة العربية والسامية : دراسات في تاريخ الكتابة وأصولها عند الساميين،  
بيروت: دار العلم للملايين.

بيستون وآخرون=بيستون، ركمانز، جاك.، الغول، محمود.، مولر، والتر.،  
(١٩٨٢م)

المعجم السبتي (بالإنجليزية والفرنسية والعربية)، لوفان لانف: دار نشر  
بيترز، بيروت: مكتبة لبنان.

الجواليقي، أبو منصور موهوب بن أحمد الخضير، (١٩٩٠م)  
المُعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم؛ تحقيق من. عبدالرحيم،  
دمشق: دار القلم.

الجوهري، إسماعيل بن حماد، (١٩٧٩م)  
الصحاح: تاج اللغة وصحاح العربية؛ تحقيق أحمد عبد الغفور عطار،  
بيروت: دار العلم للملايين.

الحراشة، رافع محميد، (٢٠٠١م)  
نقوش صفائية جديدة من البادية الأردنية الشمالية الشرقية: دراسة مقارنة  
وتحليل، رسالة دكتوراة غير منشورة، جامعة بغداد: كلية اللغات، قسم اللغة  
العبرية.

أبو الحسن، حسين علي، (١٩٩٧م)  
قراءة لكتابات لحياينة من جبل عكمة بمنطقة العلا، الرياض: مكتبة الملك فهد  
الوطنية.

.....، (٢٠٠٢م)  
نقوش لحياينة من منطقة العلا: دراسة تحليلية مقارنة، الرياض: وزارة  
المعارف، وكالة الوزارة للآثار والمتاحف.

الحريشة، فواز حمد، (٢٠٠٢م)  
نقوش صفوية من بيار الغصين، إربد: جامعة اليرموك.

دبو- سومر، أندريه، (١٩٦٠م)  
"ثلاثة أنصاب آرامية مصدرها السفيرة. معاهدة تبعية من القرن الثامن قبل  
الميلاد"؛ تعريب وتلخيص عدنان البني، الحوليات الأثرية السورية ١٠،  
ص ص ٢٣١-٢٥٢.

أبودرك، حامد، (١٤٠٦هـ)

مقدمة عن آثار تيماء، الرياض: الإدارة العامة للآثار والمتاحف، وزارة المعارف.

الذبيب، سليمان بن عبدالرحمن، (١٩٩٤م)

"دراسة تحليلية جديدة لنقوش نبطية من موقع القلعة بالجوف: المملكة العربية السعودية"، مجلة جامعة الملك سعود، الآداب (١)، مج ٦، ص ص ١٥١-١٩٤.

.....، (١٩٩١م)

"نقوش صفوية جديدة من شمالي المملكة العربية السعودية"، العصور، مج ٦، الجزء الأول، ص ص ٣٥-٤١.

.....، (١٤١٣هـ)

"نقوش صفوية جديدة من متحف دار الجوف للعلوم"، الدارة، العدد الرابع، السنة الثامنة عشرة، رجب، شعبان، رمضان. ص ص ١٣٠-١٦٠.

.....، (١٤١٣هـ/أ)

"نقوش نبطية من جبل النيصه بالجوف، المملكة العربية السعودية"، الدارة، العدد الثاني، السنة التاسعة عشرة، المحرم، صفر، ربيع الأول، ص ص ٧-٢٤.

.....، (١٩٩٢م)

"نقوش نبطية جديدة من قارة المزاد، سكاكا - الجوف: المملكة العربية السعودية"، العصور، مج ٧، الجزء الثاني، ص ص ٢١٧-٢٥٤.

.....، نصيف، عبد الله، (١٩٩١م)

"نقوش نبطية من العلا في المملكة العربية السعودية"، العصور، مج ٦، الجزء الثاني، ص ص ٢٢٣-٢٣٠.

.....، (١٩٩٤م)

دراسة تحليلية للنقوش الآرامية القديمة في تيماء: المملكة العربية السعودية،  
الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

.....، (١٩٩٥م)

دراسة تحليلية لنقوش نبطية قديمة من شمال غرب المملكة العربية السعودية،  
الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

.....، (١٩٩٧م/أ)

"نقوش صفوية جديدة من متحف قسم الآثار والمتاحف بكلية الآداب، جامعة  
الملك سعود (٣)"، مجلة جامعة الملك سعود، الآداب (١)، مج ٩، العدد  
الأول، ص ٢٥٩-٢٨٨.

.....، (١٩٩٧م/ب)

"نقوش عربية شمالية من منطقة حسمى بتبوك"، مجلة كلية الآثار، جامعة  
الإسكندرية.

.....، (١٩٩٧م/ج)

"نقوش عربية شمالية من تبهر شمال غرب المملكة العربية السعودية"،  
دراسات، مج ٢٤، العدد الثاني، ص ٣٥٧-٣٦٩.

.....، (١٩٩٦م)

"نقوش صفوية جديدة من متحف قسم الآثار والمتاحف بكلية الآداب، جامعة  
الملك سعود (مجموعة رقم ٢)"، مجلة جامعة الملك سعود، الآداب (٢)،  
مج ٨، العدد الثاني، ص ٣٧٥-٤٠٦.

.....، (١٩٩٨م)

"نقوش صفوية من موقع أم سحب، المملكة العربية السعودية"، مجلة جامعة  
الملك سعود، الآداب (١)، مج ١٠، العدد الأول، ص ١٧٣-٢٠١.



.....، (١٩٩٩م)

"نقوش عربية شمالية من جبل أم سلمان بمحافظة حائل بالمملكة العربية السعودية، مجلة جامعة الملك سعود، الآداب (١)، مج ١١، العدد الأول، ص ٣٠٥-٣٩٨.

.....، (١٩٩٩م/أ)

نقوش ثمودية من المملكة العربية السعودية، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

.....، (٢٠٠٠م)

نقوش قارا الثمودية بمنطقة الجوف: المملكة العربية السعودية، الرياض: مؤسسة عبدالرحمن السديري الخيرية.

.....، (٢٠٠١م/أ)

المعجم النبطي، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

.....، (٢٠٠٠م/ب)

دراسة لنقوش ثمودية من جبة بحائل: المملكة العربية السعودية، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

.....، (٢٠٠١م)

"نقوش نبطية من قاع المعتدل"، مجلة جامعة الملك سعود م ١٣، الآداب (٢)، ص ٣١١-٣٣١.

.....، (٢٠٠٢م)

نقوش جبل أم جذايد النبطية، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

.....، (٢٠٠٣م)

نقوش صفوية من شمالي المملكة العربية السعودية، الرياض: مؤسسة عبدالرحمن السديري الخيرية.

.....، (٢٠٠٤م)

الأوجاريطيون والفينيقيون: مدخل تاريخي، الرياض: الجمعية التاريخية السعودية، بحوث تاريخية، الإصدار السابع عشر.

.....، (٢٠٠٥م)

نقوش نبطية في الجوف، العلا، تيماء: المملكة العربية السعودية، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

.....، (٢٠٠٥م)

منطقة الرياض: التاريخ السياسي والحضاري القديم، الرياض: مؤسسة التراث.

راشد، سيد فرج، (١٩٩٤م)

الكتابة من أقلام الساميين إلى الخط العربي، القاهرة: مكتبة الخانجي.

الزبيدي، محمد مرتضى، (١٣٠٦هـ)

تاج العروس من جواهر القاموس، بيروت: دار مكتبة الحياة.

سجيف، ديفيد، (١٩٨٩م)

قاموس عبري - عربي للغة العبرية المعاصرة، أورشليم - تل أبيب: دار شوكن للنشر.

السامرائي، إبراهيم، (١٩٨٥م)

دراسات في اللغتين السريانية والعربية، بيروت: دار الجليل، عمان: مكتبة المحتسب.

السعيد، سعيد بن فايز إبراهيم، (١٤١٧هـ)

"نقوش عربية جنوبية قديمة من البرك"، الدارة، العدد الرابع، السنة الثانية والعشرون، شوال، ص ١٢١ - ١٦١.

.....، (١٤٢٠هـ)

نقوش لحياينة غير منشورة من المتحف الوطني، الرياض - المملكة العربية السعودية، الرياض: جامعة الملك سعود، كلية اللغات والترجمة مركز البحوث، رقم ١٤.

.....، (١٤٢١هـ)

"دراسة تحليلية لنقوش لحياينة جديدة"، مجلة جامعة الملك سعود، مج ١٣، الآداب (٢)، ص ٣٣٣-٣٧٦.

.....، (١٤٢٣هـ)

العلاقات الحضارية بين الجزيرة العربية ومصر في ضوء النقوش العربية القديمة، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

سفر، فؤاد، (١٩٦٢م)

"كتابات الحضرة"، سومر ١٨، ص ٢١-٦٤.

.....، (١٩٦٨م)

"كتابات الحضرة"، سومر ٢٤، ص ٢١٣-٣٢.

سليم، أحمد محمود، (٢٠٠٠م)

دراسة معجمية مقارنة لألفاظ النقوش الآرامية القديمة (نقوش شمال)، رسالة ماجستير غير منشورة، إربد - الأردن: جامعة اليرموك، معهد الآثار والأنثروبولوجيا، قسم النقوش.

شابو، ج.، (١٩٣٠م)

اللغات الآرامية وآدابها، تعريب أنطوان لورنس، القدس: مطبعة دير مارمرقس للسريان.

الشرمان، زياد مصطفى، (١٩٩٧م)

صبيغ المباركات في النقوش الفينيقية والبنونية والآرامية منذ الألف الأول قبل الميلاد وحتى بداية العصر الهلنستي، رسالة ماجستير غير منشورة، إربد -

الأردن : جامعة اليرموك ، معهد الآثار والأنثروبولوجيا ، قسم النقوش .

الشمسان.، أبو أوس إبراهيم.، (١٩٩٠م)  
"جوانب من الاستخدام الوظيفي للغة"، المجلة العربية للعلوم الإنسانية،  
مج ١٠، العدد السابع والثلاثون، ص ص ٣٢-٦٥.

الصمادي، سحر طلعت.، (١٩٩٦م)  
دراسة معجمية للألفاظ التدمرية مقارنة بالنبطية والعربية القديمة الشمالية،  
رسالة ماجستير غير منشورة، إربد - الأردن : جامعة اليرموك، معهد الآثار  
والأنثروبولوجيا.

طوقان، فواز.، (١٩٧٠م)  
"مسلة ميشع ملك مؤاب، ترجمة جديدة"، حوليات الآثار الأردنية ١٥،  
ص ص ١٩-٥٠.

طيران، سالم.، (٢٠٠٠م)  
"مذبح بخور (م ف ح م) عليه نص إهدائي للمعبود ذي سماوي"، أدوماتو،  
مج ١، ص ص ٥٠-٥٨.

.....، (٢٠٠١م)  
"نقوش عربية جنوبية قديمة من شعب النغرة"، العصور، ج ١، ص ص ٧-٤٢.

ابن عباد، إسماعيل.، (١٩٨١م)  
المحيط في اللغة؛ تحقيق محمد حسن آل ياسين، بغداد : منشورات وزارة الثقافة  
والإعلام، (سلسلة المعاجم والفهارس ؛ ٣٦).

عبدالله، يوسف محمد.، (١٩٧٠م)  
النقوش الصفوية في مجموعة جامعة الرياض عام ١٩٦٦م، رسالة ماجستير غير  
منشورة قدمت لدائرة اللغة العربية ولغات الشرق الأدنى، الجامعة الأميركية،  
بيروت.

علولو، غازي محمد..، (١٩٩٦م)

دراسة نقوش صفوية جديدة من وادي السوع جنوب سورية، رسالة ماجستير غير منشورة، إربد - الأردن: جامعة اليرموك، معهد الآثار والأنثروبولوجيا، قسم النقوش.

العلاونة، عاهد علي..، (١٩٩٦م)

صيغ اللغات في النقوش الآرامية والفينيقية والبنونية: دراسة لغوية مقارنة، رسالة ماجستير غير منشورة، إربد - الأردن: جامعة اليرموك، معهد الآثار والأنثروبولوجيا، قسم النقوش.

العمير، عبدالله بن إبراهيم..، الذيب، سليمان بن عبدالرحمن (١٤١٨هـ).

"النقوش والرسوم الصخرية بالجواء في منطقة القصيم"، الدارة، العدد الثاني، السنة الثالثة والعشرون، ص ١٠٧-٢١١.

عبابنة، يحيى..، (١٩٩٧م)

النظام اللغوي للهجة الصفاوية في ضوء الفصحى واللغات السامية، الكرك - الأردن: جامعة مؤتة.

أبوعساف، علي..، (١٩٨٢م)

"دمية الملك هديسعي ملك جوزن"، الحوليات الأثرية السورية ٣٢، ص ٣٥-٥٨.

.....، (١٩٨٨م)

الآراميون: تاريخاً ولغة وفناً، طرطوس - سوريا: دار أماني للطباعة والنشر والتوزيع.

فرانسيس، حنا يوسف..، (١٩٩٢م)

الآرامية المحكية، دمشق: ألف باء.

الفيروز آبادي، مجد الدين، (١٣٥٧هـ/١٩٣٨م)  
القاموس المحيط، القاهرة : مطبعة دار المأمون.

القدرة، حسين محمد العايش، (١٩٩٣م)  
دراسة معجمية لألفاظ النقوش اللحيانية في إطار اللغات السامية الجنوبية،  
رسالة ماجستير غير منشورة، إريد - الأردن : جامعة اليرموك، معهد الآثار  
والأنثروبولوجيا، جامعة اليرموك.

القناوة، إخلاص خالد، (١٩٩٨م)  
نقش الجص الآرامي من دير علا: دراسة لغوية، رسالة ماجستير غير منشورة،  
إريد - الأردن : جامعة اليرموك، معهد الآثار والأنثروبولوجيا، قسم النقوش.  
مخطوطات قمران - البحر الميت : تحقيق أندريه دبون سومر، ومارل فيلوتكو،  
ترجمة : موسى ديب الخوري، دمشق : دار الطليعة الجديدة (١٩٩٨م).

المعقل، خليل إبراهيم، الذيب، سليمان بن عبدالرحمن، (١٩٩٦م)  
الآثار والكتابات النبطية في منطقة الجوف، الرياض : مطبعة الخالد.

ابن منظور، الإمام أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم الأفرقي المصري،  
(١٩٥٦م)

لسان العرب، بيروت : دار صادر (١٥ جزءاً).

الميار، عبدالحفيظ فضيل، (٢٠٠٥م)  
دراسة تحليلية للنقائش الفينيقية البونية في إقليم المدن الثلاث في ليبيا،  
طرابلس : جامعة الفاتح، بيروت : دار الكتاب الجديد المتحدة.

لبنسكي، إدوارد، (١٩٩٧م)  
نقش الجص الآرامي من دير علا؛ ترجمة عمر الغول، إريد - الأردن : جامعة  
اليرموك، عمادة البحث العلمي والدراسات العليا.



## BIBLIOGRAPHY

Abou- Assaf; A, Bordreuil, P., Millard, A., (1982)

**La statue de Tell Fekherye et son inscription bilingue assyro-araméenne**, Paris: Recherche Saur les civilisation.

Aharoni, Y., (1981)

**Arad Inscriptions**, Jerusalem: The Israel Exploration Society.

Aharoni, Y., (1975)

"Excavations at the Beer- Sheba", **Tell Aviv** 2, pp.146 – 68

AHW= von Soden, Wolfram, 1965- 1981, **Akkadisches Handwörterbuch**, Wiesbaden.

Aggoula, B., (1981)

**Arad Inscriptions**, Jerusalem: The Israel Exploration Society.

....., (1991)

**"Inventaire des inscriptions hatréennes**, Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuthner.

....., (1985)

**"Inscriptions et Graffites araméens d'Assour**, Supplement no:43, Napoli: Istituto Universitario Orientale.

Aistleitner, A., (1965)

**Wörterbuch der Ugaritischen Sprach**, Berlin: Akademik Verlag.

Avigad, N., (1955)

"Excavations at Beth She<sup>c</sup>arim, 1955, Preliminary Report", **IEJ** 7, pp.239-55.

....., (1954)

"Excavations at Beth She<sup>c</sup>arim, 1953, Preliminary Report", **IEJ** 4, pp.239 - 55

- Aime- Giron, N., (1931)  
**Text araméens d'Egypte, Le Caire.**
- Albright, W., (1947)  
 " The Phoenician Inscriptions of the Tenth Century B.C from Byblus",  
**JAOS 67, pp.153-60.**
- ....., (1926)  
 "Notes on Early Hebrew and Aramaic Epigraphy", **JPOS 6, pp.75-81.**
- ....., (1939)  
 "An Aramaic Magical Text in Hebrew Epigraphy", **BASOR 67, pp.5-11.**
- ....., (1942)  
 "A Votive Stele erected by Ben- Hadad I of Damascus to the God Melcarth", **BASOR 87, pp.32- 97.**
- As<sup>C</sup>ad, Kh., Teixidor, J., (1985)  
 "Quelques inscriptions palmyréniennes inédites", **Syria 62, pp.277-80.**
- Arieh, I., Cresson., (1985)  
 "An Edomite Ostrakon from Horvat Cuza", **Tell Aviv 12, pp.96-101.**
- Barage, D., (1972)  
 " An Aramaic Synagogue Inscription from the Hebron Area", **IEJ 22, pp.147-9.**
- ....., Flusser, D., (1982)  
 "The Ossaury of Yehohanah Granddaughter of the High Priest Theophilus", **IEJ 36, pp.39 - 44.**
- Bauer, H., (1932- 33)  
 "Ein aramäischer Staatsvertrag aus dem 8. Jahrhundert v. Chr. Die Inschrift der Stele von Sudschin", **Archiv für Orientforschung 8, pp.1-16.**
- Becking, B., (1981)  
 "Zur Interpretation der ammonitischen Inschrift vom Tell Sirān", **BiOr 38, pp.274-76.**

- Bennett, W., (1911)  
**The Moabite Stone**, Edinburgh: T. T. Clark .
- Biella, J., (1982)  
**Dictionary of Old South Arabic: Sabaean Dialect**, Harvard: Harvard Semitic Studies.
- Biran, A., Naveh, J., (1995)  
 "The Tel Dan Inscription: A New Fragment", **IEJ** 45, pp.1-20.
- ....., (1993)  
 "An Aramaic Stele Fragment from Tel Dan", **IEJ** 43, pp.81-98.
- Biver, A., Shahed, S., (1964)  
 "The Inscriptions de Palmyre Pascicule XI," **JAOS** 89, pp.630-4.
- Bordreuil, P., (1973)  
 "Une tablette araméenne inédite de 635 Av. J-C", **Semitica** 23, pp.95-102.
- ....., Briquel- Chatonnet, F., (1996-7)  
 "Aramaic Documents from Til Barsib", **Abr- Nahrain** 34, pp.100-7.
- Boyd III, J., (1986)  
 "The Etymological Relationship between NDR NZR Reconsidered", **Ugarit- Forschungen** 17, pp.61-75.
- Branden, van den., (1950)  
**Les inscriptions thamoudéennes**, Louvain- Heverie: Bibliothèque du Muséon 25.
- ....., (1956A)  
**Les textes thamoudéens de Philby, vol: 1, inscriptions du nord**, Louvain: Bibliothèque du Muséon, no: 41.
- ....., (1956B)  
**Les textes thamoudéens de Philby, vol: 2, inscriptions du sud**, Louvain: Bibliothèque du Muséon, no: 40.

....., (1962)

**Les inscription dédanites**, Beyrouth: L'Université Libanais.

Brauner, R., (1974)

**A Comparative Lexicon of Old Aramaic**, Dropsie University,  
Ph.D thesis.

Brockelmann, Chr., (1963)

"Short Note: Sefire I A 29-30", **Vetus Testamentum Quarterly** 13,  
pp.225-28.

Brockelmann, C., (1908)

**Grundriss der Vergleichenden Grammatik der Semitischen  
Sprachen. I. Laut und Formenlehre**, Berlin: Reuter und Reichard.

....., (1913)

**Grundriss der Vergleichenden Grammatik der Semitischen  
Sprachen. II. Laut und Formenlehre**, Berlin: Reuter und Reichard.

....., (1951)

**Syrische Grammatik**, Leipzig: Otto Harrassowitz.

....., (1928)

**Lexicon Syriacum**, Halle: Nachdruck Hildesheim, (1966).

Broshi, M., Qimron, E., (1986)

"A House Sale Deed from Kafar Baru from the Time of Bar Kokhba",  
**IEJ** 36, pp. 201- 14.

Brown, F., Driver, S., Briggs, C., (1906)

**A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament, with an  
Appendix Containing the Biblical Aramaic**, Oxford: Clarendon  
Press.

**CAD = Chicago Assyrian Dictionary.**, Chicago: Oriental Institute, 1956.

Cantineau, J., (1978)

**Le Nabatéen**, Paris: Librairie Ernest Leroux (2 vols).

....., (1935)

**Grammaire du palmyrénien épigraphique**, Le Caire: L'institut Français d' Archéologie orientale.

Caquot, A., (1964)

"Nouvelles inscriptions araméennes de Hatra (VI)", **Syria** 41, pp.250-72.

....., (1955)

"Nouvelles inscriptions araméennes de Hatra (III)", **Syria** 32, pp.49-58.

....., (1963)

"Nouvelles inscriptions araméennes de Hatra (V)", **Syria** 40, pp.1-16.

....., (1971)

"Une inscription araméenne d' époque assyrienne", **Hommages Andre Dupont- Sommer**, Paris: Librairie d' Amérique et d'Orient.

....., Buisson, R., (1971)

"La seconde tablette ou "petite Amulette" d' Arslan- Tash", **Syria** 48, pp.391-405.

Caskel, W., (1954)

**Lihyan und Lihyanisch: Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein- Westfalen, Geistes -wissenschaften, Heft 4**, Köln : Westdeutscher Verlag.

Clark, V., (1980)

**A Study of New Safaitic Inscriptions from Jordan**, Ph. D thesis, University of Melbourne, (Australia).

Cook, S., (1889)

**A Glossary of the Aramaic Inscriptions**, Cambridge: University Press.

Cooke, G.,(1903)

**A Text-book of North Semitic Inscriptions**, Oxford: Oxford University Press.



**Corpus Inscriptionum Semiticarum, (1889)**

Pars II. Tomus I. Inscriptiones Aramaicas Continens, Paris.

**Corpus Inscriptionum Semiticarum, (1907)**

Pars II, Tomus 2. Inscriptiones Aramaicas Continens, Paris.

Costaz, L., (1963)

**Dictionnaire Syrique - Français, Syriac - English Dictionary,**  
قاموس - سرياني - عربي, Beirut: Imprimerie Catholique.

Cowley, A., (1923)

**Aramaic Papyri of the Fifth Century B.C.,** Oxford: Clarendon Press.

....., (1929)

"Two Aramaic Ostraka", **JRAS**, pp.107-112.

Cross, F. M., (1966)

"An Aramaic Incantation from Daskyleion", **BASOR** 184, pp.7-19.

....., (1972)

"The Stele Dedicated to Melcarth by Ben-Hadad of Damascus",  
**BASOR** 205, pp.36-42.

....., Freedman, D., (1952)

**Early Hebrew Orthography: A Study of the Epigraphic Evidence,**  
New Haven: American Oriental Society.

....., Saley, R., (1970)

"Phoenician Incantations on a Pledge of the Seventh Century BC from  
Arslan Tash in upper Syria", **BASOR** 197, pp.42-9.

Dalman, G., (1905)

**Grammatik des jüdisch-palastinischen Aramäisch,** Leipzig: J.C.  
Hinrichs.

Dammron, A., (1961)

**Grammaire de L'Araméen Biblique,** Strasbourg: Editions P.H.  
Heitz.



Dankwarth, G., Müller, Ch., (1988)

"Zur altaramäischen (Alter)- Inschrift vom Tell- Halaf", AFO 35, pp.73-8.

Degen, R., (1969)

**Altaramäische Grammatik der Inschriften des 10. – 8. Jh.v. Chr,**  
Wiesbaden: Deutsche Morgenländische Gesellschaft

....., (1972)

"Die aramäischen Tontafeln vom Tell- Halaf", **Neue Ephemeris für Semitische Epigraphik**, 1, pp.49-57.

....., (1978)

"Ein aramäisches Alphabet vom Tell- Halaf", **Neue Ephemeris für Semitische Epigraphik**, 3, pp.1-9.

Dijkstra, K., (1995)

**Life and Loyalty: A Study in the Socio-Religious Culture of Syria and Mesopotamia in the Graeco - Roman Period Based on Epigraphical Evidence**, Leiden: E.J. Brill.

Donner, H., Röllig, W., (1962-1964)

**Kanaanaische und aramäische Inschriften**, Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

Drijvers, J., (1972)

**Old Syriac (Edessen) Inscriptions**, Leiden: E. J. Brill.

....., Healey, J., (1999)

**The Old Syriac Inscriptions of Edessa and Osroene: Texts Translations and Commentary**, Leiden : Brill.

Driver, G., (1957)

**Aramaic Documents of the Fifth Century BC**, Oxford: Clarendon Press.

....., (1932- 3)

"Notes on the Aramaic Inscription from Soudschin", AFO 8, pp.203-5.

Drower, E. S., Macuch, R., (1963)

**A Mandaic Dictionary**, Oxford : Oxford University Press.

Dunand, M., (1939)

" Stéle Araméenne dédiée à Malqart", **Bulletin du Musée de Beyrouth** 3, pp.65-67.

Dupont-Sommer, A., (1957)

"Une Stéle araméenne d'un Prêtre de Ba<sup>c</sup>al Trouvée en Egypte', **Syria** 34, pp.79-87.

....., (1958)

**Les inscriptions araméenne de Sfiré, (stèles I et II)**, paris: L' Académie des Inscriptions et Belles- Lettres, Tome 15.

....., (1947)

"Une inscriptions araméenne inédite de l' Ouâdi Hammamat", **Revue d'Assyriologie et d' Archéologie Orientale** 41, pp.105-10.

....., (1947-8)

"Une inscription nouvelle de roi Kilamou", **RHR** 133, pp.19-33.

....., (1950-51)

"Deux lamelles d'Argent à inscription Hébréo- Araméenne Trouvées à Ağabeyli (Turquie)", **JKF** 1, pp.201-17.

....., (1964)

"Trois inscriptions araméennes trouvées inédites sur des Bronzes du Luristan", **Iranica Antiqua** 4, pp.108-18.

Dussaud, R., (1924)

"Les inscriptions phéniciennes du Tombeau d' Ahirman, Roi de Byblos", **Syria** 5, pp.135-47.

Ebeling, E., (1941)

**Das Aramäisch - Mittelperische Glossar Frahang - 1 - Pahavik im Lichte der assyriologischen Forschung**, Leipzig: Otto Harrassowitz.

Eph<sup>c</sup>al, I.; Naveh, J., (1986)

"Bazael's Booty Inscriptions", **IEJ** 39, pp.192-200.

Fales, F., (1986)

**Aramaic Epigraphs on Clay Tablets of the Neo - Assyrian Period**,  
Roma: Studi Semitici. Nouva Serie 2.

....., (1973)

"Remarks on the Neirab Texts", **Or An** 12, pp.131-42.

Fensham, F. C., (1963)

"The Wild Ass in the Aramean Treaty Between Bar- Ga'ayah and  
Mati<sup>c</sup>el", **JNES** 22, pp.185- 6.

Fitzmyer, J., (1958)

"The Aramic Suzerainty Treaty from Sefire in the Museum of Beirut",  
**CBQ** 20, pp.444- 76.

....., (1961)

"The Aramaic Inscriptions of Sefiré I and II", **JASO** 81, pp.178-222.

....., (1969)

"A Further Note on the Aramaic Inscriptions Sefire III. 22", **JSS** 14,  
pp.197-200.

....., (1967)

**The Aramaic Inscriptions of Sefiré**, Rome: Biblica et Orientalia.

....., Harrington, D., (1978)

**A Manual of Palestinian Aramaic Texts**, Rome: Biblical Institute  
Press.

Florence, K., (1983)

**A Comparative Lexicon of Three Modern Aramaic Dialects**,  
Georgetown University, Ph.D thesis.

Gadd, C., (1958)

"The Harran Inscription of Nabonidus", **AS** 8, pp. 36-91.

Gawlikowski, M., (1971)

"Inscriptions de Palmyre", **Syria** 48, pp.407-26.

....., (1954)

"Nouvelles inscriptions du camp de Dioclétien", **Syria** 47, pp.311-25.

....., (1973)

**Palmyra VI**, Université de Varsovie.

Gelb, I., (1957)

**Glossary of Old Akkadian**, Chicago: The University of Chicago Press .

....., Landsberger, A., Oppenheim, L., (1964 )

**The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago.**

Geller, M., (1986)

"Eight Inscriptions Bowls", **OLP** 17, pp.101-17.

Gibson, J.,(1971-1982)

**Textbook of Syrian Semitic Inscriptions**, Oxford: Oxford University Press, (3 vols).

Gitin, S.; Dothan, T., (1997)

"A Royal Dedicatory Inscription from Ekron", **IEJ** 47, pp.1-16.

Ginsberg, H., (1954)

"The Brooklyn Museum Aramaic Papyri", **JAOS** 47, pp.153 - 62.

Gordon, C.,(1965)

**Ugaritic Textbook**, Rome: Analecta Orientalia Pontifical Biblical Institute, 38.

....., J., (1966)

" Three Notes on the Sefire Inscription", **JSS** 11, pp.98-105.

....., (1968)

"The Aramaic Inscriptions of Sefire by. J. A. Fitzmyer' S. J", **JBL** 87, pp.240-1.

....., (1984-86)

"Notes in the Early Aramaic Lexicon", **Orientalia Suecana** 33-35.

.....; Porten, B., (1982)

**The Bisitun Inscription of Darius The Great Aramaic Version**,  
London: Lund Humphries.

....., Shaffer, A., (1983)

"Notes on the Akkadian- Aramaic Bilingual Statue From Tell  
Fakherye", **Iraq** 45, pp.109-16.

Gropp, D.; Lewis, th., (1985)

"Notes on Some Problems in the Aramaic Text of the Hadad- Yith<sup>C</sup>i  
Bilingual", **BASOR** 259, pp.45-61.

Gruyter, W., (1971)

**Hebraisches und aramäisches Wörterbuch zum alten aramäisches  
Testament**, Berlin.

Hallo, W., (1957)

**Early Mesopotamian Royal Titles**, New Haven: American Oriental  
Society.

Hanson, R., (1968)

"Aramaic Funerary and Boundary Inscriptions from Asia Minor",  
**BASOR** 192, pp.3-11.

Harding, G., (1952)

**Some Thamudic Inscriptions from the Hashimite Kingdom of  
Jordan**, Leiden: E-J. Brill.

Harris, Z., (1936)

**A Grammar of the Phoenician Language**, New Haven: American  
Oriental Series: 8.

Harvey, P., (1948)

**The Oxford Companion to Classical Literature**, Oxford: Oxford  
University Press.



Hatch, W., (1946)

**An Album of Dated Syriac Manuscripts**, Boston: The American Academy of Art and Sciences.

Healey, J., (1993)

**The Nabataean Tomb Inscriptions of Mada'in Ṣalih**, Oxford: Oxford University Press.

....., (1980)

**First Studies in Syriac**, Birmingham: University Semitics Study Aids: 6.

Hillers, D., (1968)

"Joseph A. Fitzmyer S. J., The Aramaic Inscriptions of Sefire...", **CBQ** 30, pp.256-61.

....., Cussini, E., (1996)

**Palmyrene Aramaic Texts**, Baltimore, London : The Johns Hopkins University Press.

Hoftijzer, J., (1976)

"The Prophet Balaam in a 6<sup>th</sup> Century Aramaic Inscription, **BA** 39, pp.11-7.

....., Jongeling, K., (1995)

**Dictionary of the North - West Semitic Inscriptions**, Leiden: E. J. Brill.

Holladay, W., (1988)

**A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament, Based Upon the Lexical Work of L. Koehler, W. Baumgartner**, Leiden; E. J. Brill.

Hopkins, S., (1977)

"Sranislav Segert: Altaramäische Grammatik mit Bibliographie Chrestomathie und Glossar", **BSOAS** 40, pp.139-44.

Horn, S., (1969)

"The Amman Citadel Inscription", **BASOR** 193, pp.2-13.



....., (1962)

"An Early Aramaic Seal with an unusual Design", **BASOR** 167, pp.16-18.

Ibrahim, J., (No Date)

**Pre-Islamic Settlement in Jazirah**, Iraq: Ministry of Culture and Information, State Organization of Antiquities and Heritage.

Ingholt, H., (1962)

"Palmyrene Incrptions from the Tomb of Malku", **MUSJ** 38, pp.101-19.

Isbell, CH., (1976)

"Tow new Aramaic Inscription Bowls", **BASOR** 223, pp.21-23.

Jackson, K., (1982)

**The Ammonite Language of the Age.**, Chico/California: Schools Press.

Jamme, A., (1966)

**Sabaeen and Hasaeen Inscriptions from Saudi Arabia**, Rome: Studi Semitic: 23.

Jastrow, M., (1903)

**A Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi and the Midrashic Literature**, London: Judiaca Press.

Jaussen, A., Savignac, R., (1909- 1914)

**Mission archéologique en Arabie**, Paris: La Societé des Fouilles Archéologiques, (2 vols).

Jobling, W., (1995)

**Nabataean- Aramaic A Provisional Lexicon (Nablex)**, Kensington, Maryland: Dunwoody Press.

Johns, A., (1987)

**A Short Grammar of Biblical Aramaic**, Michigan: Andrews University Monographs: 1.

Kaufman, S., (1974)

**The Akkadian Influences on Aramaic**, Chicago/London: The Oriental Institute of the University of Chicago.

Kautzsch, E., (1980)

**Gesenius Hebrew Grammar**, Oxford: Clarendon Press.

King, G., (1990)

**Early North Arabian Thamudic: A preliminary description based on a new corpus of inscriptions from the Hisma desert of southern Jordan and published material**, Unpublished Ph. D thesis, School of Oriental and African Studies.

Klugkist, A., (1982)

**Midden-Aramese Schriften in Syrië, Mesopotamië, Perzië en Aangrenzende Gebieden**: Rijksuniversiteit et Groningen.

Koehlar, L., Baumgartner, W., (1953)

**Lexicon Veteris Testament Libros**, Leiden: J. E. Brill.

Koopmans, J., ( 1962)

**Aramaische Chrestomathie: Ausgewählte Texte (Inschriften, Ostraka und Papyri)** Leiden: Nederlands Instituut Voor het Nabijeoosten.

Kornfeld, W., (1978)

**Onomastica Aramäica aus Ägypten**, Wien: österreichischen Akademie der Wissenschaften.

....., (1978)

"Neues über die phönikischen und aramäischen Graffiti in den Tempeln von Abydos", OAW 115, pp.193-204.

Kraeling, E., (1953)

**The Brooklyn Museum Aramaic Papyri (New Documents of the Fifth Century BC from the Jewish Colony at Elephantine)**, New Haven: The Brooklyn Museum.

Kropp, M., (1992)

"The Inscription Ghoneim AFO 27, 1980 - ABB. 10: A Fortunate Error", **PSAS** 22, pp.55-67.

Kutscher, E., (1954)

"New Aramaic Texts", **JAOS** 74, pp.233-48

Kyrieleis, H., Röllig, W., (1988)

"Die Aramäische Inschrift für Haza'el und ihr Duplikat", **Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts Athenische Abteilung** 103, pp.62-75.

Lambdin, Th., (1978)

**Introduction to Classical Ethiopic (Ge'ez)**, Harvard: Harvard Semitic Studies, no: 24.

Layton, S., (1988)

"Old Aramaic Inscription", **BA** 353, pp.172-89.

Leander, P., Bauer, H., (1929)

**Grammatik des Biblisch-Aramäischen**, Halle: Druck von C. Schulze.

Lemaire, A., (1984)

"Le Stèle araméenne de Barhadad", **Orientalia** 53, pp.337-49.

....., (1977)

**Inscriptions hébraïques: Tome I, Les Ostraca**, Paris: Les Editions du CERF.

....., Durand, J., (1984)

**Les inscriptions araméennes de Sfiré et L' assyrie de Shamshi- ilu**, Paris: L' Ecole Pratique des Hautes Etudes.

Leslau, W., (1987)

**Comparative Dictionary of Ge'ez (Classical Ethiopic): with an index of the Semitic Roots**, Wiesbaden: Otto-Harrassowitz.

Levine, B., (1964)

"Note on an Aramaic Dream Text from Egypt", JAOS 84, pp.18-22.

Levinson, H., (1974)

**The Nabataean Aramaic Inscriptions**, New York: The University of New York, Ph.D thesis.

Lewis, N., (1989)

**The Documents from the Bar Kokhba Period in the Cave of Letters, Greek Papyri, The Aramaic and Nabataean Signatures and Subscriptions** by: Y. Yadin and J. Greenfield, Jerusalem: The Hebrew University of Jerusalem.

Lidzbarski, M., (1898)

**Handbuch der nordsemitischen Epigraphik nebst ausgewählten Inschriften**, Band I-II, Weimar: Verlag von Emil Felber.

....., (1902)

**Ephemeris für semitische Epigraphik**, Band I Giessen.

....., (1915)

**Ephemeris für semitische Epigraphik**, Band III Giessen.

Lightfoot, C.; Naveh, J., (1991)

"A North Mesopotamian Aramaic Inscription on a Relief in the Tigris Gorge, Aram 3:1 and 2, pp.319-36.

Lipinski, E., (1975)

**Studies in Aramaic Inscriptions and Onomastics**, Louven: Louven University Press

....., (1977)

"North- West Semitic Inscriptions" OLP 8, pp.81-117.

Littmann, E., (1904)

**Semitic Inscriptions**, New York: Publications of an American Archaeological Expedition to Syria in 1899-1900 .

....., (1953)

**Safaitic Inscriptions**, Leiden Publication of Princeton University  
Archaeological Expeditions to Syria in 1904-1905 and 1909.

M= Garbini, G., (1974)

**Iscrizioni Sudarabiche**, Vol,1, Iscrizioni Minee, Napoli: Istituto  
Orientale di Napoli.

Maisler, B., (1951)

"Two Hebrew Ostraca from Tell Qasile", **JNES** 10, pp.265-7.

Maraqten, M., (2002)

"Newley discovered Sabaic Inscriptions from Mahram Bilqis, near  
Márib", **PSAS** 32, pp.209-16.

....., (1996)

"The Aramaic Pantheon of Tayma", **AAE** 7, pp.17-31.

Margalit, B., (1994A)

"The Old- Aramaic Inscription of Hazael from Dan", **Ugarit-  
Forschungen** 26, pp.217-20.

....., (1994B)

"Studies in NW Semitic Inscriptions: Moabitica, the Mesha Inscription  
(MI= KAI 181)", **Ugarit- Forschungen** 26, pp.271-315.

Marico, A., (1955)

"Hatra de Sanatrouq", **Syria** 32, pp.273-86.

Meclean, A., (1895)

**A Dictionary of the Dialects of Vernacular Syriac, as Spoken by the  
Eastern Syrians of Kurdistan North West Persia, and the Plain of  
Mosul**, Oxford: The Clarendon Press.

Milik, J., (1968)

"Parchemin Judéo-Araméen de Doure Europos", **Syria** 45, pp.97-104.



Millard, A., (1972)

"Some Aramaic Epigraphs", *Iraq* 34, pp.131-37.

....., (1978)

"Epigraphic Notes, Aramaic and Hebrew", *PEQ* 110, pp.23-26.

....., Bordreuil, P., (1982)

"A Statue from Syria with Assyrian and Aramaic Inscription", *BA* 45, pp.135-41.

Moscatti, S., (1964)

**An Introduction to the Comparative Grammar of the Semitic Languages**, Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

Müller, H., (1982)

"Einige Alttestamentliche Probleme zur aramäischen Inschrift von Dēr ʿAllā", *QDPV* 94, pp.56-67.

....., (1982)

"Die arämaische Inschrift von Deir ʿalla alteren Bileamspruche", *ZAW* 94, pp.214-44.

Müller- Kessler, ch., (1991)

**Grammatik des christlich- Palästinisch- Aramäischen**, Teil 1, Schriftlehre, Lautlehre, Formenlehre, Hildesheim: Georg Olms.

Muraoka, T., (1983-4)

"The Tell- Fekherye Bilingual Inscription and Early Aramaic", *Abr-Nahrain* 22, pp.79-117.

Naccach, A., (1989)

"A Ninth Century A. D. Judeo- Aramaic Epitaph B<sup>c</sup>albak", *Orientalia* 58, pp.243-5.

Naveh, J., (1970)

"The Ossuary Inscriptions from Givcat ha-Mivtar", *IEJ* 20, pp.33-7.

....., (1962)

"Hebrew Inscriptions from Mesad Hashavyahu", *IEJ* 12, pp.22-32.



....., (1982)

"A Fragment of an ancient Hebrew Inscription from the Ophel", **IEJ** 32, pp.194-8.

....., (1966)

"Old Aramaic Inscriptions", **Annali** 61, pp.19-36.

....., (1963)

"Old Hebrew Inscriptions in a Burial Cave", **IEJ** 13, pp.74-92.

....., (1975)

"An Aramaic Inscriptions from el-Mal- A Survival of Seleucid Aramaic Script", **IEJ** 25. pp.117-23.

....., (1992)

"Aramaic Ostraca and Jar Incantations from Tell Jemmeh", **Atiqot** 21, pp.49-53.

....., (1995)

"The Incantations from Failaka and the Lapidary Aramaic Script", **BASOR** 297, pp.1-4.

Nöldeke, T., (1904)

**Compendious Syriac Grammar**, London: Williams and Norgate.

Oxtoby, W., (1968)

**Some Inscriptions of the Safaitic Bedouin**, New Haven: American Oriental Series 50.

Parr, P., Harding, G., Dayton, J., (1971)

"Preliminary Survey in NW Arabia, 1968", **BIA** 8-9 pp.103-242.

....., (1972)

"Preliminary Survey in NW Arabia 1968", **BIA** 10 pp.23-61.

Pardee, D., (1978)

"An Over view of Ancient Hebrew Epistolography", **JBL** 97, pp.321-46.

Porten, B., (1983)

"The Address Formulae in Aramaic Letters: A New Collection of Cowley 7", **RB** 90, pp.396-415.

....., (1989)

"Fragmentary Aramaic Deeds of Obligation and Conveyance: New Collections and Restoration", **JNES** 48, pp.161-83.

Puech, E., (1977)

"Les inscriptions araméenne Iet III de Sfire: Nouvelle Lecture", **RB** 89, pp.576-87.

....., Rofé, A., (1973)

"L' iscription de la Citadelle d' Amman", **RB** 80, pp.530-46.

Rainey, A., (1978)

**El Amarna Tablets 359- 379**, Verlag Butzon and Bercker Kevelaer.

Rahmani, L., (1981)

"Une iscription pléo- hbraique sur Grenade en Ivoire", **RB** 88, pp.236-244.

....., (1976)

"A Tri- Lingual Cuneiform Fragment from Tel Aphek", **Tel Aviv** 3, pp.137-40.

**Res = Répertoire d' épigraphie Sémitique.**

Ricks, S., (1989)

**Lexicon of Inscriptional Qatabanian**, Roma: Editrice Pontificio Istituto Biblico.

Robinson, Th., (1978)

**Paradigmas and Exercises in Syriac Grammar**, Oxford: Clarendon Press.

Rosenthal, F., (1983)

**A Grammar of Biblical Aramaic**, Wiesbaden: Otto Harrassowitz Orientalium

....., F., (1960)

"Notes on the Third Aramaic Inscription from Sefire- Sujin", **BASOR** 158, pp.28-31.

....., F., (1939)

**Die aramäische Forschung Seit Th. Nöldekes Veröffentlichungen**, Leiden: E.J. Brill.

Rozenvalle, S., (1930-31)

"Fragments d' inscriptions Araméennes des environs d' Alep", **MUSJ** 15, pp.237-260.

Al- Said, S., (1994)

Die Verbenrekl und Sarab und ihr Bedeutung in den minäischen Inschriften", **Arabia Felix.**, FSW. W. Müller, Wiesbaden, pp. 260-6.

Sasson, V., (1985)

"The Aramaic Text of the Tell Fakhriyah Assyrian- Aramaic Bilingual Inscription", **ZAW** 97, pp.86-103.

Schniedewind, W., (1996)

"Tel Dan Stela: New Light on Aramaic and Jehu's Revolt", **BASOR** 302, pp.75-90.

Segal, J., (1983)

**Aramaic Texts from North Saqqâra, with Some Fragments in Phoenician**, London: Egyptian Exploration Society.

Smith, J., (1967)

**A Compendious Syriac Dictionary, Founded upon the Thesaurus Syriacus**, Oxford: The Clarendon Press.

Sokoloff, M., (1992)

**A Dictionary of Jewish Palestinian Aramaic of the Byzantine Period**, Ramat Gam: Bar Ilan University Press.

....., (1999)

"The Old Aramaic Inscription from Bukân: A Revised Inscriptions", **IEJ** 49, pp.105-115.

Starcky, J., (1960)

"Une tablette araméenne de L'an 34 de Nabuchodonosor (Ao, 21. 063)",  
**Syria** 37, pp.99-115.

....., Strugnell, J., (1966)

"Pétra: deux nouvelles inscriptions Nabatéennes", **RB** 73, pp.236-47.

Stiehl, R., Altheim, F., (1968)

"Aramäische Inschriften", **Die Araber in der Alten Welt**, Berlin:  
Walter de Gruyter, pp.72-85.

Stevenson, W., (1924)

**Grammar of Palestinian Jewish Aramaic**, Oxford: Clarendon Press.

Swiggers, P., (1982)

"The Aramaic Inscription of Kilamuwa", **Orientalia** 51, pp.249-53.

Sznycer, M., (1984)

"Le inscription araméenne sur un Vase Inscrit du Musée de Bahrain",  
**Syria** 61, pp.109-118.

Tawil, H., (1980)

"Two Notes on the Treaty Terminology of the Sefire Inscriptions",  
**CBQ** 42, pp.30-7.

....., (1977)

"A Curse Concerning Crop- Consuming Insects in the Sefire Treaty and  
in Akkadian: A New Interpretation", **BASOR** 225, pp.59-61.

....., (1974)

"Some Literary Elements in the Opening Sections of the Hadad Zākir,  
and the Nérab II Inscriptions in the Light of East and West Semitic  
Royal Inscriptions", **Orientalia** 43, pp.40-65.

....., (1973)

"The End of the Hadad Inscription in the Light of Akkadian", **KNES**  
32, pp.477-82.

Teixidor, J., (1971)

"Bulletin d'épigraphie sémitique", **Syria** 48, pp.453-93.

....., (1973)

"Bulletin d'épigraphie sémitique", **Syria** 50, pp.401-41.

....., (1974)

"Bulletin d'épigraphie sémitique", **Syria** 51, pp.299-339.

....., (1976)

"Bulletin d'épigraphie sémitique", **Syria** 53, pp.305-341.

....., (1977)

"Bulletin d'épigraphie sémitique", **Syria** 54, pp.251-75.

....., (1967)

"Bulletin d'épigraphie sémitique", **Syria** 44, pp.163-95.

....., (1989)

"A Propos d' une inscription araméenne de Failaka", **L' Arabie Preislannique et son environnement Historique et Culturel**, ed. by T. Fahd, pp.169-171.

....., (1992)

"Une inscription araméenne Provenant de L'Émirat de Sharjah (Emirats Arabes Unis)", **Académie des Inscriptions, Belles- Lettres**, pp.695-707.

al - Theeb, S., (1990)

"A new Minaean Inscription from North Arabia", **AAE** 1, pp. 20 -3.

....., (1993)

**Aramaic and Nabataean Inscriptions from North - West Saudi Arabia**, Riyadh: King Fahd National Library Publications.

....., (1994)

"Two Dated Nabataean Inscriptions from al- Jawf," **JSS** 39, pp.33-40.

....., (1996)

"New Safaitic Inscriptions from the North of Saudi Arabia," **AAE** 7, pp.32-7.



....., (1997)

"New Nabataean Inscriptions From Qyal, al- Jauf: Saudi Arabia",  
**Journal of the Faculty of Archaeology**, vol: VII, pp.125-145.

Thompson, H.; Zayadine, F., (1973)

"The Tell Siran Inscriptions", **BASOR** 212, pp.5-22.

Tombback, R., (1974)

**A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician and Punic Languages**, New York: Scholars Press for the Society of Biblical Literature.

Torrey, ch., (1907)

"Epigraphic Notes", **JAOS** 28, pp.349-54.

....., (1915-17)

"The Zakar and Kalamu Inscriptions", **JASO** 35, pp.353-74.

Tropper, J., (1993)

"Eine altaramäische Steleninschrift aus Dan", **Ugarit- Forschungen** 25, pp.395-406.

....., (1993)

**Die Inschriften von Zinciri**, Münster: Ugarit- Verlag.

....., (2000)

**Ugaritische Grammatik**. Alter orient und Altes Testament 273,  
Münster: Ugarit- Verlag.

Ungnad, A., (1932)

**Syrische Grammatik**, München: Georg Olms.

Vattioni, F., (1981)

**Le Iscrizioni di Hatra**, Supplement n: 28 agli Annali Vol : 41, Napoli:  
Istituto Orientale di Napoli.

....., (1986)

"La bilingue assiro- aramaica di Tell Fekherye", **AION** 46, pp.349-365.



Veenhof, K., (1963)

"An Aramaic Curse with a Sumero- Akkadian Prototype", **BiOr** 20, pp.142-5.

Vida, G., (1943)

"Some Notes on the Stele of Ben-Hadad", **BASOR** 90, pp.30-5.

Soden, W.von., (1959-1981)

**Akkadisches Handwörterbuch**, Band I-III, Wiesbaden.

....., (1969)

**Grundress der akkadischen Grammatik**, Roma: Analecta Orientalia, Pontificium Institutum Biblicum.

Weingreen, J., (1985)

**A Practical Grammar for Classical Hebrew**, Oxford: Clarendon Press.

Winckler, H., (1898)

"Zu semitischen Inschriften", **Altorientalische Forschungen II**, pp.321-22.

Winnett, F., (1957)

**Safaitic Inscriptions from Jordan**, Toronto: University of Toronto Press.

....., Harding, G., (1978)

**Inscriptions from Fifty Safaitic Cairns**, Toronto: University of Toronto Press.

....., Reed, W (1970)

**Ancient Records from North Arabia**, Toronto: University of Toronto Press.

Yadin, Y., Greenfield, J., (1989)

**The Documents from the Bar Kokhba Period in the Cave of Letters**, Jerusalem: Israel Exploiations Society.

....., Naveh, J., (1989)

**The Aramaic and Hebrew Ostraca and Jar Inscriptions**, Jerusalem:  
The Hebrew University of Jerusalem.

Yamauchi, E., (1967)

**Mandaic Incantation Texts**, New Haven: American Oriental Society.

Yardeni, A., (1990)

"New Jewish Aramaic Ostraca", **IEJ** 40, pp.130-52.

Yaron, R., (1968)

"Minutiae Aramaicae", **JSS** 13, pp.202-11.

Yassine, Kh., Teixidor, J., (1986)

"Ammonite and Aramaic Inscriptions from Tell-Mazar in Jordan,  
**BASOR** 256, pp.45-60.

Younger, K., (1986)

"Panammuwa and Bar Rakib: Two Structural Analyses", **JANES** 18,  
pp.91-103.

Zadok, R., (1982)

"Remarks on the Inscription of Hdys<sup>c</sup>y from Tell Fakhariya", **Tel Aviv**  
9, pp.117-29.

....., (1984)

"On the Historical Background of the Sefire Treaty", **AION** 44, pp.529-  
38.

Zayadine, F., Thompson, H., (1973)

"The Ammonite Inscriptions from Tell Siran", **Berytus** 23, pp.115-40.









## الكتاب

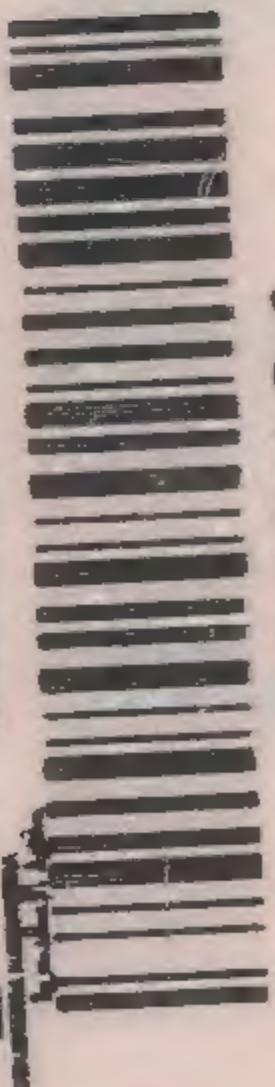
- معجم خاص بالمفردات الآرامية القديمة التي تعود زمنياً إلى ما بين القرنين العاشر/التاسع والسابع/السادس قبل الميلاد، وكذلك مفردات تلك النقوش التي جاءت مكتوبة على الأحجار.
- اتبع المؤلف أسلوباً علمياً مبسطاً؛ فقد رتبت الألفاظ حسب الترتيب الهجائي السامي (أ، ب، ج، د، ذ، هـ، و، ز، ح، ط، ي، ك، ل، م، ن، س، "السامخ"، ع/غ، ف، ص، ق، ر، س/ش، ت/ث).
- بعد إعطاء المعنى العربي للفظة، يشير إلى أرقام النصوص التي وردت فيها هذه اللفظة، مع الإشارة إلى أن بعض الألفاظ قد تحمل معنيين مترادفين أو مختلفين.

## د. سليمان بن عبد الرحمن الذيب

- حصل على الدكتوراة من جامعة درهام في إنجلترا.
- نشر مجموعة من الدراسات والبحوث العلمية المتخصصة باللغتين الإنجليزية والعربية.
- له العديد من المؤلفات التي تتعلق بدراسة النقوش الآرامية والتمودية في المملكة العربية السعودية.
- عمل أستاذاً للكتابات العربية القديمة بجامعة الزقازيق - جمهورية سوريا العربية.
- أستاذ الكتابات العربية القديمة وتاريخ الشرق الأدنى القديم في بكلية السياحة والآثار - جامعة الملك سعود - الرياض.

## المؤلف

Bibliotheca Alexandrina



0616184

ردمك: ٢-٢٧٧-٠٠-٩٩٦٠

ISBN: 9960-00-277-2